



This is a digital copy of a book that was preserved for generations on library shelves before it was carefully scanned by Google as part of a project to make the world's books discoverable online.

It has survived long enough for the copyright to expire and the book to enter the public domain. A public domain book is one that was never subject to copyright or whose legal copyright term has expired. Whether a book is in the public domain may vary country to country. Public domain books are our gateways to the past, representing a wealth of history, culture and knowledge that's often difficult to discover.

Marks, notations and other marginalia present in the original volume will appear in this file - a reminder of this book's long journey from the publisher to a library and finally to you.

Usage guidelines

Google is proud to partner with libraries to digitize public domain materials and make them widely accessible. Public domain books belong to the public and we are merely their custodians. Nevertheless, this work is expensive, so in order to keep providing this resource, we have taken steps to prevent abuse by commercial parties, including placing technical restrictions on automated querying.

We also ask that you:

- + *Make non-commercial use of the files* We designed Google Book Search for use by individuals, and we request that you use these files for personal, non-commercial purposes.
- + *Refrain from automated querying* Do not send automated queries of any sort to Google's system: If you are conducting research on machine translation, optical character recognition or other areas where access to a large amount of text is helpful, please contact us. We encourage the use of public domain materials for these purposes and may be able to help.
- + *Maintain attribution* The Google "watermark" you see on each file is essential for informing people about this project and helping them find additional materials through Google Book Search. Please do not remove it.
- + *Keep it legal* Whatever your use, remember that you are responsible for ensuring that what you are doing is legal. Do not assume that just because we believe a book is in the public domain for users in the United States, that the work is also in the public domain for users in other countries. Whether a book is still in copyright varies from country to country, and we can't offer guidance on whether any specific use of any specific book is allowed. Please do not assume that a book's appearance in Google Book Search means it can be used in any manner anywhere in the world. Copyright infringement liability can be quite severe.

About Google Book Search

Google's mission is to organize the world's information and to make it universally accessible and useful. Google Book Search helps readers discover the world's books while helping authors and publishers reach new audiences. You can search through the full text of this book on the web at <http://books.google.com/>

15 B 42

~~71.3.4~~

Indian Institute, Oxford.

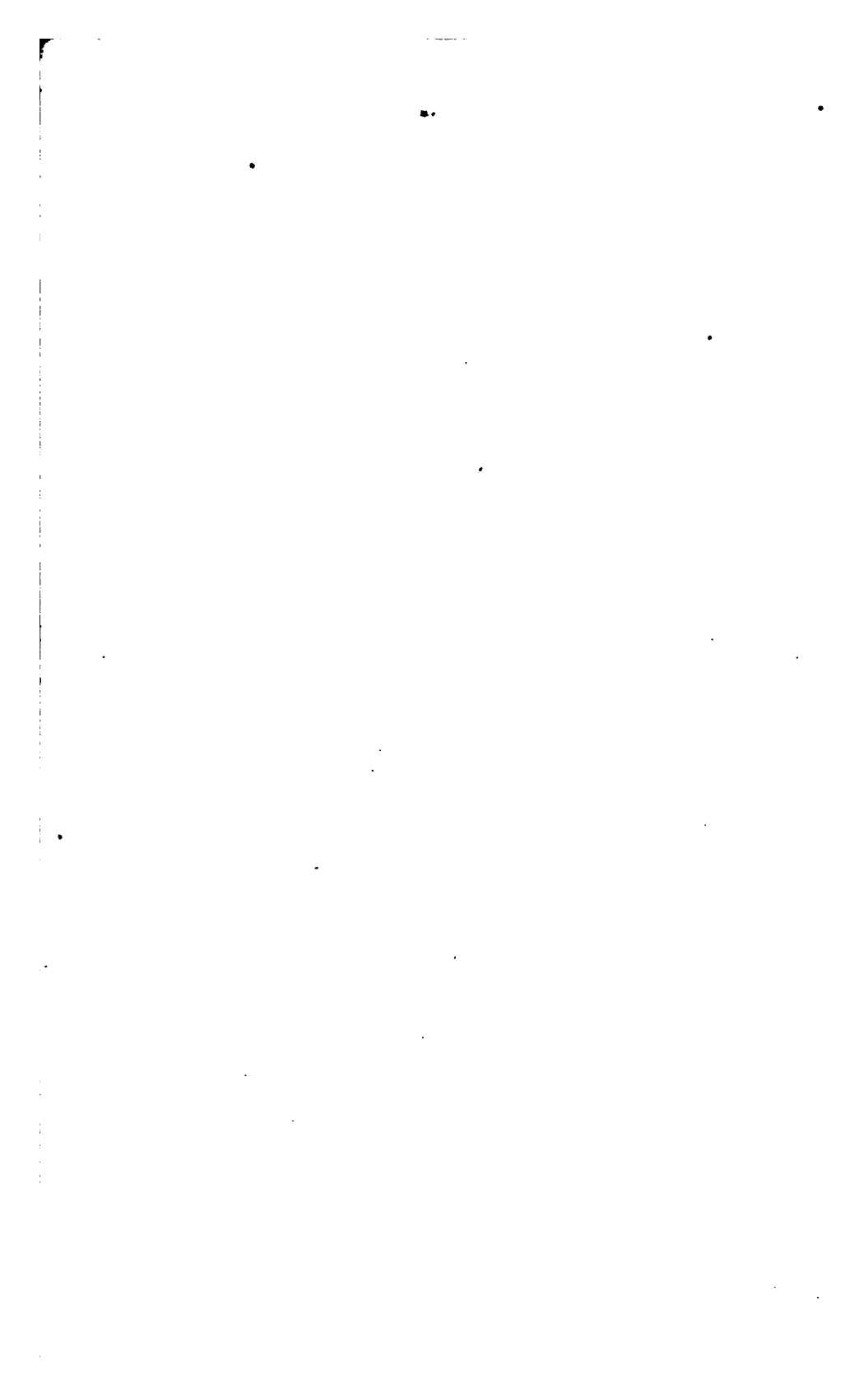
THE MALAN LIBRARY

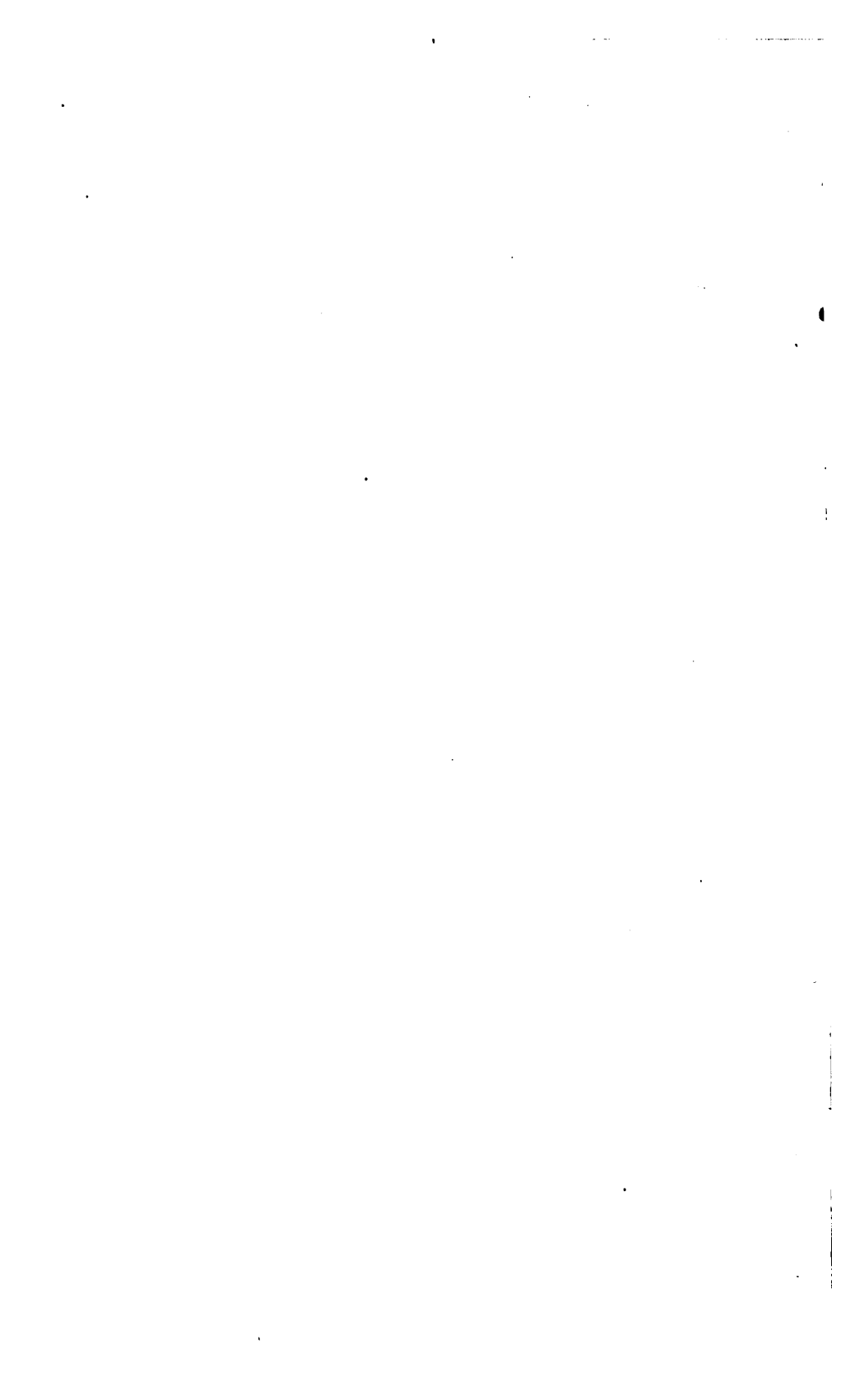
PRESENTED

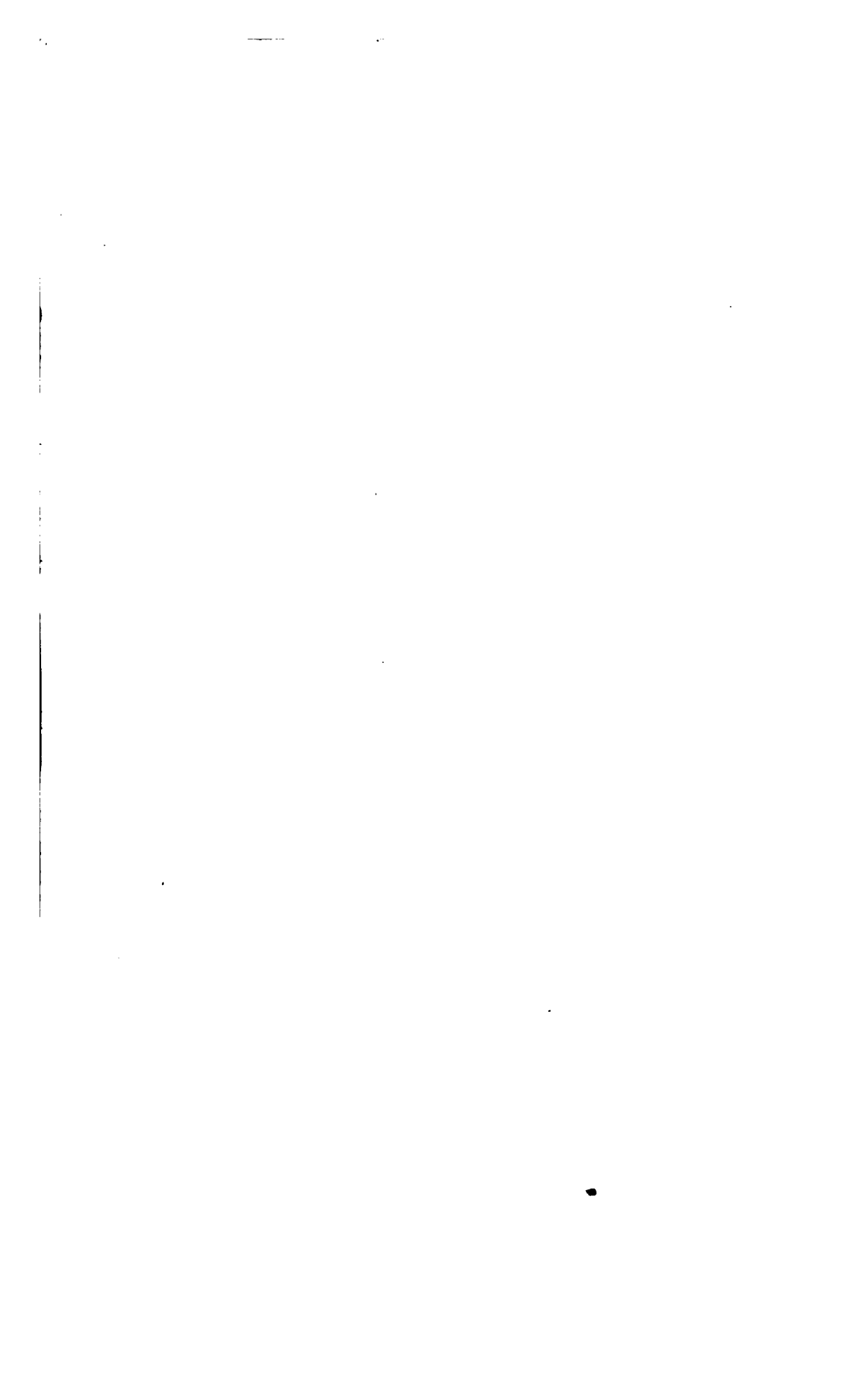
BY THE REV. S. C. MALAN, D.D.,

VICAR OF BROADWINDSOR,

~~71.3.4~~
January, 1885.







18

INTRODUCTION

TO

Malabar
1839.

THE HINDOOSTANEE LANGUAGE.

IN

THREE PARTS.

BY

W. YATES,

AUTHOR OF A SUNSCRIT GRAMMAR ON A NEW PLAN, &c.

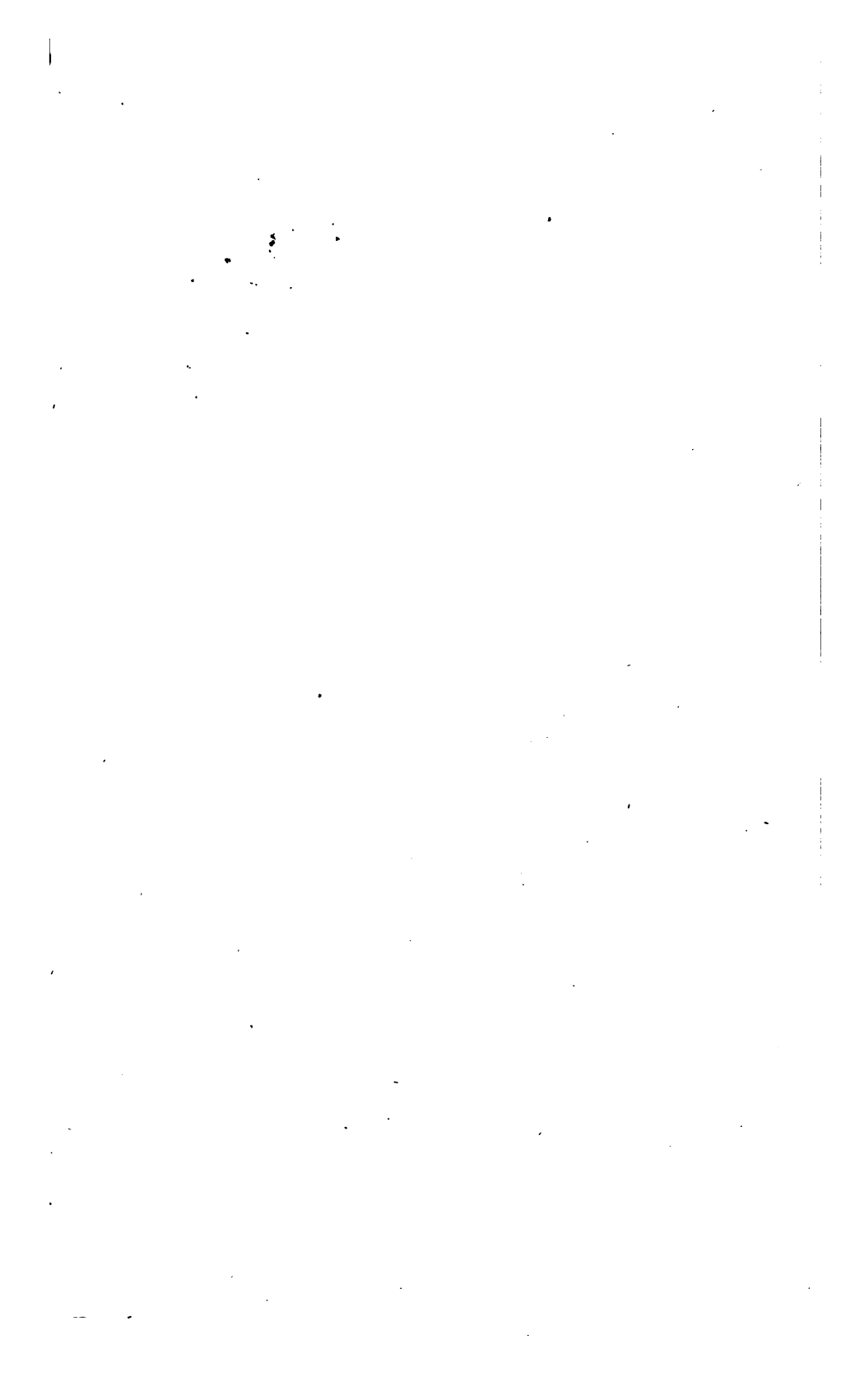
Calcutta:

PRINTED AT THE BAPTIST MISSION PRESS; AND SOLD BY MESSRS.

W. THACKER AND CO. ST. ANDREW'S LIBRARY, AND MESSRS.

S. SMITH AND CO. HURKARU PRESS.

1827.



THE PREFACE.

THE Hindoostanee language, from the extent to which it is spoken, and from the capacity which it possesses of expressing ideas on any subject with facility, deserves the attention of every European in this country. The design of the present publication is, to supply a short and easy introduction to this popular tongue.

It must be observed, that the Hindoostanee or Oordoo differs essentially from the Hindee or Hindooee, the former being derived principally from the Arabic or Persian, and the latter from the Sunscrit. The inflections of both being the same, and the strange admixture of them that frequently obtains, where both are spoken in the same city, have led some to the erroneous conclusion that they are the same language: whereas the Oordoo is *peculiar in its application* to the Moosulman population in every part of India, while the Hindooee *applies* only to the Hindoos in the Upper Provinces.

•

The work is divided into three parts, and contains a Grammar, a Vocabulary, and a select assortment of Reading Lessons. The Arabic character is used throughout. To assist the learner in acquiring the alphabet, and a correct pronunciation, the words of the Vocabulary have all been expressed in the Roman as well as Arabic character ; but it is hoped that no one will be so imprudent, as to attempt the acquisition of this language, without learning the character in which it is and ought to be written.

The first part of this volume, though concise, will be found to contain all the important Grammatical rules that are to be met with in much larger works. Condensation, perspicuity, and arrangement have been the great objects at which the author has aimed. The Syntax of the different parts of speech has been intermixed with the Etymology, in order to save the multiplying of chapters, and with a view of comprising every thing necessary to be said on one subject in one place, which is an important advantage, when it can be secured without creating confusion. Both the size and design of the

work prevented the introduction of a regular system of Prosody ; this is not considered as a part of grammar by the Natives, and if included in it, could be studied with profit only by those who are acquainted with the Arabic and Persian languages.

The second part contains a Vocabulary of nouns, adjectives, and verbs. In supplying the list of substantives, an attempt has been made to remove the difficulty arising from their gender, which is confessedly a source of great perplexity to a learner, both in speaking and in writing. It is so, because the gender of the noun affects the final terminations of adjectives, pronouns, and verbs to such an extent, that it is impossible for a person, with certainty in his own mind, to speak or write a single sentence correctly without a knowledge of it. If the substantive is feminine, adjectives ending with a vowel must be changed to agree with it; as *boora admee*, a bad man ; *booree cheez*, a bad thing. If the substantive is feminine, the possessive case of all the pronouns must, like the adjectives, be made to agree with it ; as, *maira ghur*, my house ; *mairree* .

kitab, my book. In like manner the verbs must agree with their nominative case, not only in number and person, but also in gender; as, *admee ata*, the man comes; *ourut atee*, the woman comes. This being the case, it is desirable that some plan should be adopted, by which the learner may be able to distinguish a feminine from a masculine noun. No rules of grammar are found sufficient for this purpose, as may be seen from the confession of the best grammarians. "Males and females are naturally masculine and feminine, whatever their terminations may be; *ee*, *t*, *sh*, are in general feminine, while *a*, *u*, and all the rest, there being no neuter in Hindoostanee, may be treated as masculine finals, till the scholar learns the reverse from practice, the grammar, and dictionary*." "Rules on the subject of gender are extremely vague in the Hindoostanee, and practice in the language must be appealed to as the only sure guide†." Committing the subject, however, entirely to practice, leaves the student in a labyrinth for a considerable period, which to a mind resolved on certainty, is far from being happy. With a

* Gilchrist.

† Shakespeare.

view, therefore, to remove this difficulty, a list of the nouns contrary to, or not to be accounted for by rule, has been given in the second part: these being known, all others may be considered as regular, according to the rules of the grammar.

The third part consists of Reading Lessons, and is divided into five chapters, each containing a number of sections. The first chapter is a collection of simple sentences, familiar and moral: the second, a selection of short and easy fables: the third, a collection of anecdotes, partly from the Hindee Story Teller, and partly translated from English: the fourth, a selection of stories from the Khirud-Ufroz: and the fifth, of argumentative pieces from the Ikhwan-Oos-soofa. Care has been taken that all the reading lessons should be pure Hindoostanee, without that admixture of Sanscrit words, which is sometimes admitted; and the chapters have been so arranged, as to rise one above another in difficulty: so that, after being perfectly master of these, the student will be able to proceed to any other work in Hindoostanee.

The author is sensible, that there are persons in this country who could have executed the task, which he has undertaken, in a much better manner; but as their time is chiefly occupied in more important, or more pressing engagements, and as the want of an introductory work of this kind was once felt by himself, and he has no doubt is still felt by many others, he thought himself justified in making this attempt, hoping that it might prove useful to such as are commencing the study of the language to which it relates.

CONTENTS.

PART I.—GRAMMAR.

Page

CHAP. I. Of the Letters, &c.	..	....	1
CHAP. II. Of Nouns,	..	..	8
(1) Of the Declension of Nouns,	..	..	8
I. Declension,	..	..	9
II. Declension,	..	..	12
(2) Of Gender,	..	..	13
(3) Of Number,	..	..	16
(4) Of Case,	..	..	18
CHAP. III. Of Adjectives,	..	..	25
CHAP. IV. Of Pronouns,	..	..	31
(1) Personal Pronouns,	..	..	31
(2) Relative Pronouns,	..	..	34
(3) Interrogative Pronouns,	..	..	36
(4) Adjective Pronouns,	..	..	38
CHAP. V. Of Verbs,	..	..	43
Paradigm of a regular transitive Verb, in the active voice,	..	..	49
Paradigm of a regular transitive Verb, in the passive voice,	..	..	53
Of the Moods, Tenses, and Construction of the Verbs,	..	..	57
CHAP. VI. Of Indeclinable Words,	.....		72
(1) Adverbs,	..	..	72
(2) Prepositions,	..	..	75
(3) Conjunctions,	..	..	77

	<i>Page</i>
CHAP. VII. Of Derivative and Compound Words,	79
(1) Nouns,	79
(2) Adjectives,	83
(3) Of Verbs,	85
APPENDIX,	91
(1) Specimen of Parsing,	91
(2) Grammatical Terms, in the order of the Parts of Speech,	95
(3) Days in the Week,	98
(4) Months in the Year,	98



PART II.—A VOCABULARY.

CHAP. I. Of Nouns,	101
(1) Irregular Masculine Nouns,	101
(2) Arbitrary and irregular Feminine Nouns, ..	104
CHAP. II. Of Adjectives,	129
(1) Common,	129
(2) Numerical,	143
CHAP. III. Of Verbs,	146
(1) Of transitive or active Verbs,	146
(2) Intransitive or neuter Verbs,	150
(3) Compound Verbs,	154



PART III.—READING LESSONS.

CHAP. I. Select Sentences,	169
(1) Familiar,	169
(2) Moral,	180
CHAP. II. Fables,	199
The Deer and the Fox,	199
The Hares and the Eagles,	199

CONTENTS.

xi

	<i>Page</i>
The Gardener and his Herbs,	199
The Man and his Idol,	200
The Wolf and the Lion,	200
The Boy and the Scorpion,	201
The Cat and the File,	201
The Hawk and the Cock,	201
The Dog and the Hare,	202
The Goose and the Swallow,	202
The Deer and the Lion,	203
The Dog and the Fox,	203
The Belly and the Members,	203
The two Cocks,	204
The Fly and the Ox,	204
Man and Death,	205
The Blackamoor,	205
The Lion and the two Bullocks,	206
The Boy falling into the River,	206
The Sun and the Wind,	207
The Wolves drinking up the River, ..	207
The Tortoise and the Hare,	208
The Lion and Fox,	208
The Pigeon,	209
The Dog and the Blacksmith,	209
The Man and the Mare,	210
The Man and the Hog,	210
The Deer and the Ass,	211
The Bird and the Crow,	211
The Stag drinking,	212
The Spider and the Bee,	212
The Bramble,	213
The Lion, Fox, and Wolf dividing the Prey, ..	213
The sick Lion, the Fox, and the Wolf, ..	214
The Pigeon and the Crow,	215
CHAP. III. Anecdotes,	217
The Duty of Kings,	217
Eating, when proper for the Rich and Poor, ..	217
Plato's Saying,	217

	<i>Page</i>
As you do to others, it will be done to you, ..	218
The five Virtues and Vices of Men, ..	218
Devotion and Liberality commended, ..	218
The Man and the Lion,	218
Luckman's Advice to his Son,	219
Wicked Men can be consistent only by being silent on Religion,	219
The Miser displayed,	219
The Fulfilment of a bad Promise avoided, ..	220
The Saying of Titus Vespasian,	220
What Youth ought to learn,	220
The Miser refusing his Ring,	221
The Remembrance of Justice and Oppression eternal,	221
The Advantages of Sovereignty,	221
The Physician's Advice,	222
Pride mortified,	222
The industrious and idle Youth,	222
Kings have no cause to complain of the In- stability of Fortune,	223
The best Friends and worst Enemies of Satan described,	223
The Advantages of Learning,	223
Gaming the worst of Vices,	224
Cheating detected,	224
The impertinent Man reproved,	225
The frugal Youth and the Spendthrift, ..	225
Friendship destroyed by Elevation in Rank, ..	225
Shame must follow Inattention to the Advice of Friends,	226
The Monarch's Pride mortified, ..	226
The considerate Man,	227
Alexander's Manner of bestowing Gifts, ..	227
Singular Artifice,	228
The two Painters,	228
The Logician and the Swimmer at Sea, ..	228
The Dervaisb, the Grocer, and the Judge, ..	229
The diligent and indolent Boy,	229

CONTENTS.

xiii

	<i>Page</i>
Two Women quarrelling for a Child, ..	230
The Thieves detected, ..	230
Trial of youthful Sagacity,	231
The courageous and the fearful Youth, ..	231
Love of the marvellous reprov'd, ..	232
The faithful Servant,	233
Filial Affection,	233
The two Travellers,	234
Great Regard to Exteriors reprov'd, ..	235
The Man who fell among Thieves, ..	235
The Saying of Cicero,	236
Æsop's Advice to his Master, ..	237
An Artifice to get Money restored, ..	237
The King and his Viziers, ..	238
The diligent and indolent Scholar, ..	239
Money regained by Artifice, ..	240
The dutiful Youth rewarded, ..	241
Damon and Pythias, ..	242
CHAP. IV. Moral Stories,	345
The Physician and his Patient, ..	245
The Arab and the Baker, ..	245
The Persian and the Merchant, ..	246
The Huntsman and the Fox, ..	247
The Dervaisb and the Confectioner, ..	248
The Oppressor punished, ..	249
The Gardener and the Nightingale, ..	250
A mortal Life with Society preferable to Immortality without it, ..	252
The Merchant and his Friend, ..	253
The tyrannical King, ..	254
The Farmer and the Mice, ..	256
The Revealer of Secrets punished, ..	258
The discontented Travellers, ..	259
The envious Man and the Ascetic, ..	261
The King and his Hawk, ..	264
How to guard against Anger, ..	265
The two Friends, ..	267

	<i>Page</i>
The King and the Ascetic,	.. 270
The Judge and his Monkies,	.. 273
The Merchant and his two Sons discoursing on Fate,	.. 276

CHAP. V. Controversy between Men and Animals, on their natural Rights, 281

- (1) The original State of Men and Animals, and
the Beginning of the Controversy between
them before the King of the Genii, in an Is-
land where the Men had been shipwrecked, 281
 - (2) Man claims Authority over the Animals, from
the Superiority of his Form ; to which they
reply, .. 284
 - (3) Man defends his right to rule, from the power
he has of selling Animals ; to which they
reply, .. 285
 - (4) The Assembling of all Parties, after their pri-
vate Consultations, .. 287
 - (5) The Representative of the Lion examined,
(the Jackall,) .. 288
 - (6) The Representative of the Bees examined,.. 289
 - (7) The Men questioned ; their Replies, and the
Objections of the Animals to them, .. 292
 - (8) Conclusion of the Controversy, .. 304
-

PART I.

A HINDOOSTANEE GRAMMAR.



CHAPTER I.

Of the Letters, &c.

The letters of the Hindoostanee language, like its words, are derived chiefly from the Arabic and Persian.

<i>Letters.</i>	<i>Contr.</i>	<i>Powers.</i>	<i>Names.</i>	<i>Letters.</i>	<i>Contr.</i>	<i>Powers.</i>	<i>Names.</i>
ا*		a	alif	ص	ص	s	swad
ب	ب	b	bay†	ض	ض	z	zwad
پ	پ	p	pay	ط		t	toe
ت	ت	t	tay	ظ		z	zoe
ث	ث	s	say	ع	ع	a	ign
ج	ج	j	jeem	غ	غ	gh	ghign
چ	چ	ch	chay	ف	ف	f	fay
ح	ح	h	hay	ق	ق	q	qaf
خ	خ	kh	khay	ک	ک	k	kaf
د		d	dal	گ	گ	g	gaf
ذ		z	zal	ل	ل	l	lam
ر		r	ray	م	م	m	meem
ز		z	zay	ن	ن	n	noon
ژ		zh	zhay	و		w	waw
س	س	s	seen	ه	ه	h	hay
ش	ش	sh	sheen	ی	ی	y	yay

* When the letters are used as medials or finals, a small stroke is added to join them, which the learner must not mistake for an additional letter, as ل a, ب b, &c.

† ay throughout is to be sounded like ay at the end of the English word bay, and i as in wine.

Some of the preceding letters are altered or compounded to represent certain sounds which are of Hindee origin ; thus ङ and ञ are distinguished by a stroke over them (ङ ञ), to shew that they are linguals, and not dentals. Some distinguish them by writing the letter ढ over them, thus ङ̢ and others by making two additional dots over them, thus ङ̣ ञ̣

र is marked in like manner (र) when it is pronounced like a French *r*.

न has no dot inserted when it is simply nasal like the French *n*, and not pronounced fully : this happens chiefly when it occurs as the final of an inflection. Two dots are inserted by some, to mark this distinction, as न̣

ह is united with many letters in the alphabet, in which situation it changes the simple letter into an aspirate, as थ *th*, ज् *jh*, च् *chh*, द् *dh*, क् *kh*. When a union is not formed with another consonant, ह or ह् may be used to express it.

ए is written for a final ः or ए, and is pronounced like *ai* in *main* ; as पर्दे *purdaiko*, to or for a *skreen*, from पर्द ; ओसकै *ooskay*, his, for ओसकै

The alphabet modified by these alterations, stands thus :

- | *a*, *alif*. Its power varies according to the mark placed over or under it, as \acute{a} *ā* ; \bar{a} *a*, $\underset{\cdot}{a}$ *i*, $\underset{\cdot}{a}$ *u*.
- ⤵ *b*, *bay*, pronounced like the English *b*.
- ⤵ *bh*, *bhay*, like *b* with an aspiration, sensibly expressed, yet closely as one letter.
- ⤵ *p*, *pay*, like *p* in *part*.
- ⤵ *ph*, *phay*, the aspirate of the preceding.
- ⤵ *t*, *tay*, the provincial sound of *t* in the word *latter*.
- ⤵ *th*, *thay*, the aspirate of the above.
- ⤵ *t*, *tay*, pronounced like *t* in *tell*.
- ⤵ *th*, *thay*, the aspirate of the above.
- ⤵ *s*, *say*, like *s* in *sin* ; with the Arabs, more like *th* in *though*.
- ⤵ *j*, *jeem*, like *j* in *judge*.
- ⤵ *jh*, *jhay*, the aspirate of the preceding.
- ⤵ *ch*, *chay*, like *ch* in *church*.
- ⤵ *chh*, *chhay*, the aspirate of the above.
- ⤵ *h*, *hay*, as *h* forcibly expressed.
- ⤵ *kh*, *khay*, a guttural sound like the Greek *x*.
- ⤵ *d*, *dal*, pronounced like *d* in *ladder*.
- ⤵ *dh*, *dhal*, the aspirate of the above.

- ̐ d, *dal*, pronounced like *d* in *date*.
 ̐̐ dh, *dhal*, the preceding letter aspirated.
 ̐ z, *zal*, like *z* in *zone*.
 ̐ r, *ray*, like *r* in *rule*.
 ̐ r, *ray*, like the French *r*.
 ̐ rh, *rhay*, the same aspirated.
 ̐ z, *zay*, like *z* in *zeal*.
 ̐ z, *zhay*, like the French *j*.
 ̐ s, *seen*, like *s* in *see*.
 ̐ sh, *sheen*, like *sh* in *shine*.
 ̐ s, *swad*, like the common *s*.
 ̐ z, *zwad*, like the English *z*.
 ̐ t, *toe*, like *t* in *toad*.
 ̐ z, *zoe*, like the common *z*. These last four letters seem retained in the Hindoostanee rather to mark words of Arabic origin, than to express any peculiarity of sound.
 ̐ ign. This in words is generally pronounced like *a*, sometimes long and sometimes short.
 ̐ gh, *ghign*, pronounced strongly in the throat as in the act of gargling.
 ̐ f, *fay*, like *f* in *fancy*.
 ̐ q or k, *qaf*. This must be pronounced

in the throat, so as to give a sort of clinking sound.

ک *k, kaf*, like *k* in *kind*.

کھ *kh, khay*, the aspirate of the above.

گ *g, gaf*, like *g* in *give*.

گھ *gh, ghay*, the aspirate of the preceding.

ل *l, lam*, like *l* in *lame*. When doubled it is expressed thus, as اللہ *God*; when compounded with لا, as لا, *sublime*.

م *m, meem*, like the English *m*.

ن *n, noon*, like *n* in *news*.

ن ن *n, noon*, like the French *n*.

و *w, waw*, like *w* in *way*.

ه *h, hay*, like *h* in *horse*.

ی *y, yay*, sometimes like *y* in *your*; and sometimes like *y* in *truly*.

The other orthographical signs are as follows:—

زبر *zubur* is used for a short *a* or *u*, as بُرتُن *burtun*, a *dish*.

زیر *zair* is used for a short *e* or *i*, as اِنصاف *insaf*, *justice*.

پیش *paish* is used for a long *u* or for *oo*, as ظلم *zoolm*, *oppression*.

تشديد *tushdeed* shews that the letter is doubled, as قَصَّ *qissuh*, *a tale*.

جزم *juzm* shews that the consonant does not admit a vowel point, as in the word *juzm*, and not *juzum*. This mark is frequently understood, and but seldom expressed.

مده *mudduh* signifies that the vowel must be lengthened in sound, as آب *water*.

همزة *humzuh* denotes a slight suppression of the voice in the pronunciation of the vowel, as أَب *ub*.

وصل *wusl* joins two Arabic words together, the last of which begins with the article ال, as بيتُ المال *a treasury*.

تنوين *tunween*. These marks are used to distinguish the cases of Arabic nouns, as nom. بيت *a house*, gen. بيت *of a house*, acc. بيت *a house*. If the article ال precedes or follows the word, one of the marks is dropped, as البيت *البيت*. These do not frequently occur in Hindoostanee.

° placed over ي and , shews that they are to be

pronounced like *ai* and *o* in *air* and *so* ; as شیر *shair*, a *lion* ; جَوّ *jō*, *who*.

^ placed over ي and , shews that they are to be pronounced like *i* long or *y* in *pyre*, and *ow* or *ou* in *our* ; as مین *myn*, *I* ; اِوَر *our*, *and*. " and ^ being of modern invention, are not used in many works ; in this they are used occasionally.

CHAPTER II.

Of Nouns.

To nouns belong declension, gender, number and case.

The declensions in Hindoostanee are two.

The genders are two, the masculine and the feminine.

The numbers are two, the singular and the plural.

The cases are eight, the nominative, the genitive or possessive, the instrumental, the dative, the objective or accusative, the ablative, the locative, and the vocative. The dative being always the same as the objective, is not repeated in the declensions.

(1) *Of the Declension of Nouns.*

After various attempts to reduce nouns to one or more regular declensions, according to their final letters, it appeared evidently more simple, and more conformable to the genius of

the language to class them according to their gender ; and it is hoped that this classification will remove the obscurity arising from the total want of arrangement.

That the division of nouns into two declensions is not merely artificial, is plain from this, that the *second* declension is distinguished from the *first*, by its gender, by the formation of the nominative cases plural, and by its invariably ending with an immutable letter.

I. DECLENSION.

The first declension, consisting of nouns of the masculine gender, varies according to the final letter of the word, which is either mutable or immutable.

FIRST, MUTABLES.

Substantives ending with **ی** and **ز** are mutable, and change the **ی** and **ز** to **ان** when inflected in the singular, and drop them in like manner after the nominative case in the plural ; as **بیٹا** *a son*, **بندہ** *a slave*.

	Singular.	Plural.
N.	بیٹا <i>a son.</i>	بیٹے <i>sons.</i>
G.	بیٹے کا <i>of a son.</i>	بیٹوں کا &c. <i>of sons.</i>
I.	بیٹے نے <i>by a son.</i>	بیٹوں نے <i>by sons.</i>
O.	بیٹے کو <i>a son, to a son.</i>	بیٹوں کو <i>sons, to sons.</i>
A.	بیٹے سے <i>from a son.</i>	بیٹوں سے <i>from sons.</i>
L.	بیٹے میں <i>in a son.</i>	بیٹوں میں <i>in sons.</i>
V.	ای بیٹے <i>O son.</i>	ای بیٹو <i>O sons.</i>

بند *a slave*, is declined in exactly the same manner.

	Singular.	Plural.
N.	بند <i>a slave.</i>	بندے <i>slaves.</i>
G.	بندے کا <i>of a slave, &c.</i>	بندوں کا &c. <i>of slaves, &c.</i>

The instrumental and vocative cases being peculiarly applicable to nouns of agency or animate beings, and comparatively seldom used to nouns signifying inanimate things, unless personified, may be omitted in the inflection of all such nouns: thus *استا* *a road*, *دانہ* *grain*, &c. may be declined precisely like the preceding, with the omission of these cases. This remark applies to all inanimate things, whether masculine or feminine, and consequently to both the declensions.

خدا *God*, *اُستا* *a barber*, *اُمرا* *nobles*, *بابا* *a father*, *پیشوا* *leaders*, *راجا* *a king*, *سوُدا* *melancholy*, *کدا* *a*

beggar, *is a teacher*, *is a learned man*, and *مرزا a prince*, are exceptions, and neither change nor drop the final ا; as sing. nom. خدا gen. خدا کا &c. plur. nom. خدا gen. خدا کا &c.

Nouns ending with *s* preceded by a long vowel or two consonants, without a vowel point connected with either of them, do not change the *s* in the singular, nor drop it in the plural, unless another *s* precedes; as شاه *a king*: sing. nom. شاه gen. شاه کا &c. plur. nom. شاه gen. شاه کا &c. So منہ *a mouth*, sing. gen. منہ کا plur. gen. منہوں کا.

SECONDLY, IMMUTABLES.

Masculines ending with a consonant or the vowel *ی* are immutable, and do not change or drop their final letter when inflected; as مرد *a man or male*, قاضی *a judge*.

	Singular.	Plural.
N.	مرد <i>a man</i> .	مرد men.
G.	مرد کا <i>of a man</i> .	مردوں کا <i>of men</i> .
I.	مرد نے <i>by a man</i> .	مردوں نے <i>by men</i> .
O.	مرد کو <i>a man</i> .	مردوں کو <i>men</i> .
A.	مرد سے <i>from a man</i> .	مردوں سے <i>from men</i> .
L.	مرد میں <i>in a man</i> .	مردوں میں <i>in men</i> .
V.	ای مرد <i>O man</i> .	ای مردو <i>O men</i> .

So *قاضي* *a judge*, *آدمي* *a man*, and masculines ending with any consonant, as

Singular.	Plural.
N. <i>قاضي</i> <i>a judge</i> .	N. <i>قاضي</i> <i>judges</i> .
G. <i>قاضي کا</i> <i>of a judge, &c.</i>	G. <i>قاضیوں کا</i> <i>of judges, &c.</i>

II. DECLENSION.

The second declension, consisting of nouns of the feminine gender, does not change or drop the last letter of the word, either vowel or consonant; but simply adds to it the different terminations. It differs however from the immutable of the first declension in the formation of its nominative cases plural, as *بیٹی* *a daughter*, *عورت* *a woman*.

Singular.	Plural.
N. <i>بیٹی</i> <i>a daughter</i> .	<i>بیٹیاں</i> <i>daughters</i> .
G. <i>بیٹی کا</i> <i>of a daughter</i> .	<i>بیٹیوں کا</i> <i>of daughters</i> .
I. <i>بیٹی نے</i> <i>by a daughter</i> .	<i>بیٹیوں نے</i> <i>by daughters</i> .
O. <i>بیٹی کو</i> <i>a daughter</i> .	<i>بیٹیوں کو</i> <i>daughters</i> .
A. <i>بیٹی سے</i> <i>from a daughter</i> .	<i>بیٹیوں سے</i> <i>from daughters</i> .
L. <i>بیٹی میں</i> <i>in a daughter</i> .	<i>بیٹیوں میں</i> <i>in daughters</i> .
V. <i>ای بیٹی</i> <i>O daughter</i> .	<i>ای بیٹیو</i> <i>O daughters</i> .

Singular.	Plural.
N. عورت <i>a woman.</i>	عورتیں <i>women.</i>
G. عورت کا <i>of a woman.</i>	عورتوں کا <i>of women.</i>
I. عورت نے <i>by a woman.</i>	عورتوں نے <i>by women.</i>
O. عورت کو <i>a woman.</i>	عورتوں کو <i>women.</i>
A. عورت سے <i>from a woman.</i>	عورتوں سے <i>from women.</i>
L. عورت میں <i>in a woman.</i>	عورتوں میں <i>in women.</i>
V. ای عورت <i>O woman.</i>	ای عورتو <i>O women.</i>

Feminines ending with *ی* are declined like *بیٹی a daughter*, and all others like *عورت a woman*; consequently feminines ending with *ا* or *ے* do not change or drop them like masculines. Thus *ایذا pain*, makes sing. nom. *ایذا*, gen. *ایذا کا*, &c. plural nom. *ایذائیں*, gen. *ایذاؤں کا*, &c. So *جگہ a place*, makes sing. nom. *جگہ*, gen. *جگہ کا*, &c. plural nom. *جگہیں*, gen. *جگہوں کا*, &c. The *ے* is necessarily dropped in the plural of the last word, because *ے* precedes. Those preceded by *ی* also drop the *ا* in the gen. plural, &c. and those preceded by *و*, sometimes add *ی*; as *چربیا a bird*, plural gen. *چربیوں کا*, &c. *دوا medicine*, plural gen. *دواؤں کا*, &c.

(2) Of Gender.

The gender of nouns, as far as it can be ascertained by their meaning or termination, will

be considered in this place ; nouns the gender of which can be known by no rules, will be enumerated in the second part of this work.

Some nouns are recognized at once from their *meaning* to be masculine or feminine ; as مرد *a man*, عورت *a woman*, باپ *a father*, ما *a mother*, خصم *a husband*, جزر *a wife*, ملك *a king*, ملکہ *a queen*, بیل *an ox*, گای *a cow*.

The Persian words نر *a male*, and ماده *a female*, are sometimes used to distinguish the genders ; as نرگار *a bull*, ماده گاو *a cow*, شیرنر *a tiger*, شیرماده *a tigress*.

Nouns ending in ش and ي are feminine ; as بات *a word*, تلاش *search*, جای *a place*.

Nouns ending in any other letter besides those above mentioned are masculine ; as بچا *a child*, پردہ *a skreen*, پاؤ *a foot*, تاج *a crown*, سر *the head*.

Denominatives, or words descriptive of profession, are masculine ; as کاسبی *a weaver*, کاغذی *a paper maker*, نبی *a prophet*, درویش *a dervise*.

Dissyllables of Arabic origin, beginning with ت and having ي before the last consonant, are feminine ; as تاخیر *impression*, تاثیر

delay, تادیب *correction*, تاریخ *date*, &c. نمونہ *an amulet*, is a solitary exception.

Some nouns which are feminine in the singular, become masculine when they take the Arabic plural form; as طرف F. *a side*, اطراف M. *environs*; مسجد F. *a mosque*, مساجد M. *mosques*.

All nouns of Sunscrit origin ending with ا are feminine; as کربا *favour*, پوجا *worship*.

Of the letters in the Alphabet, ش س ج ا are masculine, and the rest are feminine.

Compounds are of the same gender as the last word of which they are composed, as دفترخانہ M. *a book room, or office*, رستم گاہ F. *a field of battle*.

Feminine nouns are formed from masculine ones by the terminations ن ي or ين; as بیٹا *a son*, بیٹی *a daughter*; شاهزادہ *a prince*, شاهزادی *a princess*; دولہا *a bridegroom*, دلہن *a bride*; دھوبی *a washerman*, دھوبی *a washerwoman*; بنیا M. *a shopkeeper*, &c.

Sometimes انی and نی are used for the same purpose; as مہترانی M. *a sweeper*; مور *a peacock*, مورانی *a peahen*; اُرنت M. *a camel*; باگہ *a tiger*, باگہنی *a tigress*.

A few are irregular in their formation ; as
 بهاي *a brother*, بہن *a sister* ; بینک or خان *a lord*,
 بیگم or خانم *a lady* ; راجا *a king*, رانی *a queen* ;
 رندہ (obsolete) *a widower*, راندہ *a widow* ; سسر *a*
father-in-law, ساس *a mother-in-law* ; شاعر *a poet*,
 شاعر or شاعرة *a poetess* ; مامو *an uncle*, ممانی *an aunt* ;
 بیٹنسا M. *a buffalo* ; چکوا *a wild drake*,
 چکنی *a wild duck* ; کڑا *a cock sparrow*, گڑبا *a*
hen sparrow ; ہتھی M. *a elephant*.

(3) *Of Number.*

The general method of forming the plurals from the singular may be seen in the declensions : it will be necessary therefore in this place to state only the additional methods that are occasionally adopted.

The plural of many masculine nouns being the same as the singular, it is often necessary to add some such words as سب *all*, and بہت *many*, to distinguish the plural, as گھر *a house*, گھر سب *the houses*.

When the noun is preceded by an adjective of number or quantity, the plural termination is often omitted, as دس عورت *ten women*, بہت بات *many words*.

The regular plural termination **ون** is used not only with the cases, but with the prepositions when the cases are omitted; as **گھروں پر upon horses**.

Nouns derived from the Persian sometimes form the plural by **ان** for the masculine, and **ها** or **جات** for the neuter; as **ساتیان**, *cup-bearers*; **ساقی**; **صوبجات**, *provinces*; **سالها**, *years*; **صوبه**.

Nouns derived from the Arabic occasionally take the Arabic plural, for the formation of which no regular rules can be given; as **خط**, *letters*; **اخبار**, *news*; **عناصر**, *elements*; **خطوط**; **انبياء**, *prophets*; **نبي**, *the learned*; **علماء**, *beings*. To these plurals the regular plural is sometimes needlessly added, as from **احكام** is formed **احكامون** and *commands*.

Words of *time* and *number* may take the plural termination **ون** in the nominative plural as well as the other cases; so **برسون**, *years*; **دن**, *days*; **مہینوں**, *months*; **دہر**, *watches*; **ہزاروں**, *thousands*.

Words of two syllables with an initial short vowel followed by (´) *zubur*, drop the *zubur* in the plural number, as **کمری**, *the loins*.

(4) *Of Case.*

All the cases are simple in their formation and also in their use, with the exception of the possessive and instrumental; these being a source of great perplexity to learners, require more particular illustration. The following observations, it is hoped, will simplify this subject, and shew the proper application of all the cases.

The nominative occupies the first place in the sentence, and always remains uninflected in the singular.

When two nouns coming together signify the same person or thing, they are put in the same case; but when they signify a different person or thing, the one governs the other in the possessive case, and *requires that case to agree with it in gender*; as اُسکا بھائی احمد *his brother, Ahmud*; گھر کا مالک *the master of the house*; مرد کی پوشاک *the man's clothes*.

If the possessive is governed by a noun of the masculine gender *in the nominative case*, کا is used; but if governed by a masculine noun *in any other case*, or by a preposition, کے is

used; as راجا کا نوکر *the king's servant*; راجا کے نوکر کو *to the king's servant*; بادشاہ کے بیٹے *the king's sons*; نوکروں کے ساتھ *with the servants*.

If the possessive is governed by a feminine noun, کی is used in all cases; as راجا کی بیٹی *the king's daughter*; خدا کی بات سے *from the word of God*.

The possessive case of nouns generally precedes the word by which it is governed, though it may optionally be put after it; as شکر کا سجدہ or سجدہ شکر کا *the worship of thanksgiving*; گھر کے پاس or پاس گھر کے *near the house*.

The Persian and Arabic forms of the genitive are occasionally used in Hindoostanee; as کنج دانیش *a treasure of wisdom*; طالب العلم *a seeker of knowledge, a student*. Persian words ending with ی and ی take ' ; and those ending with ا or , take ے for the sign of the genitive; as بندہ خدا *a servant of God*; ہوا ے بحر *air of the sea*.

The sign of the possessive case is often omitted before the prepositions, as کنار ے پاس *to or near the shore*; دروازے نزدیک *near the door*.

Instances sometimes occur in which a genitive case is used in consequence of a noun understood; as *تم اُسکی سُنو* *hear ye him*, i. e. *اُسکی بات* *his word*.

The adverbs *یہاں* *here*, and *وہاں* *there*, govern the possessive case like nouns or prepositions; as *وہاں جاؤ* *go to the gentleman's here*.

The quality or universality of a thing is expressed by the possessive case; as *بڑے سر کا چھوٹا* *a boy with a great head*; *کھیت کا کھیت* *the whole of the field*. Hence also such expressions as *سب کا سب* *greatest of all*; *سب کا سب* *all of them*.

The instrumental case is always used instead of the nominative, *before transitive verbs in the perfect tense or its formatives*; the nominative case to the verb follows, and the verb which succeeds, though active in its termination, is passive in its signification; as *آدمی نے عرض کی* *by the man a request was made*, or *the man requested*; *عورت نے جواب دیا* *by the woman an answer was given*, or *the woman gave an answer*; *اُسکے بیٹے نے یہ باتیں سُنیں* *by his son these words were heard*, or *his son heard these words*; *کوؤں نے کہو نسلے بنا ئے تھے* *by the crows the nests*

had been built, or the crows had built their nests.

When no nominative follows the instrumental case, or when instead of a nominative a dative case follows, the verb is used impersonally, and is always of the third person singular masculine; as بادشاہ نے کہا *it was said by the King*, or *the King said*; عورت نے کہا *the woman said*; مردوں نے عورتوں کو مارا *it was beaten to the women by the men, or the men beat the women.*

It is not uncommon for both the above forms to occur even in the same sentence; as انہوں نے بادشاہ کی مدح و ثنا کی اور کہا *they praised and commended their King, and said, &c.*

If the verb is not transitive, or being transitive if it is not used in the perfect, &c. the construction is different: the nominative case is placed first, the objective next, and the verb last; as مالک اپنے نوکر کو مارتا تھا *the master was beating his servant*; سب انسان اپنا مرتبہ بیان کریں گے *all men will relate their own greatness.*

The dative case is like the objective in form, and often connected with it; hence when by this position the termination کو would occur

twice in succession, the *کر* of the objective is omitted, and that of the dative only retained; as *وہ تفاعے کو فیصل کر دیگا*; *give this girl to me*; *یہ لڑکی ہم کو دو*; *he will put an end to the dispute.*

In nouns signifying inanimate things, the objective termination is often omitted, and the nominative form used; as *راستہ تیار کرو*; *prepare the way*; *وہ تمہیں سب چیزیں دیگا*; *he will give you all the things.*

When the objective termination of a noun governed by an active verb is omitted, the influence which its presence would have on the word in regimen with it is lost, and it becomes a nominative, not only in its form, but in its government too; as *باب بیٹے کا گھر بناتا ہے* *the father is building his son's house*, but with *کر* thus, *باب بیٹے کے گھر کو بناتا ہے*

When a postposition*, or another word is understood after a noun, and it is not governed by an active verb, the preceding genitive case, &c. are affected the same as if it were expressed;

* For the sake of distinction, we call those postpositions which *always succeed* the noun, and those prepositions which often precede as well as follow.

as وہ اپنے بچے کے گھر گیا *he went to his son's house* ;
 ابے کوشش کرونگا *now I will seek*, understand وقت
time.

The ablative and locative cases, like the objective, generally precede the verb by which they are governed; as وہ سب اس کام سے باز آئے *they all turned away from this business* ;
 اُس نے اپنے پیٹ کو لذیذ گوشت سے بھرا *he filled himself with sweet meat* ; میرے سر میں درد ہی *I have a pain in my head* ; وہ اُس ملک میں گیا *he is gone to that country*.

The ablative termination is also used with undeclinable words, and frequently both the locative and ablative terminations are used at the same time; as وہ اپنے گھوڑے پر سے گرا *he fell from off his horse* ; اُن آدمیوں میں سے ایک نے کہا *one of the men said*.

When two or more nouns succeed each other, the terminations which form the cases are commonly applied only to the last; as اُس نے بہت سی عرض و التماس کے بعد کہا *he, after exceedingly much praying and beseeching, said* ;
 بُڑھاپے کے سبب میرے آنکھوں کانوں اور حواس میں خلل آ گیا ہی *my eyes, ears, and senses have become injured through old age*.

To conclude these remarks on the cases, we may add as a general rule, that conjunctions connect the same cases ; prepositions govern the possessive case ; and an interjection is generally used before the vocative case of nouns ; as *ای زمانے تیرے ساتھ کتنا فتنہ و فساد ہی* *O time, how much perfidy and wickedness are with thee!*

CHAPTER III.

Of Adjectives.

(1) Adjectives generally precede their substantives, and if they end with ا, undergo a change similar to the genitive case of nouns, to agree with the word which they qualify in gender; as اچھا لڑکا *a good boy*, اچھے لڑکے کے ساتھ *with a good boy*, اچھی لڑکی *a good girl*.

Adjectives of Arabic and Persian origin ending with ا or ء, particularly compound words, are not inflected; as پارسا عورت *a chaste woman*, شایستہ مزاج *of a good disposition*.

Persian words in جدا and جدا *separate*, are exceptions to those ending in ا; and Persian words ending in اندہ together with رانده *rejected*, خوردہ *gluttonous*, ساده *plain*, عظمه *exalted*, گنده *fetid*, مانده *tired*, شرمندہ *ashamed*, علحدہ *separate*, کمینہ *mean*, بیچارہ *helpless*, ناکارہ *bad*, نادیدہ *not seen*, حرام زادہ *base born*, ایکسالہ *annual*, دوسالہ *biennial*, &c. are exceptions to those ending in ء, and take the regular form.

If adjectives ending with a vowel, are separated from the noun which they qualify, and united with the verb, they undergo no change ; as اُسکے منہ کو کالا کرو *blacken his face*.

Adjectives ending with a consonant, do not undergo any change ; as پاک آدمی *a pure man*, پاک عورت *a pure woman*, پاک چیز *a pure thing*.

There are a few adjectives of Arabic origin which form their feminines by ة ; as کامل M. *perfect*, خفیفہ F. *contemptible*.

Adjectives do sometimes, but very seldom, take the plural form ; they never admit of the cases being added, unless they are used substantively or after the substantive ; as راتیں بھاریاں *heavy nights*, بغیر کردار نیک کے *without virtuous conduct*, اُنہوں نے اُسکو فائدہ تمام سے باز رکھا *they deprived him of all the advantage*.

If an adjective qualifies two or more nouns of the masculine and feminine gender, it is used in the masculine form ; but if the nouns are the names of inanimate things, it generally agrees with that to which it stands nearest ; as اُس نے بیٹے کو مرنے دیکھ کر کہا *he seeing his son and daughter dead, said, &c.*

the clothes, *plates, and books are very good.* باسن اور کتابیں بہت اچھی ہیں

The adjectives are simple in their government; those which require *of* or *to* after them in English, for the most part govern the possessive case; and those which require *with* or *by*, the ablative; and most others the locative; as *worthy of death*, مثل دریا کے *like* or *like to a river*, لڑائی سے راضی *pleased with war*, عدالت سے ملزم *convicted or condemned by the court*, عقل مندی میں سب سے زیادہ *greater than all in wisdom*; مشورت میں دانا *wise in counsel*.

(2) In Hindoostanee, adjectives do not admit of comparison by any regular inflections; the comparative degree is expressed by the ablative case of the noun, &c. and the superlative by prefixing another word to the adjective; as *peace is better than war*; صلح جنگ سے بہتر ہے *this is worse than all*; یہ سب سے خراب ہے *a very bad boy*; برا خراب لڑکا *a very bad place*.

The Persian comparative formed by affixing *تر*, and the Arabic by prefixing *ا*, are frequently used; as *worse*, بدتر *better*, بہتر *greater*, بزرگتر *more unjust*, احسن *more virtuous*.

The word is sometimes doubled to express the superlative degree ; as اچھا اچھا *very good* ; but the words most commonly used for this purpose are اور *more*, برا *great*, بہت *much*, حد *beyond bounds*, زیادہ *more*, نہایت *extremely*, سا *most, very*.

The particle سا is frequently used to express comparison or intensity, and when used, it is inflected like adjectives ending with ا ; as عطر سا ہو تو اور گھاروں کی بھٹی سا نہ ہو *be like perfume, and not like the furnace of the blacksmith* ; تھوڑا سا پانی لے آؤ *bring a little water* ; بہت سے ہتھیار وہاں تھے *there were many arms there*.

When the comparison made by سا alludes to one thing out of many, it governs the possessive case ; as تمہارا بھی اُنہی کا سا جسم ہے *you have a body like theirs* ; اُس کا آدمی ہم نے نہیں دیکھا *we never saw a man like him*.

(3) Numerical adjectives are not inflected ; as بارہ آدمی *twelve men*, بارہ آدمی کے ساتھ *with twelve men*.

The ordinals are formed from the cardinals* after four, by adding واں to them ; as پہلا *first*,

* For the cardinals see the Vocabulary.

دوسرا *second*, تیسرا *third* چوتھا *fourth*, پانچواں *fifth*, چھٹا *sixth*, or چھٹواں *sixth*, ساتواں *seventh*, آٹھواں *eighth*, نواں *ninth*, دسواں *tenth*, &c. When these words qualify nouns of the feminine gender, the اں is changed into یں ; as پانچویں M. F.

The aggregate or collective numbers used are کنڈا *a four*, گاہی *a five*, بیسی *a score*, چالیسا *a forty*, سینکڑا *a hundred*, ہزار *a thousand*, لاکھ *a hundred thousand*, کروڑ *ten million*. These are often used in the plural form, while the noun connected with them is in the singular ; as وہ ہزاروں جاں کنڈی سے ہلاک ہوا *he perished with a thousand agonies*.

Fractional numbers are expressed by پوار *a quarter*, آدھا *a half*, تین بون *three quarters*, سوا *one and a quarter*, دیر *one and a half*, آدھائی *two and a half*. In compounds سوا *adds one quarter* to the number, سار *one half* ; بڑے *decreases one quarter* ; as $3\frac{1}{4}$ سوا تین $3\frac{1}{2}$ سار ھے تین, $3\frac{3}{4}$ بونے چار, &c.

Distributives are formed by doubling the number ; as در در *two by two*.

A doubtful number is expressed by adding ایک *one* to the numeral ; as آدمی دس ایک *about ten men*.

To signify *fold*, چند or گنا are added to numerals ; as دوچند *two-fold*, گنا دس *ten-fold*.

Figures are expressed by the following signs :

| 1, ۲ 2, ۳ 3, ۴ 4, ۵ 5, ۶ 6, ۷ 7, ۸ 8, ۹ 9, ۱۰ 10, &c.

CHAPTER IV.

Of Pronouns.

Pronouns are of four kinds, the personal, the relative, the interrogative, and the adjective pronouns.

(1) *Personal Pronouns.*

FIRST PERSON.

I. میں

Singular.	Plural.
N. میں <i>I.</i>	ہم <i>we.</i>
G. میرا میرے میری <i>of me.</i>	ہمارا ہمارے ہماری <i>of us.</i>
I. میں نے <i>by me.</i>	ہم نے <i>by us.</i>
O. D. مجھے مجھ کو <i>me, to me.</i>	ہم کو ہمیں <i>us, to us.</i>
A. مجھ سے <i>from me.</i>	ہم سے <i>from us.</i>
L. مجھ میں <i>in me.</i>	ہم میں <i>in us.</i>

SECOND PERSON.

تو *thou.*

Singular.	Plural.
N. تو <i>thou.</i>	تُم <i>you.</i>
G. تیرا تیرے تیری <i>of thee.</i>	تُمہارا تُمہارے تُمہاری <i>of you.</i>
I. تو نے <i>by thee.</i>	تُم نے <i>by you.</i>
O. تجھے تجھ کو <i>thee, to thee.</i>	تُم کو تُمہیں <i>you, to you.</i>
A. تجھ سے <i>from thee.</i>	تُم سے <i>from you.</i>
L. تجھ میں <i>in thee.</i>	تُم میں <i>in you.</i>

THIRD PERSON.

ہے *he, she, it.*

Singular.	Plural.
N. وہ <i>he.</i>	وہ <i>they.</i>
G. اُسکا <i>his, of him.</i>	اُنکا <i>theirs, of them.</i>
I. اُسنے <i>by him.</i>	اُن نے <i>by them.</i>
O. اُسکو <i>him, to him.</i>	اُنکو <i>them, to them.</i>
A. اُس سے <i>from him.</i>	اُن سے <i>from them.</i>
L. اُس میں <i>in him.</i>	اُن میں <i>in them.</i>

When an inferior speaks of himself, instead of میں *I*, the first personal pronoun, he uses some such word as غلام *slave*, بندہ *servant*, عاجز *poor creature*, &c; and when he addresses his superior, instead of the second personal pronoun, he uses some such term as صاحب *master*, خداوند *lord*, حضرت *worship*; as غلام حاضر ہے صاحب کا حکم کیا ہے *the slave is present, what are the master's orders?* In like manner when one friend addresses another in respectful terms, he uses instead of the first personal pronoun, the words دوست دار *your friend*, or خیر خواہ *your well-wisher*, or some such epithet.

The pronoun تُو *thou*, when used in addresses to God, is considered respectful; but when applied to men it is generally reckoned disrespectful.

No distinction is made in the third person, *he*, on account of gender; but in this respect it corresponds with the first and second persons. The language has but two genders, and all the personal pronouns may be masculine or feminine.

The plural number of all the pronouns is frequently used instead of the singular, much in the same manner as *you* is in English. When *و* or *ہیں* is added in the oblique cases, the word must be understood as having a plural meaning; as *سے تمہ* or *سے تمہیں* *from you*. *لوگ* *people*, is used with the pronouns in conversation, to distinguish the real from the apparent plural; as *ہم لوگ* *we*, *تم لوگ* *you*, *وے لوگ* *they*.

The cases of the pronouns are used in the same way as those of the nouns*; *مجھ* and *اُس* with their plurals *ہم* and *اُن* are often employed instead of their possessive cases, and often like adjectives; as *مجھ پر* *on me*, *مجھ کے* *near you*, *اُس مکان میں* *in that place*, &c.

The honorific pronoun *آپ* *self*, *thyself*, &c.

* See Section IV. of the Nouns.

is commonly adopted instead of the second personal pronoun to express respect, and is thus declined:

N.	آپ <i>self</i> .
G.	آپکا کے کی <i>of self</i> .
I.	آپ نے <i>by self</i> .
O.	آپکو <i>self, to self</i> .
A.	آپ سے <i>from self</i> .
L.	آپ میں <i>in self</i> .

The word آپ is often employed emphatically with the other pronouns; as میں آپ *I myself*, تو آپ *thou thyself*. The Persian word خود *self*, used in like manner.

The pronoun آپ with س added to it, in the locative case, is used in a plural and reciprocal sense; as آپس میں *among themselves*, آپس میں قضاہ کرتے ہیں *they are quarrelling among themselves*.

(2) *Relative Pronouns.*

The relative pronoun in Hindoostanee is generally attended with its corresponding relative, which is thence called the correlative.

THE RELATIVE.

جو *who*۔

Singular:	Plural.
N. جو <i>who</i> .	جو <i>who</i> .
G. جسکا کے کی <i>of whom</i> .	جنکا کے کی <i>of whom</i> .
I. جسنے <i>by whom</i> .	جن نے <i>by whom</i> .
O. جسکو جسے <i>whom, to whom</i> .	جنکو جنہیں <i>whom, to whom</i> .
A. جس سے <i>from whom</i> .	جن سے <i>from whom</i> .
L. جس میں <i>in whom</i> .	جن میں <i>in whom</i> .

THE CORRELATIVE.

سو *he, she, it*.

Singular:	Plural:
N. سو <i>he</i> .	سو <i>they</i> .
G. تسکا کے کی <i>his, of him</i> .	تنکا کے کی <i>theirs, of them</i> .
I. تس نے <i>by him</i> .	تن نے <i>by them</i> .
O. تس کو <i>him, to him</i> .	تن کو <i>them, to them</i> .
A. تس سے <i>from him</i> .	تن سے <i>from them</i> .
L. تس میں <i>in him</i> .	تن میں <i>in them</i> .

In English the correlative stands first, and the relative immediately follows ; as *he who, that which* : in Hindoostanee it is just the opposite ; the relative generally stands in the former part of the sentence, and the correlative in the latter ; as جو بد کام کریگا سو سزا پاویگا *who does evil,*

he will suffer, i. e. he who does evil will suffer ;
 آخر جو میں اندیشہ کرتا تھا سو ہوا *at length which I*
suspected that happened, i. e. at length that
which I suspected happened.

The above, which is the regular order, may be, and frequently is inverted, and the personal pronoun used instead of the correlative ; as

دانا وہ ہے جو لڑائی سے پرہیز کرے } *he is a wise man*
 or } *who abstains*
 جو لڑائی سے پرہیز کرے وہ دانا ہے } *from war.*

The relative, like the personal pronouns, are often used adjectively, as in this sentence ;
 جس آدمی کو وہ پیار کرتا ہے اُسے کچھ دیگا *he will give*
something to the man whom he loves.

The relative and correlative are sometimes compounded ; as جس نے کہا ہے *whosoever*
has said (it) ; جس کا تس کا ہے *whose soever (it) is.*

(3) *Interrogative Pronouns.*

The interrogative pronouns are two : *کون who,*
کی which or what ? The former is applied chiefly to persons, and the latter to things.

who کون

Singular.	Plural.
N. <i>who</i> کون	<i>who</i> کون
G. <i>whose</i> کسکے کی	<i>whose</i> کنکے کی
I. <i>by whom</i> کس نے	<i>by whom</i> کن نے کنہوں نے
O. <i>to whom</i> کسکو	<i>to whom</i> کنکو کنہیں
A. <i>from whom</i> کس سے	<i>from whom</i> کن سے
L. <i>in whom</i> کس میں	<i>in whom</i> کن میں

which or what کیا

N. & O.	<i>which or what</i> کیا
G. <i>of what</i> کسکے کے	کے
D. <i>to or for what</i> کسکو	کو
A. <i>from what</i> کس سے	سے
L. <i>in what</i> کس میں	میں

In negative sentences the interrogative is substituted for the relative, as in this example ;
we know not who he is. وہ کون ہی ہم نہیں جانتے ہیں

when used adjectively may be applied to things, and *کیا* as an exclamation may be applied to persons ; as *what thing do you want?* تم کس چیز کو چاہتے ہو
what a thief! کیا چور

کیا is sometimes used as a conjunction ; as
whether Hindoo or Moosulman ; کیا ہندو کیا مسلمان

کیا باغ کیا کھیت میں *whether in the garden or the field.*

The compounds formed by the interrogative pronouns are اور کون *who else?* اور کیا *what else?* کون سا *what?* and کس کس *which?* expressive of variety or number.

(4) *Adjective Pronouns.*

These are of three kinds: the possessive, the demonstrative, and the indefinite.

THE POSSESSIVE.

The possessive اپنا *my, thy, his, her, our, your, their*, is inflected like an adjective ending in ا, and is always substituted for the possessive cases of the pronouns, when they refer to the same person as the nom. or inst. case of the verb; as خدا نے اپنے فضل اور احسان سے ہم کو بنایا *God of his own goodness and kindness created us.* If a different person is intended, the possessive cases are used; as اُس نے اُنکا کام کیا *he did their work.*

THE DEMONSTRATIVE

These are یہ *this* and اُس *that.*

یہ *this*.

Singular.	Plural.
N. یہ <i>this</i> .	یہ <i>these</i> .
G. اسکا کے کی <i>of this</i> .	انکا کے کی <i>of these</i> .
I. اس نے <i>by this</i> .	ان نے انہوں نے <i>by these</i> .
O. اسکو اسے <i>this, to this</i> .	انکو انہیں <i>these, to these</i> .
A. اس سے <i>from this</i> .	ان سے <i>from these</i> .
L. اس میں <i>in this</i> .	ان میں <i>in these</i> .

یہ *that*, is inflected the same when a demonstrative as when a personal pronoun*.

As adjective pronouns they agree in number with their substantives ; thus یہ بات *this word*, یہ باتیں *these words* ; وہ بیٹا *that son*, وہ بیٹے *those sons*. Sometimes the singular is applied to an Arabic plural ; as یہ اطوار *these customs*.

In the oblique cases اس and اُس are adopted for the singular, and ان and اُن for the plural ; as اس جہان میں *in this world*, اُس جہان میں *in that world*, or a future state ; ان کاموں سے *from these works*, اُن کاموں سے *from those works*.

یہ *this*, and یہ *that*, are often used objectively without the addition of the objective case ; as جو کچھ تم مانگو گے میں دہی کرونگا *do this*, یہ کرو *what-*

* See Section I. page 26.

ever you ask that I will do. If these sentences are taken elliptically, the pronouns may be considered as used adjectively, some such word as کام or چیز being understood; as کام کر, *do this work*; جو کچھ چیز *whatever thing, &c.*

The Indefinite.

The indefinite pronouns are ایک *one*; دوسرا *another*; دونوں or دونو *both*; اور *other* (more); غیر *other* (different); بعضے *certain*; بہت *many*; سب *all*; ہر *each*; نانا *a certain one*; کی *some, many*; کوئی *any one, some one*; کچھ *any thing, something*; کتنا or کتا *how many?* جتنا or جتا *as many*; اتنا or اتا *so many*. They are all regular in their inflections, with the exception of کوئی *any*, and کچھ *some*, which are thus declined :

کوئی *any, or some one.*

	Singular.	Plural.
N.	کوئی <i>any one.</i>	کوئی <i>any.</i>
G.	کے کسیکا <i>of any one.</i>	کے کی <i>of any.</i>
I.	کسینے <i>by any one.</i>	کینے <i>by any.</i>
Θ.	کسیکو <i>any one.</i>	کینکو <i>any, to any.</i>
A.	کسیسے <i>from any one.</i>	کینسے <i>from any.</i>
L.	کسیمیں <i>in any one.</i>	کینمیں <i>in any.</i>

کچھ *some, or any thing.*

	Singular.	Plural.
N.	کچھ something.	کچھ some.
G.	کچھ کے کسی of something.	کچھ کے کئی of some.
I.	کچھ سے by something.	کچھ سے by some.
O.	کچھ کو something.	کچھ کو some, to some.
A.	کچھ سے from something.	کچھ سے from some.
L.	کچھ میں in something.	کچھ میں in some.

When not used adjectively کوئی is generally applied to persons and کچھ to things; as کوئی ہی *is any one (there)?* کچھ مت کرو *don't do any thing.* When used adjectively the application is indefinite; as یہ کسی کام کا ہے *is this of any work or use?* وہ کچھ کام کا ہے *is that of some work or use?*

ایک one, is often put after دوسرا another, to express opposition of idea, and connected with it to express reciprocity; as ایک تو کھاتا ہے دوسرا پیتا ہے *the one is eating and the other is drinking;* تم کیوں ایک دوسرے سے قضاہ کرتے ہو *why are you quarrelling with one another?*

The compound adjective pronouns of the indefinite kind are اور ایک, ایک اور *another*, ایک کوئی *some one*, اور دوسرا کوئی *or* دوسرا کچھ *some other*, اور کوئی *one or other*, ایک نہ ایک *one else*, اور کچھ *something else*, اور سب *the rest*,

بعضے کوئی or بعضے اور *some others*, بہت ایک *many a one*, سب کوئی *much*, بہت اور *many more*, سب کوئی *every one*, or ہر کوئی *every thing*, or ہر کس *every one*, سب ایک *whichever*, جو کوئی *some other*, اور *whoever*, جو کچھ *whatever*, کوئی نہ کوئی *some one or other*, ایک *some what*, کوئی نہ کوئی *some more*, اور *something or other*.

These compounds when inflected follow the simple forms, as N. جو کوئی P. جس کسیکا &c. N. جو کچھ P. جس کسوکا &c.

CHAPTER V.

Of Verbs.

Verbs are of two kinds, transitive and intransitive, or, as they are commonly called, active and neuter. They are all, with scarcely any exceptions, perfectly regular, and therefore need no further subdivision.

As in English *to* is prefixed to the verb in the infinitive mood, so in Hindoostanee **ت** is affixed, but does not form a constituent part of the root; the word divested of this affix, is to be considered as the root. Thus the root of **جانا** *to go*, is **جا**, of **هونا** *to be*, **هو**, of **کرنا** *to do*, **کر**, and of **مارنا** *to beat* **مار**, &c.

To verbs belong conjugation, voice, mood, tense, gender, number, and person.

There is only one conjugation, and every transitive verb may be conjugated after the example of **مارنا** *to beat*.

There are two voices, the active and the passive.

The moods are five, the indicative, the im-

perative, the potential, the subjunctive, and the infinitive.

The tenses are seven, the present, the present definite, the imperfect, the perfect, the perfect definite, the pluperfect, and the future.

The genders of verbs, like those of nouns, are two, the masculine and the feminine. The masculine singular is formed by ا and the feminine by ي; the masculine plural by ے and the feminine by یں or یاں. Any other termination may be masculine or feminine, thus ہا may mean, *he is* or *she is*. When two or more feminine plurals occur in succession, the termination ں is most frequently applied only to the last; as ے ماری جاتی ہیں, *they are being beaten*, for ے ماریں جاتی ہیں &c.

The numbers of verbs are two, the singular and the plural, and in each number there are three persons, corresponding with the personal pronouns.

When one verb is employed to assist in the conjugation of another, it is called an auxiliary: the words employed for this purpose are ہوا *was*, ہونا *to be*, جانا *to go*, and کرنا *to do*.

was, is thus inflected.

Singular.	Plural.
1. میں تھا <i>I was.</i>	ہم تھے <i>we were.</i>
2. تو تھا <i>thou wast.</i>	تم تھے <i>you were.</i>
3. وہ تھا <i>he was.</i>	وہ تھے <i>they were.</i>

Feminine singular میں تھی &c. plural ہم تھیں &c.

The verb *to be* or *become*, which is extensively used both as a principal and auxiliary verb, and which may serve as a regular paradigm of an intransitive verb, is conjugated in the following manner :

INDICATIVE MOOD.

Present Tense.

am.

Singular.	Plural.
1. میں ہوتا <i>I am.</i>	1. ہم ہوتے <i>we are.</i>
2. تو ہوتا <i>thou art.</i>	2. تم ہوتے <i>you are.</i>
3. وہ ہوتا <i>he is.</i>	3. وہ ہوتے <i>they are.</i>
Fem. ہوتی	ہوتیں

Present Definite.

now am.

Singular.	Plural.
1. میں ہوتا ہوں <i>I now am.</i>	1. ہم ہوتے ہیں <i>we now are.</i>
2. تو ہوتا ہی <i>thou now art.</i>	2. تم ہوتے ہو <i>you now are.</i>
3. وہ ہوتا ہی <i>he now is.</i>	3. وہ ہوتے ہیں <i>they now are.</i>
Fem. ہوتی	throughout, the other the same as the masculine.

*Imperfect.**then was.*

Singular.	Plural.
1. میں ہوتا تھا <i>I then was.</i>	1. ہم ہوتے تھے <i>we then were.</i>
2. تو ہوتا تھا <i>thou then wast.</i>	2. تم ہوتے تھے <i>you then were.</i>
3. وہ ہوتا تھا <i>he then was.</i>	3. وہ ہوتے تھے <i>they then were.</i>
Fem. ہوتی تھی	ہوتی تھیں

*Perfect.**was.*

Singular.	Plural.
1. میں ہوا <i>I was.</i>	1. ہم ہوئے <i>we were.</i>
2. تو ہوا <i>thou wast.</i>	2. تم ہوئے <i>you were.</i>
3. وہ ہوا <i>he was.</i>	3. وہ ہوئے <i>they were.</i>
Fem. ہوئی	ہوئیں

*Perfect Definite.**have been.*

Singular.	Plural.
1. میں ہوا ہوں <i>I have been.</i>	1. ہم ہوئے ہیں <i>we have been.</i>
2. تو ہوا ہے <i>thou hast been.</i>	2. تم ہوئے ہو <i>you have been.</i>
3. وہ ہوا ہے <i>he has been.</i>	3. وہ ہوئے ہیں <i>they have been.</i>
Fem. ہوئی &c. like the present definite.	

*Pluperfect.**had been.**Singular.*

1. میں ہوا تھا *I had been.*
 2. تو ہوا تھا *thou hadst been.*
 3. وہ ہوا تھا *he had been.*
- Fem. ہوئی تھی

Plural.

1. ہم ہوئے تھے *we had been.*
 2. تم ہوئے تھے *you had been.*
 3. وہ ہوئے تھے *they had been.*
- ہوئی تھیں

*Future.**shall or will be.**Singular.*

1. میں ہوؤں گا *I shall or will be.*
 2. تو ہووے گا *thou shalt or wilt be.*
 3. وہ ہووے گا *he shall or will be.*
- Fem. ہوونگی &c.

Plural.

1. ہم ہووینگے *we shall or will be.*
 2. تم ہووے گے *you shall or will be.*
 3. وہ ہووینگے *they shall or will be.*
- &c. ہووینگی

The second *و* may be omitted throughout; thus ہوں گا &c.

IMPERATIVE MOOD.*Common.**Singular.*

1. میں ہوؤں *let me be.*
2. تو ہو *be thou.*
3. وہ ہووے *let him be.*

Plural.

1. ہم ہوویں *let us be.*
2. تم ہوؤ *be ye.*
3. وہ ہوویں *let them be.*

Honorific.

ہوئے گا *he or one should be.* ہوگیو *he, you, or they should be.*

PARADIGM

of a Regular Transitive Verb, in the Active Voice.

مارنا *to beat.*

INDICATIVE MOOD.

Present Tense.

beat.

Singular.	Plural.
1. میں مارتا <i>I beat.</i>	1. ہم مارتے <i>we beat.</i>
2. تو مارتا <i>thou beatest.</i>	2. تم مارتے <i>ye beat.</i>
3. وہ مارتا <i>he beats.</i>	3. وہ مارتے <i>they beat.</i>
Fem. مارتی	مارتیاں OR مارتیں

Present Definite.

am beating.

Singular.	Plural.
1. میں مارتا ہوں <i>I am beating.</i>	1. ہم مارتے ہیں <i>we are beating.</i>
2. تو مارتا ہی <i>thou art beating.</i>	2. تم مارتے ہو <i>you are beating.</i>
3. وہ مارتا ہی <i>he is beating.</i>	3. وہ مارتے ہیں <i>they are beating.</i>

The feminine مارتی throughout, the rest the same as the masculine.

Imperfect.

was beating.

Singular.	Plural.
1. میں مارتا تھا <i>I was beating.</i>	1. ہم مارتے تھے <i>we were beating.</i>
2. تو مارتا تھا <i>thou wast beating.</i>	2. تم مارتے تھے <i>you were beating.</i>
3. وہ مارتا تھا <i>he was beating.</i>	3. وہ مارتے تھے <i>they were</i>
Fem. مارتی تھی	مارتی تھیں [beating.

*Perfect.**beat.*

Singular.	Plural.
1. مارا نے میں <i>I beat.</i>	1. * مارا نے ہم <i>we beat.</i>
2. مارا تو نے <i>thou didst beat.</i>	2. تم نے مارا <i>ye beat.</i>
3. اُس نے مارا <i>he beat.</i>	3. اُن نے مارا <i>they beat.</i>
Fem. ماری	ماریں

*Perfect Definite.**have beaten.*

Singular.	Plural.
1. مارا نے میں <i>I have beaten.</i>	1. ہم نے مارا ہی <i>we have beaten.</i>
2. مارا تو نے <i>thou hast beaten.</i>	2. تم نے مارا ہی <i>you have beaten.</i>
3. اُس نے مارا ہی <i>he has beaten.</i>	3. اُن نے مارا ہی <i>they have beaten.</i>
Fem. ماری	ماری ہیں

*Pluperfect.**had beaten.*

Singular.	Plural.
1. مارا تھا میں <i>I had beaten.</i>	1. ہم نے مارا تھا <i>we had beaten.</i>
2. مارا تھا تو نے <i>thou hadst beaten.</i>	2. تم نے مارا تھا <i>you had beaten.</i>
3. اُس نے مارا تھا <i>he had beaten.</i>	3. اُن نے مارا تھا <i>they had beaten.</i>
Fem. ماری تھی	ماری تھیں

* In this and the two following tenses, مارا is changed to مارے if a masculine plural precedes in connection with the instrumental case. See Chap. II. Sec. (4) p. 20.

*Future.**shall or will beat.*

Singular.	Plural.
1. میں مارونگا <i>I shall or will beat.</i>	1. ہم مارینگے <i>we shall or will beat.</i>
2. تو مارے گا <i>thou shalt or wilt beat.</i>	2. تم مارو گے <i>you shall or will beat.</i>
3. وہ مارے گا <i>he shall or will beat.</i>	3. وہ مارینگے <i>they shall or will beat.</i>
Fem. مارونگی &c. changing the final ا and ے to ی throughout.	

IMPERATIVE MOOD.

Common.

Singular.	Plural.
1. میں ماروں <i>let me beat.</i>	1. ہم ماریں <i>let us beat.</i>
2. تو مار <i>beat thou.</i>	2. تم مارو <i>beat ye or you.</i>
3. وہ مارے <i>let him beat.</i>	3. وہ ماریں <i>let them beat.</i>

Respectful.

وہ مارے *he or one should beat.* | ماریں *he, you or they should beat.*

POTENTIAL MOOD.

may, might, should or would beat.

Singular.	Plural.
1. میں ماروں <i>I may beat.</i>	1. ہم ماریں <i>we may beat.</i>
2. تو مارے <i>thou mayest beat.</i>	2. تم مارو <i>you may beat.</i>
3. وہ مارے <i>he may beat</i>	3. وہ ماریں <i>they may beat.</i>

there is a difference, as may be seen in the conjugation of the verb **ہونا** *to be* or *become*. The verb **جانا** *to go*, separated from **مارا** in the passive voice, may also serve as another Paradigm of an intransitive verb.

PARADIGM

Of a Regular Transitive Verb, in the Passive Voice.

مارا جانا *to be beaten.*

INDICATIVE MOOD.

Present Tense.

am beaten.

Singular.	Plural.
1. میں مارا جاتا <i>I am beaten.</i>	1. ہم مارے جاتے <i>we are beaten.</i>
2. تو مارا جاتا <i>thou art beaten.</i>	2. تم مارے جاتے <i>you are beaten.</i>
3. وہ مارا جاتا <i>he is beaten.</i>	3. وے مارے جاتے <i>they are beaten.</i>
Fem. ماری جاتی	ماری جاتیں

Present Definite.

am being beaten.

Singular.	Plural.
1. میں مارا جاتا ہوں <i>I am being beaten.</i>	1. ہم مارے جاتے ہیں <i>we are being beaten.</i>
2. تو مارا جاتا ہے <i>thou art being beaten.</i>	2. تم مارے جاتے ہو <i>you are being beaten.</i>
3. وہ مارا جاتا ہے <i>he is being beaten.</i>	3. وے مارے جاتے ہیں <i>they are being beaten.</i>

Fem. **ماری جاتی** throughout, the rest the same.

*Imperfect.**was then beaten.*

Singular.	Plural.
1. میں مارا جاتا تھا <i>I was beaten.</i>	1. ہم مارے جاتے تھے <i>we were beaten.</i>
2. تو مارا جاتا تھا <i>thou wast beaten.</i>	2. تم مارے جاتے تھے <i>you were beaten.</i>
3. وہ مارا جاتا تھا <i>he was beaten.</i>	3. وہ مارے جاتے تھے <i>they were beaten.</i>
Fem. ماری جاتی تھی	ماری جاتی تھیں

*Perfect.**was beaten.*

Singular.	Plural.
1. میں مارا گیا <i>I was beaten.</i>	1. ہم مارے گئے <i>we were beaten.</i>
2. تو مارا گیا <i>thou wast beaten.</i>	2. تم مارے گئے <i>you were beaten.</i>
3. وہ مارا گیا <i>he was beaten.</i>	3. وہ مارے گئے <i>they were beaten.</i>
Fem. ماری گئی	ماری گئیں

*Perfect Definite.**have been beaten.*

Singular.	Plural.
1. میں مارا گیا ہوں <i>I have been beaten.</i>	1. ہم مارے گئے ہیں <i>we have been beaten.</i>
2. تو مارا گیا ہے <i>thou hast been beaten.</i>	2. تم مارے گئے ہو <i>you have been beaten.</i>
3. وہ مارا گیا ہے <i>he has been beaten.</i>	3. وہ مارے گئے ہیں <i>they have been beaten.</i>
Fem. ماری گئی &c.	

*Pluperfect.**had been beaten.*

Singular.	Plural.
1. میں مارا گیا تھا <i>I had been beaten.</i>	1. ہم مارے گئے تھے <i>we had been beaten.</i>
2. تو مارا گیا تھا <i>thou hadst been beaten.</i>	2. تم مارے گئے تھے <i>you had been beaten.</i>
3. وہ مارا گیا تھا <i>he had been beaten.</i>	3. وہ مارے گئے تھے <i>they had been beaten.</i>
Fem. ماری گئی تھی	ماری گئی نہیں

*Future.**shall or will be beaten.*

Singular.	Plural.
1. میں مارا جاؤنگا <i>I shall or will be beaten.</i>	1. ہم مارے جاؤینگے <i>we shall or will be beaten.</i>
2. تو مارا جاویگا <i>thou shalt or wilt be beaten.</i>	2. تم مارے جاؤگے <i>you shall or will be beaten.</i>
3. وہ مارا جاویگا <i>he shall or will be beaten.</i>	3. وہ مارے جاؤینگے <i>they shall or will be beaten.</i>
Fem. ماری جاؤنگی &c.	

IMPERATIVE MOOD.

Common.

Singular.	Plural.
1. میں مارا جاؤں <i>let me be beaten.</i>	1. ہم مارے جاویں <i>let us be beaten.</i>
2. تو مارا جا <i>be thou beaten.</i>	2. تم مارے جاؤ <i>be ye beaten.</i>
3. وہ مارا جاوے <i>let him be beaten.</i>	3. وہ مارے جاویں <i>let them be beaten.</i>

Respectful.

ہے مارے جائے *he or one should be beaten.* | ہے مارے جائے *he, you or they should be beaten.*

POTENTIAL MOOD.

may, might, should or would be beaten.

Singular.	Plural.
1. میں مارا جاؤں <i>I may be beaten.</i>	1. ہم مارے جاویں <i>we may be beaten.</i>
2. تو مارا جاوے <i>thou mayest be beaten.</i>	2. تم مارے جاؤ <i>you may be beaten.</i>
3. وہ مارا جاوے <i>he may be beaten.</i>	3. وہ مارے جاویں <i>they may be beaten.</i>
Fem. ماری &c..	

SUBJUNCTIVE MOOD.

be beaten or had been beaten.

Singular.	Plural.
1. اگر میں مارا جاتا <i>if I be beaten.</i>	1. اگر ہم مارے جانے <i>if we be beaten.</i>
2. اگر تو مارا جاتا <i>if thou be beaten.</i>	2. اگر تم مارے جانے <i>if you be beaten.</i>
3. اگر وہ مارا جاتا <i>if he be beaten.</i>	3. اگر وہ مارے جانے <i>if they be beaten.</i>
Fem. ماری جانی	ماری جاتیں

INFINITIVE MOOD.

Uninflected.	Inflected.
مارا جانا	مارے جانے <i>to be beaten.</i>

PARTICIPLES.

Present.

Singular or Uninflected.

مارا جاتا ہوا

Inflected or Plural.

مارے جاتے ہوئے	مارے جاتے ہوئے <i>being beaten.</i>
----------------	--

Perfect.

مارا گیا ہوا

مارے گئے ہوئے	مارے گئے ہوئے <i>been beaten.</i>
---------------	--------------------------------------

Past Indefinite.

مارا جا جا کر

مارے جا کر	مارے جا کر <i>having been beaten.</i>
------------	--

Intransitives when used in the passive voice are conjugated in the same manner as مارا جاتا *to be beaten*. When جاتا *to go*, is applied to the root of the verb and not to the past participle, it has an active signification; as وہ ہمکو مار جاتا ہے *he is beating us*.

OF THE MOODS, TENSES, AND CONSTRUCTION
OF THE VERBS.

The moods and tenses of all regular verbs are formed in the same manner as those of مارنا *to beat*. There are very few verbs irregular,

and those only in the perfect tense and its formatives : جانا *to go*, makes perfect گیا ; کرنا *to do*, makes کرنا ; مرنے *to die*, makes مرا ; and ہونا *to be*, makes ہوا ; which being excepted, all verbs may be considered as perfectly regular.

The indicative mood, as in English, simply declares a thing, or asks a question ; as تو مارتا ہے *thou art beating*, or *art thou beating?* The tone of the voice determines whether it is interrogative or not.

The present tense of the indicative mood is employed to express the act in a general sense, without special regard to any particular time ; as سنا بہتر ہے کہنے سے *to hear is* (at any time) *better than to speak*.

The present definite is generally used to express the precise point of time when the action takes place ; it is sometimes used with an indefinite and future signification ; as وہ گھر جاتا ہے *he is* (now) *going home* ; میں جلد کھانا لاتا ہوں *I am bringing* (shall bring) *the dinner quickly*.

The imperfect tense represents the action as taking place at a particular time past ; as سب اُسکے فرمان بردار تھے *all were* (then) *obedient to him*.

To prevent mistakes in the use of **ٿا** *was*, and **هوا** *was*, which are generally translated by the same word into English, and which in many cases appear to be synonymous in their application, it is necessary to pay particular attention to the following rule : **ٿا** is used in reference to simple existence at a distant time or particular place, while **هوا** is applied to time or circumstances less remote in the sense of *became*; as **اُس مَلڪ ميں ايڪ بادشاه ٿا** *there was a king in that country*; **وہ حيران هوا** *he was (became) confounded*.

The perfect is like the past tense in English when applied indefinitely; as **تُم نے لکها** *you wrote*, which though indefinite as to time, conveys the idea of a complete or perfect action.

The perfect, in addition to its common acceptation, is sometimes used with a present, and sometimes with a future meaning; as **جو وہ ملي تو هماري جان رهي نہيں تو گئي** *If she is found, then my life remains; if not, then it is gone*. **جو بريا سو کاتا** *what he sows that he reaps*. **پاني لاؤ لایا خداوند** *bring the water. I have brought it, Sir*, meaning *I will bring it immediately*.

It is sometimes applied in an idiomatical manner; as *هوا تو ہوا*, *if it be so, why be it so*.

Monosyllables ending in ا or و take ی before the ا of the perfect, and change it to ' before any other vowel; as *لانا* *to bring*; perfect singular *لایا*; plural *لایے*; fem. *لائی*. *بونا* *to sow*; perf. sing. *بویا*; plu. *بویے*; fem. *بوی*.

Dissyllables ending with a consonant, and having a penultimate short vowel followed by () zubar, drop the () zubar when the ا of the perfect or any vowel follows; as *لپکتا* *to cling to*; perf. *لپکتا*. *سمجھنا* *to understand*; perf. *سمجھا* fut. *سمجھیں گے*

The perfect definite answers to the perfect tense in English; but is sometimes used with adverbs of time in a manner that it cannot be in English; as *میں نے کھایا ہی* *I have eaten*; *میں کل وہاں گیا ہوں* *I have gone there yesterday*, for *I went there yesterday*.

The pluperfect tense corresponds with the pluperfect in English, and represents a thing not only as past, but as prior to some other event; as *اُسکے پہنچنے کے آگے میں نے خط لکھا تھا* *I had written my letter before he arrived*.

The future *definite*, or, as it is called by Grammarians, the Paulo post futurum, is expressed by چاہنا *to desire*, with the past participle of the verb ; as مرا چاہتا ہی وہ *he is about to die*, or *will soon die*. There are also other ways of expressing the same idea ; as وہ مرنے والا ہی or وہ مرنے پر ہی

Roots ending in ا or , take or omit , and ی in the future ; as جانا *to go*, fut. جاویگا جایگا جاگا. The ی of the roots ہونا *to be*, fut. ہوویگا ہوگا. The ی of the roots دینا and لینا is dropped before , as دینگا *I will give*, لینگا *I will take*.

The imperative mood is confined in its application chiefly to the second persons singular and plural. The honorific form is often used impersonally ; as چُپ رہ *be silent*, اُدھر آؤ *come hither*, ہمکو معاف کیجئے *pardon me*.

The adverb مت is applicable to the imperative mood alone, نہ is applied to it in common with the other modes, نہیں is never used with it ; as مت بھولیو or بھولیو مت *don't forget*, ایسا نہ کر *don't do so*.

The imperative mood is sometimes used idiomatically, as in the following expressions : آؤ تو آؤ *come if perhaps it is or it must be*, ہر تو ہر

you mean to come, کہا نہا تو مت کہا don't eat if you don't like.

The potential mood implies possibility, liberty or obligation; as آج جو کچھ ہو سکے رہی کرو *whatever it is possible to do to-day, that do;* *our hope is that this business may be brought to a conclusion;* جو بادشاہ ایلچی کسی جگہ بھیجے چاہئے کہ وہ اپنی قوم میں سب سے دانہ اور زبان اور ہو *if a king sends an ambassador to any place, it is desirable that he should be the wisest and most eloquent man of his race.*

The conjunctions *that*, اگر, *if*, جو, *although*, اگرچہ, *until*, جب تک, *lest*, مبادا, generally require the potential mood after them; as اگر میں چاہوں کہ جب تک میں آؤں وہ تمہارے تو نہیں گیا *I desire that he should stay till I come, what is it to thee?*

When the power of doing a thing is designed to be expressed, the verb *to be able*, سکتا, is used in all its parts, with the root or infinitive mood of the principal verb; as وہ جا نہیں سکتا ہی or وہ جانے نہیں سکتا ہی *he cannot go.*

Obligation or necessity is commonly ex-

pressed by **جائے** instead of the regular **سے** of the potential mood ; as **تُمو وہاں جانا چاہئے** *you must go there* ; **اس راز مخفی کو کسی دانا سے کہئے** *one or we must tell this profound secret to some wise man.*

The verb **ہونا** *to be*, and other intransitive verbs, are also employed to express the same idea ; as **تُمو جا نہ ہوگا** *must you go?* **تُمو لکھئے ہوگا** *you must go*, **تُمو لکھئے ہوگا** *you must write*, **تُمسے لکھا جائیگا** *must you write?*

The future tense may be used definitely or indefinitely with respect to time, and it admits of no distinction for shall and will ; as **آویگا**, *he will come*, **ہم کل جاوینگے** *we shall go to-morrow.*

In respectful language the future is often employed instead of the imperative mood ; it is also occasionally employed for the potential mood ; as **صاحب عنایت کر کے مجھے ایک کتاب دینگے** *have the kindness, Sir, to give me a book.* **I am thinking** *that what they say may be from envy.*

The second future, or future complete, is formed by connecting the word **چکنا** *to finish*, with the root of the verb ; as **میں کھا چکونگا** *I shall have eaten.* **وہ کھا چکیگا**, *he will have eaten, &c.*

When a future act is designed to be expressed *doubtfully*, the present participle of the verb is used with the future tense or potential mood of the verb *to be* ; as میں مارتا ہوںگا or ہرؤں *perhaps I may beat.*

A more distant future of the same nature is expressed by the perfect participle with the verb *to be* ; as میں مارا گیا ہوںگا or ہرؤں *perhaps I shall have been beaten.*

The subjunctive mood, as in English, represents a thing under a condition or supposition ; it is in form the same as the present tense of the indicative mood, but is distinguished from it in being generally preceded by اگر or جو *if*, and followed by تو *then* ; as اگر وہ آتا تو کچھ نقصان نہ ہوتا *if he had come, then there would have been no loss* ; جو میں کہتا تو میری بات نہ سُننا *if I had spoken he would not have regarded, or if I should speak he would not regard.*

The conjunction is frequently omitted in the former or latter part of the sentence, and sometimes in both ; as انکو میں جاتا اُسے خوب مارتا *had I gone I would have beaten him soundly* ; میں ہوتا گھوڑا چہوتے نہ پاتا

had I been present the horse would not have escaped.

To express the subjunctive mood in a more remote manner, the past participle of the principal verb is used with the subjunctive form of the verb *to be*, as اکر میں نے پنجرہ کھولا ہوتا وہ آ نہتا *if I had opened the cage, would it not have flown?* The other forms of the subjunctive are the same as the indicative; as in these examples : *had I asked, he would have answered*; اگر میں پوچھتا تو وہ جواب دیتا تھا *if I ask, he will answer*.

The infinitive mood is employed to express a thing in an unlimited manner, without any particular reference to number, person, or time; as *I cannot say*; میں بولنے نہیں سکتا *they began to make a noise*.

When the infinitive is applied as a nominative case, نا is used; when it is governed by another word نے and often when it governs a feminine noun نی; as *hearing is not like seeing*, سننا نہیں مثل دیکھنے کے *permit us to go*, درہمکو جانے دو *it is hard to put one's finger on a lancet*.

The infinitive is often used elliptically for the imperative ; as *ہرگز قسم نہ کرنا* *swear not at all*, *وہاں مت جانا* . *understand* *don't go there*, or *you must not go there*.

The infinitive is also frequently employed as a verbal noun ; and with *کر کا* &c. added as a gerund ; thus *اُسکا جانا مناسب ہی* *his departure is proper* ; *انتقام لینے کا یہی وقت ہی* *this is the time of or for taking revenge* ; *وہ گھر دیکھنے کو آیا* or *وہ گھر دیکھنے کے واسطے آیا* *he has come to see the house*.

The present and perfect participles, when they allude to time, agree in gender with the noun which they qualify ; but when they are employed to describe the *state* of the agent or object of the verb, they are used only in the inflected form ; as *چراغ جلتا رہا* *the lamp remained burning* ; *وہ جاتی رہی* *she remained or continued going* ; *وہ رنگ برنگ کی پوشاکیں پہنے ہوئے ناچتی تھیں* *they having put on various coloured garments, were dancing* ; *میں نے گھوڑے پر سوار ہوتے اُسکو دیکھا* *I saw him mounted on a horse*.

The present participle is doubled, to express the continuation or frequency of the act ; as *ہمارا کام ہوتے ہوتے نہ ہوا* *our work being and*

being was not, i. e. continuing to be done was not completed.

The present and perfect participles connected with other words are often applied adverbially; as *صبح ہوتے when it was morning*; *شام ہوئے when it was evening*; *میرے رہتے while I remain*; *جنکے دیکھ at the sight of whom*; *بنا سمجھ without understanding*; *دیتے وقت at the time of giving*.

The past indefinite participle, by connecting the similar numbers of a sentence, saves the use of verbs and conjunctions; it commonly agrees with the agent, sometimes with the object of the verb; as *آج وہاں جا کر ہماری کتاب لیکر پھیر آؤ going there to-day, and bringing my book, return*; *اس کام میں جلدی کر کے مجھے یہ ہشیمانی ہری ہی this disgrace has come upon me (through) making haste in this business*.

We shall close these observations with a few general rules on the concord and government of the verbs.

A verb must agree with its nominative case in gender, number, and person; as *وہ کہتا ہی he is speaking*, *یہ خبر پہنچی ہی this news has arrived*, *وہ گئے ہیں they are gone*.

When several nouns of different genders occur in a sentence, the verb takes the masculine plural in preference to the feminine ; as
 اُسکے ما باپ بھائی تینوں اُسکی شادی کی فکر میں تھے *his father, mother, and brother were all three meditating the accomplishment of his marriage ;*
 اُسکے ہاتھی اونٹ گاری لادے جاتے ہیں *his elephant, camel, and carriage are loaded.*

Two nouns in the singular number, coupled by a copulative conjunction, take a verb in the singular number agreeing with the one to which it stands nearest ; as
 ابھی بیل اور گھڑا پہنچا ہے *the bullock and horse have just now arrived ;*
 آخر کار فریب کا دلالت و رسوائی ہے *the end of deceit is ruin and infamy.*

A number of inanimate things taken collectively, may have a singular verb, whilst one rational being spoken of with respect may have a plural ; as
 اُسے سو روپیہ دیا *by him a hundred rupees were given ;*
 آپ کہاں تشریف لیجائے ہیں *where are you going ?*
 بادشاہ یہ دینگے *the king will give this ;*
 اُسے مناسب نہیں کہ جہاں پناہ عاجزی کریں *it is not proper that your majesty should submit.*

Sometimes a verb singular agrees with an infinitive mood or member of a sentence for its nominative case ; as in the following example :

دنیا کے واسطے بہت محنت کرنا فی الواقع زیادہ دور نا ہی نا چیز ہے
to do much for this world is in fact much-a-do about nothing.

Sometimes a verb plural is used without a nominative case, some such word as *they* or *men* being understood ; as in this example :

ایک تلوار سے سیکڑوں کو مار رہے ہیں
men kill thousands with one sword.

When two different persons occur in a sentence, the verb agrees with the first person in preference to the second, and with the second in preference to the third ; as ہم تم جاؤ گے *we and you will go*, تم وہ جاؤ گے *you and they will go*.

In quoting any phrase, or relating any circumstance, the pronouns are not changed as in English, but are given as they were stated or spoken at the time ; as اُس نے کہا کہ میں نہ جاؤں گا *he said, 'I will not go.'* In English it would be, *he said he would not go.*

In negative sentences the nominative case commonly agrees with the verb understood ; as

کے ظلم لائق نہیں *cruelty* (is) *not becoming your dignity*.

The verb *to be*, and verbs of naming or calling, may have two nominative cases before them; as سردار ہی، *he is the chief*, اسکندر کہلاتا ہی، *he is called Alexander*.

Active or transitive verbs govern the objective case; as اُسکو میرے پاس لاؤ *bring him to me*, میں اُسکو تربیت کروں گا *I will educate him*. The preposition تیں *with* the genitive is often used in conversation after active verbs instead of the objective case; as اُسکے منہ کے قیئیں دیکھو *see his face*. The genitive too without the preposition is often used instead of the objective before a compound verb; as اِس بات کی یاد رکھو *remember this word*.

Causal verbs, verbs of clothing, giving, &c. may be considered as governing two accusative cases, or the accusative and the dative, both being alike; as لے کر کو کھانا کھا کر گھر جاؤ *having fed the child go home*, اُسے یہ کپڑا پہناؤ *put on him these clothes*, روپیہ دو، اُسکو ایک *give him a rupee*.

Some neuter verbs, as آنا *to come*, بننا *to be come, to fit*, پہنا *to suit*, پڑنا *to fall*, پہنچنا *to arrive*,

بہنا *to become*, چاہنا *to desire*, رہنا *to remain*, سہنا *to appear*, لگنا *to unite*, ملنا *to meet*, and ہونا *to be*, govern the dative case, and are frequently used impersonally ; as مجھے رحم آتا ہی *I feel compassion*, مجھے اس بات میں شبہ ہی *I have some doubt in this matter*, ہمکو چاہئے کہ وہاں جاویں *it is desirable that we should go there*.

Verbs meaning *to sell* have ہاتھ *hand*, connected with them ; as کسکے ہاتھ بیچا ہی *to whom have you sold it ?*

Verbs which in English require *with*, *from*, or *by* after them, govern the ablative, and those which require *in*, *within*, *into* the locative case ; as بہتر یہ ہی کہ اُسکی دوستی کے وسیلے سے دشمنوں کے ہاتھ سے چھوڑوں *this is better, that by means of his friendship I should escape from the hand of the enemies ;* وہ اپنے گھر میں جا کر دلمیں سوچنے لگا *going into his house he began to think within himself*.

Verbs of fear and caution require the ablative case ; as شاید وہ تم سے ڈرتا ہی *perhaps he is afraid of you*.

CHAPTER VI.

Of Indeclinable words.

(1) ADVERBS.

The following are some of the principal adverbs, arranged according to the subjects of time, place, &c.

Of time.

اب now.	دوہیں exactly then.
اب تب presently.	جب جسوقت when, since.
اب تک till now.	جب تک whilst.
آج to-day.	جب کا تب at the time when.
آخر at last.	جب کبھی whenever.
الحال at this time, presently.	جب نہ تب perpetually.
ایک بار ایک دفعہ once, one time.	تُرت جلدی quickly, soon.
بار بار often.	جو نہیں exactly when.
بارے once.	جیوں جیوں at what time.
بالفعل immediately.	تیں تیں at that time.
دو برسوں two days ago.	روز روز daily.
پہر again.	سویں ترے early in the morning.
تا to, until.	شب شب by night.
تب تو then.	فردا to-morrow.
تک تب till then, so long.	فی الفور فی الحال immediately.
تیسوں three days ago.	کب when?
تک تک up to, until.	کب تک how long?

کب سے <i>since when?</i>	وقت بوقت <i>from time to time.</i>
کبھی کبھی <i>sometime, ever.</i>	وقت بیوقت <i>constantly.</i>
کبھی نہ کبھی <i>sometime</i> or other.	وقت ناوقت <i>occasionally.</i>
کبھی نہیں <i>never.</i>	ہرگز <i>ever.</i>
کل <i>to-morrow, yesterday.</i>	ہمیشہ ہمارے دم بدم <i>always.</i>

Of place.

ادھر <i>hither.</i>	عقب <i>at the heel, behind.</i>
اُدھر <i>thither.</i>	قبل <i>before.</i>
اور کہیں <i>somewhere else.</i>	کہیں <i>whither?</i>
بہتر دروں <i>within.</i>	کدھر سے <i>whence?</i>
تہاں <i>there.</i>	کہاں <i>where?</i>
تدھر <i>thither.</i>	کہاں سے <i>whence?</i>
جدھر <i>whither.</i>	کہیں <i>somewhere.</i>
جدھر ادھر <i>hither and thither.</i>	کہیں نہیں <i>nowhere.</i>
جہاں <i>where.</i>	کہیں نہ کہیں <i>somewhere or other.</i>
جہاں جہاں <i>wherever.</i>	وہاں <i>there.</i>
جہاں تہاں <i>here and there.</i>	وہیں <i>exactly there.</i>
جہاں کہیں <i>wherever.</i>	ہر گاہ <i>every where.</i>
در کنار <i>aside.</i>	یہاں <i>here.</i>
سامنے رو برو <i>before.</i>	یہیں <i>exactly here.</i>
الحدہ <i>apart, separately.</i>	یہاں تک <i>to this time or pitch.</i>

Of quality.

اچانک ناگاہ <i>suddenly.</i>	اکثر <i>for the most part.</i>
اصلاً <i>by no means.</i>	البتہ <i>truly, indeed.</i>
اغلب <i>most likely.</i>	الغرض القصہ <i>in short.</i>

الک الک جدا جدا *separately.*

آہستے *gently, slowly.*

ایسا ایسا *this, so.*

بس *enough.*

بلی *yes, right.*

بہت *much.*

تل اُپر *upside down.*

جز علاوہ *besides.*

جیسا جیسا *as, so.*

جیسا — جیسا *as well as.*

جیسا کا جیسا *exactly the same.*

جیوں جوں جیونکر *as.*

تیں توں تیونکر *so.*

جیوں تیں جوں توں *some how or other.*

چگونہ کیف *how?*

چنانچہ *so that, like as.*

حسب *agreeable to.*

حقاً حقیقتاً فی الحقیقت *really.*

حق نا حق *right or wrong.*

خصوصاً *particularly.*

خواہ نہ خواہ *willing or not.*

زیادہ *more.*

سچ *truly.*

سمیت *together with.*

شاید *perhaps.*

صرف *only.*

عقلاً *prudently.*

غالباً *chiefly, most likely.*

غیر بغیر *besides, except.*

فقط *only, simply.*

فی الجملہ *upon the whole.*

قریب *nearly, almost.*

کاش *would that.*

کیوں *why?*

کیونکر *how?*

کیوں نہ ہو *why not?*

لابد *necessarily.*

لاجرم *undoubtedly.*

ما سوا ماورا *besides, moreover.*

مثلاً *for example.*

مفت *gratuitously.*

نہایت *exceedingly.*

وغیرہ *et cætera.*

وژن *in that manner.*

یعنی *viz. namely.*

یوں یونکر *in this manner.*

یوں نہ یوں *in one way or other.*

Of negation and affirmation.

مبادا *lest, God forbid.*

مت *do not.*

مطلقاً *not at all, entirely.*

نہیں *no, not.*

ہاں ہوں *yes.*

ہو تو ہو *it may be.*

ہو نہ ہو *it must be.*

ہی ہی *emphatic expletives.*

(2) PREPOSITIONS.

Prepositions are of two kinds: those which govern the masculine, and those which govern the feminine possessive case.

These prepositions govern the masculine possessive case :

آگے *before.*
 اندر *within.*
 اُوپر *above.*
 باعث *by reason of.*
 بدل *instead of.*
 بدون *without, except.*
 برابر *equal to, opposite to.*
 برای *for.*
 بعد *after.*
 بغیر *without, except.*
 بیچ *in or among.*
 پار *over.*
 پاس *by, near.*
 پیچھے *behind.*
 تلے *under; beneath.*
 تئیں *to.*
 خارج *without, outside.*
 درمیان *between, among.*

ساتھ *with.*
 سامنے *before.*
 سبب *by reason.*
 سوا *except.*
 عوض *instead, for.*
 قبل *before.*
 کئے *near, with.*
 گرد *round, around.*
 لئے *for, on account of.*
 مارے *through (in a bad sense.)*
 مطابق *conformable to.*
 موافق *according to.*
 موجب *by means of.*
 نزدیک *near.*
 نیچے *under, beneath.*
 واسطے *for, on account of.*
 ہاتھ *in the power of.*

The preposition نزدیک *near*, appears sometimes to be used in such a manner as to render it little more than an expletive to a foreigner; as میرے نزدیک صلاح یہ ہے *near me the advice is this*, or *this is my advice*.

The following prepositions govern the feminine possessive case.

بابت <i>respecting, concerning.</i>	طرح <i>after the manner of.</i>
بدولت <i>by means of.</i>	طرف <i>towards.</i>
جہت <i>on account of, on the side of.</i>	معرفت <i>by or through.</i>
خاطر <i>for the sake of.</i>	نسبت <i>relative to.</i>

Besides the above prepositions, the following Arabic and Persian prefixes are occasionally employed :

آز <i>from.</i>	علی <i>upon.</i>
إلا <i>except.</i>	عن <i>from.</i>
بہ بابہ <i>with, into.</i>	عند <i>near.</i>
بغیر <i>without.</i>	فی <i>in.</i>
بر <i>on, in.</i>	کے <i>according to.</i>
برای <i>for.</i>	لے <i>to, for.</i>
بنہ بنا <i>without.</i>	مع <i>with.</i>
در <i>in.</i>	میں <i>from.</i>

(3) CONJUNCTIONS.

The conjunctions are divided by the Natives into various classes, but they are here enumerated in alphabetic order, without regard to such distinctions:

از بسکه *since, for as much as.*

اگر *if.*

اگرچه *although.*

اما *but, moreover.*

اور و *and, also.*

بلکه *but.*

بہی *also, indeed.*

پر *but, yet.*

پس *then, therefore.*

تو *then.*

جب تک *until, while.*

جو *if, when.*

حالانکہ *whereas, notwithstanding.*

خواہ *either, or.*

ک *that, because, than, or.*

کیونکہ *because.*

گو کہ *although.*

گویا *as if.*

لیکن *but.*

مگر *except, unless.*

نہیں تو *otherwise.*

نیز *also, likewise.*

و اگر در *for and if.*

ورنہ *and if not, unless.*

هرچند *although, wherever.*

هم *also, likewise.*

هنوز *yet.*

یا *or, either.*

The conjunction ک in addition to its being employed in all the senses above stated, is also sometimes used as a relative pronoun; as
 جو اذیت کہ ہم کو پہنچی ہے خاطر میں نہ لاویں *let us not mind the trouble which has come upon us;*

he is a wise man, who before the commencement thinks of the end of his work.

(4) INTERJECTIONS.

The following are a few of the principal interjections :

افسوس حیف *alas! O sad!*

ای اری یا *O! oh!*

باپری *astonishing!*

چلے چلے *begone!*

چھی چھی *fy, fy!*

خبردار *have a care!*

شباباش آفرین *well done!*

کیا خوب کیا بات ہی واہ واہ *bravo!*

لو *lo! look!*

مرحبا *hail!*

وا وای واویلا *wo!*

ہی ہی ہی ہی ہی *alas!*

ہت *fy, begone!*

CHAPTER VII.

Of Derivative and Compound Words.

(1) OF NOUNS.

Derivative and compound nouns are principally those of agency, instrumentality, and locality; verbals, abstracts, and diminutives.

Nouns of Agency.

These are formed by adding والا or هارا to the infinitive mood of verbs, or to nouns; as سُنڀيالا *a hearer*, کھانے والا *an eater*, لکڙهه هارا *a wood-gatherer*

They are also formed by adding to nouns the following terminations:—

بان to در <i>a door,</i>	دربان <i>a doorkeeper.</i>
باز to مرغ <i>a cock,</i>	مرغ باز <i>a cockfighter.</i>
بر to راه <i>a road,</i>	راہ بر <i>a guide.</i>
بردار to نشان <i>a flag,</i>	نشان بردار <i>a standard bearer.</i>
بند to نعل <i>a horse shoe,</i>	نعل بند <i>a farrier.</i>
چی to طمبور <i>a drum,</i>	طمبور چی <i>a drummer.</i>
دار to زمین <i>land,</i>	زمین دار <i>a land-holder.</i>
ر to سونا <i>gold,</i>	سونار <i>a goldsmith.</i>
کار to بد <i>evil,</i>	بد کار <i>an evil doer.</i>

گر to سودا <i>trade</i> ,	سودا کر a merchant.
گار to گناه <i>sin</i> ,	گناه گار a sinner.
گو to دروغ a lie,	دروغ گو a liar.
وار to گهات <i>a wharf</i> ,	گهاتوار a wharfinger.
وان to گاری a cart,	گاری وان a carter.
ی to دھوب a washing,	دھوبی a washerman.

Instrumental Nouns.

These signify the thing by which the action may be performed, and are derived from verbal roots by affixing

ن as بیل to roll,	بیلی a rolling pin.
نا as رم to play or sport,	رما a park.
نی as کتر to clip,	کترنی a pair of scissors.
و as چهار to sweep,	چهارو a broom.

They are also formed from nouns by affixing

ال as گھری an hour,	گھریال an hour bell.
آذ as دست the hand,	دستاذ a glove.
کد as چشم the eye,	چشمک spectacles.
د as دست the hand,	دستد a handle.

Nouns of Locality.

These are formed by uniting two nouns together ; as

آباد a city,	حیدر Hyderabad,	حیدر آباد the city of Hyderabad.
واری a garden,	پھل a flower,	پھل واری a flower garden.

غازی پور *Ghazee*, غازی پور *Ghazee*, غازی پور *Ghazee*, غازی پور *Ghazee*.
 خاند *a place*, باورچی *a cook*, باورچی خانہ *a cook-room*.
 زار *multitude*, لا *a tulip*, لا زار *a tulip bed*.
 سال *a place*, گھوڑا *a horse*, گھوڑا سال *a stable*.
 ستان *a place*, قبر *a grave*, قبرستان *a burying ground*.
 شن *a place*, گل *a rose*, گلشن *a rose bower*.
 گاہ *a place*, آرام *rest*, آرام گاہ *a resting place*.

Abstracts.

Abstract nouns are formed chiefly from adjectives, by affixing to them ; as

ا	to	گرم	<i>warm</i> ,	گرم	<i>warm-weather</i> .
کم	to	کم	<i>little</i> ,	کم	<i>deficiency</i> .
لڑکا	to	لڑکا	<i>a child</i> ,	لڑکا پن	<i>childhood</i> .
میتھا	to	میتھا	<i>sweet</i> ,	میتھاس	<i>sweetness</i> .
سخت	to	سخت	<i>hard</i> ,	سختگیری	<i>extortion</i> .
تازہ	to	تازہ	<i>fresh</i> ,	تازگی	<i>freshness</i> .
اونچا	to	اونچا	<i>high</i> ,	اونچان	<i>height</i> .
برا	to	برا	<i>bad</i> ,	برائی	<i>badness</i> .
کڑوا	to	کڑوا	<i>bitter</i> ,	کڑواہٹ	<i>bitterness</i> .

To nouns ت is frequently added to form abstracts ; as آدمی *a man*, آدمیت *humanity* ; حکم *a command*, حکومت *dominion*.

Some abstracts are formed by a repetition of the word, with a slight alteration in the last ; as جھوٹہ جھوٹہ *falsehood*.

Verbals.

Verbals are either the same as the verbal root, as بول *speech*, چاه *desire*, &c. ; or they are formed from it by adding other terminations ; as

ا	to	کہہ	<i>speaking</i> ,	کہا	<i>a saying.</i>
ای	to	بو	<i>sow</i> ,	بوی	<i>a sowing.</i>
اپ	to	مل	<i>mix</i> ,	ملاپ	<i>a mixing or union.</i>
اس	to	پی	<i>drink</i> ,	پیا	<i>desire to drink, thirst.</i>
ان	to	لگ	<i>apply</i> ,	لگان	<i>an applying.</i>
ش	to	دان	<i>know</i> ,	دانش	<i>knowledge.</i>
ن	to	جل	<i>burn</i> ,	جلن	<i>a burning.</i>
وا	to	بہلا	<i>deceive</i> ,	بہلاوا	<i>a deception.</i>
وت	to	سجا	<i>prepare</i> ,	سجارت	<i>preparation.</i>
ای	to	کھل	<i>feed</i> ,	کھلائی	<i>a feeding.</i>
ہت	to	بلا	<i>call</i> ,	بلاہت	<i>a calling.</i>

The infinitives of the verbs are commonly employed as verbal nouns ; as کرنا *a doing*, بولنا *a saying*. Some are formed by doubling the perfect tense of the verb, and altering the last syllable ; as کھاکھی *altercation*, مارا ماری *scuffle*, &c.

Diminutives.

These are formed from other nouns, by adding to them various terminations ; as

ا	to	بیٹی	<i>a daughter</i> ,	بیٹی	<i>a little daughter.</i>
چی	to	دیگ	<i>a cauldron</i> ,	دیگچی	<i>a kettle.</i>

ري	to	پلنگ	a bedstead,	پلنگري	a small bedstead.
ک	to	توپ	a cannon,	توپک	a musket.
وا	to	مرد	a man,	مرد وا	a poor wretch.
یتاوتا	to	ہرن	a deer,	ہرنوتا	a fawn.
یل	to	مور	a peacock,	موریل	a pea-chicken.
یچ	to	باغ	a garden,	باغیچ	a kitchen garden.

(2) OF ADJECTIVES.

Derivative Adjectives are of two kinds, negative and positive. The negative ones are obtained, by prefixing to different words these terminations :

ان	to	ہونا	to be,	انہونا	impossible.
نے	to	صبر	patience,	بیصبر	impatient.
بد	to	نام	a name,	بدنام	infamous.
غیر	to	حاضر	present,	غیر حاضر	absent.
خلاف	to	عقل	wisdom,	خلاف عقل	foolish.
کم	to	بخت	fortune,	کم بخت	unfortunate.
لا	to	چارہ	help,	لا چارہ	helpless.
نا	to	خوش	pleased,	ناخوش	displeased.

با prefixed does not negative the word ; as با نا *faithful*.

The positive ones are formed by affixing the following terminations ; as

ا	to	بھوکہ	hunger,	بھوکھا	hungry.
ان	to	طفل	a child,	طفلانہ	childish.

آور	to	زور	strength,	زور آور	strong.
بند	to	هتیار	arms,	هتیار بند	armed.
دار	to	وفا	fidelity,	وفا دار	faithful.
زا	to	ولایت	foreign country,	ولایتزا	foreign-born.
سار	to	کوه	a mountain,	کوهسار	mountainous.
گیر	to	دل	the heart,	دلگیر	grieved.
گین	to	غم	sorrow,	غم گین	sorrowful.
لا	to	پنچھا	behind,	پنچھا	hindermost.
مند	to	دوات	wealth,	دولتمند	wealthy.
نا	to	دو	two,	دونا	double.
ناک	to	ہول	terror,	ہولناک	terrible.
و	to	دیدار	view,	دیدارو	sightly.
وار	to	سوگ	grief,	سوگوار	grievous.
ور	to	نام	name,	نامور	renowned.
و	to	دوسال	two years,	دوسالہ	biennial.
ی	to	بازار	a market,	بازاری	of the market.
یا	to	تباہی	contention,	تباہی	contentious.
یل	to	دنت	tooth,	دنتیل	tusked.
ین	to	چوب	wood,	چوبین	wooden.

نام and گون are added to words to denote colour; as زعفران نام saffron-coloured, نیل گون blue-coloured. کوشہ and کونا are added to numerals, to express the figure of things; as چوکونا quadrangular, شش کوشہ hexagonal, &c.

In addition to the compounds included in the foregoing sections, there are various other

compound nouns and adjectives, which are formed chiefly by the union of two nouns, or of a noun and adjective ; as

مال <i>wealth</i> ,	فامن <i>security</i> ,	مال فامن <i>a bail</i> .
قلم <i>a pen</i> ,	دان <i>a container</i> ,	قلم دان <i>a pen case</i> .
شتر <i>a camel</i> ,	قطار <i>a row</i> ,	شتر قطار <i>a camel herd</i> .
خیال <i>fancy</i> ,	باطل <i>vain</i> ,	خیال باطل <i>whim</i> .
یdg <i>a bed</i> ,	پوش <i>covering</i> ,	بلنگ پوش <i>a counterpane</i> .
خاطر <i>the heart</i> ,	جمع <i>collection</i> ,	خاطر جمع <i>collected, tranquil</i> .
دل <i>the heart</i> ,	چور <i>a thief</i> ,	دل چور <i>inattention</i> .
مال <i>wealth</i> ,	مست <i>drunk</i> ,	مال مست <i>purse-proud</i> .
سخن <i>a word</i> ,	رس <i>arriving at</i> ,	سخن رس <i>eloquent</i> .
خوش <i>pleasing</i> ,	تقریر <i>oration</i> ,	خوش تقریر <i>eloquent</i> .

To compound nouns a participial adjective is sometimes added, and the word formed by it may be considered as an adjective, or as a denominative noun; thus مال مردم خور *eating the property of another man*, or one who borrows and never pays.

(3) OF VERBS.

Derivative verbs are formed from nouns, adjectives, and other verbs ; as

بحث <i>argumentation</i> ,	بختنا <i>to dispute</i> .
تبرک <i>spittle</i> ,	تبرکنا <i>to spit</i> .

سمجھ understanding. سمجھنا to understand.

ترس sown, ترسنا to be sown.

جُڑنا to be joined, جُورنا to join.

کُٹنا to be cut, کاٹنا to cut.

بُندھنا to be bound, باندھنا to bind.

The most useful class of derivatives are those denominated causals: they are formed by adding or inserting ا or ے; as

بولنا to speak, بلانا to call.

دورنا to run, دورانا to make run.

سننا to hear, سنانا to cause to hear.

چمکنا to shine, چمکانا to make a glitter.

سمجھنا to understand, سمجھانا to cause to understand.

لٹکنا to hang up, لٹکانا to make hang.

Roots ending with a long vowel take ے and shorten the vowel; as

کھانا to eat, کھلانا to feed.

دینا to give, دلانا to cause to give.

دھونا to wash, دھلانا to make wash.

رونا to weep, رولانا to make weep.

کھنا to speak, makes کھلانا to be spoken or called.

Sometimes ے is changed to ا and in neuter verbs ا is occasionally inserted, to give the verb an additional meaning; as پینہنا to enter,

پیتھالنا *to cause to enter*; جلنا *to be hot*, جلا *to burn*, جلوانا *to cause to burn*.

From the above examples it will readily be perceived, that monosyllables become dissyllables when made causals, and that dissyllables remain such by dropping the (˘) or last vowel of the verbal root when (ا) is added. ا is the inflexion most commonly used in the formation of causal verbs : ى and ۱, seem to be substituted principally for the sake of euphony.

Compound verbs are of various kinds; the following are the principal ones. When the compound is formed, only the last part of it admits of conjugation, and this is the same as in simple verbs.

1. NOMINALS.

These are formed by uniting with the verb a noun or adjective; as بات کرنا *to converse*, مول لینا *to purchase*, چھوٹا کرنا *to shorten*. Ex. اُسنے بہت بُرا کام کیا ہی *he has done a very bad thing*.

2. INTENSITIVES.

These are obtained by uniting one verb with the root of another, as کھا جانا *to eat up*, ہو جانا *to*

become, مَارْدَالْنَا *to destroy totally*, کَر پَرْنَا *to fall down*. Ex. اُتے پَر سے کَر پَرَا, *he fell from off the elephant*.

3. POTENTIALS.

These are formed by adding سَکْنَا *to be able*, to a verbal root, or to the infinitive mood of the verb; as کھا سَکْنَا or کھا نَے سَکْنَا *to be able to eat*, چل سَکْنَا *to be able to walk*. Ex. کھا نہیں سَکْنَا. میں آج کُچھ *I cannot eat any thing to day*.

4. COMPLETIVES.

These add چُکْنَا *to be finished*, to a verbal root; as کھا چُکْنَا *to finish eating*, پی چُکْنَا *to finish drinking*, کہ چُکْنَا *to finish speaking*. Ex. کھانا کھا چُکا ہي. *he has finished his dinner*.

5. DESIDERATIVES.

These are formed by adding the verb چاہنا *to desire*, to the past participle of another verb; as لکھا چاہنا *to wish to write*, جایا چاہنا *to desire to go*, مرا چاہنا *to desire to die*. In compounds جایا and مرا are employed, instead of the irregular forms گیا and مرا. Ex. وہ تمارے پاس جایا چاہتا تھا. *he desired or was upon the point of going to you*.

6. FREQUENTATIVES.

These add کرنا *to do*, to the past participle of another verb, and generally signify the habit of doing a thing; as آیا کرنا *to make a practice of coming*, جایا کرنا *to make a practice of going*, چوکی کیا کرنا *to make a practice of watching*.
 Ex. وہ ہمیشہ میرے پاس آیا کرتا ہی *he is constantly coming to me*.

Sometimes another verb is employed instead of کرنا *to do*; as اس کام میں خوب تامل کیا چاہئے *we must think seriously on this subject*.

7. CONTINUATIVES.

These are formed by adding جانا *to go* and رہنا *to remain*, to the present participle of another verb; as روتا جانا *to continue weeping*, پڑھتا رہنا *to continue reading*. Ex. عورت قبرستان میں روتی جاتی تھی *the woman was going to the burying-ground, weeping*.

8. STATISTICALS.

These prefix the inflected form of the present participle to another verb; as دوڑتے دوڑنا *to run weeping*, i. e. in a weeping condition. Ex. وہ درقوں کو الٹتے جاتا ہی *he is doing nothing but turning over the leaves*.

9. REITERATIVES.

These are a repetition of the same verb, with some trifling alteration in the last: they are an exception to the general rule, being conjugated alike in both parts; as **بولنا چالنا** *to converse*, **دیکھنا بھالنا** *to see*. Ex. **وہ اپنا حساب دیکھتا پڑھتا ہے** *he is examining his accounts*.

10. DOUBLE COMPOUNDS.

These are formed by adding to two verbal roots, the verb **کرنا** *to do*; as **کھا پی کرنا** *to eat and drink*. Ex. **وہ نہا دھو کر آیا** *he having bathed and washed himself, came*.

What are called Inceptives, Permissives, Acquisitives, &c. are not properly compound verbs, since they consist regularly of two verbs, the one governed by the other in the infinitive mood; as **سیکھنے لگا** *he began to learn*; **جانے دیا** *he gave permission to go*; **جانے پایا** *he obtained permission to go*.

APPENDIX.

(1.) SPECIMEN OF PARSING.

دو عورتیں ایک لڑکے کے واسطے آپس میں جھگڑا کرتی تھیں اور گواہ نہیں رکھتیں * دونو قاضی کے پاس گئیں اور انصاف چاہیں * قاضی نے جلاں کو بولایا اور فرمایا کہ اس لڑکے کے دو ٹکڑے کر ایک ایک دونو کو دے * ایک عورت یہ بات سُنتم ہی چپ ہو رہی دوسری نے فریاد شروع کی کہ خدا کے لئے میرے لڑکے کے دو ٹکڑے مت کر لڑکے کو میں نہیں چاہتی ہوں * قاضی کو یقین ہوا کہ لڑکے کی ما یہی ہی لڑکے کو آسے سپرد کیا اور دوسری کو کورے مار کے نکال دیا *

دو *two*, a numerical adjective agreeing with the noun following. See pp. 25, 28.

عورتیں *women*, a common noun of the second declension, feminine gender, third person plural, nominative case to the verb جھگڑا کرتی تھیں. It might have been in the singular number. See page 16.

ایک *one*, a numerical adjective, agreeing with the following noun. page 28.

لڑکے کے *child*, a common noun of the first declension, masculine gender, third person singular, possessive case. See p. 18.

واسطے *for*, a preposition governing the masculine possessive case. See p. 76.

آپس میں *between themselves*, a reciprocal pronoun, locative case. See p. 34.

جھگڑا کرتی تھیں *were quarrelling*, a compound verb, from جھگڑا کرنا indicative mood, imperfect tense, third person plural, agreeing with the nominative case عورتیں p. 67.

اور *and*, conjunction coupling the preceding verb with the following one. See p. 24.

گواہ *evidence*, a common noun of the first declension, masculine gender, third person singular, objective case, governed by the verb following. See p. 22.

- نہیں *not*, an adverb of negation. See p. 61. and 74.
- رکھنیں *did place or give*, a regular transitive verb, active voice, indicative mood, imperfect tense (تہیں being understood,) third person plural, agreeing with the nominative case عورتیں p. 67.
- دونو *both*, an adjective pronoun of the indefinite kind, agreeing with عورتیں understood, nominative case to the verb گئیں
- قاضی کے *the judge*, a common noun of the first declension, singular number, possessive case, governed by the foreposition پاس See p. 18.
- پاس *to*, a preposition governing the masculine possessive case. p. 75.
- گئیں *went*, an irregular intransitive verb, of the indicative mood, perfect tense, third person plural, feminine gender, agreeing with the nominative case دونو See p. 67.
- اور *and*, a copulative conjunction, connecting the preceding verb with the one following.
- انصاف *justice*, a common noun of the first declension, objective case, governed by the verb following. Vide p. 22.
- چاہیں *desired or demanded*, a regular transitive verb, active voice, indicative mood, perfect tense, third person plural, feminine gender, agreeing with the nominative case دونو. p. 67.
- نے *by the judge*, a common noun, &c. of the instrumental case, governed by the following verb. Vide p. 20.
- جلاد کو *to the executioner*, a common noun of the first declension, dative case, governed by the following verb. p. 21.
- بولایا *it was called*, a causal verb, from بولنا *to speak*, indicative mood, perfect tense, third person singular, masculine used impersonally. vide p. 21.
- اور *and*, a conjunction, coupling the preceding with the following verb.
- فرمایا *commanded*, a regular transitive verb, indicative mood, &c. like the preceding verb.
- ک *a connective conjunction*: in such cases as the present, idiomatical in its use, and incapable of being rendered into English, so as to correspond with the other words in the sentence.

اِس *this*, an adjective pronoun of the demonstrative kind, agreeing with the following noun. p. 39.

لڑکے *child*, a common noun of the first declension, possessive case, governed by the following noun. Vide p. 18.

دو *two*, a numerical adjective, agreeing with the noun that follows.

تکڑے *parts*, a common noun of the first declension, plural number, objective case, governed by the verb کر Vide p. 70 & 22.

کر *make*, an irregular verb transitive, imperative mood, common form, second person singular, agreeing with the case تو understood. Or it may be considered as the past indefinite participle in this place. p. 67.

ایک ایک *one*, a numerical adjective used distributively, (vide p. 29.) the objective case, governed by the verb دے p. 21 & 22.

دونوں کو *to both*, an adjective pronoun of the indefinite kind, dative case, governed by the succeeding verb.

دے *give*, a regular transitive verb, imperative mood, common form, second person singular, agreeing with the nominative case تو understood. p. 67.

ایک *one*, a numerical adjective, agreeing with عورت

عورت *woman*, a common noun of the second declension, singular number, and nominative case to the verb ہو رہی.

یہ *this*, an adjective pronoun of the demonstrative kind, agreeing with بات nominative. Vide p. 39.

بات *word*, a common noun of the second declension, singular number, objective case, governed by the participle سُننے. p. 70.

سُننے *hearing*, the present inflected participle, from the verb سُننا *to hear*, agreeing with عورت Vide p. 67.

ہی an emphatic particle. When connected with a participle, it may be rendered by *upon*; as here یہ سُننے ہی *upon hearing this*.

چپ *silent*, an adjective, agreeing with عورت.

ہو رہی *remained*, a compound verb, intransitive, indicative mood, perfect tense, third person singular, feminine gender, agreeing with the nominative عورت Vide p. 66.

دوسری نے *by the other*, an adjective pronoun of the indefinite

- kind, singular number, instrumental case, governed by the verb شروع کی Vide p. 20.
- فریاد *a complaint*, a common noun of the second declension, nominative case to the verb شروع کی
- شروع کی *was commenced*, a compound verb, active voice, indicative mood, perfect tense, third person, singular number, feminine gender; and agrees with the nominative case فرید p. 67.
- کہ a connective conjunction as before.
- لے خدا *for God's*, a common noun of the first declension, possessive case, governed by لئے p. 10 and 18.
- لئے *sake*, a preposition, governing the masculine possessive case. p. 75.
- میرے *my*, a personal pronoun, possessive case, used adjectively, and agreeing with the noun لڑکے کے p. 25.
- لڑکے کے *child*, as before.
- دونوں *two parts*, as before.
- مت *do not*, an adverb of negation, always connected with the imperative. p. 61.
- کر *make*, as before. The imperative in this place.
- لڑکے کو *the child*, a common noun of the first declension, objective case, governed by the verb following.
- میں *I*, a personal pronoun, 1st person singular, nominative to the following verb.
- نہیں *not*, adverb of negation. p. 61.
- چاہتی ہوں *do desire*, a regular transitive verb, active voice, indicative mood, present definite tense, first person singular, and agrees with the nominative case میں Vide p. 67.
- قاضی کو *to the judge*, a common noun of the 1st declension, dative case, governed by the verb ہوا p. 70 and 71.
- یقین *certainty*, a common noun of the 1st declension, nominative to the verb ہوا
- ہوا *was*, an intransitive verb, indicative mood, perfect tense, third person singular, and agrees with its nominative case یقین p. 67.
- کہ a connective conjunction, as before.
- لڑکے کی *child's*, a common noun as before, possessive case, governed by ما Vide p. 19.
- ما *mother*, a common noun, of the second declension, nominative case to the verb ہی

یہی *this*, an adjective pronoun of the demonstrative kind, with the emphatic particle *ی* affixed, agreeing with the noun *ما* Vide p. 39.

ہی *is*, an intransitive verb, indicative mood, present tense, third person singular, agreeing with the nominative case *ما* Vide p. 67.

لڑکے کو *the child*, as before : here the dative or objective case, governed by the verb سپرد کیا p. 21.

اسے *to her*, a personal pronoun, third person singular, dative case, governed by the succeeding verb. p. 21 and 22.

سپرد کیا *was delivered*, a compound verb, active voice, indicative mood, perfect tense, third person singular, used impersonally. Vide p. 21.

اور *and*, a copulative conjunction, coupling the preceding with the following verb.

دوسری کو *the other*, an adjective pronoun of the indefinite kind, dative or objective case, governed by the following verb. p. 21.

کڑے *with a whip*, a common noun of the 1st declension, used elliptically for کڑے سے, governed by the participle following. p. 23.

مارے *having beaten*, a past indefinite participle, agreeing with the instrumental case اسے understood.

نکال دیا *was dismissed*, a compound verb, active voice, indicative mood, perfect tense, third person singular, used impersonally, like the preceding. Vide p. 21.

(2.) GRAMMATICAL TERMS,

In the order of the parts of speech.

صرف و نحو GRAMMAR, OR ETYMOLOGY AND SYNTAX.

رسم الخط or إملا orthography.
حروف تہجی or الفبائی the alphabet.

حرف a letter.

حرف حرکت or اعراب a short vowel.

حرف علت a long vowel.

متحرک moveable.

ساکن quiescent.

حرف صحیح a consonant.

غنة a nasal.

تلفظ or مخرج pronunciation.

تجسي تلفظ euphony.
 إعراب حركات orthographical
 marks, as
 حذف apocope or elision.
 تنوين nunation, or the use of

كلمة part of speech.
 حرف معرفه or تعريف an arti-
 cle, or any definite word
 that serves its place.
 اسم a noun.
 موصوف a noun with an ad-
 jective.
 تصريف declension.
 منصرف declined or inflected.
 غير منصرف undeclined.
 جنس gender.
 مذكّر masculine gender.
 أنثى feminine gender.
 مذكّر of the masculine gender.
 مؤنث of the feminine gen-
 der.

صيغة number.
 تثنية dual.
 مفرد واحد or مفرد singular num-
 ber.

جمع plural number.
 حالت case.
 فاعل nominative or instru-
 mental case.

حالت إضافة a genitive case.
 مضاف the governor of the
 genitive case.

مضاف إليه the genitive case.
 حالت مفعول the dative, objec-
 tive, ablative, and locative
 cases, or

مفعول لأجله the dative.
 مفعول به the accusative.
 مفعول معه the ablative.
 ندا the vocative case.
 منادى of the vocative case.
 علامت signs of a case, &c.
 كة the sign of the genitive.
 معطوف عليه the noun connect-
 ing others with it.
 معطوف the noun or nouns
 connected.
 اسم صفت an adjective.
 اسم عدد a numeral adjective.
 صيغة تفصيل comparative de-
 gree.
 صيغة مبالغة superlative degree.
 ضمير a personal pronoun.
 مشترك common pronoun,
 i. e. masculine or feminine;
 as, I, thou, &c.
 اسم موصول a relative pronoun.
 صلة موصول a correlative pro-
 noun.
 اسم استفهام an interrogative
 pronoun.
 اسم إشارة a demonstrative pro-
 noun.
 اسم إشارة قريب the proximate
 demonstrative, as *هذه* this.
 اسم إشارة بعيد the remote, as *و*
 that.
 اسم تنكير or نكرة an indefinite
 pronoun.
 فعل a verb.
 فعل متعدي verb transitive.
 فعل لازمي a verb intransitive.
 متعدي بد ومفعول a causal verb
 with two objective cases.

متعدی بسہ مفعول a verb with three objective cases.

رابطہ زمانی an auxiliary.

باقیہ or بقاعدہ regular.

سماعی irregular.

ناقص defective.

منفی negative, or with a negative.

تصريف conjugation.

صیغہ voice, mood.

صیغہ معلوم active voice.

صیغہ مجهول passive voice.

زمان tense.

زمان حال present tense, and present definite.

ماضي استمراري the imperfect tense.

ماضي past tense.

ماضي مطلق the perfect.

ماضي قریب the perfect definite.

ماضي بعید the pluperfect.

مستقبل the futures.

امر the imperative mood.

امر تعظیمی the respectful imperative.

مضارع the potential mood, present tense.

شرطي the subjunctive mood.

مصدر the infinitive mood.

اسم حالہ present participles.

اسم مفعول perfect participle.

اسم معطوف past indefinite participle.

متکلم first person.

مخاطب حاضر second person.

غایب third person.

متکلم واحد 1st person singular.

متکلم جمع 1st person plural.

مخاطب واحد 2nd person singular.

مخاطب جمع 2nd person plural.

غایب واحد 3rd person singular.

غایب جمع 3rd person plural.

فاکلمہ the first syllable, or antepenultimate of the verb.

عین کلمہ the second, or penultimate.

لام کلمہ the third or final, as seen

in the word فعل

اصل origin or root.

اشتقاق derivation.

منسوب مشتقہ derived from.

بسیط simple or primitive.

مركب compound.

اسم فاعل noun of agency.

اسم آلہ noun of instrumentality.

اسم مکان noun of place.

اسم صفت abstract or concrete noun.

اسم مصدر verbal noun.

اسم تصغیر diminutive noun.

ظرف indeclinable word, adverb.

تمیز adverb of quality.

ظرف زمان adverb of time.

ظرف مکان adverb of place.

ظرف طرح adverb of manner.

ظرف ایجاب adverb of affirmation.

ظرف نہی or نفی adverb of negation.

حرف معنوی a postposition.	تکیہ کلام an expletive.
حرف a conjunction.	ربط construction.
حرف عطف a copulative conjunction.	قاعده قانون ضابطه rule.
حرف تردید a disjunctive conjunction.	قاعده ungrammatical.
حرف بیان an explanatory conjunction.	مجاورہ اصطلاح idiom.
حرف شرط a conditional conjunction.	ملفوظ مذکور expressed.
حرف جزا a consequential conjunction.	مقدر مضمیر understood.
حرف ندا an interjection.	محدوف omitted.
	تاکید emphasis.
	تاکیدی emphatic.
	محدود limited, defined.
	غیر محدود unlimited, undefined.

(3.) DAYS IN THE WEEK.

اتوار Sunday.	جمعہ رات Thursday.
پیر Monday.	جمعہ Friday.
منگل Tuesday.	سنیچر Saturday.
بدھ Wednesday.	

(4.) MONTHS IN THE YEAR.

بیساکھ April, (beginning from the 10th*: so the rest.)	کاتک کارتک October.
جیٹھ May.	آگھن November.
اساڑہ June.	پوس December.
ساون July.	ماگھ January.
بھادون August.	بھاگن بہاگن February.
آسن کوار September.	چیت March.

* When the sun enters the first degree of Aries, allowing for the precession of the equinoxes.

PART II.

A VOCABULARY.



PART II.

A VOCABULARY.

CHAPTER I.

O F N O U N S.

(1.) IRREGULAR MASCULINE NOUNS.

* H. اخروت <i>ukhrot</i> , a walnut.	P. بندوبست <i>bund-o-bust</i> , settlement; regulation.
P. آدمي <i>admee</i> , a man or woman.	H. بوت <i>boot</i> , a kind of pulse.
H. اسپات <i>ispat</i> , steel.	S. بهوت <i>bhoot</i> , a demon.
A. انفي <i>ufee</i> , a serpent.	S. بيت <i>bait</i> , a cane.
T. اوش <i>oolush</i> , the leaving of a superior.	H. بينت <i>baint</i> , a handle.
H. اماروت <i>umawut</i> , the inspisated juice of the mangoe.	H. بيونت <i>byont</i> , cutting out of clothes.
P. بالش <i>balish</i> , a pillow.	H. پانت <i>pat</i> , breadth (of cloth or a river); tow.
S. بانٹ <i>bant</i> , a share, a weight.	P. پاداش <i>padash</i> , retaliation.
P. بُت <i>boot</i> , an idol.	H. پاني <i>panee</i> , water.
P. بخت <i>bukht</i> , fortune.	S. پت <i>pit</i> , bile.
P. بخش <i>bukhsh</i> , a share or gift.	H. پت <i>put</i> , a shutter; cloth.
P. بلشت <i>bilusht</i> , a span.	H. پرت <i>purut</i> , a fold, a stratum.

* Of these letters A. is for Arabic, P. for Persian, H. for Hindce, S. for Sanscrit, T. for Turkish, G. for Greek. In the English Orthography *a*, *o*, and *y* when a vowel, must be pronounced long; while *u*, and *i* with no mark over it, must be pronounced short. See the first chapter of the Grammar.

- H. پلنگ پوش *pulung posh*, a counterpane.
- P. پوست *post*, skin.
- P. پی *py*, the foot.
- H. پیت *pait*, the belly.
- A. تابوت *taboot*, a coffin, a bier, ark of the covenant.
- H. تاش *tash*, cloth of gold; brocade.
- A. تحت *tuht*, lower part.
- P. تخت *tukht*, a throne.
- P. ترکش *turkush*, a quiver.
- A. توت *toot*, a mulberry.
- H. تَت *tat*, canvas, sack-cloth.
- H. تَهات *that*, the frame on which thatch is put.
- H. تَینَت *taint*, ripe fruit of the Kurul, speck on the eye.
- A. ثبوت *suboot*, firmness, confirmation.
- P. جفت *jooft*, a pair.
- S. جمگهت *jumghut*, a crowd.
- P. جوش *josh*, heat.
- H. جهرمت *jhoormut*, do.
- H. جي *jee*, life, soul.
- P. چپ و راست *chup-o-rast*, unsteadiness.
- P. چرکت *chirkut*, dirt, filth.
- H. چرکت *choorkoot*, powder.
- S. چوکھت *chowkhut*, frame of a door.
- H. چہرکھت *chhupur-khut*, a bedstead with curtains.
- S. چیت *chyt*, name of a month.
- A. حضرت *huzrut*, his honour, or highness.
- P. خرگوش *khurgosh*, a hare.
- P. خروش *khurosh*, a crash, a tumult.
- P. خشکاش *khushkhash*, poppy seed.
- P. خلش (m. f.) *khulish*, interruption, suspicion.
- A. خلعت (m. f.) *khilut*, a robe of honor.
- A. خواصي *khuwasee*, the place behind a great man on an elephant.
- P. خوان پوش *khwan-posh*, covering for a tray, a tray-lid.
- S. دانت *dant*, a tooth.
- P. درخت *durukht*, a tree.
- P. دست *dust*, a hand.
- P. دشت *dusht*, a desert.
- P. دوست *dost*, a friend.
- P. دوش *dosh*, the shoulder.
- S. دهي *duhee*, curdled milk.
- A. رایت *rayut*, a standard.

- P. رخت *rukht*, goods and chattels.
- H. رَهت *ruhut*, a wheel for drawing water.
- S. ریت *rait*, seed (sperma.)
- P. ریش *raish*, a wound, matter.
- P. زربفت *zur-buft*, brocade.
- S. ساتھی *sathee*, a companion.
- S. ساتھی *sathee*, rice produced in the rains.
- P. سرپوش *sur-posh*, a cover.
- P. سرگوش *suri-gosh*, the ear.
- P. سروش *surosh*, an angel, or heavenly sound.
- P. سربیش *suraish*, glue.
- S. سوت *soot*, thread; *sot*, a spring.
- P. سیاه گوش *siyah-gosh*, an animal (*felis Caracal*.)
- S. شالی *shalee*, rice, paddy.
- A. شربت *shurbut*, beverage.
- P. شش *shoosh*, the lungs.
- P. طشت *tusht*, a large bason.
- A. طی *ty*, a folding.
- A. طیش *tysh*, folly, anger.
- A. عرش *ursh*, a roof, a throne.
- A. عفريت *ifreet*, any thing frightful, a spectre.
- A. عیش *ish*, pleasure.
- A. غش *ghush*, a fainting.
- A. فحش *fooohsh*, obscenity.
- A. فرش *fursh*, a carpet.
- A. قماش *qoomash*, manners, trifles.
- P. کبریت *kibreeth*, sulphur.
- P. کشت *kisht*, a sown field.
- A. کمیت *koomyt*, a bay horse.
- A. کنشت *koonisht*, a Christian church, idolatrous temple.
- H. کورت *koot*, a survey, a task, a guess.
- H. کُرت *kot*, a fort.
- H. کھونت *khoont*, a corner, ear-wax.
- H. کھیت *khait*, a field.
- S. کیت *keet*, dregs of a lamp or huqqah, an insect.
- P. گردپیش *girdpaish*, all round, circumference.
- H. گرگت *girgit*, a lizard, a camelion.
- P. گوش *gosh*, the ear.
- P. گوشت *gosht*, meat, flesh.
- P. گوی *goe*, a ball.
- S. H. گھاٹ *ghat*, a landing place; manner, want.
- H. گھونت *ghoont*, a gulp.
- S. گھی *ghee*, clarified butter.
- S. گیت *geet*, a song.
- S. لات *lat*, an Arabian idol.
- P. لخت *lukht*, a bit, or piece.

- | | |
|---|---|
| <p>s. ماش <i>mash</i>, a kind of vetch
(<i>Paseolus max.</i>)</p> <p>A. مبني <i>mubnee</i>, a foundation.</p> <p>s. مرگت <i>murkut</i>, an emerald.</p> <p>s. مرگهت <i>murghut</i>, the place
where Hindoos burn their
dead.</p> <p>T. مقیش <i>moogqysh</i>, brocade.</p> <p>H. ملت <i>mulut</i>, a worn ru-
pee.</p> <p>s. موت <i>moot</i>, urine.</p> <p>s. موتي <i>motee</i>, a pearl.</p> <p>P. موش <i>mash</i>, a mouse.</p> | <p>P. نمش <i>numush</i>, a kind of
food made with milk.</p> <p>P. نوش <i>nosh</i>, a draught, a
present.</p> <p>P. نیش <i>naish</i>, a sting, a punc-
ture.</p> <p>A. وحش <i>wuhsh</i>, a wild beast.</p> <p>P. وقت <i>wuqt</i>, time.</p> <p>A. هوش <i>hosh</i>, sense, mind.</p> <p>A. یاقوت <i>yaqoot</i>, a ruby.</p> <p>A. یمنی <i>yuminee</i>, a cornelian.</p> <p>P. یورش <i>yoorish</i>, assault, in-
vasion.</p> |
|---|---|

(2) ARBITRARY AND IRREGULAR FEMININE NOUNS.

- | | |
|--|---|
| <p>P. آب <i>ab</i>, water, lustre, edge.</p> <p>A. ابتدا <i>ibtida</i>, beginning.</p> <p>P. ابرو <i>ubroo</i>, the eyebrow.</p> <p>P. آبرو <i>abroo</i>, honor.</p> <p>H. آیه <i>oopuj</i>, the chorus of a
song.</p> <p>H. آپس <i>oopus</i>, offensive smell,
rottenness.</p> <p>H. اটার <i>ootarun</i>, a fragment,
cast-off clothes.</p> <p>H. اٹکل <i>utkul</i>, guess, opinion.</p> <p>H. اٹھان <i>oothan</i>, act of ap-
pearing.</p> | <p>H. اٹھ بیٹھ <i>ooth-byth</i>, restless-
ness.</p> <p>A. اجل <i>ujul</i>, death.</p> <p>A. اجلاس <i>izlas</i>, act of sitting.</p> <p>A. احاطہ <i>ihatuh</i>, an inclosure.</p> <p>A. اخذ <i>ukhuz</i>, a taking; <i>ukhz</i>,
an objection.</p> <p>A. آخور <i>akhor</i>, refuse, offals.</p> <p>A. ادا <i>uda</i>, payment, coque-
try.</p> <p>A. ادبار <i>udbar</i>, calamity.</p> <p>H. ادھوتر <i>udhotur</i>, a fine kind
of cloth.</p> |
|--|---|

- A. اذنان *uzan*, summons to prayer.
 P. آرزو *arzoo*, desire.
 P. ارذید *urzeez*, tin.
 A. ارض *urz*, the earth.
 H. آر *ar*, a screen; ar, contention.
 H. اُران *ooran*, act of flying.
 H. ارنگ *urung*, a manufacturing town.
 P. آز *az*, avarice.
 P. ازار *izar*, drawers.
 A. ازل *uzul*, eternity retrospectively.
 S. آس *as*, hope.
 A. اساس *usas*, foundation: a pedestal.
 A. استدعا *istida*, request, desire.
 A. استرضا *istirza*, desire to please, alacrity.
 A. استکراه *istikrah*, aversion, reluctance.
 A. استمداد *istimdad*, begging assistance.
 P. آستین *asteen*, a sleeve.
 P. آسیا *asiya*, a mill.
 A. اشتها *ishtiha*, hunger.
 A. اطلاع *ittila*, information.
 A. اعتراض *iutiras*, objection, opposition.
- A. افترا *iftira*, calumny.
 P. افسر *m. f. ufsur*, a crown, or diadem.
 A. افیم افیون *ufeem, ufyoon*, opium.
 A. اکتفا *iktifa*, sufficiency.
 A. اکراه *ikrah*, abhorrence, aversion.
 A. اکسیر *ukseer*, alchemy, chemistry.
 S. آگ *ag*, fire.
 A. آل *al*, progeny, race.
 T. آلن *oolaq*, a kind of small boat.
 A. التجا *iltija*, a request, refuge.
 A. التماس *m. f. iltimas*, a beseeching, or praying.
 H. ألجھن *ooljhun*, involution, complication.
 A. الخالق *ulkhaluq*, a coat or garment.
 P. ألفبى *alif boy*, the alphabet.
 H. النگ *uhung*, side, way.
 S. الول *ulol*, gambol; also *ulol kulol*.
 A. امان *uman*, favour, security.
 P. آمد *amud*, arrival, income; also *amud-amud*, approach.

- A. امداد *imdad*, help, succour.
 H. اومنگ *oomung*, transport, joy.
 P. اوميد *oomaid*, or *oomyd*, hope.
 A. آن *an*, time.
 H. آن بان *an-ban*, spirit, pride.
 H. انبيا *umbiya*, a small unripe mangoe.
 A. انتها *intiha*, end.
 S. اونچاس *oonchas*, height.
 S. اندراين *indrayun*, colocyath.
 H. آنكه *ankh*, the eye.
 H. انگيا *ungiya*, bodice, stays.
 P. آواز *awaz*, sound, voice.
 H. اوپ *op*, ornament, polish.
 H. اوچهل *ojhul*, privacy.
 H. اوس *os*, dew.
 S. اوكه *ookh*, sugar cane.
 A. اولاد *owlad*, children, descendants.
 H. آلر *ooloo*, grass used for thatch.
 S. اون *oon*, wool.
 H. اونا *oona*, a kind of sword.
 H. اونگه *oongh*, nodding, sleepiness.
 P. آ *ah*, a sigh, alas!
- A. اهتمام *ihtimam*, diligence, solicitude.
 P. ايل *ayal*, or *yal*, a horse's mane.
 A. ايذا *eeza*, pain, vexation.
 S. باه *buph*, steam, vapour.
 P. باد *bad*, wind.
 S. بار *bar*, time.
 P. بارگاه *bargah*, a court.
 H. باره *barh*, a flood.
 S. باس *bas*, scent.
 G. باسليق *basuleeq*, the great vein in the arm.
 H. باگ *bag*, a bridle.
 H. باگدور *bagdor*, a long rein to lead horses.
 H. بال جهر *bal-chhur*, name of a medicine or perfume.
 S. بالو *baloo*, sand.
 P. بالين *baleen*, a pillow.
 P. بام *bam*, an eel.
 P. بامداد *bamdad*, aurora.
 H. بانك *bank*, ornament for the arm, a dagger.
 H. بانگ *bang*, voice, crow, call.
 S. بانه *banh*, the arm.
 S. باو *bao*, wind.
 P. باه *bah*, virility.
 A. بحث *buhs*, argument.
 A. بحر *buhr*, a fleet, metre; *m.* a bay or sea.

- P. بدرو *budur-row*, a drain, or sewer.
 H. بدهيا *budhiya*, a bullock, a castrated animal.
 P. بر *bur*, the bosom; *burr*, a wasp.
 P. برآمد *bur-amud*, informing against for bribery, &c.
 P. برآورد *bur-awurd*, estimating expense.
 P. برده *m. f. burduh*, a slave.
 P. برف *burf*, ice, snow.
 A. برق *burq*, lightning.
 H. بتر *boor*, vulva.
 S. بربز *burbur*, muttering or speaking as in a delirium.
 P. بزم *buzm*, an assembly.
 H. بساهن *bisahun*, offensive smell.
 A. بعد *booud*, distance.
 P. بغل *bughul*, the armpit, embrace.
 A. بقا *buga*, eternity, duration.
 H. بك بك بك *buk, buk-buk*, prattle.
 A. بكر *bikr*, virginity.
 A. بلا *bula*, misfortune.
 P. ببلبل *boolbool*, a nightingale.
 H. بم *bum*, a spring of water, a fathom.
- P. بئي *boon*, a basis, root.
 A. بنا *bina*, a foundation; also *boonyad*.
 H. بنجر *bunjur*, waste land.
 T. بندوق *bundooq*, a musket.
 S. بنديا *boondiya*, sweetmeats like drops.
 P. بنگ *bung*, an intoxicating drug, hemp.
 P. بو *bo*, smell.
 S. بوجه *boojh*, understanding.
 H. بول چال *bol-chal*, conversation.
 S. بوند *boond*, a drop.
 P. بهار *buhar*, spring, beauty.
 H. بهارن *booharun*, sweepings.
 H. S. بهال *bhal*, point of a spear; forehead. *m.* a bear.
 H. بهيك *bhubhuk*, bursting forth of water, fire, &c.
 S. بهسم *bhusum*, ashes.
 H. بهل *buhul*, a carriage.
 S. بهندسار *bhundsar*, provisions laid up for years.
 S. بهنك *bhunuk*, a low, or distant sound.
 H. بهور *bhor*, dawn of day; *bhoor*, charity.
 H. بهور *bhoor*, sandy ground.
 H. بهوكه *bookh*, hunger.
 S. بهول *bhool*, forgetfulness.

- s. **بھون** *bhown*, the eye-brow.
 H. **بھیر** *bheer*, a multitude; *bhair*, sheep.
 s. **بھیکھ** *bheekh*, begging.
 A. **بیاض** *bugaz*, whiteness, a blank book.
 H. **بیٹھک** *bythuk*, a seat, a sitting-place.
 P. **بیخ** *baikh*, root, origin.
 A. **بیع** *byu*, buying and selling, commerce.
 s. **بین** *been*, a stringed instrument.
 H. **پار** *par*, a scaffold.
 H. **پاکھر** *pakhur*, iron armour for a house, &c.
 H. **پاگ** *pag*, *pugiyu*, a turband.
 H. **پال** *pal*, (m.f.) a sail, a small tent.
 H. **پٹکن** *putkun*, a knock or fall.
 H. **پٹھیا** *puthiya*, a young full grown animal.
 H. **پچھر** *puchchur*, a wedge.
 H. **پچھار** *puchhar*, a fall, a winnowing.
 H. **پرتل** *purtul*, the baggage of a horseman.
 H. **پرچ** *perch*, handle of a shield.
 H. **پُرجٹ** *poorchuk*, deceit, trick.
 s. **پُرکھ** *purukh*, examination, trial.
 P. **پُرگار** *purgar*, (m.f.) a pair of compasses.
 P. **پُرہا** *purwa*, fear.
 s. **پڑھن** *putkhan*, the act of reading.
 H. **پُریا** *puriya*, a buffalo calf.
 P. **پُزاوا** *puzawa*, a brick-kiln.
 P. **پُسند** *pusund*, choice.
 P. **پُشم** *pushm*, wool, hair.
 H. **پُکھال** *pukhal*, a large bag for carrying water.
 H. **پُکُر** *pukur*, act of seizure.
 H. **پُکھاروچ** *pukhawuj*, a kind of drum, a timbrel.
 P. **پُگا** *pugah*, dawn of day.
 P. **پُلک** *puluk*, the eye-lid.
 P. **پُناہ** *punah*, protection, refuge.
 s. **پنڈول** *pindol*, kind of white earth.
 H. **پو** *pow*, ace on dice, watering-place, dawn.
 s. **پوال** *poowal*, straw.
 P. **پُشاک** *poshak*, dress, clothing.
 s. **پونچھ** *poonchh*, a tail.

- H. **پھنک** *phank*, a slice or piece of fruit.
 H. **پھب, پھبun** *phub, phubun*, ornament.
 H. **پھتکار** *phutkar*, curse, removal.
 H. **پھریا** *phuriya*, a kind of bordered vestment.
 H. **پھریا** *phooriya*, a sore, a pimple.
 H. **پھوننگ** *phoonung*, top, summit.
 H. **پھونک** *phoonk*, act of blowing, notch of an arrow.
 S. **پھونہار** *phonhar*, small drops of rain.
 H. **پھینک** *phaink*, throw, cast.
 P. **پیاز** *piyaz*, an onion.
 S. **پیاس** *piyas*, thirst.
 S. **پیدل** *puyal*, straw.
 S. **پیپ** *peeb*, pus, matter.
 S. **پیٹھ** *peeth*, the back.
 P. **پیچک** *paichuk*, a ball of thread.
 H. **پچھہ** *peechh*, rice gruel.
 S. **پیر** *peer*, pain.
 P. **پیشواز** *paishwaz*, a gown, female dress.
 H. **پیک** *peek*, betle spittle.
- P. **پیکان** *pykan*, head of an arrow.
 H. **پینتھ** *painth*, a market.
 H. **پینک** *peenuk*, intoxication from opium.
 H. **پینگ** *paing*, exertion made in swinging.
 P. **پیہہ** *peeh*, grease, tallow.
 P. **تاب** *tab*, power.
 S. P. **تاک** *tak*, a glance; a vine.
 S. **تانت** m. f. *tant*, cat-gut sinew.
 P. **تاہ** *tah*, a plait.
 P. **تب** *tup*, a fever; *tupi-diq*, a hectic fever; *tupi-ghib*, a tertian fever.
 H. **تتار** *tutar*, the pouring of water, fomentation.
 A. **تیم** *tuj*, the bay tree or its bark.
 P. **ترازو** *turazoo*, a scale, balance.
 S. **ترنگ** *turung*, a wave, dignity.
 P. **تربز** *tureez*, a piece of cloth cut transversely.
 H. **تُرپ** *turup*, agitation, a leap.
 P. **تفنگ** *toofung*, a musket.

- H. **تک** *took*, a moment; *tuk*, a scale, staring.
 A. **تکرار** *tukrar*, repetition.
 P. **تکاپو، تکادو** *tugapoo*, *tug-dow*, bustle, fatigue.
 P. **تلك** *tiluk*, a gown.
 H. **تلوار** *tulwar*, a sword.
 A. **تمنا** *tumunna*, a request.
 A. **تمول** *tummuwwool*, riches, growing rich.
 P. **تنخواہ** *tunkwah*, wages.
 A. **تواضع** *tuwazo*, humility, compliments.
 A. **توبہ** *tobuh*, penitence.
 T. **توب** *top*, a cannon.
 T. **توپک** *topuk* or *toopuk*, a musket.
 P. **توشک** *toshuk*, a quilt, a mattress.
 A. **توضو** *tuwuzoo*, ablution, arriving at puberty.
 A. **توقع** *tuwuqgo*, hope, trust.
 P. **تہ** *tuh*, fold; the bottom.
 H. **تھاپ** *thap*, a tap, a paw.
 H. **تھاہ** *thah*, bottom, ford.
 P. **تغیہ** *taigh*, a scimitar.
 H. **تاپ** *tap*, pawing of a horse.
 H. **تال** *tal*, a heap, evasion.
 H. **تانک** *tank*, an iron pin.
 H. **تنگ** *tang*, the leg.
- H. **تپک** *tupuk*, sound made by dropping, pain.
 H. **تپیا** *tutiya*, a skreen.
 S. **تتر** *turtur*, chattering.
 H. **تسک** *tusuk*, stitch, throb.
 H. **تکر** *tukkur*, shoving or knocking against.
 H. **تکیا** *tikiya*, a wafer, small cake of charcoal.
 H. **تدکار، تونگ** *toongar*, or *toong*, pecking or nibbling fruit.
 H. **توا** *to-a*, feeling, groping.
 H. **تھہک** *thithuk*, standing amazed.
 H. **تھک** *tuhuk*, pain in the joints.
 H. **تھک (m.f.)** *thuk thuk*, hard work; a sound.
 H. **تھل** *tuhul*, housewifery, a job.
 H. **تھمک** *thoomuk*, walking gracefully.
 H. **تھلیا** *thiliya*, a water-pot.
 H. **تھند، تھنڈک** *thund*, *thund-uk*, coldness.
 H. **تھوکر** *thokur*, a blow, a tripping; so *thais*.
 H. **تھونگ** *thong*, striking with the finger or beak.
 H. **تھپ** *theep*, a kind of lamp.

- H. **تیر** *teer*, a transverse piece in clothes; *tair*, tune.
- H. **تیس** *tees*, a throb.
- H. **تیم** *taim*, snuff of a candle.
- A. **ثنا** *sunā*, praise.
- P. **جا** *ja*, *jae*, a place.
- H. **جام** *jajum jazum*, a cloth to sit on.
- P. **جاءاد** *jadad, jaeedad*, a place, service, an assignment of land.
- P. **جاکیر** *jageer, jaegeer*, a pension in land.
- P. **جان** (*m. f.*) *jan*, life.
- A. **جانب** *janib*, a part or side.
- P. **جاه** *jah*, dignity, rank.
- P. **جبین** *jubeen*, the forehead.
- A. **جدول** *judwul*, ruled lines.
- H. A. **جریب** *jureeb*, a sort of stick; a measure.
- H. **جراول** *jurawul*, winter dress.
- A. **جزا** *juza*, requital, reward.
- P. **جست جو** *just joo*, searching.
- A. **جعد** *juud*, a ringlet.
- P. **جفا** *jufa*, oppression.
- H. **جگہ** *juguh*, a place.
- A. **جلا** *jila*, splendor.
- A. **جلد** *jild*, skin, a book.
- A. **جلو** *jilow*, a rein; retinue.
- A. **جماع** *jima*, copulation.
- A. **جمع** *jumu*, a congregation, collection.
- A. **جناب** *junab*, side; majesty.
- A. **جناح** *jinah*, a pinion or wing.
- A. **جنس** *jins*, kind, race.
- H. **جنگ** *joong*, collection (*of books, &c.*), emotion.
- H. **جوار** *joar*; flood-tide, Indian corn.
- H. **جوکھم** *jokhim*, risk, venture.
- H. **جون** *joon*, a louse.
- H. **جونک** *jonk*, a leech.
- A. **جوع** *joou*, hunger.
- S. P. **جوي** *joe*, a wife; a brook.
- H. **جہاں** *jhabur*, marshy land.
- H. **جہاڑن** *jharun*, sweepings, a coarse cloth.
- H. **جھالر** *jhalur*, fringe.
- H. **جھانجھ** *jhanjh*, cymbals.
- H. **جھانک** *jhank*, peeping.
- H. **جھٹک** *jhutuk*, a twitch, throw.
- H. **جھپک** *jhijhuk*, a start.

- H. *جہر* *jhur*, heavy rain; kind of lock.
- H. *جہرب* *jhurup*, fieriness, acrimony.
- H. *جہرک* *jhiruk*, threat.
- H. *جہک* *jhuk*, absurd conduct, passion.
- H. *جہلک* *jhuluk*, splendor.
- H. *جہمک* *jhumuk*, glitter.
- H. *جہنکار* *jhunuk*, *jhun-kar*, tinkling.
- H. *جہور* *jhowr*, squabbling.
- H. *جہوک* *jhot*, a jolt.
- A. *جہول* *jhoel*, body clothes of cattle, bag.
- H. *جہومک* *jhoomuk*, an assembly; battle.
- H. *جہونک* *jhonuk*, a shove, a blast.
- H. *جہیل* *jheeb*, a lake.
- H. *جیب* *jaib*, a pocket.
- S. *جیبہ* *jeebh*, the tongue.
- P. *چا* *cha*, tea.
- P. *چادر* *chadur*, *chudur*, a sheet.
- H. *چاس* *chas*, plowing.
- S. *چال* *chal*, custom, habit.
- H. *چانپ* *champ*, lock of a gun, the stocks.
- P. *چاہ* *chah*, desire.
- H. *چپراس* *chupras*, a buckle, badge.
- H. *چپکن* *chapkun*, a kind of coat.
- H. *چتون* *chitwan*, sight, a look.
- H. *چٹانی* *chutan*, rocky ground, block of stone.
- H. *چداس* *choodas*, lust.
- H. *چراند* *chirand*, smell of burning leather, hair, &c.
- H. *چرچرہ* *chir*, *chirh*, vexation.
- H. *چریا* *chiriya*, a bird.
- P. *چشک* *chushuk*, a tasting.
- P. *چشم* *chushm*, the eye, hope.
- T. *چق* *chiq*, a kind of skreen to keep out the glare.
- T. *چقماق* *churmag*, a flirt.
- H. *چک* *chik*, pain in the loins.
- P. T. *چکاچاک* *chaka-chak*, *chugachug*, sound of the stroke of a dagger.
- S. *چلاچل* *chulachul*, the bustle of setting out on a journey, &c.
- H. *چلمن* *chilmun*, a skreen; also *chitwan*.
- S. *چمرکہ* *chumruk*, apparatus of a spinning wheel.

- H. چمکار *choomkar*, sound made in calling dogs and horses.
- P. چنگ *chung*, a claw, a harp.
- H. چنگهار *chinghar*, a scream.
- H. چران *choan*, a dropping.
- P. چوب *chob*, wood, post, club.
- H. چوک *chook*, an error.
- H. چوئک *chownk*, the act of starting.
- H. چاپ *chhap*, stamp, print, seal.
- S. چهاگل *chhagul*, leathern bottle with a spout; a goat.
- H. چھل *ekhal*, skin, bark.
- H. چھان *ekhan*, a roof, a frame for thatch.
- H. چھانتن *chhantun*, a chip.
- S. چھانو *ekhanu*, a shadow.
- S. چھب *chhub*, shape, form.
- H. چھٹنک *chhutank*, a weight, two ounces.
- S. چھوچھوئدر *chhoochhoondur*, a mole, a musk-rat.
- H. چھر *chhur*, pole of a spear, spikenard.
- H. چھریلا *chhureela*, a kind of fragrant moss.
- H. چھڑک *chhukkur*, a slap, a blow.
- H. چھول *choohul*, mirth, jollity.
- H. چھلنگ *chhulung*, skipping; also *chhulang*.
- S. چھلک *chhuluk*, running over.
- H. چھپ *chheep*, discoloration, spot on the skin.
- H. چھیز *chhair*, act of irritating or vexing.
- H. چھیلن *chheelun*, parings.
- H. چھینک *chheenk*, sneezing; *chhuink*, confiscation.
- H. چھیتک *chaituk*, deception, miracle.
- T. چھپک *chaichuk*, the small pox.
- S. چھیک *cheekh*, a scream.
- S. چھر *cheer*, a rent, cloth.
- P. چھیز *cheez*, a thing, a commodity.
- S. چھیل چھیلہ *cheel, cheelh*, a kite.
- P. چھین *cheen*, a fold, or wrinkle.
- A. حب *hoobb*, love, friendship.
- A. حم *hujm*, thickness, bigness.
- A. حد *hudd*, boundary, limit.
- A. حرب *hurb*, war, battle.

- A. حرص *hirs*, avarice, ambition.
- A. حسام *hoosam*, a sharp sword.
- A. حسد *husud*, envy, malice.
- A. حمایل *himayul*, a sword-belt hung from the shoulder; necklace of flowers.
- A. حمد *humd*, praise.
- A. حنا *hina*, a tree (Lawsonia inermis.)
- A. حیا *hya*, shame, modesty.
- A. حیص بیص *hys-bys*, hesitation, perplexity, suspense.
- A. حیض *hyz*, the menses.
- A. خاتم *khatim*, a ring, a seal.
- A. خاطر *khatir*, the heart.
- P. خاک *khak*, dust, earth.
- P. خاکستر *khakistur*, ashes.
- A. خانقاه *khanqah*, a monastery.
- A. خبر *khubur*, news, account.
- A. خراد *khurad*, a lathe.
- P. خرام *khiram*, pace, gait.
- P. خرد *khirud*, wisdom.
- P. خرید *khureed*, purchase.
- A. خریف *khureef*, autumn, or its harvest.
- A. خزان *khizan*, autumn, or its falling leaves.
- P. خس *khush*, a grass (*Andropogon muricatum*.)
- P. خستک *khistuk*, lower garment.
- A. خطا *khuta*, mistake, crime.
- A. خفا *khifa*, a secret.
- P. خلش *khulish*, (*m.f.*) interruption, solicitude.
- A. خلعت *khilut*, (*m.f.*) a robe of honor.
- A. خلق *khulq*, creation, people.
- P. خو *kho*, nature, habit.
- P. خوشبو *khoosh-bo*, perfume.
- A. خیر *khayr*, goodness, health.
- P. داد *dad*, law, equity.
- H. دارو *daroo*, medicine.
- S. دازده *darh*, jaw tooth, a grinder.
- P. داستان *dastan*, a story, a fable.
- S. دال *dal*, pulse.
- P. دانگ *dang*, $\frac{1}{4}$ of a dram, $\frac{1}{4}$ of a city.
- S. دبدبا *doobda*, doubt, uncertainty.
- P. A. دبر *dooboor*, posteriors.
- A. دبور *duboor*, a zephyr.
- P. درد *doord*, sediment.
- P. درزن *durzun*, a needle.
- P. درمان *durman*, medicine.

- P. **دُروُد** *durood*, congratulation, blessing.
- P. **دُستُک** *dustuk*, clapping hands, rapping, a pass.
- A. **دُعا** *dooa*, prayer, benediction.
- P. **دُغا** *dugha*, deceit, treachery.
- A. **دُفُعَه** *dufuh*, time, one time.
- P. **دُوکان** *dokan*, a shop, also *dookan*.
- H. **دُلدُل** *duldul*, a quagmire.
- P. **دُوم** *doom*, a tail, end.
- A. **دُونِیَا** *doonya*, the world.
- A. **دُوا** *duwa*, medicine, remedy.
- P. **دُوادو** *duwadow*, labour, fatigue.
- P. **دُوال** *doal*, a strap, a belt.
- S. **دُوب** *doob*, a grass (*Agrostis linearis*.)
- P. S. **دُورَن** *door*, distance.
- H. **دُورَ** *dowr*, attack, labour.
- S. **دُهاپ** *dhap*, a foot measure, as far as a man can run without taking breath.
- S. **دُهار** *dhar*, edge, a line, a stream.
- H. **دُهاندهل** *dhandhul*, wrangling, trick.
- S. **دُھج** *dhuj*, attitude, appearance.
- H. **دُھروھر** *dhurohur*, a trust, a deposit.
- P. **دُھلینر** *duhleez*, a portico.
- H. **دُھمک** *dhumuk*, noise of footsteps overheard.
- S. **دُھن** *dhoon*, propensity, application.
- S. **دُھنک** *dhunuk*, a bow.
- H. **دُھوپ** *dhoop*, sunshine, a perfume.
- S. **دُھول** *dhool*, dust; *dhowl*, a thump.
- H. **دُھوم** *dhoom*, bustle, tumult, smoke; *dhoom-dham*, bustle, noise.
- H. **دُھونک** *dhonk*, panting, the asthma.
- P. **دُید** *deed*, (m. f.) sight, show.
- P. **دُیر** *dair*, delay.
- P. **دُیگ** *daig*, a caldron.
- P. **دُیمک** *deemuk*, white ant.
- H. **دُاک** *dak*, post, constant vomiting.
- H. **دُال** *dal*, a branch.
- H. **دُبیا** *dibiya*, a small box.
- H. **دُکار** *dukar*, a belch.
- H. **دُگ** *dug*, a pace, step or measure.

- H. دور *dor*, a string.
 S. دھارس *dharus*, firmness of mind.
 H. دھولک *dholuk*, a small drum.
 H. دھیل *dheel*, looseness, laziness.
 A. ذبح *zubuh*, sacrifice, slaughter.
 H. راب *rab*, sirup.
 H. A. راس *ras*, reins of a bridle; m. the head.
 S. راکھ *rakh*, ashes.
 S. رال *ral*, saliva, pitch, rosin.
 P. ران *ran*, the thigh.
 S. رانگ *rang*, pewter.
 P. راه *rah*, *ruh*, a way.
 P. رای *rae*, opinion.
 A. ربیع *rubee*, spring.
 A. رجا *rja*, hope.
 A. رھل *rihl*, support for a book.
 A. ردا *rida*, a cloke.
 A. ردف *rudeef*, the rhyming word of poetry.
 P. رز *ruz*, a vineyard, grape.
 P. رسد *rusud*, stores for an army, &c.
 A. رسم *rusm*, custom.
 P. رسید *ruseed*, receipt.
 A. رضا *ruza*, consent, permission.
- A. رفا *rufah*, repose.
 P. رفتار *ruftar*, gait, pace.
 A. رقم *ruqum*, kind, writing.
 A. P. رکاب *rikab*, a stirrup; a dish.
 P. رگ *rug*, a vein, a fibre.
 H. رگر *rugur*, attrition.
 H. رگید *rugaid*, pursuit, chase.
 H. رنجک *runjuk*, priming powder.
 A. رواج *riwaj*, usage, custom.
 P. روارو *ruwarow*, travelling.
 S. رواس *roas*, inclination to cry.
 P. روباه *robah*, a fox.
 A. روح *rooh*, soul, spirit.
 S. روت *rok*, prevention; rook, to boot.
 S. روکت *rokur*, ready money.
 A. رونق *rownuq*, splendor, beauty.
 S. روھو *rohoo*, name of a fish.
 S. ریحہ *reejh*, love, desire.
 A. ریح *reeh*, wind.
 H. ریرہ *reerh*, the back bone.
 P. ریسمان *raisman*, string, cord.
 P. ریگت *raig*, sand.
 H. ریل پیل *rail-pail*, abundance, crowd.
 P. ریم *reem*, matter, pue.

- H. رينك *raink*, braying of an ass.
 P. ريوند *raiwind*, rhubarb.
 H. ريه *raih*, alkali used in washing, and making soap.
 P. زبان *zuban*, the tongue, speech.
 A. زبور *zuboor*, the Psalms of David.
 H. زتل *zutul*, quibbling, chattering.
 P. زردك *zurduk*, a carrot.
 P. زره *ziruh*, iron armour.
 P. زعم *zuum*, thinking, vanity.
 P. زغن *zughun*, a kite.
 P. زغند *zughund*, sally, flight, levity.
 A. زك *zuk*, *zik*, injuring, dis-appointing.
 P. زلف *zoolf*, a curling lock.
 P. زلو *zuloo*, a leech.
 A. زمام *zumam*, a rein, bridle.
 P. زمين *zumeen*, earth.
 A. زنا *zina*, adultery, fornication.
 A. زنار *zoonnar*, a belt, or girdle.
 P. زنبورك *zumbooruk*, a small gun.
 P. زنبيل *zumbeel*, a basket, purse.
- P. زنجير *zunjeer*, a chain.
 P. زيب *zaib*, beauty, ornament.
 A. ساعد *saed*, the fore-arm.
 A. ساق *saq*, the leg.
 H. ساگون *sagoon*, teak wood.
 P. سان *san*, a whetstone.
 H. سانته *santh*, a joining.
 S. سانس *sans*, breath, sigh.
 S. سانگ *sang*, a spear.
 A. سبيل *subeel*, a way, a road.
 P. سپاس *sipas*, praise, thanksgiving.
 P. سپاه *sipah*, an army.
 P. سپر *sipur*, a shield.
 P. سپرد *sipoord*, charge, trust.
 P. ستوه *sutoh*, distress.
 S. سيم *suji*, shape, appearance.
 A. سخا *sukha*, liberality.
 A. سد *sudd*, a wall, a barrier.
 P. سرا *sura*, house for caravans.
 H. سراه *surah*, praise, commendation.
 P. سربراه *surburah*, supply, cash.
 A. P. سرحد *sur-hudd*, boundary.
 P. سردوال *sur-duwal*, reins, headstall.

- S. سرسون *surson*, a kind of mustard seed.
- P. سرکار *surkar*, government, estate; (m.) head man.
- S. سرنگ *soorung*, a mine, subterraneous passage.
- P. سرین *sooreen*, the hips, the thighs.
- H. سر *sir*, madness.
- H. سراهند *surahind*, a disagreeable smell.
- S. سرن *surun*, rottenness.
- P. سزا *suza*, correction, punishment.
- A. سطح *sutuh*, a platform, a surface.
- A. سطر *sutur*, a line.
- A. سقف *sugf*, a root, a canopy.
- P. سکنجبین *sukunjubeen*, oxymel, an acid.
- S. سل *sil*, a grinding-stone.
- A. سلاح *silah*, armour, arms.
- S. سمجه *sumujh*, understanding.
- H. سوسوم *soomsoom*, noise of wood burning, simmering.
- H. سوموم *soomoon*, hot pestifential winds.
- A. سنان *sinan*, point of a spear, &c.
- P. سنجاف *sunjaf*, a border.
- A. سند *sunud*, signature, prop.
- P. سندان *sindan*, an anvil.
- P. سنگین *sungeen*, a bayonet.
- P. سو *soo*, a side.
- A. سورنجان *soorunjan*, a medicine.
- P. سوزن *sozun*, a needle.
- P. سوفار *soofar*, (m. f.) the notch of an arrow, &c.
- P. سوغند *sowgund*, an oath.
- S. سونته *sonth*, dry ginger.
- S. سوند *soond*, proboscis of an elephant.
- S. سونف *sonf*, aniseed.
- S. سونگه *soongh*, a smell.
- S. سونگهن *soonghun*, a thing to smell, snuff.
- P. سوهن *sohun*, a file.
- A. سهو *suhoo*, an error.
- H. سیدپ *seep*, a shell.
- S. سیته *seeth*, dregs of betel.
- S. سیج *saij*, a bed, bedding.
- P. سیخ *seekh*, a spit.
- A. S. سیل *syl*, a flood: a cold.
- S. سلیم *seem*, a flat bean.
- H. سینگ *seenk*, a culm of grass for brooms.
- S. سیرین *seeween*, vermicelli.
- P. شاخ *shakh*, a bough, a branch.

- P. شاخسار *shakhsar*, a garden.
 A. شارع *shariu*, a high road.
 s. شال *shal*, a shawl.
 P. شام *sham*, evening.
 P. شان *shan*, dignity, business.
 P. شب *shub*, night.
 P. شبدیگ *shub-daig*, a dish of meat and turnips kept on the fire all night.
 P. شبنم *shub-num*, dew.
 A. شر *shurr*, wickedness.
 A. شراب *shurab*, wine, liquor.
 A. شرح *shuruh*, explanation.
 P. شرم *shurm*, shame, modesty.
 A. شیرین *shiryan*, an artery.
 A. شطرنج *shutrunj*, chess.
 A. شعاع *shooa*, light, rays.
 A. شفا *shifa*, cure, recovery.
 A. شفق *shufuq*, twilight, condolence.
 P. شکر *shukur*, sugar.
 A. شکل *shukl*, shape.
 P. شکن *shikun*, shrinking.
 P. شکوه *shukoh*, dignity, state.
 A. شلخ *shulukh*, a round of musketry.
 P. شمشیر *shumshair*, a sword.
 P. شهرگ *shuh-rug*, the great vein in the arm.
 s. شیشم *sheeshum*, a kind of wood, sissoo.
 A. صبا *suba*, a gentle breeze.
 A. صبح صبا *soobuh, subah*, dawn of day.
 A. صبر *subr*, patience.
 A. صحنک *suhnuk*, a plate.
 A. صدا *suda*, a sound.
 A. صدر *sudr*, the breast.
 A. صدف *suduf*, a shell, a pearl.
 A. صرصر *sursur*, a cold boisterous wind.
 A. صرع *sura*, the epilepsy.
 A. صف *suff*, a line, a series.
 A. صفا *sufa*, purity.
 A. صغیر *sufeer*, sound, blowing, a sapphire.
 A. صلاح صلح *sooluh, suhah*, peace.
 A. صلب *soolb*, crucifixion, teasing.
 A. صمصام *sumsam*, a sharp sword.
 A. صندوق *sundooq, (m.f.)* a box, a trunk.
 A. صید *syd*, game, prey.
 A. ضد *zidd*, opposition.
 A. ضرب *zurb*, a blow, stamping.
 A. ضماد *zumad*, a bandage, a plaster.

- A. ضمير *zumeer*, the mind.
 A. ضوا *zuwa*, *ziya*, light, splendor.
 A. طب *tib*, medicine.
 A. طبابت *tibabut*, practice of medicine.
 A. طباشير *tubusheer*, sugar of the bamboo.
 A. طبع *tuba*, nature, genius.
 A. طبلك *tubluk*, a little drum.
 A. طحال *tihal*, spleen.
 A. طرب *turub*, cheerfulness, joy.
 A. طرح *turuh*, mode, manner.
 A. طرز *turiz*, form, manner.
 A. طرف *turuf*, side.
 A. طريق *tureeq*, way, manner.
 A. طفيل *toofyl*, a parasite.
 A. طلاق *tulaq*, a divorce.
 A. طلب *tulub*, wages.
 A. طمع *tuma*, avarice.
 A. طناب *tunab*, a tent rope.
 A. طنز *tunz*, mirth.
 A. طواف *tuwaf*, encompassing, pilgrimage.
 A. ظهر *zuhr*, the back.
 A. عار *ar*, modesty, shame.
 A. عدن *udun*, Eden, paradise.
 A. عرض *urz*, a petition.
 A. عروض *urooz*, versification.
- A. عشا *isha*, evening prayers.
 A. عطا *uta*, a gift, a favor.
 A. عقل *uql*, wisdom.
 A. عمر *oomr*, age.
 A. عنان *inan*, reins, bridle.
 A. عندليب *unduleeb*, a night-
 ingale.
 A. عيد *eed*, a festival.
 A. عينك *inuk*, spectacles.
 A. غبار *ghoobar*, dust, vapour.
 A. غذا *ghiza*, food, diet.
 A. غربال *ghirhal*, a sieve.
 A. غرض *ghuruz*, design, business.
 A. غزال *ghuzul*, an ode, a poem.
 P. غليل *ghoolail*, a pellet-bow.
 A. غنا *ghuna*, riches; *ghina*, a song.
 P. فاختة *fakhtuh*, a dove.
 A. فال *fal*, an omen.
 P. فاليز *falaiz*, a field of melons.
 P. فانوس *fanoos*, a glass shade.
 A. فتوح *futuh*, victory.
 A. فجر *fujur*, morning, dawn.
 A. فدا *fida*, sacrifice, ransom.
 A. فرح *furuj*, cheerfulness, joy.
 A. فرد *furd*, a sheet, a roll.

- A. فرع *furu*, a bough, a branch.
- P. فرغول *furghool*, a wrapper, a cloak.
- P. فرهنگ *furhung*, wisdom, a vocabulary.
- P. فرياد *furyad*, complaint.
- P. فريب *furaib*, direct.
- A. فصد *fusd*, phlebotomy.
- A. فصل *fusl*, a section, harvest.
- A. فصيل *fuseel*, entrenchment.
- A. فقه *fiqih*, knowledge of religion and law.
- A. فكر *fikr*, (m. f.) thought, counsel.
- A. فلاح *fulah*, prosperity, refuge.
- P. فلاخن *fulakhoon*, a sling.
- A. فلفل *filfil*, pepper.
- A. فنا *funa*, mortality.
- A. فندوق *foondooq*, filbert nut.
- A. فوج *fowj*, an army.
- A. فولاد *foolad*, steel.
- A. فهميد *fuhmeed*, intellect.
- A. قَب *qab*, a large dish for kneading dough.
- A. قبا *quba*, a garment, a jacket.
- A. قبر *qubur*, a grave.
- A. قبض *qubz*, contraction, receipt, tax.
- A. قدر *qudr*, worth, quantity, fate.
- A. قسم *qism*, kind, part; *qusum*, an oath.
- A. قضا *quza*, fate, death.
- A. قطار *qutar*, row, string of animals.
- A. قطع *quta*, cut, shape.
- A. قفا *qufa*, back of the neck.
- A. قلقل *qoolqool*, gurgling.
- A. قندیل *qundeel*, a candle, a lantern.
- A. قور *gor*, a cotton rope, tape, twist.
- A. قوس *qows*, a bow; *qows-qoozuh*, the rainbow.
- A. قوم *qowm*, a tribe, a sect.
- A. قيد *qyd*, imprisonment, obligation.
- P. کابک *kabook*, a pigeon-house.
- P. کارد *karud*, a knife.
- P. کاکل *kakool*, a curl, a lock.
- P. کا *kah*, grass, straw.
- S. کپاس *kupas*, cotton.
- A. کتاب *kitab*, a book.
- A. کتبیہ *kitubiya*, a small book.
- S. کترن *kutrun*, parings.

- s. کچ *kooch*, (m. f.) the bosom.
 s. کچال *koochal*, misconduct.
 H. کچیچ *kichpich*, mud, mire.
 P. کچکول *kuchkol*, a cup, a beggar's wallet.
 s. کچنار *kuchnar*, a tree (*Bauhinia variegata*).
 A. کد *kudd*, search, labor.
 H. کرچ *kirich*, a splinter, a sword.
 s. کرن *kirun*, a ray of the sun.
 A. کرة *kuruh*, aversion.
 H. کزک *kuruk*, a crash, thunder; *koorook*, chuckling.
 H. کستورا *kustooru*, an oyster.
 H. کسک *kusuk*, pain, stitch.
 A. P. کف *kuff*, palm of the hand; foam.
 H. کلانچ *koolanch*, a bound, a leap.
 P. کلک *kilk*, a reed, a pen.
 H. کلہیا *koolhiya*, a cup.
 P. کلید *kileed*, a key.
 P. کمان *kuman*, a bow.
 P. کمر *kumur*, the loins.
 P. کمک *koomuk*, aid, assistance.
 P. کمند *kumund*, a scaling ladder.
 A. کمین *kumeen*, an ambush.
- P. کنجشک *koonjushk*, a sparrow.
 H. کنجیا *kunjiya*, a small sty.
 H. کود *kood*, a leap.
 s. کوک *kook*, sighing, sobbing.
 P. کون *koon*, Podex.
 s. کویل *koyul*, a cuckoo.
 s. کھال *khal*, the skin.
 H. P. کھان کان *khan, kan*, a mine.
 H. کھپاچ *khupach*, a splinter.
 H. کھپرل *khupryl*, a tiled house.
 H. کھدیز *khudair*, pursuit.
 H. کھراہند *khurahund*, stalk of burnt grass.
 s. کھوجہ *khogh*, search.
 s. کھیر *kheer*, rice milk.
 H. کھیل *kheel*, parched grain.
 H. کھینچ *kheench*, pulling.
 H. کیم کچر *keech, keechur*, mud.
 s. کیسر *kaisur*, saffron.
 s. کیل *keel*, a small nail or peg.
 H. کیلا *kaila*, a plaintain.
 s. کینچل *kainchool*, slough of a snake.
 s. گاجر *gajur*, a carrot.

- H. گد *gad*, sediment.
 S. گارتوب *gartop*, burial.
 S. گارھ *garh*, a difficulty.
 S. گاجر *gagur*, a pot for holding water.
 S. گانته *ganth*, a knot.
 S. گاند *gand*, the anus.
 P. گاه *gah*, a place, tune.
 H. گپ گپ شب *gup, gup-shup*, chit-chat.
 S. گتھیا *guthiya*, a sack, pain in the joints, a bump.
 S. گتھیا باو *guthiya baw*, rheumatism.
 P. گوزر *goozur*, a passage, a ford.
 P. گوزران *goozran*, life, passing employment.
 S. گرج *gurj*, a bellowing, thunder.
 P. گرد *gurd*, dust.
 P. گردان *gurdan*, revolution, conjugation.
 P. گردانک *gurdanuk*, the pointers in the Great Bear.
 P. گردباد *girbad*, a whirlwind.
 P. گردن *gurdun*, the neck.
 P. گردنواح *gird-nuwah*, environs.
 S. گریا *gooriya*, a bead of a rosary ; *gooriya*, a doll.

- P. گریز *gooraiz*, flight.
 H. گرھیا *gurhiya*, a pond ; *gurhiya*, a spear.
 P. گزاف *goozaf*, a falsehood, rash speech.
 P. گزٹ *guzuk*, a relish.
 P. گزند *guzund*, misfortune, loss.
 P. گوشتار *goofstar*, speech.
 P. گوشتگو *gooft-go*, conversation.
 P. گوشت و شنید *gooft-o-shuneed*, contention.
 P. گل بانگ *goolbang*, warbling, fame.
 S. گند *gund*, stink, filth.
 S. گندھ *gundh*, scent, odor.
 S. گندھک *gundhuk*, brimstone.
 H. گوبھن *gophun*, a sling.
 H. گود *god*, the lap, the bosom.
 P. گور *gor*, a tomb, a grave.
 P. گوسپند *gospund*, a sheep, a goat.
 H. گولار *goolur*, a wild fig.
 P. گولک *goluk*, a till, a drawer.
 S. گون *gon*, a bag, a sack.
 S. گونج *goonj*, echo, buzzing.
 S. گوند *gond*, gum.

s. گُھ *guh*, a handle.
 H. گُھار *goohar*, tumult, aid.
 s. گھاس *ghas*, grass.
 H. گھان *ghan*, as much as is thrown into a mill at once.
 H. گھریا *ghuriya*, a crucible, honey-comb.
 H. گھوس پیتھ *ghoos-pyth*, access.
 H. گھس *ghisun*, act of rubbing.
 s. گھن *ghin*, disgust, hatred.
 H. گھن گھن *ghunghun*, an imitative sound.
 P. گیاه *giyah*, grass, straw, herbage.
 s. لاثہ *lath*, an obelisk.
 s. لاج *laj*, shame.
 H. لاد *lad*, a load.
 P. لاف *laf*, boasting, vanity.
 s. لاک *lag*, enmity.
 H. لپ *lup*, a handful.
 H. لپک *lupuk*, a flash, the spring of a tiger, &c.
 H. لپایتن *lupaitun*, a roller on which cloth is wound.
 H. لٹک *lutuk*, coquetry.
 H. لٹیا *lootiya*, a small pot.
 A. لحد *luhud*, a niche of a sepulchre.
 A. لحن *luhn*, a sound, melody.

H. لُر *lur*, a string of pearls, a row.
 H. لُرھیا *lurhiya*, a cart; *loorhiya*, a stone pestle.
 A. لسان *lisan*, the tongue, language.
 A. لعن *lan*, cursing.
 P. لغام لگام *lugham* or *lugam*, a bridle.
 A. لقا *liqa*, act of meeting.
 P. لکد *lukud*, a kick.
 H. لم چھر *lum-chhur*, a long kind of musket.
 s. لو *low*, flame of a candle.
 H. لوٹھ *loth*, a corpse.
 s. لونگ *lowng*, a clove.
 H. لوه *looh*, a hot wind.
 s. لوہسار *loh-sar*, an iron mine.
 s. لھر *luhur*, a wave, a whim.
 H. لھک *luhuk*, glitter.
 H. لید *leed*, dung of horses.
 P. لیزم *laizum*, a kind of bow made for exercise.
 H. لیکھ *leekh*, a nit.
 A. لیل *lyl*, night.
 s. مار *mar*, a beating, blow.
 H. ماند *mand*, a faded color.
 H. مانگ *mang*, division of the hair, prow.
 P. مانند (m. f.) *manind*, resemblance.

- H. A. مارا *mawa*, substance, starch; dwelling.
- A. مبتدا *moobtida*, commencement.
- H. متك *mutuk*, coquetry, ogling.
- A. مثال مثل *misal, misl*, simile, likeness.
- A. مثل *musul*, a fable, proverb.
- A. مجال *mujal*, power, ability.
- A. مجلس *myglis*, an assembly.
- A. محراب *mihrab*, the pulpit, or chief place in a mosque.
- A. محفل *muhfil*, place of meeting, assembly.
- A. محك *mihuk*, a touchstone, a test.
- A. مدّ *mudd*, extension.
- A. مدح *muduh*, praise.
- A. مدد *mudud*, help.
- A. مُراد *moorad*, desire, design.
- S. مرچ *mirch*, pepper.
- P. مردمك *murdoomuk*, the pupil of the eye.
- S. مردنگ *mirdung*, a kind of drum.
- A. مرقد *murqud*, a bed, a grave.
- P. مرگ *murg*, death.
- H. مِرور *miror*, a twist, a turn.
- A. مزار *muzar*, a place of visitation, a grave.
- A. مزه *mizhuh*, the eyelash, (plur.) *mizhgan*.
- A. مسجد *musjid*, a mosque.
- A. مسطر *mistur*, a rule, a line.
- A. مسند *musnud*, a throne, a cushion.
- A. مسواك *miswak*, a toothbrush.
- A. مشعل *mushul*, a torch.
- A. مشق *mushq*, beating; example, use.
- P. مشك *mushk*, a leathern water-bag.
- A. مصاف *musaf*, a field of battle, the ranks.
- A. مصباح *misbah*, a lamp.
- A. معتاد *mooutud*, custom, use.
- A. معجون *majoon*, an electuary medicine, confection.
- A. معدن *madun*, (m. f.) a mine.
- A. مقعد *muqud*, a place to sit on, the hips.
- P. مگس *mugus*, a fly, a freckle.
- S. ملاپ *milap*, agreement, reconciliation.

- H. ململ *mulmul*, muslin.
- A. مندیل *mindeel*, a table-cloth, a towel, a turband.
- A. منزل *munzl*, a day's journey, an inn, a dwelling.
- A. منطق *muntiq*, logic, oration.
- A. منقار *mingar*, a bird's bill or beak.
- A. موج *mowj*, a wave, a whim.
- H. موج *moochh*, whiskers.
- P. مورچال *morchal*, an intrenchment.
- H. مورچنگ *morchung*, a jew's harp.
- S. مونچ *moonj*, a grass of which ropes are made.
- S. مونگ *moong*, a kind of pulse.
- P. مهار *muhar*, reins, wood in the nose of a camel.
- P. مهر *moohur*, a seal, gold coin.
- A. مهم *moohimm*, important business.
- H. مهك *muhuk*, odor, perfume.
- P. میخ *maikh*, a nail, a tent pin.
- A. میراث *mesras*, heritage, patrimony.
- P. میز *maiz*, a table.
- A. میزان *meezan*, a balance, a scale.
- P. میل *meel*, a needle, a skewer.
- H. مینا *myna*, a kind of jay.
- H. میند *maind*, a bank, a border.
- S. ناپ *nap*, a measure.
- A. نار *nar*, fire.
- S. ناس *nas*, snuff.
- P. ناف *naf*, the navel.
- S. ناك *nak*, the nose.
- S. ناگیسر *nagaisur*, a flower (*mesua ferrea*.)
- P. نان *nan*, bread.
- H. ناند *nand*, a large earthen pan.
- H. نانہیال *nanhyal*, maternal grandfather's family.
- P. ناو *naw*, a boat.
- P. ناول *nawuk*, an arrow, a tube, a sting.
- A. نبض *nubz*, the pulse.
- A. نشر *nusr*, prose.
- H. نچھاور *nichhawur*, sacrifice, victim.
- A. نحو *nuho*, syntax, way, manner.

۴. ندا *nida*, sound, voice.
 ۱. نذر *nuzr*, a gift, vow, interview.
 ۲. نرد *nurd*, a counter, backgammon.
 ۲. نرگس *nurgis*, a narcissus.
 ۱. نس *nus*, a vein, a sinew.
 ۱. نسل *nusl*, race.
 ۱. نسیم *nuseem*, a gentle breeze.
 ۲. نشتر *nushtar*, a lancet.
 ۱. نصاب *nisab*, root, dignity, capital.
 ۱. نظر *nuzr*, sight, vision.
 ۱. نظم *nuzm*, verse, order, a string.
 ۲. نفرین *nufreen*, detestation, curse.
 ۲. نغیر *nufeer*, a brazen trumpet.
 ۱. نقا *nuqa*, purity.
 ۱. نقل *nuql*, a history, a tale, a copying.
 ۱. نکسیر *nuk-seer*, the veins of the nose.
 ۱. نکیل *nukail*, the iron in a camel's nose.
 ۲. نگاه *nigah*, a look, a glance, care.
 ۲. نمکین *numkeen*, pickled lemons.
۲. نمود *numood*, a guide, appearance.
 ۲. ننگ *nung*, honor, disgrace.
 ۲. نوا *nuwa*, voice.
 ۱. نواز *niwar*, tape.
 ۱. نورتن *naw-rutun*, ornament of nine pearls for the wrist.
 ۲. نورد *nuward*, a ply, a fold.
 ۲. نول *nol*, a beak or bill.
 ۱. نوم *nowm*, sleep.
 ۱. نهر *nuhur*, a stream.
 ۲. نیاز *nyas*, petition, poverty.
 ۲. نبشکر *ny-shukur*, sugarcane.
 ۱. نایگ *naig*, marriage presents.
 ۱. نیند *neend*, or need, sleep.
 ۱. نیو *naio*, a foundation.
 ۲. واہ *wah*, bravo!
 ۱. وبا *wuba*, the plague or pestilence.
 ۱. وجہ *wujh*, cause, mode, face.
 ۱. وسط *wusut*, (m. f.) the middle, centre.
 ۱. وضع *wuzu*, situation, mode, conduct.
 ۱. وفا *wufa*, fidelity.

- | | |
|--|---|
| <p>A. ولا <i>wila</i>, friendship.</p> <p>H. هانك <i>hank</i>, a bawling, driving.</p> <p>S. هٲه <i>huth</i>, teasing, obstinacy.</p> <p>A. هجو <i>hujō</i>, satire, lampoon.</p> <p>S. هٲٲال <i>hurtal</i>, orpiment.</p> <p>H. هر <i>hur</i>, name of a nut (<i>myrobalan</i>.)</p> <p>H. هكس <i>hugas</i>, tenesmus.</p> <p>H. هل چل <i>hul-chul</i>, fright, tumult.</p> | <p>S. هلكور <i>hilkor</i>, agitation, a wave.</p> <p>A. هوا <i>huwa</i>, air, desire.</p> <p>H. هوك <i>hook</i>, ache, stitch.</p> <p>H. هول <i>hool</i>, a thrust.</p> <p>P. هيزم <i>haizum</i>, fire-wood.</p> <p>A. هيكل <i>hykul</i>, figure, ornament, a temple.</p> <p>P. ياد <i>yad</i>, recollection, memory.</p> <p>P. يال <i>yal</i>, a horse's mane.</p> |
|--|---|
-

CHAPTER II. OF ADJECTIVES.

(1.)—COMMON.

P. آباد <i>abad</i> , populous.	P. آرزومند <i>arzoomund</i> , desirous.
H. ابکا <i>ubka</i> , present (time.)	A. ارغوانی <i>urghuwanee</i> , purple.
A. ابلق <i>ubluq</i> , pye-bald.	P. آزاد آزاده <i>azad, azaduh</i> , free.
P. آبی <i>abee</i> , watery.	P. آزاری <i>azaree</i> , sick.
A. اتفاقی <i>ittifaqee</i> , accidental.	P. آزرده <i>uzoorduh</i> , afflicted, sad.
A. اجنب اجنبی <i>ujnub, ujnubee</i> , foreign, strange.	P. آسان <i>asan</i> , easy.
S. اچھا <i>achchha</i> , good.	P. آسمانی <i>asmanee</i> , celestial.
A. احسانمند <i>ihsan-mund</i> , obliged, grateful.	P. آسوده <i>asooduh</i> , satisfied.
A. احمق <i>uhmuq</i> , foolish.	P. آشفتہ <i>ashooftuh</i> , distracted.
A. آخر اخیر <i>akhir, ukheer</i> , last.	P. آشکارا <i>ashkara</i> , clear, known.
S. آداس <i>oodas</i> , sorrowful.	A. اصلی <i>uslee</i> , original, noble.
H. ادا کھلا ادا کھولا <i>udkhila, udkhola</i> , half blown.	A. اضعف <i>uzaf</i> , very weak.
H. ادنا <i>udna</i> , low, mean, inferior.	P. آغشته <i>aghushtuh</i> , moistened, mixed.
P. آراسته <i>arastuh</i> , prepared, adorned.	P. افزون <i>ufzoon</i> , increasing.
P. آرمیده <i>arameeduh</i> , at ease.	P. افسرده <i>ufsoorduh</i> , frozen, faded, sad.
P. ارجمند <i>urjmund</i> , beloved, happy.	P. افشورده <i>ufshoorduh</i> , pressed, filtered.
P. ارزان <i>urzan</i> , cheap.	
A. ارزق <i>urzuq</i> , blue.	

- P. اقبالمند *iqbalmund*, fortunate.
- P. اكا اكلوتا *ikka, iklowta*, unique, only.
- S. اكيلا *ukaila*, alone.
- P. آگاه *agah*, informed of, acquainted with.
- S. اگلا *ugla*, former.
- H. اَلْتَا *oolta*, turned over, opposite.
- H. اَلْت *ulug*, separate, apart.
- P. آلوده *alooduh*, defiled.
- P. امیدوار *oomaidwar*, hopeful.
- P. امیرانه *umeeranuh*, lordly.
- H. امین *umeen*, faithful.
- P. اندرون *unduroon*, internal.
- P. اندك *unduk*, a little, a few.
- S. اندھا *undha*, blind.
- S. اندھلا *undhla*, do.
- S. اندھیرا *undheera*, do.
- S. اندھیرا *undhaira*, do.
- P. آوارہ *awaruh*, wandering.
- A. اول *uwaul*, first, best.
- P. آویزہ *aweezuh*, pendent.
- S. اھنہیں اھنی *ahunee, ahuneeen*, of iron.
- P. استادہ *istaduh*, standing.
- S. ایکٹھا *aiktha, ikuttha*, collected together.
- A. ایمان دار *eemandar*, faithful.
- P. آیندہ *ayunduh*, future.
- A. باثر *ba-usur*, effectual.
- P. باتدبیر *ba-tudbeer*, prudent.
- P. باتمیز *ba-tumeez*, judicious.
- P. بامروت *ba-mooroowut*, manly.
- P. بامزہ *ba-muzuh*, delicious.
- P. باوفا *ba-wufa*, faithful.
- H. باتونی *batoonee*, talkative.
- P. بادی *badee*, flatulent.
- P. بارانی *baranee*, rainy.
- P. بازیك *bareek*, fine, subtle.
- A. باطل *batil*, vain, futile.
- A. باطن *batin*, inward.
- A. باقی *baqee*, remaining.
- P. بالا *bala*, high.
- S. بانجھہ *banjh*, barren.
- S. بھیل *boojhyl*, laden.
- A. بحری *buhree*, maritime.
- P. بد *bud*, bad, evil.
- P. بد چشم *bud-chushtm*, malignant.
- P. بد دل *bud-dil*, suspicious.
- P. بد زبان *bud zuban*, abusive.
- A. بدیع *budeeu*, novel.
- P. برابر *burabur*, level, equal.
- P. برباد *burbad*, destroyed.
- P. بردبار *boord-bar*, patient.
- A. برطرف *hur-turf*, aside, dismissed.
- P. برگزیدہ *bur-guseeduh*, chosen.

- P. *burhum*, confused, angry.
- H. *bura*, great, large.
- P. *boozoorg*, great.
- P. *bus*, enough, plenty.
- P. *bisyar*, many, much.
- P. *boolund*, high.
- P. *buhadoor*, brave.
- S. *bharee*, heavy.
- P. *buharee*, vernal.
- H. *buhoot*, much, many.
- H. *buhootaira*, many.
- H. *bhur*, *bhura*, full.
- P. *buhra*, deaf.
- S. *bhula*, good.
- H. *bhookha*, hungry.
- A. *bay-ikhhteyur*, involuntary.
- P. *bay-aram*, sick.
- P. *bay-purwa*, fearless.
- A. P. *bay-tuq-seer*, *bay-goonah*, innocent.
- P. *bay-ja*, improper.
- A. *bay-khubur*, careless.
- P. *baidar*, wakeful.
- P. *bay-durd*, unfeeling.
- P. *bay-dil*, heartless.
- P. *baizur*, disgusted.
- P. *baish*, good, more.
- P. *bay-shoomar*, numberless.
- A. *bay-faceduh*, useless, unprofitable.
- A. *bay-fikr*, careless.
- P. *bay-kar*, unemployed.
- P. *bay-hosh*, senseless.
- P. *bay-hooduh*, absurd.
- P. *pajee*, mean.
- P. *pak*, *pakeezuh*, pure.
- P. *paeedar*, firm, durable.
- H. *putla*, fine, thin.
- P. *pookhtuh*, cooked, ripe.
- P. *pizeer*, *pizeeruh*, acceptable.
- S. *poorana*, old.
- P. *puraishan*, wretched, dispersed.
- P. *pust*, low, mean.
- P. *punsundeeduh*, chosen, approved of.
- P. *pushaiman*, ashamed, penitent.
- S. *puka*, ripe.
- P. *pileed*, unclean.
- H. *popla*, toothless.

H. پھبتا *phubta*, pertinent, fit.
 P. پھنا *puhna*, broad, wide.
 S. پیاسا *piyasa*, thirsty.
 P. پیدا *pyda*, born, produced.
 P. پیرو *pyrow*, following.
 P. پیش دست *paish-dust*, pre-eminent.
 A. تابع تابع دار *tabee, tabeedar*, dependant, following.
 P. تاریک *tareek*, dark.
 P. تازه *tazah*, fresh.
 P. تباه *tubah*, bad, spoiled.
 P. تر *tur*, wet, moist.
 P. ترسان *tursan*, fearful, afraid.
 P. ترسناک *turs-nak*, timid.
 P. ترش *toorsh*, sour, harsh.
 P. تشنه *tishnuh*, thirsty.
 A. تمام *tumam*, complete.
 P. تن درست *tun-dooroost*, healthy.
 P. تنگ *tung*, strait, narrow.
 P. تنها *tunha*, alone.
 P. توانا *tuwana*, powerful.
 H. توتلا *totla*, stammering.
 P. تونگر *tuwungur*, rich.
 H. تھکا *thuka*, tired, weary.
 H. تھورا *thora*, a little.
 P. تیز *taiz*, sharp.
 S. تیکھا *teekha*, pungent, angry.

H. ٹھنڈا *thunda*, or *thundha*, cold.
 H. ٹھیک *theek*, exact, right.
 H. ٹیڑھا *tairha*, crooked.
 A. ثابت *sabit*, firm, proved.
 A. ثقیل *sugeel*, heavy, lazy.
 A. جاری *jaree*, flowing.
 A. جاہل *jahil*, ignorant.
 A. جائز *jaeez*, lawful, proper.
 A. جدا *jooda*, separate, different.
 A. جریده *jureeduh*, alone, solitary, unattended.
 A. جسمانی *jismanee*, corporeal.
 S. جگتا *jugta*, awake.
 H. جگمگا *jugmuga*, glittering.
 P. جلد *juld*, quick.
 A. جلیل *juleel*, glorious, illustrious.
 A. جمیل *jumeel*, beautiful, elegant.
 H. جنگلی *jungleee*, wild, clownish.
 P. جوانمرد *juwan-murd*, brave.
 H. جھوٹا جھوٹا *jhoota, jhootha*, false.
 S. جیتا *jeeta*, alive.
 P. چالاک *chalak*, active.
 H. چپ *choop*, silent.
 H. چپٹا *chupta*, flattened.

- H. چکن *chikkun*, clean.
- H. چنگا *chunga*, healthy, cured.
- H. چوڑا *chowra*, wide, broad.
- H. چوکس *chowkus*, clever, cautious.
- H. چھپا *chhipa*, close, hidden.
- H. چھوٹا *chhota*, small, little.
- A. حلاق حدیق *hadiq, haziq*, ingenious.
- A. حاسد *hasid*, envious.
- A. حاضر *hazir*, present.
- A. حاملہ *hamiluh*, pregnant.
- A. حرام *huram*, unlawful, illegitimate.
- A. حرصی *hirsee*, greedy.
- A. حرم *hurum*, sacred, forbidden.
- A. حریف *hureef*, clever, pleasant.
- A. حزین *huzeen*, sorrowful.
- A. حسین *huseen* or *husyn*, beautiful.
- A. حصین *huseen*, strong, fortified.
- A. حقیر *huqeer*, vile, contemptible.
- A. حقیقی *huqeegee*, real, true.
- A. حلیم *huleem*, mild, affable.
- A. حیران *hyran*, astonished.
- A. خاص خاصہ *khas, khasuh*, noble.
- A. خالی *khalee*, empty.
- P. خام *kham*, raw.
- P. خلموش *khamosh*, silent.
- A. خبیر *khubeer*, knowing, wise.
- P. خجستہ *khoojistuh*, happy.
- A. خجل *khujul*, modest, bashful.
- A. خراب *khrah*, bad, spoiled.
- A. خردمند *khirud-mund*, wise.
- P. خرسند *khoorsund*, contented.
- P. خریدہ *khureeduh*, purchased.
- P. خستہ *khustuh*, wounded.
- P. خشک *khooshk*, dry.
- P. خشنود *khooshnood*, pleased, content.
- A. خفا خفہ *khufa, khufuh*, angry.
- A. خفیہ خفی *khufee, khufiyuh*, secret, concealed.
- P. خواستہ *khwastuh*, desired.
- P. خواہان *khwahan*, wishing, desirous.
- P. خوب *khoob*, good.
- P. خوش *khoosh*, pleased.
- A. خیالی *khiyalee*, fanciful.
- A. خیر *khyr*, good.

- A. داخل *dakhil*, entering, entered.
- P. دامن گیر *damun-geer*, dependant on, attached to.
- P. دانا *dana*, wise.
- S. داهنا *dahina*, right.
- S. دوبا *doobla*, thin, lean.
- P. دردمند *durd-mund*, afflicted, sympathizing.
- P. دروست *dooroost*, right, fit.
- P. درشت *dooroosht*, rough, fierce.
- P. درکار *durkar*, necessary.
- P. درمأنده *durmanduh*, helpless.
- P. درنده *durinduh*, tearing, rapacious.
- P. دشوار *dooshwar*, difficult.
- P. دل بند *dil-bund*, attractive.
- P. دلچسپ *dil-chusp*, pleasant.
- P. دل شکسته *dil-shikustuh*, broken-hearted.
- P. دل گیر *dil-geer*, melancholy.
- P. دلاور *dilawur*, brave.
- P. دلیر *dilair*, bold.
- P. دنگ *dung*, astonished, foolish.
- P. دو دله *do-diluh*, double-minded.
- P. دولتمند *dowlut-mind*, rich.
- P. دیوانه *deewanuh*, mad.
- S. دھلا *dheela*, loose, lazy.
- A. ذلیل *zuleel*, abject, base.
- A. ذہین *zuheen*, sagacious.
- P. رازدار *raz-dar*, faithful (in secrets.)
- P. راست *rast*, right.
- A. راضی *razee*, contented.
- P. رام *ram*, tame.
- A. رحمان *ruhman*, merciful.
- P. رسوا *rooswa*, infamous.
- A. رضامند *ruza-mund*, consenting, willing.
- P. رنجیده *runjeeduh*, afflicted, displeased.
- P. رنگارنگ *runga-rung*, various, many coloured.
- P. رنگین *rungeen*, coloured.
- P. روا *ruwa*, right.
- P. روانه *ruwanuh*, despatched, departed.
- P. روشن *roshun*, light, splendid.
- P. ریخته *raikhtuh*, scattered.
- A. زائد *zaeed*, redundant.
- A. زایل *zaeel*, deficient.
- P. زبر *zubur*, above.
- P. زبردست *zubur-dust*, oppressive.
- P. زخمی *zukhmee*, wounded.

- P. زربافی *zur-bafee*, embroi-
dered.
- P. زرد *zurd*, yellow.
- P. زشت *zisht*, ugly.
- P. زنده *zinduh*, alive.
- P. زنگاری *zungaree*, rusty.
- P. زود *zood*, quick.
- P. زهردار *zuhr-dar*, poisonous.
- P. زیبا *zaiba*, adorned, beauti-
ful.
- P. زیر *zair*, inferior, below.
- P. زیردست *zair-dust*, under
command.
- P. زیروزیر *zair o zubur*, topsy-
turvy.
- P. زیرک *zeeruk*, ingenious.
- P. سادۀ *saduh*, white.
- H. سارا *sara*, the whole, all.
- P. سازگار *saz-kar*, consonant,
proper.
- P. ساکن *sakin*, quiet, quies-
cent.
- A. سالم *salim*, safe, perfect.
- P. سبز *subz*, green.
- P. سوBOOK *soobook*, light.
- H. سوتھرا *soothra*, good, fine.
- S. سچ *such*, true.
- A. سخت *sukht*, hard.
- P. سخن دان *sookhun-dan*, elo-
quent.
- A. سخی *sukhee*, liberal.
- P. سراسیمہ *suraseemuh*, amaz-
ed.
- P. سربلند *sur-booloond*, exalt-
ed.
- P. سرخ *soorkh*, red.
- P. سرد *surd*, cold.
- P. سرفراز *sur-furaz*, exalted,
eminent.
- P. سرکش *sur-kush*, rebellious.
- P. سرگرم *sur-gurm*, intent on,
earnest.
- H. سرگشتہ *sur-gushtuh*, afflict-
ed, astonished.
- H. سڑا *sura*, rotten, musty.
- P. سزاوار *suza-war*, worthy,
deserving.
- P. سست *soost*, idle.
- P. سعادتمند *suadut-mund*, for-
tunate, happy.
- A. سفله *sifluh*, ignoble.
- P. سفید *sufaid*, white.
- A. سلامت *sulamut*, safe.
- A. سلیس *sulees*, easy.
- A. سلیم *suleem*, mild, pacific.
- S. سمجھوار *sumujh-war*, pru-
dent, considerate.
- P. سنجیدہ *sunjeeduh*, weigh-
ty, grave.
- P. سنگدل *sung-dil*, hard-
hearted.
- P. سنگین *sungeen*, stony.

- P. سودمند *sood-mund*, profitable.
6. سوکھا *sookha*, dry.
- P. سوگوار *sog-war*, grievous, afflicted.
- A. سهل *suhl*, easy.
- P. سیاه *siyah*, black.
- P. سیاه بخت *siyah-bukht*, unfortunate.
- P. سیاه کار *siyah-kar*, wicked.
- P. سیاه مست *siyah-must*, dead-drunk.
- H. سیدھا *seedha*, straight.
- P. سینہ زور *seenuh-zor*, robust, athletic.
- P. سینہ سوز *seenuh-soz*, tormented.
- P. شاد *shad*, happy.
- P. شاد دل *shad-dil*, cheerful.
- P. شاد کام *shud-kam*, joyous.
- P. شاد مان *shud-man*, pleased.
- A. شاکر *shakir*, grateful, thankful.
- A. شامل *shamil*, united with, containing.
- A. شدید *shudeed*, extreme, violent, afflicting.
- P. شرمندہ *shurminduh*, ashamed.
- P. شکستہ *shikustuh*, broken.
- P. شکي *shukkee*, doubtful.
- P. شوگوoftuh, expand-
ed.
- A. شمسی *shumsee*, solar.
- P. شناس *shinas*, knowing.
- P. شوخ *shokh*, wanton.
- A. شوم *shoom*, black, unfortunate.
- P. شہوار *shuh-war*, kingly.
- A. شہوتی *shuhwutee*, lascivious.
- P. شیدا *shyda*, mad, in love.
- A. شیرانہ *shairanuk*, tiger-like.
- P. شیریں *sheereen*, sweet, affable.
- A. صابر صبور *sabir, suboor*, patient.
- A. صادق *sadiq*, just, sincere.
- A. صاف *saf*, clean.
- A. صاف دل *saf-dil*, pure in heart.
- A. صالح *salih*, good, fit.
- A. صحیح *suheeh*, accurate, perfect.
- A. صدر *sudr*, chief.
- A. صعب *sab*, hard, difficult.
- A. صغیر *sugheer*, small, little.
- A. صفي *sufee*, pure.
- A. صوفی *soofee*, wise.
- A. صیقل *syqul*, polishing.
- A. ضرب *zarib*, beating.
- A. ضایع *zayu*, lost, abortive.

- A. ضرور *zuroor*, necessary.
 A. ضعيف *zueef*, weak.
 A. طالب *talib*, asking.
 A. طالب دنيا *talibi-dunya*, worldly-minded.
 A. طمع طماع *tamiu, tumma*, covetous.
 A. طهر *tahir*, pure, chaste.
 A. طبيعي *tubee-ee*, natural, innate.
 A. طلبدار طلبدار *tulub-dar*, or *tulub-gar*, desirous.
 A. طويل *tuweel*, long.
 A. طيار *tyar*, flying, ready.
 A. ظالم *zalim*, tyrannical.
 A. ظاهر *zahir*, evident.
 A. ظريف *zureef*, ingenious.
 A. عاجز *ajiz*, impotent, humble.
 A. عادل *adil*, just.
 A. عارضي *urizee*, accidental.
 A. عارف *arif*, sagacious.
 A. عازم *azim*, resolved, determined.
 A. عاصي *asee*, sinful, rebellious.
 A. عاطر *atir*, odoriferous.
 A. عاقل *aqil*, wise.
 A. عالي *alee*, high.
 A. عجيب *ujeeb*, wonderful.
 A. عديم *udeem*, destitute.
- A. عزيز *uzeez*, beloved, respected.
 A. عظيم *uzeem*, great.
 A. عقلمند *uqul-mund*, wise.
 A. عقيم *uqeem*, barren.
 A. عليل *uleel*, weak.
 A. عليم *uleem*, learned.
 A. عملي *umulee*, artificial, practical.
 A. عموم *unoom*, common.
 A. عميق *umeeq*, deep.
 A. غافل *ghafil*, senseless, negligent.
 A. غالب *ghalib*, victorious.
 A. غائب *ghayib*, absent.
 A. غريب *ghureeb*, poor.
 A. غصه *ghoossuh*, angry.
 A. غفور *ghufoor*, clement, forgiving.
 A. غليظ *ghuleez*, dirty.
 A. غمگين *ghumgeen*, sorrowful.
 A. غني *gunee*, rich, independent.
 A. غيب *ghyb*, hidden, absent.
 A. غيرتمند *ghyrut-mund*, jealous, emulous.
 A. غيور *ghuyoor*, jealous, highminded.
 A. فاخر *fakhir*, excellent.

- A. فارغ *furigh*, free, at leisure.
- A. فاسد *fusid*, vicious, perverse.
- A. فضل *fazil*, excellent, learned.
- A. فايده مند *faeduh-mund*, profitable.
- A. فتح مند فتح ياب *futuh-mund*, or *futuh-yab*, victorious.
- A. فجور *fujoor*, adulterous, wicked.
- P. فراخ *furakh*, wide, ample.
- P. فراز *furaz*, high, exalted.
- P. فراموش *furamosh*, forgotten.
- P. فربه *furbih*, fat.
- P. فرخ *furrookh*, happy.
- P. فرمان بردار *furman-burdar*, obedient.
- P. فرومانده *furo-manduh*, tired, dejected.
- P. فریفته *furaiftuh*, deceived, enamoured.
- A. فضول *fuzool*, exuberant.
- A. فزیح *fuzeeh*, infamous, disgraceful.
- A. فکر مند *fikr-mund*, thoughtful.
- A. فهیم *fuheem*, intelligent.
- A. فیاض *fyaz*, liberal.
- A. فیروز فیروز مند *feeroz, feeroz-mund*, fortunate, victorious.
- A. قابل *qabil*, capable.
- A. قاصر *qasir*, defective.
- A. قاطع *qatiu*, cutting.
- A. قائم *qayim*, standing, firm.
- A. قبور *qubool*, accepted, approved.
- A. قبیح *qubeeh*, vile.
- A. قدیر *qudeer*, powerful.
- A. قدیم *qudeem*, old.
- A. قریب *qureeb*, near.
- A. قلیل *quleel*, little.
- A. قیمتی *qeemutee*, valuable.
- P. کار دان *kar-dan*, expert.
- P. کار روا *kar-ruwa*, useful.
- P. کار گر گاری *kar-gur, karee*, effectual; also *kam-gar*.
- A. کافی *kafee*, sufficient.
- A. کامل *kamil*, perfect.
- A. کاهل *kahil*, lazy, weak.
- P. کباب *kubab*, roasted.
- A. کبیر *kubeer*, great, large.
- A. کثیر *kuseer*, many, much.
- H. کج *kuj*, crooked.
- H. کچا *kuchcha*, raw, unripe.
- S. کزوا *kurooa*, bitter, virulent.
- A. کس لند *kusul-mund*, sick, relaxed.
- P. کوشاده *kooshaduh*, open.

- P. کشیده *kusheeduh*, drawn, sullen.
- P. کم *kum*, little, deficient.
- P. کم بخت *kum-bukht*, unfortunate.
- P. کم خرچ *kum-khurch*, parsimonious.
- P. کم زور *kum-zor*, weak.
- P. کم قدر *kum-qudr*, worthless.
- P. کم یاب *kum-yab*, scarce.
- P. کمکی *koomukee*, auxiliary.
- P. کمینہ *kumeenuh*, base, mean.
- P. کوتہ کوتاہ *kotuh, kotah*, short, small.
- P. کوتہ اندیش *kotuh-undaish*, improvident.
- P. کور *kor*, blind.
- H. کہتا *khutta*, acid.
- H. کھڑا *khura*, erect, standing.
- P. کہن کہن سال *koohun, koo-hun-sal*, old.
- P. کینہ ور *keenuh-wur*, malicious, rancorous.
- P. گداز *gudaz*, melted, mild.
- P. گرامی *guramee*, dear, precious.
- P. گران *gurap*, important, dear in price.
- P. گردن کش *gurdun-kush*, haughty, stubborn.
- P. گرسنہ *goorsunuh*, hungry.
- P. گرفتار گرفته *giriftar, giriftuh*, taken.
- P. گرم *gurm*, hot, warm.
- P. گزیده *goozeeduh*, chosen.
- P. گستاخ *goostakh*, arrogant, rude.
- P. گم گم شدہ *goom, goom-shooduh*, lost.
- P. گم راہ *goom-rah*, erring, wandering.
- P. گوار گوارا *guwar, guwara*, digesting, agreeable.
- H. گورا *gora*, fair.
- P. گوناگون *goonagoon*, variegated, various.
- H. گھبرا *ghabra*, or *ghubra*, confused.
- H. گھایل *ghayul*, wounded.
- S. گھسیلا *ghuseela*, grassy.
- H. گھماگھم *ghumaghūm*, thick, crowded.
- H. گھیرا *ghaira*, round, sur-rounded.
- A. لاثانی *la-sanee*, only, unequalled.
- لا جواب *lu-juwab*, silenced, speechless.
- A. لاچار *la-char*, destitute, helpless.

- A. حاصل *la-hasil*, unproductive, profitless.
- A. لشك لا ريب *la-shuk, la-ryb*, doubtless, unquestionable.
- A. لزيان لاسخن لاكم *la-zuban, la-sookhun, la-kulum*, silent, speechless, taciturn.
- A. لاعلاج لادوا *la-ilaj, la-duwu*, irremediable.
- H. لادو *ladoo*, fit to carry a load.
- A. لازم *lazim*, necessary, urgent, suitable.
- P. لاجر *laghur*, lean.
- P. لال *lal*, red.
- H. لالچي *lalchee*, covetous.
- H. لايق *laeq*, worthy, fit.
- P. لبالب *lupalub*, brimful.
- H. لوتك *lutuk*, hanging.
- A. لذيز *luzeez*, delicious, pleasant.
- S. لراك لراك *lurak, luraka*, quarrelsome.
- A. لعين *lueen*, accursed, detested.
- A. لفظ *luffaz*, eloquent.
- S. لمبالنبا *lumba*, long, tall.
- P. لنجا *loonja*, lame; also *loonj, loonjuh*.
- P. لنگرا *lingra*, lame in one foot.
- P. لولا *loola*, lame in the hands.
- A. لئيم *lueem*, reprehensible, miserly.
- P. مانده *manduh*, tired, weary.
- A. ماهر *mahir*, acute, ingenious.
- A. مبارک *moobaruk*, happy.
- H. متوالا *mut-wala*, drunk.
- A. محتاج *moohtaj*, necessitous, indigent.
- A. محكوم *muhkoom*, subject, under command.
- A. مخالف *mookhalif*, opposite, adverse.
- A. مخاطوب *mukhtoob*, betrothed.
- A. مذکور *muzkoor*, above mentioned.
- P. مردانه *murdanuh*, manly.
- P. مرده *murduh*, dead.
- A. مروج *moorowwuj*, current.
- A. مريض *mureez*, sick.
- P. مست *must*, drunk.
- A. مشتاق *mooshtaq*, desirous.
- A. مشکل *mooshkil*, difficult.
- A. مشهور *mushhoor*, well known.
- A. مضبوط *muzboot*, strong.
- A. مضطرب *moozturib*, disturbed.
- A. معذور *mazoor*, excused.

- A. معین *mooyeen*, fixed.
 A. مفلس *mooflis*, poor.
 A. مفلوج *muflooj*, paralytic.
 A. مقرر *mookurrur*, certain, fixed.
 A. مناسب *moonasib*, proper, fit.
 A. منحوس *munhoos*, unfortunate.
 A. منسوخ *munsookh*, abolished.
 A. منکر *moonkir*, denying.
 H. موتا *mota*, fat, thick.
 A. موجود *mowjood*, existing.
 P. مهربان *mih-ran*, kind, compassionate.
 A. مهمل *moohmil*, negligent.
 H. مہنگا *muhunga*, dear.
 P. مہین *miheen*, fine, thin.
 S. میٹھا *meetha*, sweet.
 A. میسر *mooyussur*, attainable, easy.
 S. میلا *myla*, dirty.
 A. میمون *mymoon*, happy.
 P. ناامید *na-oomaid*, hopeless, despairing.
 P. نابود *na-bood*, destroyed.
 P. ناپاک *na-pak*, impure.
 P. ناپایدار *na-paedar*, unstable, frail.
 P. ناپسند *na-pusund*, disapproved of.
 A. ناتمام *na-tumam*, unfinished.
 P. ناچار *na-char*, remediless.
 P. ناچیز *na-cheez*, trifling, of no worth.
 A. ناحق *na-huq*, unjust.
 P. ناخوش *na-khoosh*, displeased.
 P. ناساز *na-saz*, discordant.
 P. ناسپاس *na-sipas*, ungrateful; also *na-shookr*.
 P. ناسزا *na-suza*, unmerited, impertinent.
 A. ناصبر *na-subr*, impatient.
 P. ناکام *na-kam*, disappointed; also *na-moorad*.
 P. ناگوار *na-guwar*, indigestible, unarranged.
 P. نامرد *na-murd*, cowardly, impotent.
 P. نایاب *na-yab*, scarce.
 A. نازل *nazil*, descending.
 A. نافع *naftu*, profitable; salutary.
 A. ناقص *naqis*, imperfect, inexperienced.
 P. نامی نامور *namee; namwur*, celebrated.
 H. نت کہت *nut-lehut*, roguish, trickish.

P. نرم *nurm*, soft.

A. نفیس *nufees*, precious, delicate.

H. نکما *nikumma*, useless ; also *nak aruh*.

P. نکو *niko*, good.

P. نم *num*, moist, wet.

P. نم‌دیده *numdeeduh*, suffused with tears.

S. ننگا *nunga*, naked.

P. نو نیا *now, nya*, new.

P. نیک *naik*, good.

P. نیکبخت *naik-bukht*, fortunate, happy.

P. نیم *neem*, half.

P. نیم‌جان *neem-jan*, half dead with fear.

A. نیم‌جوش *neemjosh*, coddled.

A. واجب *wajib*, necessary, proper, just.

A. واضح *wazih*, evident, clear.

A. وافر *wafir*, abundant.

A. واقف *waqif*, knowing, experienced.

A. وثیق *wuseeq*, firm, steady.

A. وحید واحد *wuheed, wahid*, alone, one.

A. وسواسی *wuswasee*, doubtful.

A. وفادار *wufa-dar*, faithful, sincere.

وقوف‌دار *wuqoof-dar*, informed of, experienced.

P. ویران *wyran, weeran*, desolate.

A. هلاک *hulak*, lost, destroyed.

H. هلکا *hulka*, light, mean.

P. هم‌درد *hum-durd*, compassionate, sympathizing.

P. هم‌شکل *hum-shukl*, like in appearance.

P. هنرمند *hoonurmund*, skilful.

H. هنسور *hunsor*, facetious.

P. هواپرست *huwa-purist*, vain, volatile.

A. هوادار *huwa-dar*, airy.

P. هوشمند *hoshmund*, intelligent.

P. هوشیار *hoshyar*, sensible, clever.

H. هولناک *howl-nak*, frightful, terrible.

P. یارباش *yar-bash*, sensual.

A. یقین *yukeen*, certain, true.

P. یکتا *yukta*, single, solitary.

P. یکدل *yuk-dil*, of the same mind.

P. یکرو *yuk-roo*, unanimous.

P. یکسان *yuk-san*, equal, alike.

P. یگانه *yuganuh*, single, incomparable.

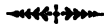
(2.) NUMERICAL.

ایک *aik*, one.دو *do*, two.تین *teen*, three.چار *char*, four.پانچ *panch*, five.چھ *chhuh*, six.سات *sat*, seven.آٹھ *ath*, eight.نو *now*, nine.دس *dus*, ten.گیارہ *geearuh*, eleven.بارہ *baruh*, twelve.تیرہ *tairuh*, thirteen.چودہ *chowduh*, fourteen.پندرہ *pundruh*, fifteen.سولہ *soluh*, sixteen.سترہ *sutruh*, seventeen.اٹھارہ *utharuh*, eighteen.انیس *oonees*, nineteen.بیس *bees*, twenty.ایکس *ikees*, twenty-one.بائس *baees*, twenty-two.تئیس *tayees*, twenty-three.چوبیس *chowbees*, twenty-four.پچیس *puchees*, twenty-five.چھبیس *chhubees*, twenty-six.ستائیس *sutaees*, twenty-seven.اٹھائیس *uthaees*, twenty-eight.اونتیس *oontees*, twenty-nine.تیس *tees*, thirty.اکتیس *iktees*, thirty-one.بوتیس *butees*, thirty-two.تینتیس *taittees*, thirty-three.چونتیس *chowtees*, thirty-four.پینتیس *pyntees*, thirty-five.چھتیس *chhutees*, thirty-six.سینتیس *syntees*, thirty-seven.اٹھتیس *uthtees*, thirty-eight.اونتالیس *oontalees*, thirty-nine.چالیس *chalees*, forty.اکتالیس *iktalees*, forty-one.بیالیس *bayalees*, forty-two.تینتالیس *taitalees*, forty-three.چوالیس *chowalees*, forty-four.پینتالیس *pyntalees*, forty-five.چھالیس *chhuyalees*, forty-six.سینتالیس *syntalees*, forty-seven.

چہانوی <i>chhyanwy</i> , ninety-six.	نانوی <i>ninnanwy</i> , ninety-nine.
ستانوی <i>sutanwy</i> , ninety-seven.	سو <i>sow</i> , a hundred.
اٹھانوی <i>uthanwy</i> , ninety-eight.	ہزار <i>huzar</i> , a thousand.
	لاکھ <i>lakh</i> , a hundred thousand.
	کرور <i>kuror</i> , ten million.

CHAPTER III.

O F V E R B S.



(1.)—OF TRANSITIVE OR ACTIVE VERBS.

<p> ه. اٽارنا <i>ootarna</i>, to bring down, break off. ه. اٽڪلنا <i>utkulna</i>, to guess. ه. اڇهڻا <i>oojhulna</i>, to pour quickly from one vessel into another. ه. اڏهڻا <i>udhyana</i>, to halve. پ. آزمانا <i>azmana</i>, to try, to prove. ه. اڇهڻا <i>ooljhana</i>, to entangle, ravel. ه. اوندھڻا <i>owndhana</i>, to overturn, to spill. ه. اھارنا <i>uharna</i>, to paste. ه. اينڇڻا <i>inchna</i>, to draw, attract. س. باسنا <i>basuna</i>, to perfume, to scent. ه. ٻڌائڻا <i>butana</i>, to show, explain. </p>	<p> س. بانڻا <i>bantna</i>, to share, or divide. ه. ٻڌائڻا <i>bitana</i>, to scatter. ه. ٻٽورڻا <i>butorna</i>, to gather up, collect. پ. بخشڻا <i>bukhshna</i>, to give, to forgive. ه. بدلڻا <i>budulna</i>, to change. ه. ٻرمانا <i>burmana</i>, to bore. پ. ٻرڻا <i>burrana</i>, to talk in one's sleep. ه. ٻڳڙڻا <i>bigarna</i>, to spoil. ه. ٻوڻا <i>boonna</i>, to weave. ه. ٻڻا <i>bunana</i>, to make, build. س. ٻڙهڻا <i>bojhna</i>, to load. س. ٻوڙهڻا <i>boojhna</i>, to understand. ه. ٻوڪڻا <i>bookna</i>, to grind to powder. ه. ٻولڻا <i>*holna</i>, to speak. </p>
---	--

Note, **ٻولڻا** *to speak*, and **لاڻا** *to bring*, though they are active verbs, and govern the objective case, do not admit the instrumental case before them in the perfect tense, &c.

- H. بهارنا *booharna*, to sweep together.
 H. بهرنا *bhurna*, to fill.
 H. بهنبهرنا *bhumbhorna*, to worry, to bite.
 H. بهنا *bhoonana*, to exchange money.
 H. بهونکنا *bhounkna*, to thrust or drive.
 H. بهیجنا *bhaijna*, to send.
 H. بیانا *biyana*, to marry.
 H. بیچنا *baichna*, to sell.
 S. بیدنا *baidhna*, to perforate.
 H. بیرنا *bairhna*, to enclose.
 S. پانا *pana*, to get, find.
 H. پاچنا *pachhna*, to inoculate.
 H. پتکنا *putukna*, to dash, to knock.
 S. پڑنا *purhna*, to read.
 H. پکارنا *pookarna*, to cry out, to bawl.
 H. پکانا *pukana*, to ripen, to cook.
 H. پکڑنا *pukurna*, to catch, to seize.
 H. پنیانا *puniyana*, to irritate.
 S. پوچھنا *poochhna*, to ask, to inquire.
 H. پونچھنا *poonchhna*, to wipe.
- S. پھارنا *pharna*, to tear, to rend.
 S. پھاندنا *phandna*, to jump over, to imprison.
 H. پھچنا *puhchanna*, to know, to recognize.
 H. پھسلنا *phooslana*, to coax, to wheedle.
 H. پھننا *puhunna*, to put on, to wear.
 S. پھونکنا *phoonkna*, to blow.
 H. پھینچنا *pheenchna*, to rinse, to squeeze.
 H. پھینکنا *phainkna*, to throw.
 S. پینا *peena*, to drink.
 H. تارنا *tarna*, to understand.
 S. تاکنا *takna*, *tukna*, to stare or look at.
 H. تاگنا *tagna*, to thread.
 A. تحصیلنا *tuhseelna*, to collect.
 P. تراشنا *turashnu*, to cut.
 H. تلنا *tulna*, to fry.
 H. تپنا *topna*, to cover, to bring.
 S. تورنا *torna*, to break, to change as coin.
 S. تولنا *tolna*, or *towlna*, to weigh.
 H. تھوکنا *thookna*, to spit.
 H. تانکنا *tankna*, to stitch.

- H. ٿانگنا *tangna*, to hang up
by a string.
 H. ٿولنا *tutolna*, to feel for,
to touch.
 S. ٿرتراڻا *turturana*, to chatter.
 H. ٿهانا *thamna*, to resolve, to
settle.
 H. ٿهڻا *thugna*, to cheat.
 H. ٿهڻلڻا *thailna*, to push, or
shove.
 H. ٽپيڻا *teepna*, to press.
 H. ڄاڻنا *janna*, to know, to
understand.
 H. ڄاڻجڻا *janchna*, to exa-
mine, to try.
 S. ڄوڻا *jootna*, to unite, to
join in battle.
 H. ڄرڻا *jurna*, to shake off,
to join.
 H. ڄڪرڻا *jukurna*, to tighten.
 H. ڄوڱالڻا *joogalna*, to chew
the cud.
 H. ڄهارڻا *jharna*, to sweep.
 H. ڄهانڪڻا *jhanakna*, to peep or
spy.
 H. ڄهوڻلڻا *jhootlana*, to falsify.
 H. ڄهرڪڻا *jhurukna*, to brow-
beat, to snap at.
 H. ڄهڻجھڻلڻا *jhoonjhana*, to re-
prove; (n.) to be vexed.
 S. ڇابڻا *chabna*, to chew.
- H. ڇاڻنا *chatna*, to lick, to lap.
 H. ڇاسڻا *chasna*, to plow.
 H. ڇالڻا *chalna*, to sift.
 H. ڇاهڻا *chahna*, to desire.
 S. ڇڪڻا *chiknana*, to smooth,
to clean.
 S. ڇڪهڻا *chukhna*, to taste.
 H. ڇوڻا *choonna*, to gather, to
collect.
 S. ڇورڻا *chorana*, to steal.
 H. ڇورڙاڻا *chourana*, to widen.
 S. ڇوسڻا *choosna*, to suck.
 S. ڇومڻا *choomna*, to kiss.
 S. ڇهترڻا *chhitrana*, to spread,
to scatter.
 H. ڇهرڪڻا *chhirukna*, to sprin-
kle.
 H. ڇههڻا *chheetna*, to scatter,
to sprinkle.
 H. ڇهڙڻا *chhorna*, to let go,
to loose.
 H. ڇهڻلڻا *chheelna*, to peel; to
scrape.
 H. ڇهڻڻا *chheenna*, to pull; to
snatch.
 H. ڇيرڻا *cheerna*, to tear, to
rend.
 S. ڇيڪهڻا *cheekhna*, to taste.
 H. ڏاڍڻا *dabna*, to press down.
 S. ڏولڻا *doolana*, to shake, to
toss.

- H. دھارنا *dharna*, to cry out or roar.
- H. دهرانا *doohrana*, to double.
- s. دھرنا *dhurna*, to place, to lay hold of.
- H. دھکیلنا *dhukailna*, to shove, to push.
- s. دھونا *dhona*, to wash.
- s. دینا *daina*, to give.
- s. دیکھنا *daikhna*, to see.
- H. ڈانٹنا ڈانٹنا *datna, dantna*, to daunt, to threaten.
- H. ڈالنا *dalna*, to throw down.
- H. ڈھانپنا *dhanpna*, to conceal, to cover.
- H. ڈھانکنا *dhankna*, to cover.
- H. ڈھونڈنا *dhoondhna*, to seek.
- s. رکھنا *rukhnna*, to put, to keep.
- s. ریندھنا *reendhna*, to cook.
- A. سٹانا *sutana*, to oppose, to tease.
- H. سمجھنا *sumujhna*, to understand.
- s. سُننا *soonna*, to hear.
- s. سوچنا *sochna*, to consider.
- s. سونپنا *sonpna*, to deliver over.
- s. سونگھنا *soonghna*, to smell.
- s. سیکھنا *seekhna*, to learn.
- s. سیندھنا *saindhna*, to mine.
- H. سینکنا *sainkna*, to toast.
- P. فرمانا *furmana*, to command.
- s. کاٹنا *katna*, to cut, to reap.
- s. کترنا *kuturna*, to clip, to cut out.
- s. کرنا *kurna*, to do, to make.
- H. کمانا *kumana*, to earn; to lessen.
- s. کھانا *khana*, to eat.
- H. کہنا *kuhna*, to speak, to tell.
- s. کھولنا *kholna*, to open.
- H. کھوجنا *khajna*, to seek for, to inquire after.
- s. کھودنا *khodna*, to dig.
- H. کھونا *khona*, to lose.
- s. گارنا *garna*, to bury.
- s. گانا *gana*, to sing.
- H. گرانہ *girana*, to throw down, to overturn.
- P. گُذرانا *goozrana*, to present, to offer.
- s. گننا *ginna*, to count.
- H. گنوانا *ginwana*, to lose.
- H. گودنا *godna*, to prick, to puncture.
- s. گھسنا *ghisna*, to rub, to beat.
- H. لانا *lana*, to bring.

- | | |
|---|---|
| <p> H. لپیتنا <i>lupaitna</i>, to wrap up.
 H. لوتیانا <i>lutiya</i>, to kick.
 H. لٹھیانا <i>luthiyana</i>, to belabour, to cudjel.
 S. لڑانا <i>lurana</i>, to fight.
 S. لکھنا <i>likhna</i>, to write.
 S. لمبانا <i>lumbana</i>, to lengthen.
 S. لوٹنا <i>lotna</i>, to plunder.
 S. لپیٹنا <i>laipna</i>, to plaster.
 H. لینا <i>laina</i>, to take or receive.
 S. مارنا <i>marna</i>, to beat.
 H. مانگنا <i>mangna</i>, to ask for, to beg.
 S. ماننا <i>manna</i>, to regard.
 H. ملنا <i>mulna</i>, to rub. </p> | <p> H. ملانا <i>milana</i>, to mix, to meet.
 S. ناپنا <i>napna</i>, to measure.
 H. نیچرنا <i>nichhornā</i>, to wring.
 H. نکالنا <i>nikalna</i>, to take or put out.
 S. نگلنا <i>nigulna</i>, to swallow.
 H. نوچنا <i>nochna</i>, to pinch, to claw.
 P. ورغلانا <i>wurghulana</i>, to deceive, to inveigle.
 H. وینچھنا <i>wynchhna</i>, to skin.
 H. هانکنا <i>hankna</i>, to drive.
 H. هچکانا <i>hichkana</i>, to jolt.
 H. هولنا <i>hoolna</i>, to goad, to push. </p> |
|---|---|



(2.) INTRANSITIVE OR NEUTER VERBS.

- | | |
|---|---|
| <p> H. اُپرنا <i>oopurna</i>, to be rooted up.
 H. اُترنا <i>ooturna</i>, to descend.
 H. اُٹھنا <i>oothna</i>, to rise up.
 H. اُچرنا <i>oojurna</i>, to become desolate.
 H. اُچھلنا <i>oochhulna</i>, to bound, to spring up.
 S. اُڑنا <i>oorna</i>, to fly.
 H. اُکھرنا <i>ookhurna</i>, to be rooted up. </p> | <p> H. اُگنا <i>oogna</i>, to grow.
 H. اُلتنا <i>oolutna</i>, to be reversed or upset.
 H. آنا <i>ana</i>, to come.
 H. اُونگھنا <i>oonghna</i>, to nod, to doze.
 H. بجنا باجنا <i>bajna, bujna</i>, to sound, to play on an instrument.
 H. بجھنا <i>boojhna</i>, to be extinguished. </p> |
|---|---|

Н. بچنا *buchna*, to be saved, to escape.

Н. بچھلنا *bichhulna*, to slip, to separate.

• s. برسنا *burusna*, to rain.

s. بڑھنا *burhna*, to increase.

s. بسنا *busna*, to abide, to inhabit.

Н. بکنا *bukna*, to prate.

Н. بیکنا *bikna*, to be sold, to sell.

Н. بگڑنا *bigurna*, to be spoiled.

Н. بنا *bunna*, to become.

s. بندھنا *bundhna*, to be tied.

s. بہنا *buhna*, to flow.

Н. بھاگنا *bhagna*, to flee.

s. بھولنا *bhoolna*, to forget; to err.

Н. بھوننا *bhoonna*, to roast, to broil.

Н. بھیگنا *bheegna*, to be wet.

Н. بیٹھنا *bythna*, to sit.

s. پتھرانا *puthrana*, to be petrified.

Н. پٹنا *pitna*, to be beaten.

s. پचना *puchna*, to be digested, to rot.

Н. پچھتانا *puchhtana*, to be sorry, to regret.

Н. پسنا *pisna*, to be ground.

Н. پیسجنا *puseejna*, to per-spire, to melt.

s. پکنا *pukna*, to be ripe, to be cooked.

Н. پھٹنا *phatna*, *phutna*, to be torn or split.

Н. پھبنا *phubna*, to become, to be fit.

s. پھرنا *phirna*, to turn, to return.

Н. پھنسنا *phusna*, *phunsna*, to be entangled.

Н. پھسپھسانا *phoosphaosana*, to whisper.

s. پھلنا *phulna*, to bear fruit.

s. پھولنا *phoolna*, to blossom, to be pleased.

Н. پھیلنا *phylana*, to spread, to proclaim.

Н. پیٹھنا *pythna*, to enter.

Н. پیرنا *pyrna*, to swim.

Н. تٹلانا *tootlana*, to lisp.

Н. تڑپنا *turupna*, to flutter, to palpitate.

Н. تھرتھرانا *thurthurana*, to quiver, to tremble.

Н. تھکنا *thukna*, to be tired.

Н. تھوکننا *thookna*, to spit.

Н. ٹوٹنا *tootna*, to break.

Н. ٹھننا *thunna*, to be fixed.

Н. ٹھنٹھنانا *thunthunana*, to jingle.

- H. **ٿهڙنا** *thuhrna*, to remain, to be fixed or settled.
 S. **جانا** *jana*, to go.
 S. **جاڳنا** *jagna*, to be awake.
 H. **چمڪنا جگه ڏنا** *jugmeegana*, and *chumukna*, to glitter.
 S. **جولنا** *julna*, to burn.
 S. **جنا** *jinna*, to be delivered.
 H. **جهجهڪنا** *jhijhukna*, to startle.
 H. **جهڙنا** *jhurna*, to fall off, to drop.
 H. **جهڪنا** *jhookna*, to bend down, to nod.
 H. **جهڙڻا** *jhugurna*, to wrangle.
 H. **جهلملانا** *jhilmilana*, to undulate, to twinkle.
 H. **جهولنا** *jhoolna*, to swing.
 S. **جيٺا** *jeena*, to live.
 H. **چپنا** *choopna*, to be silent.
 H. **چرڳنا** *choorugna*, to chirp.
 S. **چرنا** *churna*, to graze.
 S. **چرڻا** *chirna*, to be torn, to split.
 H. **چرھنا** *churhna*, to ascend, to mount.
 H. **چوڪنا** *chookna*, to be finished.
 H. **چڱنا** *chhoogna*, to pick, to select.

- H. **چلانا** *chillana*, to scream.
 H. **چلچلانا** *choolchoolana*, to itch.
 S. **چلنا** *chulna*, to go, to move.
 H. **چوڪنا** *chookna*, to blunder.
 H. **چوڻڪنا** *chounkna*, to start, as from sleep.
 H. **چھپنا** *chhipna*, to be hidden.
 H. **چھپنا** *chhupna*, to print.
 H. **چھوٽنا** *chhootna*, to escape, to get loose.
 H. **چھڪنا** *chheekna*, to sneeze.
 H. **ڊبنا** *dubna*, to be pressed down, to crouch.
 H. **ڊوڙنا** *dowrna*, to run.
 H. **ڊرنا** *durna*, to fear.
 H. **ڊڪارنا** *dukarna*, to belch, to bellow.
 S. **ڊوبنا** *doobna*, to be immersed, to sink.
 H. **ڊولنا** *dolna*, to shake.
 H. **ڊھڪنا** *dhookna*, to enter.
 H. **رڪنا** *rookna*, to be stopped or hindered.
 S. **رونا** *rona*, to weep.
 H. **رينڪنا** *rainkna*, to bray.
 H. **رينگنا** *reengna*, to creep.
 S. **سجنا** *sujna*, to be prepared.
 H. **سرڪنا** *surukna*, to move, to get out of the way.

- s. سستانا *sustana*, to rest.
 s. سڪنا *sukna*, to be able.
 s. سولگنا *soolugna*, to be kindled.
 s. سمانا *sumana*, to be contained in.
 s. سوچنا *soojna*, to swell, to rise.
 s. سونا *sona*, to sleep.
 P. شرمنا *shurmana*, to be ashamed.
 s. کانپنا *kampna*, to shiver, to tremble.
 s. کٽنا *kutna*, to cut.
 H. ڪڇڪنا *kuchukna*, to sprain, to strain.
 H. ڪڇلنا *koochulna*, to bruise, to crush.
 H. ڪڍڪنا *koodukna*, to frisk.
 H. ڪوڙڪرنا *koorkoorana*, to cluck; to murmur.
 H. ڪرڪنا *kurnkna*, to crack.
 H. ڪوڊنا *koadna*, to leap, to jump.
 H. ڪوڪنا *kookna*, to cry, to sob.
 s. ڪهانسنا *khansna*, to cough.
 H. ڪهٽڪهٽنا *khutkhutana*, to knock.
 s. ڪهڙلنا *khoylana*, to itch.
 H. ڪهڙڪهڙنا *khurkhurana*, to creak.
 H. ڪهسلنا *khisulna*, to slip.
- H. ڪهڪهلاڻا *khilkhilana*, to laugh heartily, to giggle.
 H. ڪهيلنا *khailna*, to play.
 H. گرنا *girna*, to fall.
 H. گرگرنا *gurgurana*, to gargle, to roar; *goorgoorana*, to rumble, as the bowels.
 H. گرنا *gurna*, to penetrate, to sink.
 P. گذرنا *goozurna*, to pass.
 H. گهلنا گلنا *gulna, ghoolna*, to melt.
 H. گهبرنا *ghubrana*, to be confused.
 H. گهرنا *ghirna*, to be surrounded.
 H. گهوسنا *ghoosna*, to enter or be thrust in.
 H. گهومنا *ghoomna*, to go round.
 H. لانا *lana*, to bring.
 H. لپٽنا *luputna*, to cling to.
 H. لٽڪنا *lutukna*, to hang to, dangle.
 H. لدنا *ludna*, to be loaded.
 P. لرزنا *luruzna*, to shake, to tremble.
 H. لڙنا *lurna*, to fight, to quarrel.
 H. لڳنا *lugna*, to be applied; to begin.

ه. لنگرانا *lingrana*, to limp.

س. مرنا *murna*, to die.

ه. موړنا *moorna*, to turn away.

ه. مسکړانا *mooskoorana*, to smile.

ه. ملنا *milna*, to meet, to be got.

س. موندنا *moondna*, to be shut.

ه. ناچنا *nachna*, to dance.

ه. نکالنا *nikalna*, to issue.

ه. نهانا *nuhana*, to bathe.

ه. نهړنا *nihoorna*, to bend, to stoop.

ه. هانپنا *hampna*, to pant.

ه. هټنا *hutna*, to go or be driven back.

ه. هچکنا *hichukna*, to draw back from.

ه. هلنا *hilna*, to shake.

س. هنسنا *hunsna*, to laugh.

ه. هڼهنا *hinhinana*, to neigh.

ه. هونا *hona*, to be or become.

(3.) COMPOUND VERBS.

آباد کرنا *abad kurna*, to inhabit, to build.

آبرو آتارنا *abroo ootarna*, to disgrace.

آبرو دینا *abroo daina*, to give another honor, or lose one's own.

آبرو لینا *abroo laina*, to take away a person's character.

اتفاق کرنا *ittifaq kurna*, to accord, to coincide.

اتفاق هونا *ittifaq hona*, to happen, to be agreed.

احتمال کرنا *ihtimal kurna*, to doubt, to impute.

احتمال هونا *ihtimal hona*, to be probable.

احوال بتلانا *uhwal butlana*, to state one's condition.

اختیار کرنا *ikhtiyar kurna*, to approve, choose, adopt.

اخلاص کرنا رکھنا *ikhlas kurna*, or *rukhnna*, to esteem.

ادا کرنا *ada kurna*, to perform, to pay.

ادب کرنا دینا *udub kurna* or *daina*, to treat politely.

آدمیت پکړنا *admiyut pukarna*, to become civilized.

آرام کرنا *aram kurna*, to rest, to repose.

آزاد کرنا *azad kurna*, to set at liberty.

استعمال کرنا <i>istimalkurna</i> , to use.	آواز اٹھانا <i>awaz oothana</i> , to spread a report.
استفسار کرنا <i>istifsar kurna</i> , to ask an explanation.	آواز پرنا <i>awaz purna</i> , to be reported to be hoarse.
آشنائی کرنا <i>ashnaee kurna</i> , to associate.	اونچا سننا <i>ooncha sunna</i> , to be hard of hearing.
اعتبار رکھنا <i>intibar rukhna</i> , to give credit to.	بات باندھنا <i>bat bandhna</i> , to prevaricate.
اقرار کرنا <i>rar kurna</i> , to promise.	بات بڑھنا <i>bat burhana</i> , to prolong a contest.
آگ دینا <i>ag daina</i> , to burn a body.	بات بگاڑنا <i>bat bigarna</i> , to mar a plot.
امتیاز کرنا <i>imtiyaz kurna</i> , to discriminate.	بات بنانا <i>bat hunana</i> , to make up a story.
اندیشہ کرنا <i>undaishuh kurna</i> , to reflect, to hesitate.	بات پانا <i>bat pana</i> , to effect one's purpose.
آنکھ بچھنا <i>ankh buchana</i> , to steal privately.	بات پھیرنا <i>bat phairna</i> , to equivocate.
آنکھ پھیرنا <i>ankh phirna</i> , to shew aversion.	بات پھینکنا <i>bat phainkna</i> , to jeer or scoff.
آنکھ پتھرنا <i>ankh puthruna</i> , to have the eyes dim with expectation.	بات تالنا <i>bat talna</i> , to put off, to excuse one's self.
آنکھ چرانا <i>ankh choorana</i> , to avoid seeing.	بات چلانا <i>bat chulana</i> or <i>kurna</i> , to converse.
آنکھ دکھلانا <i>ankh dekhlna</i> , to frighten.	بات ڈالنا <i>bat dalna</i> , to ask in vain.
آنکھ رکھنا <i>ankh rukhna</i> , to love, to have hope.	بات رکھنا <i>bat rukhna</i> , to agree, to comply.
آنکھ مارنا <i>ankh marna</i> , to wink.	بات رھنا <i>bat ruhna</i> , to be successful.
آوارہ کرنا <i>awaruh kurna</i> , to harass.	بات کاٹنا <i>bat katna</i> , to interrupt.

لڱا بات *bat lugana*, to calumniate.

بات مارنا *bat marna*, to evade.

بار دينا *bar daina*, to load, to impose on.

باز انا رهنا *baz ana or ruhna*, to leave off.

باز رکھنا *baz rukhna*, to hold back, to forbid.

بازو دينا *bazoo daina*, to help, to assist.

بازي پانا ليجانا *bazee pana*, or *layjana*, to win at play.

بازي کھانا *bazee khana*, to lose.

بازي لڱا *bazee lugana*, to wager.

برتورف کرنا *burturuf kurna*, to dismiss.

بس کرنا *bus kurna*, to stop.

بسمل کرنا *bismil kurna*, to sacrifice.

بغل بجانا *bughul bujana*, to be highly pleased, to jest.

بند باندھنا *bund bandhna*, to stop an inundation.

بند بديتهنا *bund bythna*, to succeed.

بند پکړنا *bund pukurna*, to object to a statement.

بند رهنا *bund ruhna*, to be engaged in.

بند کرنا *bund kurna*, to bind, to shut, to stop.

بوسي کرنا *bosee kurna*, to kiss.

بيړا باندھنا *baira bandhna*, to collect a crowd.

بيړا ډالنا *baira dalna*, to propose a reward for a work.

پانو برهنا *panu burhana*, to take the lead, to reform.

پانو پړنا *panu purna*, to fall at the feet in supplication.

پانو پيټنا *panu peetna*, to stamp with impatience.

پانو تورنا *panu torna*, to tire or be tired.

پانو جمانا گړنا *panu jumana*, or *garna*, to stand firm.

پانو چلانا آهنا *panu chulana*, or *oothana*, to go quick.

پانو ډالنا *panu dalna*, to prepare for a work.

پانو ډگنا *panu digna*, to slip.

پانو لڱنا *panu lugna*, to make obeisance.

پانو نکالنا *panu nikalna*, to go to excess, to withdraw.

پايمال کرنا *paemal kurna*, to trample on, to destroy.

پرتوتنا *pur tootna*, to be without power.

- پرجھارنا گرانا *pur jharna*, or *gi-rana*, to attempt to fly.
 پردہ چھورنا *purduh chhorna*, to let down a curtain, to reveal.
 پردہ رکھنا *purduh rukhna*, to give obscure hints.
 پردہ کرنا *purduh kurna*, to conceal.
 پلک مارنا *puluk marna*, to wink.
 پھانسی دینا *phansee daina*, to hang.
 پھول جھونا *phool jhurna*, to use flowing language.
 پھیر دینا *phair daina*, to return.
 پھیر کھانا *phair khana*, to wind about.
 پیٹ باندھنا *pait bandhna*, to restrain the appetite.
 پیٹ بھرنا *pait bhurna*, to fill the belly, to be satisfied.
 پیٹ چلنا *pait julna*, to be very hungry.
 پیٹ چلنا چھوٹنا *pait chulna* or *chhootna*, to be purged.
 پیٹ گرنا *pait girna*, to miscarry.
 پیچ آٹھانا *paich oothana*, to suffer loss or trouble.
 پیچ باندھنا *paich bandhna*, to grapple.
 پیچ پڑنا *paich purna*, to be difficult or intricate.
 پیچ چلنا *paich chulna*, to prevail by stratagem.
 پیچ دینا *paich daina*, to circumvent.
 پیچ ڈالنا *paich dalna*, to throw obstacles in the way.
 پیچ کرنا *paich kurna*, to deceive, to grapple.
 پیچ کھانا *paich khana*, to coil; to be perplexed.
 پیچ کھولنا *paich kholna*, to untwist.
 پیچھا پھیرنا *peecheha phairna*, to withdraw.
 پیچھا کرنا *peecheha kurna*, to pursue.
 پیدا کرنا *pyda kurna*, to produce, to create.
 پیدا ہونا *pyda hona*, to be born.
 تاب لانا *tab lana*, to be able to bear.
 تابع کرنا *tabee kurna*, to control, to subject.
 تار باندھنا *tar bandhna*, to continue to do a thing.
 تار ٹوٹنا *tar tootna*, to be disjointed or separated.

تخت پر بیٹھنا *tukht pur bythna*, to reign.

تخت چھوڑنا *tukht chhorna*, to abdicate.

تخت سے اتارنا *tukhtsay ootarna*, to dethrone.

تسلی دینا *tusullee daina*, to comfort, to assure.

تشریف لانا *tushreef lana*, to come, or honor by coming.

تشریف لیجانا *tushreef lay-jana*, to go, or honor by going.

تقریب کرنا *tuqreeb kurna*, to commend.

تکدہ دینا *tukiya daina*, to receive respectfully.

تکدہ کرنا *tukiya kurna*, to support, to encourage.

تماشا کرنا *tumasha kurna*, to make fun.

تمام کرنا *tumam kurna*, to complete.

ٹوپ چھوڑنا *top chhorna*, to fire a cannon or gun.

ٹھوک چاٹنا *thook chatna*, to break one's promise.

ٹھوک دینا *thook daina*, to give up.

تیار کرنا *tyar kurna*, to prepare, to make ready.

ٺھکانا کرنا *thikana kurna*, to account for, to search out.

ٺھنڊا پوڻا *thunda purna*, to become cool or weak.

ٺھوڪر ڪھانا *thokur khana*, to stumble.

ٺھيڪ کرنا *theek kurna*, to rectify.

ٺاڻيٺ کرنا *sabit kurna*, to confirm.

جان برھوڻا *jan bur hona*, to survive.

جان پور آڻا *jan pur ana*, to be in imminent danger.

جان پور ڪھيلڻا *jan pur khailna*, to run the hazard.

جان پوڻا *jan purna*, to be refreshed.

جان چھوڙڻا *jan chhurana*, to escape.

جان مارڻا ڪھانا *jan marna or khana*, to overcome, to vex.

جواب دینا *juwab daina*, to answer, to reply.

جي پڻا *jee pana*, to know one's temper, to be pleased, to escape.

جي ڦلڻا *jee fulna*, to be vexed.

جي لڻا *jee lugna*, to love.

جي مارڻا *jee marna*, to mortify, to displease.

چارنا چابک <i>chabuk marna</i> , to whip.	کړنا کلال <i>kulal kurna</i> , to slay according to prescribed forms.
چنگا بنانا <i>chunga bunana</i> , to correct, to chastise.	خاطر رکھنا <i>khatir rukhna</i> , to conciliate.
چنگا کړنا <i>chunga kurna</i> , to cure, to heal.	خاطر کړنا <i>khatir kurna</i> , to fondle, to comfort.
چھاتي پھټي <i>chhatee phutnee</i> , to break one's heart, to sympathize.	خبر دینا <i>khubur daina</i> , to inform.
چھاتي پیتنا <i>chhatee peetna</i> , to lament greatly.	خبر لینا <i>khubur laina</i> , to look after, to accommodate.
چھاتي ٿو کړنا <i>chhatee thokna</i> , to encourage.	خط نکلنا <i>khut nikulna</i> , to have a beard.
چھاتي جلنا <i>chhatee julna</i> , to have the heart-burn, to lament.	خلاص کړنا <i>khulas kurna</i> , to release.
حاصل کړنا <i>hasil kurna</i> , to acquire.	خون کړنا <i>khoon kurna</i> , to kill, to assassinate.
حاصل هونا <i>hasil hona</i> , to be acquired.	داد دینا <i>dad daina</i> , to make reparation.
حاضر هونا <i>hazir hona</i> , to be at hand or ready.	داد لینا <i>dad laina</i> , to take revenge.
حرام کړنا <i>haram kurna</i> , to defile.	داد ملنا <i>dad milna</i> , to obtain redress.
حرام کھانا <i>haram khana</i> , to receive the wages of iniquity.	داغ دینا <i>dagh daina</i> , to brand.
حساب رکھنا <i>hisab rukhna</i> , to keep account of.	داغ لگانا چھراڻا <i>dagh lugana</i> or <i>chhurana</i> , to vilify.
حساب کړنا <i>hisab kurna</i> , to calculate, to reckon.	دامن پکړنا <i>damun pukurna</i> , to take refuge, to prevent.
حساب لینا <i>hisab laina</i> , to take an account.	دامن پیدلنا <i>damun phyluna</i> , to beg, to petition.

چهرانا دامن *damun chhurhana*,
to escape.

دانت پیسنا *dant peesna*, to
gnash the teeth.

درد آنا *durd ana*, to be affect-
ed with pity.

درست رکھنا *dooroost rukhna*,
to admit, to allow.

درست کرنا *dooroost kurna*, to
arrange, to adjust.

دست بردار ہونا *dust burdar ho-
na*, to depart from.

دست برسر ہونا *dust bursur ho-
na*, to be unable, distress-
ed, or weak.

دست بوسر ہونا *dust busur hona*,
to salute with the hand to
the head.

دست بوسی کرنا *dust bosee kur-
na*, to kiss hands, to sa-
lute.

دست بیع ہونا *dust byu hona*, to
become a disciple.

دست رس ہونا *dust rus hona*,
to be able, to afford.

دست درگیر ہونا *dust-dur
gireeban hona*, to engage
in combat.

دعا کرنا مانگنا *dooa kurna or
mangna*, to wish or pray
for.

دق کرنا *diq kurna*, to tease.

دل دینا *dil daina*, to give the
heart, to be in love.

دل لگنا *dil lugna*, to be atten-
tive to.

دم چرانا *dum choorana*, to
feign death.

دم چھرنا *dum chhurna*, to
pant, to respire.

دم چھورنا *dum chhorna*, to ex-
pire.

دم دینا *dum daina*, to coax, to
deceive.

دم رکھنا *dum rukhna*, to be
content with little.

دم کھانا *dum khana*, to be de-
ceived or silent.

دم کھیچنا *dum kheenchna*, to be
silent.

دم لینا *dum laina*, to take
breath, to rest.

دم مارنا *dum marna*, to speak,
to boast.

دماغ کرنا دماغ ہونا *dimagh kurna
or hona*, to be proud.

دن چھرانا *din chhurana*, to
commence late, to be idle.

دن کاٹنا *din katna*, to pass a-
way time.

دن گنوانا *din gunwana*, to lose
time.

دور دھوپ کرنا *dowr dhoop kur-na*, to labour hard.

دیدہ کھلنا *deeduh khulna*, to consider attentively.

ذات دینا *zat daina*, to give up cast.

ذات لینا *zat laina*, to deprive of cast.

راست آنا *rast ana*, to regain one's temper, to be set right.

راہ باندھنا *rah bandhna*, to stop one's road or progress.

راہ دینا *rah daina*, to give place or way.

راہ ڈالنا *rah dalna*, to establish a custom.

راہ رکھنا *rah rukhna*, to keep up an intercourse.

راہ کاٹنا *rah katna*, to travel, to take a short cut.

راہ کرنا *rah kurna*, to contract a friendship.

راہ مارنا *rah marna*, to way-lay, to rob, to ruin.

راہ ناہنا *rah napna*, to lounge about.

رُخ کرنا *rookh kurna*, to attend to.

رُکھ دینا *rukhh daina*, to put down.

لینا *rukhh laina*, to take in charge.

رنگ کرنا *rung kurna*, to lead a life of pleasure.

رو دینا *roo daina*, to attend to, to regard.

زبان بڑھانا *zuban burhana*, to chatter.

زبان پکڑنا *zuban pukurna*, to criticise, to prevent another's speaking.

زبان پلٹنا *zuban pulutna*, to equivocate, to retract.

زبان چلانا *zuban chulana*, to abuse.

زبان دابنا *zuban dabna*, to hold one's tongue.

زبان دینا *zuban daina*, to promise.

زبان ڈالنا *zuban dalna*, to ask a question.

زبان کاٹنا *zuban katna*, to grieve, to interrupt.

زبر کرنا *zubur kurna*, to oppress.

زور کرنا *zor kurna*, to compel.

زور مارنا *zor marna*, to endeavour.

زیادہ کرنا *zeyaduh kurna*, to increase; to remove the table cloth.

زیر کرنا *zair kurna*, to subdue.

سبز ہونا *subz hona*, to flourish.

سُخنی ڈالنا *sookhun dalna*, to interrogate.

سر اُٹھانا *sir-oothana* or *phairna*, to rebel.

سر پھیرانا *sir phirana*, to labor in vain.

سر پیٹنا *sir peetna*, to beat the head in lamentation.

سر چڑھانا *sir churhana*, to exalt, to assume.

سر دھرنا *sir dhurna*, to be obedient.

سر کرنا *sir kurna*, to begin, to perform.

سر مارنا *sir marna*, to take great pains.

سفر کرنا *sufur kurna*, to travel, to die.

سنت کرنا *soomut kurna*, to circumcise.

سیاہ کرنا *siyah kurna*, to take an account of.

شامل کرنا *shamil kurna*, to blend.

شکر کرنا *shookur kurna*, to thank, to be grateful.

شور مچانا *shor muchana*, to make a noise.

صبر کرنا *subur kurna*, to wait, to stop.

سُلاَح دینا *sulah daina*, to advise.

ضایع کرنا *zayu kurna*, to lose.

ضبط کرنا *zabt kurna*, to take possession, to control.

طاق پر رکھنا *taq pur rukhna*, to lay on the shelf, to neglect.

طمانچہ مارنا *tuman chuk marna*, to slap.

ٹی کرنا *ty kurna*, to fold ; to travel.

عرض کرنا *urz kurna*, to request, to represent.

ایب لگانا *ib lugana*, to defame.

غارت کرنا *gharut kurna*, to plunder.

غسل کرنا *ghoosul kurna*, to bathe.

غش آنا *ghush ana*, to faint.

غل مچانا *ghool muchana*, to make a noise or tumult.

غم گھانا *ghum khana*, to have patience.

غوطہ دینا *ghotuh daina*, to dip.

غوطہ مارنا *ghotuh marna*, to dive.

فاقوں مرنے *faqon murna*, to starve.

فروڈ آنا *furod ana*, to descend.

- فطرت کرنا *fīrut kūrana*, to practise tricks.
- فیصل کرنا *fīsul kūrna*, to settle, to decide.
- قبر دینا *qubur daina*, to bury.
- قبول کرنا *qubool kūrna*, to confess, to consent, to promise.
- قتل کرنا *qutul kūrna*, to kill, to murder.
- قدم رنج کرنا *qudum runj kūrna*, to take the trouble of walking.
- قدم لگنا *qudum lugna*, to take protection.
- قدم لینا *qudum laina*, to acknowledge another's superiority.
- قرآن اٹھانا *qoran oothana*, to swear.
- قرض دینا *qurz daina*, to lend.
- قرض رکھنا *qurz rukhna*, to owe.
- قرض کرنا *qurz kūrna*, to spend.
- قرض لینا *qurz laina*, to borrow.
- قسم کرنا کھانا *qusm kūrna or khana*, to swear, take an oath.
- قضیہ کرنا *quziyah kūrna*, to quarrel.
- قط لگانا *qut lugana*, to mend a pen.
- قطع کرنا *qutu kūrna*, to perform a journey.
- قلم بند کرنا *qulum bund kūrna*, to write.
- قلم کرنا *qulum kūrna*, to cut.
- کات کرنا *kat kūrna*, to cut.
- کام چلانا *kam chulana*, to carry on business.
- کام رکھنا *kam rukhna*, to make use of.
- کام کرنا *kam kūrna*, to work.
- کام نکلنا *kam nikulna*, to carry into effect.
- کان پھونکنا *kan phoonkna*, to tell tales, to excite quarrels.
- کان دھرنا *kan dhurnu or daina*, to be attentive.
- کان کاٹنا *kan katna*, to excel another.
- کان کھلنا *kan khoolna*, to inform.
- کان لگنا *kan lugna*, to get into confidence.
- کان ملنا *kan mulna*, to punish, to chastise.
- کان ہلانا *kan hilana*, to acquiesce in.
- کرایہ کرنا *kirayuh kūrna*, to let for hire or rent.
- کرایہ لینا *kirayuh laina*, to hire, to rent.
- کلیجہ اُلٹنا *kulejuh oolutna*, to

be exhausted with vomiting.	گلا کاٹنا <i>gula kutna</i> , to cut the throat.
پھٹنا کلیجہ <i>kulejuh. phutna</i> , to grieve, to be jealous.	گلا لکنا <i>gula lugna</i> , to embrace.
کانپنا کلیجہ <i>kulejuh kampna</i> , to be afraid or cold.	گھیرا ڈالنا گھیر کرنا <i>ghaira dalna or ghair kurna</i> , to surround.
کمر باندھنا <i>kumur bandhna</i> , to get ready, to resolve.	لنگر اُٹھانا <i>lungur oothana</i> , to weigh anchor.
کمر پوکرنا <i>kumur puqurna</i> , to urge a claim against.	لنگر ڈالنا کرنا <i>lungur dalna or kurna</i> , to cast anchor.
کمر توٹنا <i>kumur tootna</i> , to be hopeless.	مار دینا <i>mar daina</i> , to smite.
کمر کھولنا <i>kumur kholna</i> , to quit service.	مار کھانا <i>mur khana</i> , to get a beating.
کمر مارنا <i>kumur marna</i> , to strike sideways, to attack in flank.	مار گرانا <i>mar girana</i> , to knock down.
کناڑہ کرنا <i>kinaruh kurna</i> , to retire from, to abstain.	مار لانا <i>mar lana</i> , to rob.
کھڑا کرنا <i>khura kurna</i> , to erect, to raise up.	مار لینا <i>mar laina</i> , to smite, to overcome.
کھڑا ہونا <i>khura hona</i> , to stand up, to remain standing.	مار مرنے <i>mar murna</i> , to commit suicide.
گالی دینا <i>galee daina</i> , to abuse.	مٹے ڈالنا <i>muttee dalna</i> , to conceal another's faults.
گردن مارنا <i>gurdun marna</i> or <i>katna</i> , to behead.	مٹے دینا <i>muttee daina</i> , to bury.
گلا بندھنا <i>gula bundhna</i> , to be ensnared in love, &c.	مغز پھانا <i>mughz puchana</i> or <i>phirana</i> , to tease.
گلا بیٹھنا <i>gula bythna</i> or <i>purna</i> , to be hoarse.	مغز کھانا <i>mughz khana</i> , to distract.
گلا دابنا <i>gula dabna</i> , to strangle.	مکھی مارنا <i>mukhee marna</i> , to be idle or unemployed.
	مونہ بنانا <i>moonh banana</i> , to make faces.

منہ تورنا *moonh torna*, to harass.

منہ دیکھنا *moonh dekhna*, to be partial.

منہ دینا *moonh daina*, to familiarize.

منہ ڈالنا *moonh dalna*, to beg.

منہ رکھنا *moonh rukhna*, to keep on good terms.

منہ مارنا *moonh marna*, to put to silence.

منہ مورتا *moonh morna*, to turn away, desist from.

مول بڑھانا *mol burhana*, to enhance.

مول تھرانا *mol thuhana*, to appraise.

مول لینا *mol laina*, to purchase.

ناک رکھنا *nak rukhna*, to preserve one's honour.

ناک کاٹنا *nak katna*, to dishonour.

نام کرنا *nam kurna*, to make famous.

نقل کرنا *nuql kurna*, to relate.

وقت پڑنا *wuqt purna*, to be distressed.

وقت کاٹنا *wuqt katna*, to pass time.

ہاتھ اٹھانا *hath oothana*, to leave off; to salute.

ہاتھ بھرنّا *hath bhurna*, to have the hands full of work.

ہاتھ بیتھنا *hath bythna*, to attain perfection in any art.

ہاتھ پھیرنا *hath phairna*, to stroke, to caress.

ہاتھ پھینکنا *hath phainkna*, to fence.

ہاتھ جوڑنا *hath jorna*, to join the hands in supplication.

ہاتھ جہارنا *hath jharna*, to give, to bestow.

ہاتھ چاٹنا *hath chatna*, to relish food much.

ہاتھ دھونا *hath dhona*, to wash the hands; to despair.

ہاتھ دینا *hath daina*, to take interest in, to assist.

ہاتھ ڈالنا *hath dalna*, to interfere.

ہاتھ روکنا *hath rokna*, to prevent.

ہاتھ کرنا *hath kurna*, to subdue.

ہاتھ کھینچنا *hath kheenchna*, to desist from.

ہاتھ لگانا *hath lugana*, to be employed, to reprove.

ہاتھ مارنا *hath marna*, to promise, to get; to wound.

ہاتھ ملانا *hath milana*, to claim equality.

ہاتھ ملنا *hath mulna*, to regret.

ہلاک کرنا *hulak kurna*, to destroy.

ہلاک ہونا *hulak hona*, to be destroyed.

ہوا بندی کرنا *huwa bundee kurna*, to build castles in the air.

ہوا پھرنا *huwa phirna*, to change condition.

ہوا دینا *huwa daina*, to blow the fire, to foment quarrels.

ہوا کرنا *huwa kurna*, to fan ; to divulge.

ہوا کھانا *huwa khana*, to take the air.

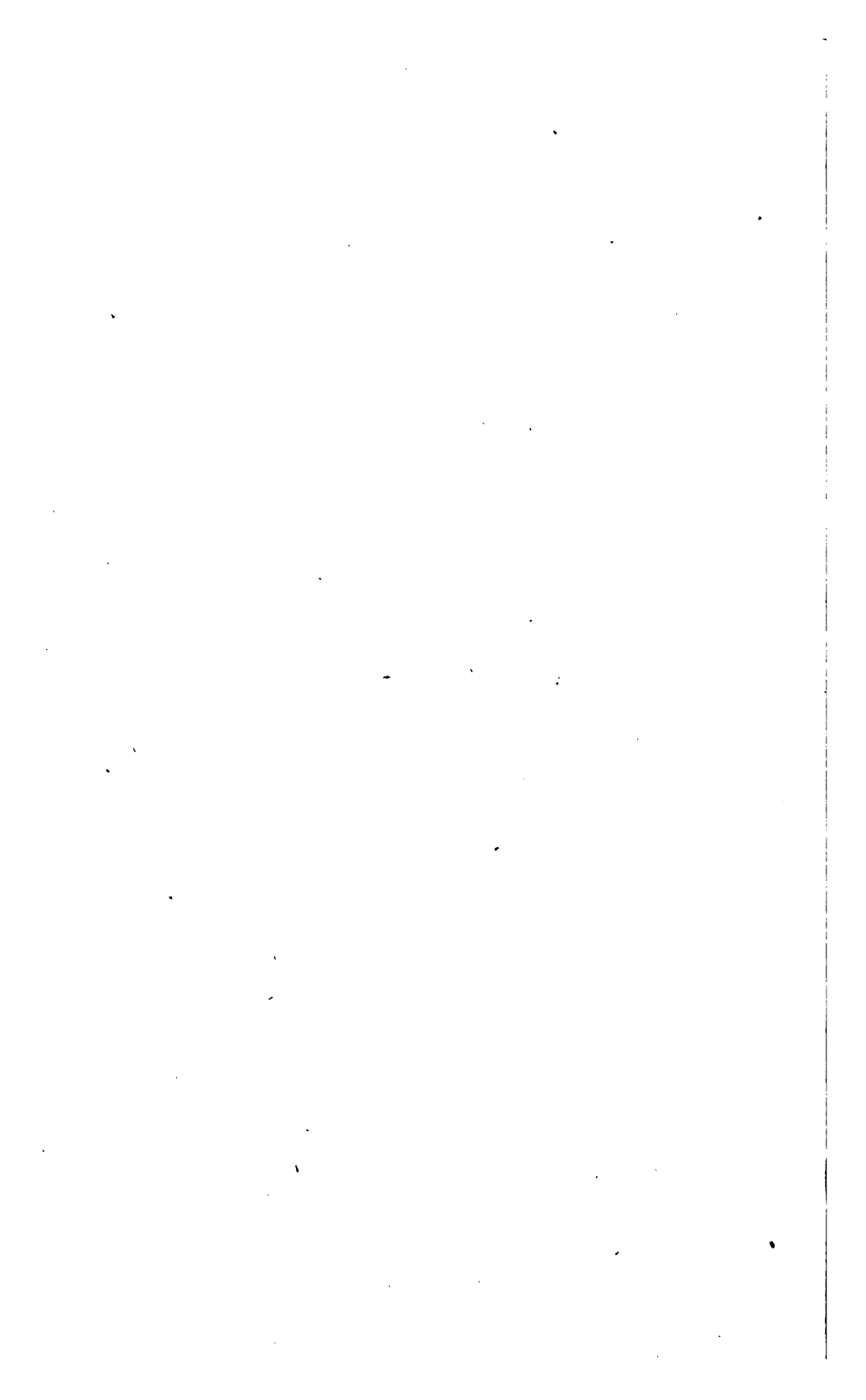
ہوا ہو جانا *huwa ho-jana*, to scamper off.

یاد کرنا *yad kurna*, to remember.

یاد لانا *yad dilana*, to remind.

PART III.

READING LESSONS.



PART III.

READING LESSONS.

CHAP. I.

SELECT SENTENCES.

1. *Familiar.*

مصري دو
حاضري لاؤ
چراغ جلاؤ
بتي بجهائو
ايکهي هي
کيا هوا
بهوليومت
ادهر آؤ
نزدیک آؤ
چا بناؤ
داهنے پھرو
بائيس پھرو
جلدي جاؤ
جلدي چلو

چپ رۂ
خبردار هو
گچھ مضائقہ نہيں
حکم کيا هي
تمکو فرصت هي
همکو معاف کيچئ
مئيونکو بلاؤ
گلزي تيار کرو
تهوڑي روٽي لاؤ
بچھونا بچھايا هي
دروازہ بند کرو
وے بوندھے هيں
يہ کم بختي هي
وے جاہل هيں

يہاں بہت مکھیاں ہيں
 اُنکو بڑي دورانديشي هي
 کتنے آدمي حاضر تھے
 چراغ ميں تيل نہيں
 همکو ايک نمونہ ديچئے
 يہ فقط حيلہ هي
 اُسکي دوکان کہاں هي
 تمہارے پاس رسي هي
 بلاشاہ تخت پر بيٹھا
 اُسکي آواز اچھي هي
 يہ کونسے جانور هي
 تمہاري کہا صلاح هي
 تمہاري عمر کہا هي
 پالکي ميرے پاس بھیجو
 چابک اور توبي دو
 ہاتھ دھونیکا پاني لاؤ
 مزاج آپکا کيسا هي
 مسواک اور منجن دو
 ايک جوڑا کپڑا لاؤ
 دوات قلم کاغذ لاؤ
 وہ گورا کون هي
 وہ کيسا گھوڑا هي
 يہ کيسا گھر هي
 تمہارا نام کہا هي
 وہ بہت چالاک هي
 يہ زمين لونا هي

يہ وہي هي
 وہاں سبھي هيں
 وہ کون هي
 وہاں کوئي هي
 وہ پھير کھو
 تم کيسے هو
 ہم کل جاوينگے
 ادھر کو چلو
 ادھر کو چلو
 توپ کيوں چھوئي
 پالکي جلدي منگاؤ
 صاحب اوٹھا هي
 گھوم کر آؤ
 ذرا آہستہ چلو
 آؤ موزے اتارو
 گھر سے نکلو
 اپنے ہاتھ دھوؤ
 اُسکے بہت دوست هيں
 اُسميں کہا فائدہ هوگا
 انہو نے بہت رنج اُٹھایا
 اُسکي بڑي داڑھي هي
 يہ کہا چڑيا هي
 يہ اُنکا تماشا هي
 وہ بڑا متوالا هي
 اُنکا بڑا گناہ هي
 يہ ميدان کيسا هي

وے بڑے طامع ہیں
یہ رپیا میخی ہی
اُسکی شکل بد ہی
انگریزی زبان مشکل ہی
یہ بہت خوب میوہ ہی
یہ عجیب خبر ہی
ہم بھوکے پیٹ سے ہیں
وہ ہشیار آدمی ہی
وے بڑے جھوٹے ہیں
سب زمین برابر ہی
اُسکا دل رنجیدہ ہی
تمہارا کام اب تمام ہوا
اُسکی دلیل مضبوط ہی
وہ بڑی گستاخ ہی
آسمان خوب صاف ہی
وے لڑکے شوخ ہیں
اُسنے بڑی سزا پائی
وے سب چھپ رہے
اُسکا دل بے قرار ہی
وہ بے وقوف ہی
یہ کاغذ تر ہی
کون شور کرتا ہی
تم کہا کہتے ہو
ثلثیت ہندی تو کہو
کہاں سے آئے ہو
چلے جاؤ رخصت ہی

وہاں پھر مت جاؤ
ہمکو کدازے پر اُتارو
وہاں کون رہتا ہی
سیدھے آگے چلے جاؤ
کچھ شراب پانی لاؤ
پانی خوب ٹھنڈا کرو
کھانا میز پر آیا
ہمکو بڑی فجر جگاؤ
آج دن پرچھا ہی
اُسنے اقرار کیا ہی
یہاں آنیکا اشارہ کرو
ایک ذرا صبر کرو
اُنکو ہمارے گھر بھیج دو
تھوڑا پانی چھڑکو
اُس ورق کو اُٹو
اُنکے ہاتھ پاؤں باندھو
اُن روپیوںکو تھیلی میں بیرو
دروازے پر ایک فقیر ہی
وہ بڑا عاقل ہی
یہ بہت اچھی روٹی ہی
مکری کا جالا چھڑا دالو
اُسنے کہا تقصیر کی ہی
گھاس پر بہت شبنم ہی
اب وے بہت لاچار ہیں
تم کہا کام کرتے ہو
اُسکے بکنے کا انتہا نہیں

انہوں نے بہت عذر کیا
 ما باپ اُنکے مر گئے ہیں
 اُس باغ میں پھل بہت ہیں
 ہمارے سرمیں درد ہی
 تمنے کہاں یہ خبر سنی
 دیر ہوئی ہم رخصت ہوں
 اُسکو جگر کی بیماری ہی
 اُسکا بڑا نقصان ہوا ہی
 یہ اچھا موسم ہی
 اُس بیج کو باغ میں بوڑ
 اُسکے دانت میں درد ہی
 بازار میں بہت کھلونے ہیں
 تمہارا کپا کارو بار ہی
 یہ ترجمہ بہت خوب ہی
 اُسکا مقدمہ آج ہوگا
 تماری گھڑی اچھی چلتی ہی
 یہ بٹی موم کی ہی
 ناؤکا کتنا بھاڑا ہی
 کی گھڑی دن چڑا ہی
 ٹوپی اور کرتی جھاڑو
 ایک دنکا بھارا کپا ہی
 جھلمل اتھاو برتن لیجاؤ
 ہماری گھڑی میز پر رکھو
 یہ پھل بڑا کھٹا ہی
 کپا تم غصے ہوتے ہو
 یہ برا مشکل کام ہی

وے بڑے حیلہ باز ہیں
 وہ بہت خوبصورت باغ ہی
 یہ کپڑا بڑا موٹا ہی
 تم کام کے لائق ہو
 کل سے آج سردی زیادہ ہی
 یہ سطر بہتر ہی
 اُسکا دل بڑا غمگین ہی
 وہ گونگی اور بہری ہی
 یہ بہت خوب میوہ ہی
 یہ قصہ تمام دروغ ہی
 یہ بہت خوب کشمش
 ہی
 اُسکا بہت بڑا مکان ہی
 یہ کمرا خوب روشنی ہی
 یہ کمرا بہت اونچا ہی
 یہ کپڑا کتنا لائبا ہی
 وے بہت خراب لڑکے ہیں
 اسکا مزاج بے رحم ہی
 وے سُست اور غافل ہیں
 وے بڑے تند مزاج ہیں
 یہ قلم بہت نرم ہی
 یہ کاغذ بہت موٹا ہی
 یہ حرف بد صورت ہی
 تم بہت آہستہ بولتے ہو
 تم انگریزی بول سکتے ہو
 اُترو نہیں تو گرو گئے

ھمارے ساٿہ تمھيں جانا ھوگا
 اس گئھري کولے چلو
 بدلي ھي بل ڪچھ برستا ھي
 ديکھو آسمان ڪچھ ڪھلا ھي
 ھم سب ڪچھ جڻتے ھيڻ
 وے بہت ڪچھ جڻتے ھيڻ
 اُسڻے ھمکو پري تصديق دي
 بے سبب کيوں ھستے ھو
 انھن نے ھمکو بہت گھبرا يا
 يہ گھر ھمارا نہيں ھي
 وہ پھول ھمکو سونگينے دو
 اُس چوڪي مڻي روغن ملو
 اُس دروازے کا قفل کھولو
 بعضے سپاھي ھمارے زخمي
 ھوئے
 اُس سست لڙڪے کو مارو
 اُس جنگل کو کھود ڌالو
 يہ کھڪر اُسڻے رخصت لي
 ڪپڙے کا پائي نچوڙ ڌالو
 وے بے خبر سوتے ھيڻ
 ڪها جمع ھي تمارے حساب
 ڪي
 ھمکو ايلڪ بھر ني ڌنڪ مارا
 ھي
 رشوت لينيا يا ديڏڻ ٻرا ھي
 اِس جھاز کا ڪها بوجھ ھي

ڪها احتياج اتني خبر ڌاري ڪي
 ڪها قيمت ھي ان چيزوں ڪي
 اِس تالاب کا ڪها عمق ھي
 ڪها فرق ھي ان دونوں مڻي
 جيئسے اُستاد ويسے شاگرد ھونگے
 يہ فوج قواعد نہيں ڄاڻتي
 ھي
 تَم دونوں مڻي کيئسي لڙائي ھي
 اِس ڪتاب مڻي ڪتنين فصلين
 ھيڻ
 اِس اسباب پر ڪچھ دستوري
 ھي
 تنبور قلعہ مڻي ھرروز بجھتا ھي
 يہ لڙڪا ھمارا بہت پڌرا ھي
 اِس تالاب مڻي ڪچھ مچھليں ھيڻ
 يہاں زمين مڻي ايلڪ سوراخ ڪرو
 ھمڻے بنسي سڙيڪ مچھلي پکري
 اِس گالے کي سينگ نہيں ھيڻ
 ڪس قسم کا يہ ڪپڙا ھي
 ولايت جانے کو تمھارا ارادہ ھي
 يہ چراغ ڊالان مڻي لٽکا دو
 تَم خشڪي جاوڻگے يا تري
 اُس زنجير مڻي ڪتني ڪري
 ھيڻ
 تَم مقناطيس ڪي خاصيت
 ڄاڻتے ھو

تمہارے صندوقچہ میں قفل نہیں

ہی

دریا کے کنارے بڑی کیچڑھی

کتنے مسافر اس جہاز میں

تھے

سارا کمرا خوشبو سے معطر تھا

تم اس گھر کے مالک ہو

اس مہینے میں پانی بہت

برسا

ایک نوکر کو یہاں بھیج دو

اس درخت کے سائے میں بیٹھو

ان موتیوں کی کہا قیمت ہی

یہ پتھر کتنا بھاری ہوگا

اس بستی کا نام کہا ہی

سواری کے گھوڑے کو حاضر کرو

مسہری خوب جھارو جو

میچر نہ رہے

جوتے کو اچھی طرح صاف کرو

ہمکو چاہئے کہ رحم دل ہوں

تمہارا جانا وہاں کچھ ضرور

نہیں

علم سے وہ خوب واقف ہی

وہ بڑا دانا اور عقلمند ہی

یہ سب سے بہتر ہوگا

کہو تو وہ کہا کہتا ہی

سائیکس سے کہو گھوڑا تیار کرے

میں بھی باہر جایا چاہتا ہوں

درخت پر کاکھ کو چڑھتے ہو

تم کب تک چل سکو گے

گھوڑے پر زین بندھا ہی کہ

نہیں

کوئی دم میں ہم پھر آویں گے

جو کھانا تیار ہو تو لاؤ

ہمارا سلام اپنے صاحب سے کہو

اس آدمی کو تم جانتے ہو

اُس نے بہت علم حاصل کیا ہی

اُس نے بہت دولت جمع کی

ہی

آؤ ہم تم کچھ بات چیت

کریں

ایک گھوڑا اتنا بوجھ کہیں

سکیگا

تم آگے جاؤ ہم آتے ہیں

بے چیزیں ولایت سے آئیں

ہیں

آج کی رات ہم کہاں رہیں گے

ہمکو فرصت ابھی کہیلنی کی

نہیں ہی

اُسکا پاتو گرم پانی سے جل گیا

اُن چھوڑو نہیں تمام زنگ لگ

گیا

لڑکے تمام دن چلایا کرتے ہیں

ہم اسکو تمام دن دھونڈتے تھے
تمنے اپنے خط پر مہر کی ہی
ہمرا گھر درختوں سے سایہ دار ہی
پانی بہتا ہی ہمکو پناہ دو
ہم بڑی مشکلوں میں پڑے ہیں
طوفان سے بہت جہاز مارے پڑے
وہ ہر روز تازہ دودھ پیتا ہی
چیکے بیٹھنا بہتر ہی لڑنے سے
چکی میں ان گہوؤں کو پیسو
تم جانتے ہو اُسکا گماشتہ کون ہی
دو شمع دان ہمارے واسطے مول لو
اس بلی کے بڑے بڑے چنگل ہیں
دوسرے کمرے میں اس پلنگ کو
لیجاؤ

یہ جگہ کلکتے کے ضلع میں ہی
ہم تمکو ایک خوبصورت تصویر
دکھاؤ گے
اس تمسک پر تمہاری صعب
ضرور ہی
آج انکے گھر میں ایک مہمان
ہی

اس لڑکے کا مری کون ہی
بہت دیر ہوئی ہمکو گھر جانے دو
اس کام میں بڑی بے مروتی ہی
وہ ہر طرح کا ظلم کرتے ہیں
ہم اسوقت دور کا سفر رکھتے ہیں

تمہارے پاس شیشی دوائی رکھنے
کی ہی
عقل آدمی کو ہی جانور کو نہیں
ایک سفارش کا خط ہمکو عنایت
کیجئے

تم کس واسطے برے قلم سے لکھتے ہو
ان دونوں میں سے کون اچھا ہی
میں تجھ سے کام لوں گا اور اسے دونگا
وہاں بڑھ کے جاؤ اور کھڑے رہو
پالکی میں سے بے چیزیں اٹھا لاؤ
پکار کے بولو تو ہم سنیں گے
اُسکو ہندی زبان میں کہا کہتے ہو
کچھ دھوپ کی آڑ کے واسطے کھڑا
کرو

اُسنے اسی وقت ہماری بات
قبول کی
تم لکھنے اور پڑھنے کی مشق کرو
یہ خبر سنکے بہت ڈر گئے ہیں
کتنا نیل اس صندوق میں
سماں گا

وہ سب ایک دوسرے سے خفا
ہیں

گاری بانسے کھو کہ اتنا جلد نہ ہائے
ہم دشمن کے ہاتھ سے بھاگ گئے
تمام شہر میں سیلاب ہو گیا ہی
ان دونوں کشتیوں کو ایک ساتھ ملاؤ

اِس سے ہماری خوشی زیادہ ہوگی
 ہم نے اپنا خرچ بہت کم کیا ہی
 بے روئی اُسکو پیر دینا ہوئے
 فوجدار نے ایک سپاہی کو انعام دیا
 اپنے کاغذ پر مسطر کرو تب لکھو
 سب آدمی مارے بھوک کے مر گئے
 وہ ایک دوسرے پر گر پڑے
 ان دونو رتھیوں کو ملا کر بتو
 وہ بڑی محنت سے گذران کرتے ہیں
 اُس نے گنگا کے کنارے ایک مکان بنایا
 دو کوس گازیکو ہنکایا ایک پہیہ توت گیا
 ہم کیوں بھاگیں وہاں کچھ خوف نہیں
 اُس نے اپنے بچے دوستوں کو چھوڑ دیا
 چھ مہینے ہوئے کہ ولایت گئے
 وہ گھوڑے سے جوگرے تو چرت بہت آئی
 پیدل کے درخت تلے وہ سوتا ہی
 اس طرح کی بات سنکے وہ ہنسنے لگے
 مالی اس بھول کا بیج باغ میں بو
 اُس نے کلہاڑی سے لکڑی کا کندہ کاٹ ڈالا
 اُس نے بڑی محنت سے ہم کو سکھایا ہی
 ایک ڈھیلا کہا کر کتا بھاگ گیا
 خدا کی مہربانی سے ہم نے آرام پائی
 برا ابو ہوا ہی شاید پانی خوب برے
 اُس نے بہت مال اور متاع جمع کیا ہی
 اس گھر میں ایک دالان ہی اور تین کوٹھری
 کتنے دن ہوئے کہ تم نے یہ خبر پائی

وے اپنے ما باپ کے ساتھ رہتے ہیں
 ہم نے د ریا کے کنارے سیر کی ہی
 ایک چنگاری سارے گاؤں کو جلا دیتی ہی
 کتنے کو میرے خاوند کے ہاتھ بیچو گے
 وہاں کچھ کہانے بینے کی چیز ملتی ہی
 وے بڑے بے احتیاط اور نادان اور سست ہیں
 تمکو کچھ معلوم ہی کہ کہاں گئے ہیں
 یہیں رہو جب تک کہ ہم پھر آویں
 بے چیزیں صاف کرو اور جہاز پر لیجاؤ
 ہمارے ہاتھ سے چھڑی دریا میں گر پڑی
 اگر تم جلدی آتے تو ہماری مدد ہوتی
 تم کیوں اپنا وقت غفلت میں کاٹتے ہو
 یاد نہیں کہاں ہم نے اپنی کتاب رکھ دی ہی
 اُسکے مرنے سے سارے شہر کو غم ہوا
 بہتر ہی کہ جو تم اُسکی تقصیر معاف کرو
 تم جو جو چیزیں چاہتے ہو نکال لو
 تمہیں کہا سردی ہوئی ہی جو تم چہینکتے ہو
 وہ صبح تڑکے اٹھ کر اپنی راہ چلا گیا
 آؤ ہمارے ساتھ ہم دریا پار جاویں گے
 وہ اپنے سر کا بوجھ پھینک کر چلا گیا
 تمہارے کپڑے پر گرد پڑی ہی جہاز آ لو
 اُسنے کمرے میں جا کر دروازہ بند کر لیا
 وہ اپنے خصم کے مرنے سے بہت روئی
 تم کیوں باہر کھڑے ہو گھر میں آؤ
 کس واسطے ایسا کرتے ہو تمکو کچھ رحم نہیں آتا
 اس کام میں ہم کچھ تلافی نہیں رکھتے ہیں
 ہمکو کچھ کام تھا اس واسطے دعوت قبول نہ کی

اِس مال اور متاع کا کوئی وارث نہیں ہی
 وے قید خانہ میں تھے لیکن اب چھوٹے ہیں
 ہمکو مناسب ہی کہ مصیبت میں صبر اختیار کریں
 تم جانتے ہو انکی دوا کون حکیم کرتا ہی
 اُن سُور کے بچوں کو باغ سے نکال دو
 تم نے سفر کے واسطے سب جنس تیار کی ہی
 ہمارے سات ہی سات سب چیز بست بھجوا دو
 تم بہت جلدی بولتے ہو میں سمجھتا نہیں ہوں
 اگر تم جانتے ہو تو کیوں نہیں جواب دیتے ہو
 وے اپنی اوقات ناچنے گانے میں صرف کرتے ہیں
 اُسے اپنے ماباپ کو برا رنج دیا ہی
 ہم نے سب چیزیں تیار کرنے کا حکم دیا ہی
 کتے دن ہوئے کہ یہ کتاب چھاپا ہوئی ہی
 اگر اسمیں کچھ غلطی ہو تو تم درست کرو
 تم جانتے ہو یہ مقدمہ کب تمام ہوگا
 اُسے دانت سے چبا کر دو ٹکڑے کر دالا
 یہ گھوڑا ہم نے دوسو روپے کو مول لیا ہی
 جب تک وہاں رہا تب تک وے ناخوش رہے
 ہمارے پہلو میں درد معلوم ہوتا ہی کیا کریں
 جو ہم کہتے ہیں سنو بعد اُسکے جواب دو
 اُسے سب اپنا کام سرکار پر چھوڑ دیا ہی
 وہ سب اپنا روپہا قرض دیکر غریب ہو گیا
 وہ اتنے دور پالکی پر سوار ہو کر تھک گیا
 اِس صاحب کے مال پر تم اور بھی کچھ دعویٰ رکھتے ہو
 ہمارے اسکام میں تم کچھ مدد کر سکتے ہو
 یہ بہت خوب بلی ہی اور اُسکے دو بچے ہیں
 وہ اپنے گھوڑے سے گریزا اور بانوں ٹوٹ گیا

خدا کی عنایت سے یہ دوا کھاکر ہم بچے
 کہا اسکا رنگ کربی سیاہ سفید لال سبز خاکی اسمانی یا زرد
 اپنا کام جو بہتر نکرو گے تو میں تمہیں جواب دونا
 آگے دوڑے جا خبر لے کہ صاحب گھر میں ہی یا نہیں
 ہم صاحب کے یہاں کھانا کھاویں گے تمہیں سپہری کو وہاں جانا ہوگا
 یہ خط صاحب کے پاس لیجؤ اور جواب کے لئے بیٹھے رہو
 وہ رات بول اور جدا کر کر تو ہم تیری بات سمجھیں گے
 ہماری یہ مصلحت ہی کہ تم تھوڑے دن صبر کرو
 وہ یہ کام فقط ہمارے رنج دینے کو کرتا ہی
 وہ ننگوں کو کپڑا پہناتا ہی اور بھوکھوں کو کھانا کھلاتا ہی
 تم گھوڑے پر خبر داری سے چرھنا ایسا نہو کہ گر پڑو
 اُسے طوطے کے پر کاٹ ڈالے تاکہ وہ اُڑ نہ جائے
 بڑھی سے کہو کہ اس تختے کو آری سے دو کر دے
 کل ایک روٹی کی بھری ہوئی ناؤ گنگا میں ڈوب گئی
 وہ سب روپے خرچ کر کے اب بیکہ مانگتا ہی
 وہ مفت میں غربا کو دوا اور علاج دیتا ہی
 ہم نے اسکو دوا دی پر دوا نے کچھ فائدہ نکیا
 ہمیں اچار نمک مرچ رای سرکا شراب پانی گوشت اور
 صاف باسن دو
 ہمیں ایک پیالہ دودھ کا اور مضرے اتنا مکھن روٹی مولی
 ہالم مربا اور چمچ ہو
 اتنی بات کہنے سے کیا حاصل اُسکا آدھا بھی میں نہیں سمجھتا ہوں
 اس چٹائی کو بھی بی کے یہاں لیجاؤ اگر باہر گئیں ہوں تو
 دربان کو دے آؤ
 سائیس کے پاس جاکر یہ دانہ اُسکے آگے رکھ کر دیکھو کہ وہ
 گھوڑے کو کھلاتا ہی

(2.)—*Moral.*

سُستي سے زياں هي
 جيڪا ڪريگا ويسا پاويگا
 بهتر ساڻهي توفيق هي
 دنيا فريب ڪا گهر هي
 علم کي آفت بهول هي
 جلدي ڪا پهل ندامت هي
 بردباري اچي خصلت هي
 پرهيز بڙي دوا هي
 سُٺا بهتر هي ڪهنهه سے
 محنت سے بڙائي ملتي هي
 جو سويا سو ڪهيا
 زبان شيرين تو ملڪ گيري
 جيڪا ڪهنگا ويسا سُنيگا
 صبر ڪشائش کي ڪنجي هي
 منطق سارے علمون ڪا خادم هي
 دنيا آخرت کي ڪهڻي هي
 اچي خو آدمي کي سبر هي
 طمع ذلت کي ڪنجي هي
 قناعت آرام کي ڪنجي هي
 زندون کي موت جاهل هونا هي
 ڪبر دانائے واسطے آفت هي
 زمانه خوب هي سڪهائے واله هي
 ٻيڇ هر چيز ڪا بهتر هي
 نقد بهتر هي وعده سے
 عاقل ڪو اشاره بس هي

ڪم سونا مرتبہ ٻڙهاتا هي
 موت هنستي هي اميدون پر
 اڀر بھائي مظلوم کي مدد ڪر
 اڪثر اوقات دوا بيماري هي
 خدا راست باز اور پاڪ هي
 سٺا نهين مٿل ديکھڻ ڪے
 آدمي معاملہ سے پہچانا جاتا هي
 منع ڪرڻ سے چلا ٻڙهتي هي
 دانائي سے روزي نهين ٻڙهتي
 بکنے سے خرابي آڻهتي هي
 بهت اختلاط فساد لاتا هي
 قرض سے محبت قطع هوني هي
 بندگي بُري خواهشون ڪو ڪهوتي هي
 حيا رزق سے محروم رکهتي هي
 ڪريم اڀر وعده ڪو پورا ڪرنا هي
 بهت جگه چپ رهنا بي جواب هي
 هرايڪ نئي چيز مزيدار هوني هي
 اگلونڪا حال پڇهلون ڪو نصيحت هوتا هي
 تهوڙے پر قناعت ڪرنا توانگري هي
 خدا ڪا خوف دانش کي اصل هي
 دنيا ميئن ڪوئي بے غم نهين
 بغير عقل ڪے دولت ڪسڪام کي
 سوال سے پہلے دينا بخشش هي
 وقت پر بھاگنا فتح مندي هي
 بهت تجربہ سے عقل ٻڙهتي هي
 جو هوتا هي سو ڪاٽتا هي

اگر تلوار نہوتی بڑا ظلم ہوتا
 بڑی عبادت دنیا کا چھوڑنا ہی
 بد کو نیک جاننا یاد کرنا ہی
 جسکا خدا حامی اُسکا سب کوئی
 عمل سے ثواب ہوتا ہی
 فروتنی سے اللہ مرتبہ بڑھاتا ہی
 تنہائی بہتر ہی بد صحبت سے
 بہت بھائی تیرے بیماریاں ہیں
 دوست ایک جان دو قالب ہیں
 اپنے دشمن سے دشمنی ظاہر مت کر
 انصاف سے خلق کو آرام ہوتا ہی
 جو کوشش کرتا ہی وہ پاتا ہی
 جو صبر کرتا ہی سو فتح مند ہوتا ہی
 راہ آخرت کا بہتر توشہ پرہیز گاری ہی
 حکمت شریف کی شرافت کو بڑھاتی ہی
 جب غرض درمیان آئی تب بصیرت کہاں
 باز رہنا خواہشوں سے دولت وری ہی
 دنیا وسیلوں سے ملتی ہی نہ کہاں سے
 ہر روز مت آؤ محبت بڑھے گی
 بڑی بے بصیرتی دلکی بے بصیرتی ہی
 دانشمندوں کے سینے رازوں کی قبریں ہیں
 سرداروں کی عادت سب عادتوں کی سردار ہی
 حکمت اور قدرت خدا کی بے قیاس ہی
 خواہش کی پیروی ندامت کی گنجی ہی
 حسن لوہ کی بیری سے سخت ہی
 خدا پناہ دے حریص کے فقر سے

دوست حادثہ کے وقت پہچانا جاتا ہی
 سارے گناہوں کی سردار دنیا کی محبت ہی
 گناہ کا چھوڑنا عذر خواہی ہے بہتر ہی
 جسے قناعت نہیں اُسے سپری نہیں
 فساد سے بہت مال برباد ہوتا ہی
 آدمی لباس میں چھپے پھرے ہنسی
 قلم و درخت ہی جسکا پھل معانی ہی
 داڑھی کے برہنہ سے عقل کمتی ہی
 اپنے نفس کی پہچان بڑی دشوار ہی
 جسمی ادب نہو وہ سکوت اختیار کرے
 نحو کلام میں جیسے نمک طعام میں
 آدمی مال کے لئے بہار اُٹھاتا ہی
 عالم بلا عمل جیسے گدے پر کتابی
 اچھے لوگ جلدی بدلا نہیں لیتے ہنسی
 مفلس دانا جاہل توانگر سے بہتر ہی
 دانا گونگا نادان گویا سے بہتر ہی
 دانا دشمن بہتر ہی نادان عقلمند سے
 کتا زندہ بہتر ہی شیر مردہ سے
 بعض وقت یا قوت بے قدر ہوتا ہی
 مال اندیش آفت سے بچا رہتا ہی
 دِلکا کساد کلام سے کھلتا ہی
 دنیا گذرگا ہی نہ قرار گا
 تھوڑا کھانا بہت بیماری سے بچاتا ہی
 دانشمند بے سبب کام نہیں کرتا ہی
 گونگی زبان بہتر ہی چھوٹی زبان سے
 جلدی سے قدامت اور توقف سے سلامت

توافق شرافت بڑھاتی ہی اور راستی نعمت
 علم کے چرچے سے عقل صاف ہوتی ہی
 سردار قوم کا وہی ہی جو اُنکا خادم ہی
 بُرا عالم وہ ہی جو علم میں بُرا ہی
 انسان جیسا ہوتا ہی ویسا دوسریکو جانتا ہی
 خندہ روئی سے دلکا حال معلوم ہوتا ہی
 مال کی محبت آخرت کو برباد دیتی ہی
 ہر جنس اپنے جنس کی طرف میل کرتی ہی
 آدمی جیسے جانتا نہیں اُسکا دشمن ہی
 جھوٹے کی بات نہ مانئے یہی اُسکی سزا ہی
 بُرا وہ شخص ہی جو اکیلا کہاتا ہی
 عقل کے بڑھنے سے آدمی کم سخن ہوتا ہی
 اکثر طمع سبب ہلاکت کا ہوتی ہی
 بخشش وہ بہتر ہی کہ جس سے حاجت روا ہو
 جیسے آرام کی قدر نچانی وہ رنج میں پڑا
 نادان ہمیشہ اپنے نفس سے رافی رہتا ہی
 جو بہت بولتا ہی وہ ذلیل ہوتا ہی
 دُنیا مردار ہی اور اُسکے چہنچے والے گتے
 جسکا سپہ کم ہوا اُسکے دوست کم ہوئے
 جیسے حیا نہیں اُس سے گناہ بہت ہونے ہئی
 جو عیب کرتا ہی سو نقصان پاتا ہی
 جسکی بخشش بہت ہی اُسکے دشمن کم ہئی
 اچھا مال وہ ہی کہ جس سے آبرو رہے
 تجربہ کار پاس جا طیب پاس مت جا
 طلب کر علم کو طفلی سے جوانی تک
 رعیت کو سونا چاہئے اور بادشاہ کو پاسبانی

عورت بے حیا جیسے کھانا بے نمک کا ہی
 جیسے تو پہچانتا نہیں اُس سے دور رہ
 اگر عقل صورت پکرتی تو رات روشن ہو جاتی
 موت کے پہلے اپنے مال کو تقسیم کر دے
 عالم اپنے گھر میں جیسے چاندی کان میں
 جو موت سے بھاگا سو موت میں پڑا
 فروتنی مرتبہ بڑھاتی ہی اور تکبر گھٹاتا ہی
 جس نے بڑھایا نہیں اُس نے پایا نہیں
 جو بہت روٹھتا ہی اُس سے دوری بہتر ہی
 بخیل اللہ کا دشمن ہی اگرچہ زاہد ہو
 بہتر بخشش ثقل اور بدتر مصیبت جہل ہی
 قناعت کر غنی ہوگا توکل کر قوی ہوگا
 یاقوت اور زمرہ کی چاہ دلوں کو تکرے کرتی ہی
 بہت بات کہنے سے لوگ نفرت کرتے ہیں
 تھوڑا تدبیر کے ساتھ بہت منتشر سے بہتر ہی
 پیراں تیرا گھر ہی چہ بڑھاؤ چہ گھٹاؤ
 جس کی سواری طمع ہی اُس کا فقر مصاحب ہی
 جو کسی کو ہنسنا ہی وہ آپ ہی ہنسا جاتا ہی
 شریف وہ ہی جو احسان کرے اور عزیز رکھے
 جو عیب بُنتا ہی وہ عیب کرنے والے میں گنا جاتا ہی
 دنیا کا حال ایسا ہی جیسے مکاری کا جالا
 محبت ہونے سے نیک بد کی تمیز نہیں رہتی ہی
 بہتر وہ شخص ہی کہ جس سے اوروں کو نفع پہنچے
 بیمار دل کا باطل کی طرف میل کرتا ہی
 غضب کی اطاعت سے ادب برباد جاتا ہی
 زبان تسبیح کرتی ہی اور دل ذبح کرتا ہی

سُن تو بوجھیکا چب رہے تو سلامت رہیکا
 جسکے اخلاق نیک هئیں اُسکے دوست بہت هئیں
 نیکی کر جیسے اللہ نے تیرے ساتھ نیکی کی هی
 تھوڑا صبر کر کہ بعد رنج کے راحت هی
 سوچ کر بات کرنے سے فدا امت کم هوتی هی
 باس سے وهی ٹپکتا هی جو اُسمنی هوتا هی
 جو بہت بکتا هی سو بہت خطا کرتا هی
 دَرا چاھئے ایسا نہو کہ تیری زبان تجھے هلاک کرے
 عمر کے بہت هونے سے دوست کم هوجاتے هئیں
 دنیا کے دومزیں هئیں کہیں تلخ کہیں شیریں
 جب دو بلامیں پڑو تو آسان کو اختیار کرو
 طمع والہ محروم رھتا هی اور قناعت والہ آسودہ
 سبکا سب چھٹا ساریکا سارا برباد دیتا هی
 وہ بڑا بینا هی جو اچے عیب کو دیکھے
 کلام کا زخم تیرے زخم سے سخت هی
 جسکے علم سے نفع نہ پہنچے وہ بُرا آدمی هی
 آدمی بلا ادب کے جیسے جسم بلا روح کے
 عفت بادشاہ کا تاج هی اور انصاف قلعہ اُسکا
 غصے کی ابتدا دیوانگی اور انتہا ندامت هی
 تونکری بلا سخاوت کے جیسے درخت بے پھل کے
 نیک وہ آدمی هی جو دوسرے سے پند پذیر هو
 فقر بلا صبر کے جیسے قندیل بلا تیل کے
 جوانی بلا توبہ کے مثل گھر بے چھت کے
 دشمن اگر ضعیف هو اُسکو حقیر نچانا چاھئے
 بہتر تعریف وهی کہ جسکا دشمن بھی اقرار کرے
 دانا کا گمان بہتر هی نادان کے یقین سے

آدمی فریب نہیں کہاتا ہی ایک جگہ سے دوبار
 نادان کی بندگی سے عالم کی نید بہتر ہی
 ایک ساعت کی فکر بہتر ہی سب عبادت سے
 دانا وہ ہی جو اپنی شہوت پر نگاہبان ہی
 پانی کی قید لوہے کی قید سے دشوار ہی
 خدا پناہ دے سختی سے جو بعد آرام کے ہی
 رعیت کو خوش رکھنا لشکر کے بڑھانے سے بہتر ہی
 قصد کر مار ڈالنے کا تو راضی ہو تب کا
 رشوت لینے والے اور دینے والے دونوں جہنمی ہیں
 بخشش میں دیری کرنا اچھوں کی عادت نہیں ہی
 دانا وہ ہی جو محل تہمت سے پرہیز کرے
 بینائی کا نقصان دل کی بصیرت کو مضر نہیں ہوتا ہی
 خدا کے دئے پر قناعت کر غنی ہو جائیگا
 بے گناہ عذر کرنا اپنے اوپر گناہ لینا ہی
 جو چیز کہ ہونے والی ہی اُسپر صبر بہتر ہی
 رنج کے بعد آرام اور بعد راحت کے رنج ہی
 جس نے ایک بات پر صبر نکیا اُس نے بہت باتیں سنیں
 چُپ رہنے سے سلامتی اور سلامتی سے نجات ہی
 مرنے کے آگے مرو تو حیات ابدی کو پاؤ گے
 نیکو کار ہی نور اور نار میں فرق کرتا ہی
 اگر چہل صورت پکڑتا تو دن تاریک ہو جاتا
 علمِ دُوئی ہیں ایک علمِ دین کا دوسرے علمِ بدن کا
 حسد نیک کی کو کہا جاتا ہی جیسے آگ لکڑی کو
 بیماری قید بدن کی اور غم قید روح کی ہی
 جاہل طلب کرتا ہی مال کو اور عاقل کمال کو
 رعیت پر عدل کرنا بہتر ہی لشکر کی کثرت سے

عدل بخشش اور نرمی سے ملک کی حفاظت ہوتی ہی
 موت ایک دن آپکے گی اگرچہ مضبوط قلعہ میں بھی ہو
 جس گھر میں مہمان نہیں آتا اُس میں فرشتہ نہیں جاتا
 عدل کا ثمرہ سلامتی اور ظلم کا ثمرہ ندامت ہی
 آگ مرض اور عداوت اگر تھوڑی بھی ہو تو بہت ہی
 چاندی سونے کی طلب نفس کی خوبیاں کھو دیتی ہی
 دنیا کی نعمت جیسے بادل کا سایہ یا بجلی کی چمک
 توانائیوں سے ہو اور آدمی کے پاس آپ کو حقیر سمجھ کر
 تھوڑے کھانے سے صحتا بدن اور صفائی قلب کی ہی
 جگہ عداوت کی دل میں جیسے جگہ آگ کی راہ میں
 دشمن کے ساتھ نیکی کرنی اُسکی بدیکا بدلا ہی
 حکیم وہی ہی جو اپنی شہوتوں پر غالب ہو
 انسان وہی ہی جو اپنے غضب پر غالب ہو
 عالم کا ایک دن جاہل کی تمام زندگی سے بہتر ہی
 بے تامل بات مت کر اور کام بے تدبیر کر
 خضاب سے جوانی ہاتھ نہیں لگتی ہی اور تمنا سے توانا نہ رہی
 دنیا کی خوشی میں غم ملا ہی اور اُسکی شیرینی میں سم
 جب بدی آدمی کی عادت ہوئی تو اُسکا کھونا دشواری
 مال ایک قحبہ ہی کبھو نیک پاس کبھو بد پاس
 جس بادشاہ میں عدل نہیں رعیت اُسکی تابع نہیں
 ہر نفس اپنے جنس کی طرف مایل ہوتا ہی
 فروتنی سے منزلت حاصل ہوئی ہی اور تکبر سے ہلاکت
 موت سے فراغت اور زندگی سے مشغولی ہی
 زنا سود ریا شیطا ن کے بھائی ہیں
 قناعت سے استغنا اور صبر سے مقصود ملتا ہی
 جو کسی پر رحم نہیں کرتا سو وہ بھی رحم نہیں کیا جاتا ہی

سچ بلا کو دور کرتا ہی اور جھوٹ بلا مٹی ڈالتا ہی
 جو اپنے بید کو چھپاتا ہی سو مراد کو پہنچتا ہی
 جو حوس کی پیروی کرتا ہی وہ ہلاک ہوتا ہی
 انسان جس چیز کو بہت دوست رکھتا ہی اُسے اکثر یاد کرتا ہی
 دنیا دار غافل ہئی جب مرینگے تب خبردار ہوں گے
 جو اپنے رتنے سے بڑہ نہیں چلتا ہی وہ سلامت رہتا ہی
 جو کوئی احسان سے انکار کرے اُسپر منت رکھا چاہئے
 گذران کرو بھائیوں کی طرح اور معاملہ کرو بیگانوں کی طرح
 خدا توانگر ہی اور ہم اُسکے دروازے کے فقیر ہئی
 راضی کرنے سے جو راضی نہو وہ بڑا ظالم ہی
 تو اپنے چھوٹوں پر رحم کر بڑے تجھ پر رحم کریں گے
 جس نے طاقت سے زیادہ اٹھایا وہ عاجز ہوا
 خط فقیر کے واسطے مال اور غنی کے لئے جمال ہی
 خدا جو چاہتا ہی اسباب اُسکا مہیا کر دیتا ہی
 عالم پہچانتا ہی جاہل کو کیونکہ وہ بھی جاہل تھا
 جو چاہتا ہی کہ تجھ پر احسان کرے تو اُسپر احسان کر
 جس بادشاہ مٹی عدل نہیں سو ایک نہر ہی بلا پانی کے
 جس عالم مٹی عمل نہیں سو بادل ہی بلا پانی کا
 کام پر اقدام مت کر جب تک اُس مٹی فکر نہ کرے تو
 جبکہ مال ہو جاتا ہی تب دوست بھی کم ہو جاتے ہئی
 دشمن سے دوستی ظاہر کر اگر اُس سے نفع چاہتا ہی
 جو بید کو چھپاتا ہی اختیار اُسکے ہاتھ سے نہیں جاتا ہی
 دنیا ایک سایہ ناپیدار ہی اور جوانی ایک مہمان مسافر ہی
 ظالم کا گھر ویران ہوتا ہی گو تھوڑے دن کے بعد ہو
 بلا اُنہی کا گھر تھوندتی ہی جو خدا کے دوست ہئی
 جو چیز اپنے واسطے بد جائے وہ دوسرے کے لئے بھی بد جائے

جو آدمی اپنے سے راضی ہوا اُسپر بدیاں بہت ہوتی ہیں
 دُنیا ایک پل ہی اُسپر گذر جاؤ اور آبادی کے اُسکے در پے مت ہو
 اکیلا ہونا عقلمند کا بہتر ہی بد کے ساتھ ہم نشینی سے
 نیک کے ساتھ ہم نشینی بہتر ہی اکیلے بیٹھنے سے
 حاسد کی یہی سزا ہے کہ تیری خوشی سے مغموم ہوتا ہے
 دُنیا اُسکے طالبوں کو چھوڑ اور مردار کتوں کے سامنے ڈال
 مال کیا ہی مضبوط قلعہ ہے جو ملامت کے تیروں کو روکتا ہے
 کمال حیا کا یہ ہے کہ آدمی آپ سے بھی شرم کرے
 جو عقلمند سے مدد چاہتا ہے وہ کبھو خطا نہیں کرتا ہے
 جاہل اپنا ہی دشمن ہے دوسرے کا دوست کب ہوگا
 صبر کنجی ہے خوشی کی اور جلدی کنجی ہی ندامت کی
 جس امر کو تو جانتا نہیں اُس میں در مت آؤ
 اگر جاہل کا جہل نہ ہوتا تو دانا کی دانائی معلوم نہوتی
 دے اور منت مت رکھ کہ اُسکا فائدہ تجھ کو پہنچے گا
 کرامت کا چھپانا بہتر ہے پر مشک چھپانے سے کہاں چھپتی ہے
 اللہ کی صفات میں فکر کر اور اُسکی ذات میں خوف مت کر
 غذا غذا ہے روہوں کی جیسے طعام غذا ہے جسموں کی
 بہت آدمی دُنیا کے لُڈ آگ کا جلنا قبول کرتے ہیں
 وفر والہ جیسے موتی نیچے بیٹھا ہوا اور جلدی والہ جیسے مچھلی
 طیرتی ہوئی

جس چیز سے آدمی کی عزت رہے وہی اُسکا صدقہ ہے
 نیک بخت وہ ہے جو اپنے باپ کی ریاست کو کہاں میں پہنچاؤے
 دنیا دار جیسے سوار کشتی کے کہ وہ اُنکو لے پھرتی ہے اور
 وے سوتے ہیں

صبر کرنا کسمب پر بہتر ہے دوستوں کی پاس حاجت لیجانے سے
 جو اپنے حق میں بد جائے وہ دوسرے حق میں بھی بد جائے

باپ دادے پر فخر کرنے سے ہنر پر فخر کرنا بہتر ہی
 جسٹے دینے کا احسان کیا اُسے ثواب کو برباد دیا
 اقرار کرنے والے سے معاف کیا جاتا ہی نہ اِصرار کرنے والے سے
 جسٹے غیر کا حال تجھ سے کہا وہ تیرا حال غیر سے کہہگا
 پرہیزگاری ایک درخت ہی جسکی جزقناعت اور پھل راحت ہی
 جب بات مکرر ہوتی ہی تب دل میں قرار پکرتی ہی
 حسد ایک زنگ ہی جب تک اُسے کھاتا نہیں جاتا نہیں
 جو قناعت نہیں کرتا ہی زمانہ اُسکو بلا میں ڈالتا ہی
 کمینہ بڑھنے سے تکبر کرتا ہی اور حاکم ہونے سے ظلم
 دو شخص کہو آسودہ نہیں ہوتے طالب علم اور طالب مال کا
 تجربہ سے علم بڑھتا ہی اور تردد سے غلطی ہوتی ہی
 زینت آدمی کی علم سے اور زینت علم کی معرفت سے ہی
 غیر کے کپڑے مت اُتار اور چوٹیوں کے پر مت اکھاڑ
 ایک ساعت کا عدل ساٹھ برس کی عبادت سے بہتر ہی
 بہتر آدمی وہ ہی کہ جسکے ہاتھ اور زبان سے کسیکو ایذا نہ پہنچے
 عاقل اپنی زبان کا مالک ہی اور جاہل اپنی زبان کا مملوک ہی
 نفس کی تابع داری سے باز رہ اور خدا کے خلاف مت کر
 حوس کی پیروی سے باز رہ اور خدا کی مخالفت سے ڈر
 جسٹے لڑک پن میں علم نسیکھا وہ پڑھائے میں معزز نہوا
 توانگری کو ہر طور سے طلب کیا برقناعت سے زیادہ کوئی غنانہ پائی
 دو چیزیں آدمی کو ہلاک کرتیں ہیں مال کا اِصراف اور زیادہ گوئی
 خوشیکا آنسو سرد اور غم کا آنسو گرم ہوتا ہی
 دین یقین سے ملتا ہی اور یقین خدا کی توفیق سے
 تو اپنے ہاتھ کو کہیچ اور تمنا کے دروازے پر قفل دے
 بہتر بخشش وہ ہی جو بے دیری اور بے احسانکے ہووے
 اپنی عمر کو گناہوں میں مت کہو اور خدا سے خوف کر

ہلاکی ہو جو اُسکو کہ جو عبادت خانہ میں دکھلانے کے لئے
بیٹھتا ہی

ظلم سے آسائش کھو جاتی ہی اور بغاوت سے بدی ملتی ہی
چپ رہنا وسیلہ نجات کا ہی گویائی بلبل کو پنجرے میں ڈالتی ہی
اپنی روزی کے لئے غم مت کھا وہ پہلے تیرے مہیا کی گئی ہی
جو اپنے سے کم رتبہ پر ظلم کرتا ہی وہ بڑا نادان ہی
جیسے موت کو بہت یاد کیا وہ دنیا سے تھوڑے پر راضی ہوا
جس نے اپنے حق کو کھویا وہ دوسرے حق کی پیروی کب کریگا
امید ایک سراب ہی اُسے جو دیکھتا ہی دھوکا کھاتا ہی اور
مقصود کر نہیں پہنچتا

مقصود تیرا جب غیروں سے حاصل ہو تو بھائی سے مت طلب کر
جو اپنے نفس کو پہچانتا ہی کسب کا کہنا اُسے ضرر نہیں کرتا ہی
تھوڑا کلام جو بوجھا جائے بہتر ہی بہت سے جو ملال میں ڈالے
اگر انسان فائدہ فرماں برداری کا جانتا تو پادشاہ اُسکا غلام ہو جاتا
جنم کی صحت کھانے سے اور روح کی صحت فرماں برداری سے ہی
جو اپنے بھائی کے لئے کوا کھودتا ہی سو آپ ہی اُس میں گرتا ہی
اپنے بھائی پر طعن مت کر اللہ اُسکو نجات دے گا اور تجھ کو مبتلا کریگا
نفس کا محاسبہ کر سالم بھیکا اور خطر و نمیں در مت آندامت
کھینچا

نیک و بد میں جو تمیز نہیں کرتا ہی وہ بھی ایک جانور ہی
حب نیا دیکھی عقل کو کھوتی ہی اور دلوں کو حکمت سے باز
رکھتی ہی

بينا وہ ہی جو اپنے گناہوں پر محیط اور اپنے عیبوں پر واقف ہو
خدا کے قرب سے، نیز اور خلق کے قرب سے غم پیدا ہوتا ہی
حسد یا حاسد کے مرنے سے چھوٹتا ہی یا حسد حسد کھا اُسکے
مرنے سے

کشتی پر سوار ہونا خطرے میں پڑنا ہی اور بادشاہ کے پاس جانا
اس سے زیادہ

جسٹے بھٹش کی وہ بزرگ اور سردار ہوا اور جنے بھٹل کیا
وہ ذلیل اور خوار

جسٹے اپنے امیدوں پر تاخیر کی آسٹے پایا اور جسٹے جلدی
کی وہ محروم رہا

خوشی نہیں ہی مگر نیکیوں کے لئے اور غم نہیں ہی مگر بدوں کے لئے
نیک وہ ہی جو دوسرے کو شر سے بچاوے اور اچھی راہ بتلاوے
جو بات نہی وہ اختیار میں ہی اور جب کہی تو اختیار سے گئی
آدمی آج محلوں میں کل قبروں میں ہر سو خسر میں ہوا
جو جلدی کرتا ہی سو خطا کرتا ہی جو دیری کرتا ہی سو
مراد پاتا ہی

عادل کے لئے دو فضیلت ہیں ایک عقل جس سے فائدہ حاصل
کرے دوسرے گویائی جسے فائدہ دے

جو مقدر میں ہی سو پنہیگا حریص محروم رہتا ہی بھیل اور
حاسد مذموم اور مغموم

گھر لینے کے پہلے ہمسائے کا حال تحقیق کر اور چلنے کی پہلے رفیق کا
عادل کے جو منہ میں سو دلمیں احمق کے جو دلمیں سو منہ میں ہی
ذکر وہی بہتر ہی جو دل سے ہو تصرع کے ساتھ نہ وہ کہ زبا سے
پرہیز گاری کے ساتھ

پاک کر نفس کو اُس چیز سے جو آسمیں ہی تو انکی خوبیاں اور
بوائیاں جانتا ہی

دوست سچا وہ ہی جو تیرے عیبوں پر تجھے خبردار کرتا ہی اور
آپ پر مقدم رکھتا ہی

اگر سچ صورت پکڑتا تو شیر ہوتا اور اگر جھوٹ صورت پکڑتا
تو لونبری ہوتا

ایمان وہ ہی کہ سچ کو جھوٹہ پر اختیار کرے جہاں کی سچ ضرر
 کرے اور جھوٹہ فائدہ دے
 بار خدایا تو نے بلا کو نازل کیا تو صبر بھی دے اور صحت
 عطا کی تو شکر بھی دے
 جو علم کہ صلاحیت نہ بخشے وہ کمرہی ہی اور جو مال کہ نفع
 ندے وہ وبال ہی
 بہتر آدمی وہ ہی کہ چو اپنے عیبوں پر بینا اور دوسرے کے
 عیبوں میں اندھا ہو
 نیکی کرنے والے سے محبت اور بدی کرنے والے سے کینہ رکھنا
 دلونکی سرشت ہی
 ہمت کی کوتاہی تدبیر کی کمی فکر کی سستی برتری سے
 محروم رکھتی ہی
 دین میں پرہیز گاری حادثوں پر صبر اور معیشت میں صبر
 کرنا کمال عقل کا ہی
 اشراف اشراف ہی ہی اگرچہ مفلس ہو اور کمینہ کمینہ ہی
 اگرچہ توانگر ہو
 دلکی طرف نگاہ رکھنا نیک بختی ہی اور نگاہ کی طرف دلکو
 لگانا بد بختی
 بخل اور جہل تواضع کے ساتھ بہتر ہی علم اور سخاوت سے جو
 غرور کے ساتھ ہی
 جو زمانہ تیرے ساتھ موافقت نہ کرے تو تو زمانہ کے ساتھ موافقت کر
 اگر نیکی تجھے پہنچے تو بھی خوشی کر اور اگر بدی تجھ سے دور
 کیجائے تو بھی خوش ہو
 جو ہر بات پر ناخوش ہوتا ہی اُسکی دوست اور رفیق کم ہونگے
 جو آپ کو دانا جانتا ہی خدا اور آدمی اُسکو احسن جانتے ہیں
 ظلم کا دن مظلوم پر ایسا سخت نہیں جیسے بدلے کا دن ظالم پر

شریر کو اپنی شرارت ذکر کرنا آسان ہی اُس سے کہ مغموم اپنے
غم کو ذکر کرے

بہت سونا اور سستی اللہ سے دور کرتی ہی اور غریبی لاتی ہی
غلام کا کوئی بھائی نہیں جیسے جھوٹے کو مروت اور حاسد کو
آرام نہیں

عاقل کی شان سے نہیں کہ فریب کرے اور پھر آپ اُسمیں پڑے
دولت اور نعمت لایق اعتبار کے نہیں ہی ایک سایہ ناپایدار ہی
دوسرے مہمان مسافر

دلوں کا قوت حکمت ہی جیسے جسموں کا قوت طعم ہی
بیس برس کا گہرو تیس برس کا جوان چالیس کا ادھیر پچاس کا
بدھا ہوتا ہی

آدمی جب تک بہت سختی پر صبر نہیں کرتا توڑے
مطلب کو نہیں پہنچتا

بخل مہربانی کے ساتھ بہتر ہی بخشش سے کہ جس کے ساتھ بہت ایذا ہو
آدمی کے ذکر سے پرہیز کر کہ وہ بیماری ہی اور اللہ کا ذکر
کیا کر کہ وہ شفا ہی

سعید وہ ہی جو گذرے ہوئے سے پند پذیر ہو اور بد
وہ ہی جو آپکو بہتر جانتا ہی

جورات اور دن کے تغیر سے خبردار نہو تو ملامت اور نصیحت سے
کب خبردار ہوگا

إخلاص وہ ہی کہ عبادت کرنے میں ثواب کی اُمید اور
عذاب کا ڈر نہو

اگر بزرگی چاہتا ہی تو عاجزی اختیار کر اور اگر دولت
چاہتا ہی تو قناعت کو

جو علم کے طلب میں خوب کوشش نہیں کرتا ہی وہ اُس
علم کے مقصود پر نہیں پہنچتا

مت بگاڑ اُس چیز کو جسکی اصلاح دشوار ہو اور مت بند کر
وہ دروازہ کہ جسے کھول سکے
جس نے دعویٰ کیا اُس چیز کا جو اُس میں نہیں ہی وہ امتحان لے
وقت رسوا ہوگا

ہر علاقے سے دل کو باز رکھنا اور اللہ کے ساتھ علاقہ رکھنا
توکل ہی

دن دنیا میں مسافر اور راہ چلنے والے کی طرح رہ اور آپ کو
اہل قبر سے گئی

کمیوں سے دوستی کرنے میں پرہیز کر کیونکہ قریبوں کو تجھ سے
دور اور دوروں کو نزدیک کر دینکے

ظالم مردہ ہی اگرچہ زندوں کے گھر میں ہو اور محسن زندہ ہی
اگرچہ مردوں کے گھر میں ہو

بات وہی کیا چاہئے جسکی شہرت سے نیکنامی ہو اور کام وہی
بہتر ہی کہ جسکے کرنے سے ثواب ملے

جو تیزی بات پر اعتماد نہیں کرتا ہی اُسے نصیحت مت کر
اور جو کوئی تجھ سے قبول نہیں کرتا اُس پر احسان مت کر
جو علم جانتا ہی اور اظہار نہیں کرتا وہ بہتر ہی اُس سے کہ جو
جانتا ہی اور لاف زنی کرتا ہی

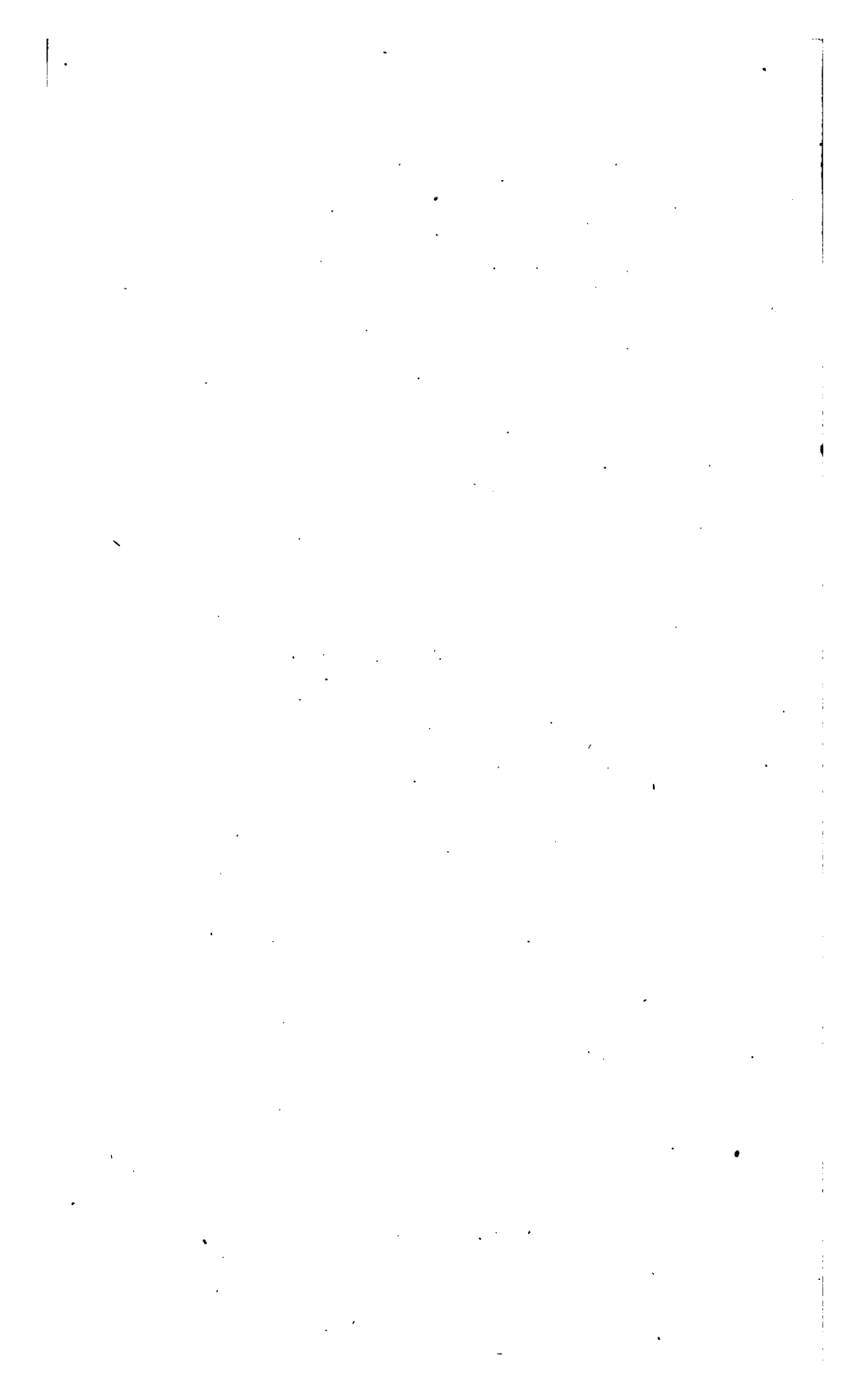
احمق وہ ہی کہ جو احسان نہیں کرتا اور شکر کذاری چاہتا ہی
اور بدی کرتا ہی اور توقع نیکی کی رکھتا ہی

دشمن کی اصلاح مینہی بات سے آسان ہی کہ اُسکی
اصلاح احسان سے کرے

عقل سے بہتر کوئی تدبیر نہیں اور حرام نکرے سے بہتر کوئی
پرہیز گاری نہیں اور خلق سے بہتر کوئی خوبی نہیں

آدمی دو قسم پر ہی ایک تو وہ جو مطلب کو نہیں پہنچتا
دوسرا وہ جو پہنچتا ہی اور سیر نہیں ہوتا

احمق سے دو خصلتیں نہیں چھوڑتی ہیں رستے میں ایدھر اودھر
 دیکھنا اور بے سوچے جواب دینا
 جو مال جمع کرنے کا قصد کرتا ہی وہ محزون رہتا ہی اور جو
 زمانے کی موافقت کا گمان کرتا ہی وہ مجنون ہی
 جو چیز تیرے ہاتھ سے جاتی رہی اُسپر افسوس مت کر کیونکہ
 تیری اگر ہوتی تو دوسرے کے پاس نہ جاتی
 تین آدمی تین شخص سے نفع نہیں اُٹاتے شریف دنی سے
 نیکو کار بدکار سے دانا نادان سے
 وزیر کے کہوتے ہونے اور نیت کے بد رکھنے اور رعیت پر ظلم کرنے
 اور بد تدبیری سے ملک جاتا ہی
 چار چیز کو چار چیز سے سیری نہیں آنکھ کو دیکھنے سے کان کو
 سننے سے رنڈی کو مرد سے زمین کو پانی سے
 حق دار کہوں ذلیل نہیں ہوتا اگرچہ سارا عالم متفق ہو اور
 باطل والہ کہوں معزز نہیں ہوتا اگرچہ رودار ہو
 جو اپنے حق میں دوست رکھتا ہی سو بھائی کے ساتھ کر اور
 جو اپنے حق میں بد جانتا ہی وہ اُسکے لئے بھی بد جان
 تین آدمی معزز ہوتے ہیں ایک بوڑھا بڑھاپے سے دوسرے
 صاحب علم سے تیسرے بادشاہ بادشاہت کے سبب
 کسینے ایک حکیم سے پوچھا تم جانتے ہو اُس چیز کو کہ جسپر
 حسد نہوے اور صاحب بلا کو کہ جسپر رحم نکلیا جاوے کہا ہاں
 تواضع اور تکبر ہی
 ہوشیاری آدمی کی یہ ہی کہ کسیکو فریب ندے اور کمال
 اُسکا یہ ہی کہ آپ بھی کسی سے فریب نہماوے



CHAP. II.

FABLES.



ھرن اور لونبزي کي تمثيل *

The Deer and the Fox.

ايڪ ھرن پياسا ھوڪر پاني کي چشمي پاس آيا ته اُتي پاني پئي وڃي
چشمي پئي غار مئي ٿي. * جب پاني پيڪر چاهي ته اوڀر چڙهي چڙهي
فسڪا. * ايڪ لونبزي نه ديكهه ڪر ڪها اي بهائي تون بهت ٿي ڪام ڪيا
ڪيون ته اُترن سڀي چڙهي ڪا راسته ديكهه نليا *
حاصل اُسڪا به ھي

نچو پاني مئي اُترتا ھي اور پير نهئي سڪتا ته ڏوٻي گا. *



خرگوش اور گد کي تمثيل *

The Hares and the Eagles.

ايڪ بار خرگوش اور گد مئي لڙائي ٿي. * خرگوش نه لونبزي پوي
مدد چاهي. * انهن نه ڪها اکر هم تمھارے اور اُنکي حال سڀ واقف
نھوت تون جيسا ڪھتي ھو ويسا ھي ڪرڻ *
حاصل اُسڪا به ھي

آدمي ڪو چاهي آڀ سڀ جو قوي ھو اُتي بگاڙ ڪري. *



مالي اور ترڪاري کي تمثيل *

The Gardener and his Herbs.

ڪسي نه ديكهه ڪها ايڪ مالي ترڪاري ڪو سبج رها ٿي اُتي ڪها به
ڪها ھي ڪه ڪلي ترڪاري ڪو ڪوئي نهئي سڀچا اور خوش نما ھوئي ھي *

مالي نے جواب ديا کہ وہ اپني مائے پرورش پاتي هي اور يہ
اپنے باپ کي جورو سے *

حاصل اُسکا يہ هي

ما کے پرورش بہتر هي سوتيلي مائے پرورش سے *



آدمي اور بُت کي تمثيل*

The Man and his Idol.

کسي آدمي کے گھر ميں ايک بُت تھا کہ وہ ہميشہ اُسے پوجتا*
اور ہر روز اُسکے واسطے ايک جانور ذبح کرتا* آخر کو اُسکا ماں
سب خرچ ہوگيا* پس حيران ہوکر اُس بُت نے کہا کہ اپنا مال
ميرے لئے خرچ مت کرو کہ پھر تم مجھے ملامت کرو گے*
حاصل اُسکا يہ هي

جو اپنا مال گناہوں ميں خرچ کرتا هي وہ کہتا هي کہ اللہ نے
مجھے فقير کر ديا *



بھڑے اور شير کي تمثيل*

The Wolf and the Lion.

ايک بازو بھڑا خوک کے بچے کو لے جاتا تھا راہ ميں شير سے ملاقات
ہوئي اُس نے چمپي ليا* بھڑے نے اپنے جي ميں کہا کيسي چتر مينے
غصب کي جو مہرے پاس نہرهي *

حاصل اُسکا يہ هي

جو چيز کہ ظلم سے ہاتھ آتي هي وہ اُسکے پاس نہيں رھتي* اور اگر
رھتي هي تو کام نہيں آتي *

لڑکے اور بچہ کی تمثیل *

The Boy and the Scorpion.

کسی وقت میں ایک لڑکے نے تڑی شکاری ٹہی * ایک روز بچہ کو دیکھ کر سمجھا کہ یہ تڑی ہی * اس خیال سے اسنے ہاتھ بڑھایا کہ پکڑے پھر ہاتھ کو کھینچ لیا * بچہ نے کہا اگر تم مجھے پکڑتے تو پھر کبہو تڑی کا شکار نہ کرتے *

حاصل اسکا یہ ہی

کہ آدمی پہلے اور بُرے کو سمجھتا ہی اور ہر ایک کے موافق کام کرتا ہی *

بیلے اور سونہ کی تمثیل *

The Cat and the File.

ایک بلا کسی لوہار کے گھر میں جا کر سونہ کو جانتے لگا * اور اُسکی زبان سے خون جاری ہوا * وہ یہ سمجھ کر کہ سونہ سے نکلتا ہی اُسے نکلتا تھا یہاں تک کہ اُسکی ساری زبان کٹ گئی اور مر گیا * حاصل اسکا یہ ہی

کہ بد کام اچھا معلوم ہوتا ہی اور اُسے لذیذ جانتا ہی * اور اس بات کو نہیں سمجھتا کہ اُس سے عمر کھو جاتی ہی *

چرغ اور مرغ کی تمثیل *

The Hawk and the Cock.

چرغون کو خبر پہنچی کہ مرغ بیمار تھیں * طاؤس کی کھال اُورے کر انہیں دیکھنے گئے * اور کہا السلام علیکم ای بھائیو کیا حال ہی تمہارا * وہ بولے کہ جس روز ہم تمہارا منہ نہیں دیکھتے خیر سے ہوتے ہیں *

حاصل آسکایہ ہی

بہت آدمی ایسے ہیں کہ محبت ظاہر کرتے ہیں * اور جی میں
دغا بازی رکھتے ہیں *

کتے اور خرگوش کی تمثیل *

The Dog and the Hare.

ایک کتے نے خرگوش کو پکڑا اور دائیونسے کاٹا اور خون زبان سے
چاٹتا * خرگوش نے کہا کہ اسی بھائی جب تو کاٹتا ہی تو ایسا
معلوم ہوتا ہی کہ جیسے کوئی کسیکا دشمن ہو * اور جب چاٹتا
ہی تو یہ معلوم ہوتا ہی کہ جیسے کوئی دوست ہو *

حاصل آسکایہ ہی

کہ جسکے جی میں فریب ہوتا ہی وہ دوستی اور محبت
ظاہر کرتا ہی *

بط اور ابابیل کی تمثیل *

The Goose and the Swallow.

بط اور ابابیل آپس میں شرکت سے گذران کرتی تھی * اور
ایکمی مکان میں دونوں کی چراگاہ تھی * ایک روز ان دونوں نے
گمان شکاری کا کیا ابابیل چونکہ ہلکی تھی آڑ گئی اور بچ رہی *
بط اس لئے کہ بہاری تھی صیادوں نے اسے پکڑ لیا اور ذبح کیا *

حاصل آسکایہ ہی

جو اپنے غیر جنس کے ساتھ شرکت کرتا ہی وہ آخر کو خراب
ہوتا ہی *

ہرن اور شیر کی تمثیل *

The Deer and the Lion.

کسی وقت ایک ہرن شکاری کے در سے بھاگ کر ایک غار کے اندر پینچا۔ ایک شیر نے دھنی جا کر اسکا شکار کیا۔ ہرن مرتے وقت کہنے لگا کہ افسوس میو یہ کیا بد بختی تھی کہ آدمی کے در سے بھاگ کر اور ایک زبردست کے پنجے میں پھنسا۔
حاصل اسکا یہ ہی

کہ جو شخص تھوڑے سے ترسناک ہو کر بھاگتا ہے وہ اس سے بڑی آفت میں پڑتا ہے۔ *

کتے اور لونبڑی کی تمثیل *

The Dog and the Fox.

کسی وقت ایک کتے نے شیر کا چمڑا دیکھا اس کے نزدیک جا کر دانت سے کاٹتے لگا یہ بے ادبی کتے کی لونبڑی نے دیکھ کر کہا اگر یہ حیوان کہ ہمارا تمہارا پادشاہ کہلاتا تھا زندہ ہوتا تو تم اس کے پنجے کے ناخون کو اپنے دانت سے بڑا دیکھتے۔
سبحان اللہ آج تم اس کے چمڑے کو کاٹتے ہو۔
حاصل اسکا یہ ہی

بعد مرنے کے بھی مردوں اور بزرگوں کی نام کی پاسداری ضرور ہے اور جتنا ادب کہ جینی کی حالت میں کیا جاتا ہے اتنا ہی مرنے کے بعد بھی چاہئے۔ *

پیٹ اور اعضا کی تمثیل *

The Belly and the Members.

ایکبار شکم اور اعضا میں قضیہ ہوا دونوں نے کہا کہ جسم کو ہم اٹھائے پھرتے ہیں۔ اور اس کی حفاظت کرتے ہیں اعضا

بولے ہم اپنی قوت سے لئے پھرتے ہیں * بیت نے کہا اگر میں
کچھ نکھاؤں تو تم نہ چل سکو اور نہ اُٹھا سکو *

حاصل اسکا یہ ہی

جو شخص اپنے سردار اور اپنے سے زور آور کی پیروی کرے
بلکہ اُسے دعوے برابر کی کا کرے تو آخر کو وہ خراب ہوتا ہی
اور جس کام میں مقرر ہی اُسے کر نہیں سکیگا *

دو مرغ کی تمثیل *

The two Cocks.

دو مرغ کسی چیز کے لئے آپس میں لڑتے تھے انہیں ایک
غالب ہوا دوسرا بہات گیا بعد اُسکے جو غالب ہوا تھا وہ
ایک اونچے بالاخانے پر بیٹھکر بازو پھوکتے اور بانگ دیتے ہوئے
فخر کرنے لگا * اتنے میں ایک کتا اُسے دیکھ ایک ہی حملے میں
پکڑ کے گیا *

حاصل اُسکا یہ ہی

آدمی کو نچاھنے کہ اپنے زور کا فخر کرے کیونکہ غرور اور فخر
آدمی کو جان سے کھوتا ہی *

مچھر اور بیل کی تمثیل *

The Fly and the Ox.

ایک مچھر کسی بیل کے سینک پر بیٹھکر سوچنے لگا کہ میں
بھاری ہوا ہونگا * تب اُسے کہا کہ ای بیل میرے بیٹھنے سے
اگر تمکو بوجھ معلوم ہوا ہو تو کہو میں چلا جاؤں * بیل بولا ای
مچھر تم کس پر بیٹھ ہو سو مجھے معلوم نہیں * اور کسکو دکھ
پہنچتا ہی سو یہی میں نہیں جانتا ہوں *

حاصل اسکا یہ ہی

جو شخص اپنی قوت اور توانائی پر اور دس سے غرور کرتا ہی
وہ نپت حقیر ہی *



آدمی اور موت کی تمثیل *

Man and Death.

کوئی شخص لکڑیا ایک بوجھ لئے جاتا تھا * بوجھ کے مارے
بہت تھک کر اُسے اپنے کاندھے سے پھینک دیا * اور موت کو
پکارا وہ وہی موت حاضر ہو کر بولی تم نے مجھے کیوں
بلایا * اُسے کہا کہ میرے کاندھے پر اس بوجھ کو اوتھا دو
اس لئے بلایا ہی *

حاصل اسکا یہ ہی

دنیا کے بیچ سبھی اپنی حیات چاہتے ہیں * بہت غریب
اور لاچار ہونے پر بھی کوئی موت نہیں مانگتا *



حبشی کی تمثیل *

The Blackamoor.

ایک حبشی کپڑے اُتار برف لے اپنے بدن میں ملنے لگا * اسمیں
کسی شخص نے کہا کہ اجی تم کیوں برف ملتے ہو بولا کہ
سفید ہونے کے لئے * اسمیں کسی دانائے آکر کہا کہ ای میں
تم اپنے بدن کو دکھ ندو تمہارا بدن برف کو سیاہ کر سکتا ہی
پر برف تمہارے بدن کی سیاہی کھو نسیگا *

حاصل اسکا یہ ہی

بد آدمی بھلے کو بُرا کر سکتا ہی پر برے سے بھلا کرنے کی
طاقت کم کسیکو ہی *

شیر اور دو بیل کی تمثیل *

The Lion and the two Bullocks.

کسی وقت ایک شیر دو بیل پر دوڑا * دونو بیل متفق ہو کر
اُسکو سینک سے مارنے لگے اور اُسکو اپنے پیچ آنے ندیا * شیر نے
اُن دونو کو فریب دینے کے لئے جدا ہو کر کہا * کہ ای بیلو تم
آپس میں جدا ہو کر جو فرق سے رہو تو میں کسیکو کچھ
نکھونگا * اس بات پر اعتماد کر کے دونو الگ ہو گئے ورنہیں
شیر نے دونو کو شکار کیا *

حاصل اسکا یہ ہی

آدمی جب تک کہ متفق رہیں تب تک کوئی دشمنی
کر کے اُن پر غالب ہو نہیں سکتا * بے اتفاقی سے سبھی مارے
جاتے ہیں *



لڑکے کی تمثیل *

The Boy falling in the River.

کسی وقت ایک لڑکا آپ سے پانی میں گرا * پیر نجانتا تھا
اس لئے غوطہ کھانے لگا * رستے پر سے ایک شخص کو مدد کے
لئے پکارا اور بلایا * وہ نزدیک جا پانی میں گرے کے باب
میں ملامت کرنی شروع کی * لڑکے نے کہا پہلے مجھے بچائیے پیچھے
ملامت کر لیجئے گا *

حاصل اسکا یہ ہی

تمہارا کوئی دوست جو آفت میں پڑے تو پہلے اُسے آفت
سے بچا کر پیچھے ملامت کرنا بہتر ہی *

سورج اور هوا کی تمثیل *

The Sun and the Wind.

سورج اور هوا کے بیچ جھگڑا ہوا کہ دیکھنی کون آدمی کے
کپڑے اُتاروا سکتا ہے * اسمیں ہوا بڑے زور سے بہنے لگی * آدمی نے
اُس زور کے سمہا لئے کے لئے اپنا کپڑا بدن میں لپیٹ لیا *
جب دن چڑھا اور آفتاب کی شعاع بہت تیز ہوئی تب
آدمیوں نے گرمی کے مارے اپنا کپڑا بوجھ سمجھکر بدن سے
اُتار ڈالا *

حاصل اسکا یہ ہے

آدمیوں کو چاہئے کہ اپنے حوصلے کے موافق دعویٰ کریں تو پیچھے
شرمندگی نہو جیسے ہوا پشیمان ہوئی *



کئی بھڑیوں کی تمثیل *

The Wolves drinking up the River.

کئی بھڑیوں نے ایک خندق میں گامی گا چمڑا دیکھ کر
کھانے کا ارادہ کیا * لیکن خندق پانی سے بھری تھی اور چمڑا
بہی نزدیک تھا اتنے میں انہوں نے باہم اتفاق کر یہ مشورہ کیا کہ
پہلے پانی پی کر خندق کو سکھاویں پیچھے چمڑا کھاویں * یہ دل میں
تھان کر بیت بھر کر پانی کے پینے سے سبھی بیت بہت کر مر گئے
چمڑا کھا نہ سکے *

حاصل اسکا یہ ہے

کم عقل وے کام کرتا ہے جس سے جان کھو جاتی ہے *

کچھوے اور خرگوش کی تمثیل *

The Tortoise and the Hare.

کسی وقت ایک کچھوے اور خرگوش نے آپس میں دوڑنے کا عہد و پیمان کر کے ایک پہاڑ تک حد مقرر کی اور اُس پہاڑ کی طرف دوڑے * خرگوش اپنی لاغری اور تیز روی اور ہلکا پن کے سبب رستے میں تھک کر سو گئی * کچھو اپنے اس جسمات اور آہستہ چلنے پر بی رستے میں نہ سستایا نہ درماندہ ہوا * اور پہاڑ پر جا بیٹھا * تب خرگوش نے جا کر دیکھا کہ کچھو آگے چلا گیا ہے اس میں شرمندہ ہوا * ہر آسوقت کی ندامت کسوکام نہ آئی * حاصل اسکا یہ ہے

زور آور اور کم زور میں لڑائی ہونے سے چاہئے کہ کم زور غافل نہ ہو اور ایسا بھی اتفاق ہوتا ہے کہ زور آور کی غفلت سے کم زور فتح مند ہوتا ہے *



شیر ببر اور لونبڑی کی تمثیل *

The Lion and Fox.

ایک شیر ببر بڑھاپے کے سبب کم زور ہو کر کسی جا نور کو شکار کرنے سکتا تھا * اس لئے اپنی خوراک کے واسطے فریب دینے کے ارادے پر بیمار کر ایک غار کے اندر رہا تھا * کہ جو کوئی حیوان اُسے دیکھنے کو آوے اُسکو اسی خندق کے اندر پکڑ کر کھاوے * اسمیں ایک لونبڑی اُسکے یہاں جا غار کے دروازے پر کھڑی ہو سلام کر بولی اے جانوروں کے بادشاہ اب کیسے ہیں شیر نے کہا تم سیکے اندر کیوں نہیں آتی لونبڑی نے کہا جہاں پناہ مینے یہاں آکر بہتوں کے پتہ کی علامت دیکھی لیکن باہر نکلنے کا ایک کے بھی نشان نہ پایا *

حاصل اسکا یہ ہی

آدمی کو نچاھئے کہ بن پوچھے سمجھے کسی کام میں دخل کرے *



کبوتر کی تمثیل *

The Pigeon.

کوئی کبوتری پیاسی ہو کر ایک دیوار کے گرد گھومتی تھی *
اتفاقاً ایک کانسہ پانی سے بھرا ہوا اُس دیوار پر نظر پڑا کبوتری
جلدی سے اُتر کر آپ کو اُس کا سے پر مارا * کہ پوتا بہت گیا * اُسوقت
اُسنے کہا کہ میں عجیب بدبخت ہوں کہ پانی کی طلب میں
جلدی کی اور اپنی جان کھوئی *

حاصل اسکا یہ ہی

سستی اور سہولت سے کام کرنا بہتر ہی جلدی سے *



لوہار اور کتے کی تمثیل *

The Dog and the Blacksmith.

کسی لوہار کے گھر ایک کتا تھا جب تک مالک اُسکا کام کیا کرتا
وہ سویا کرتا * جسوقت وہ لوہار کام سے فراغت کر کھانے کے لئے
بیٹھتا اُسوقت وہ کتا بیدار ہوتا * لوہار نے کہا ای بدذات کیا
سبب ہی اواز گھن سے کہ جس سے زمین کانپتی ہی تو بیدار
نہیں ہوتا * اور دانت کی آواز سے جگ اٹھتا ہی *

حاصل اسکا یہ ہی

آدمی جب نماز کی آواز سنتا ہی تو سو رہتا ہی اور جب
با جے کی آواز سنی تو پیچھے دوڑتا ہی *

آدمی اور گھوڑے کی تمثیل *

The Man and the Mare.

ایک آدمی گھوڑی کا بہن پر سوار ہوا تھا * اتفاقاً وہ راہ میں
جن پڑی * اُسکا بچا تھوڑی دور چلکر تھہر گیا اور کہا ای اقا
دیکھتا ہی کہ میں چھوٹا ہوں اور چل نہیں سکتا * اگر تو مجھے
چھوڑ کر چلا جاویگا تو میں یہاں ہلاک ہو جاؤنگا * اور جو تو مجھے
اپنے ساتھ لیوے اور میری پرورش کرنے کے جوان ہو جاؤں
تو میں اپنی پیتھ پر تجھے لے چلوںگا * اور جہاں کہیں تو جایا
چاہے گا وہاں جلد پہنچاؤنگا *

حاصل اسکا یہ ہے

آدمی کو چاہئے کہ جو مستحق احسان کا ہے اُسکے ساتھ احسان
کے *



آدمی اور سور کی تمثیل *

The Man and the Hog.

کسی وقت میں ایک آدمی نے میدہ اور بھیڑی او سور کو
بیل پر لاد کر شہر کی طرف لے چلا کہ سب کو بیچے * میدہ اور
بھیڑی بیل کو کچھ ایذا ندیتی تھی * اور سور ساری راہ چلاتا تھا
اور بیل کو مارتا * اُس آدمی نے کہا کہ اسی بدنات کس واسطے تو
قرار نہیں پکرتا اور بے دونو چپ ہیں * خنزیر بولا ہر کوئی اپنے
حال سے واقف ہے میدہ کو جو کوئی لیونگا اُسکے بالوں کے لئے *
اور بھیڑی کو دودھ کے واسطے * مجھ میں ذباں ہیں نہ دودھ پس
جسوقت کہ شہر میں پہنچوونگا * مذبح میں بھیجا جاوونگا *

حاصل اسکا یہ ہے

جو آدمی بدیاں اور گناہوں کو کرتا ہے وہ اپنے انجام کو جانتا

ہے *

ہرن اور گدھے کی تمثیل *

The Deer and the Ass.

ایک ہرن اور گدھا باہم آشنا تھے رات کو چرنے کے واسطے کسی باغ میں گئے * ہرن نے گدھے کو کہا خبردار بولیومت باغبان سوتا ہی * گدھا بے وقوف کہنے لگا کہ اس وقت میری طبیعت بہت خوش ہی تم کہو تو میں رہنگوں * ہرن بولا اگر ایسا کرو گے تو مالی کے ہاتھ سے خوب کتک کھاؤ گے * دو تہیں بار اُسے منع کیا لیکن اُس گدھے نے اُسکے کہنے کو نہ مانا رہنگنے لگا * مالی کی آنکھ سوجھ کھلی تو ایک سونٹا ہاتھ میں لیکر پیچھے اُنکے دوا ہرن تو اپنی جلدروی سے نکل گیا اور گدھا کم رو بھاگتے نکلا * مالی نے خوب مار دھری غرض جو کوئی اپنے دانا دوست کا کہا نہ مانیدگا خراب ہوگا *



چڑیا اور کتے کی تمثیل *

The Bird and the Crow.

ایک کتے نے نمک کا گھر بنا یا تھا اور ایک چڑیا نے موم کا وے دونو پاس پاس رہتے تھے * ایک روز چڑیا نے کہا نا پکایا نمک نہ تھا کتے سے مانگا * اُس نے کہا کہا میں تیرے واسطے اپنا گھر توڑوں چل دور ہو * چڑیا پھر کر چلی آئی ایک روز مینہ سوجھ برسا کتے کا گھر گھل گیا تب کتے نے چڑیا کے پاس جاکر پناہ مانگی * چڑیا نے کہا سنو ہم نے ذرا سا نمک مانگا تھا تم نے نہ دیا کہا مضائقہ آؤ بیٹھو اصل مدعا یہ ہی کہ بدی کا بدلا لینا آسان ہی لیکن برائی کے عوض بدلا ہی کرنی سخت مشکل *

بارہ سینے کی تمثیل *

The Stag drinking.

کسی وقت ایک بارہ سنگ پیاسا ہو کر تالاب میں جا پانی پیا اور دوھیں پانی کے بیچ اپنی نلیونکا ڈبلا پا دیکھ کر غمگین ہوا * لیکن سینک کی بڑائی پر خوش ہوا * شکاریوں نے پہنچتے ہرن بھاگ کر دور ہو گیا اس لئے شکاری اُسکو شکار کر نہ سکے جب وہ پہاڑ میں جا کر گھنے جنگل میں بیٹھا اور لہنے سینک کی سبب درختوں کی ڈال و پات میں پھنسا تب شکاریوں نے وہاں جا کر اُسکو مارا * ہرن نے دم توڑنے کے وقت آہ مار کر کہا افسوس جس ہاتھ پانو کو میں حقیر جانا تھا اُسے مجھ بچایا تھا اور جس سینک کا بھروسا کیا تھا اُسے میری جان کھوئی * حاصل اسکایہ ہی

آدمی کو چاہئے کہ اسباب پر تکیہ نہ کرے اور بے اسبابی سے ناامید نہ ہو اکثر ایسا ہوا ہے کہ بے سببی سبب حصول مطلب کا ہوئی ہے اور اسباب موجب مضرت کا *



مکڑی اور شہد کی مکھی کی تمثیل *

The Spider and the Bee.

کسی وقت ایک مکڑی نے شہد کی مکھی سے کہا اگر تم مجھکو اپنے ساتھ رکھو تو میں تمہاری طرح شہد لاؤں * اس بات کے بار بار کہنے سے مکھی نے اُسے قبول کیا * بعد اُسکے جب مکڑی وہ کام بجا لانسکی تب مکھی نے اُسے دنگت مار کر مار ڈالا * دم توڑنے کے وقت وہ اپنے دل میں کہنے لگی * افسوس جس کام سے میرا برا ہوا اُسے میں قبول کیا * رس لانے کی قدرت مجھ میں نہ تھی تو کس لئے شہد بنانے کی آرزو کی تھی *

حاصل اسکا یہ ہی
بے مہارت اگر کوئی کسی کام میں دخل کرے تو اُسکے
بات جھوٹی ہوتی ہی اور وہ آدمیوں میں ہلکا اور فالاقی
ہوتا ہی *

جھڑییری کی تمثیل *

The Bramble.

ایک جھڑییری نے کسی مالی سے کہا کہ اگر کوئی
احتیاط سے مجھے باغ میں لگائے اور پانی سے سینچ کر میری
خدمت کرے تو میرے بھول اور پھل کے دیکھنے کی آرزو
بادشاہ کریں * یہ سن باغبان نے اُسکولے باغ میں اچھی
جگہ لگایا اور ہر روز دو بار پانی دینے لگا * اُسکے کانٹے بڑے گٹے اور
مضبوط ہوئے * وہ درخت جو اُسکے نزدیک تھے اُنکے اوپر تلک
اُسکی شاخیں پھیل کر اور پیڑوں کو ضرر پہنچانے لگیں * آخر
آہستہ آہستہ اُسکی جڑ نے بڑے کر سارے باغ کو گھیر لیا کانٹوں کے
سبب کوئی اُسکی پاس جا نہ سکتا تھا *

حاصل اسکا یہ ہی

بد آدمی کو ہناہ دیکر جتنی کہ اُسکی توقیر کیجئے اُنہی ہی
اُسکی شرارت اور بد ذاتی بڑھتی ہی اور جتنا اُسپر احسان
کیجئے رتنی ہی وہ بُرائی کرتا ہی *

شیر اور لونبری اور بھڑے کی تمثیل *

The Lion, Fox, and Wolf dividing the Prey.

شیر اور لونبری اور بھڑے میں دوستی تھی * ایک روز
شکار کے لئے سب کے سب نکلی * اتفاقاً ایک گدھے اور

ہرن اور خرگوش کو شکار کیا * شیر نے بھڑے سے کہا تو تقسیم کر دے * اُس نے کہا گدھا تم لو اور خرگوش لونبری اور ہرن مچھکو دو * شیر نے غصے ہو کر بھڑے کی آنکھیں نکال لیں * اُس کے بعد لونبری سے کہا کہ تو تقسیم کر * اُس نے کہا تقسیم تو ظاہر ہی گدھے کو کلمہ کھائیو * اور ہرن شام کو اور خرگوش سے بیچ میں ناشتہ کرو * شیر نے کہا ای لونبری تو تقسیم مہی تو بڑی دانا ہی یہ تو نے کہاں سے سیکھا * اُس نے کہا بھڑے کی آنکھوں سے *



شیر بیمار اور لونبری اور بھڑے کی تمثیل

The sick Lion, the Fox, and the Wolf.

کسی وقت میں ایک شیر بیمار پڑا سب درندے اُس کی اداوت کو آئے * مگر لونبری نائی بھڑے نے اُس کی چغل خوری کی * یہ خبر لونبری کو پہنچ گئے * شیر نے بھڑے سے کہا کہ جب لونبری آوے تب مجھے خبر کر دینا * جسوقت کہ وہ آئی بھڑے نے اشارہ کر دیا * شیر نے پوچھا کہ اتنے دن تک تو کہاں تھی * اُس نے کہا دوا کی تلاش میں * پھر اُس نے کہا کہا دوا لائی کہا بھڑے کی ساق کا مہرہ آپ کی دوا ہی * شیر نے اُس وقت چٹل بھڑے کے مارا اور ہڈی اُس کی نکال کر کھا گیا * لونبری رخصت ہوئی اور بھڑیا پیچے سے لوہو میں تربتر نکلا * لونبری نے کہا جب بادشاہوں کے پاس بیٹھتے تو اُس بات کو کہ منہ سے کہا نکلتا ہی خیال رکھنا ضرور چاہئے *

کبوتری اور کوءے کی تمثیل *

The Pigeon and the Crow.

ایک بار کبوتری اور کوءے سے پانی کے گڑھ پر جھکڑا ہوا *
 اور ہرایک دعوی کرتا تھا کہ یہ میرا ہی * آخر چڑیوں کے
 قاضی پاس گئے اور ہرایک نے اپنے دعوی کو بیان کیا *
 اُسنے گواہ طلب کئے گواہ کوئی لانسکا * قاضی نے یہ حکم
 کیا کہ حق کبوتری کا ہی * اُسنے پوچھا کہ میرے واسطے تمہنے
 کس دلیل سے حکم کیا اور کوءے کو کس وجہ سے
 ندلوایا * قاضی نے کہا کہ تیرا سچ مشہور ہی چٹانچہ عرب
 میں ملل ہی کہ فلانہ کبوتری سے سچا زیادہ ہی * اُس
 کبوتری نے کہا * اگر یوں ہی تو سچ یہ ہی کہ حق کوءے کا
 ہی * اور میں وہ نہ ہوں کہ جسکی نیک خصلت مشہور
 ہو وہ اُسکے خلاف کرے * پھر قاضی نے پوچھا کہ تونے
 جھوٹا دعوی کیوں کیا تھا * بولی اُسنے پانی کو منع کیا اِس لئے
 غصے میں آکر میں نے جھوٹا دعوی کیا تھا * لیکن رجوع
 کرنا حق کی طرف بہتر ہی باطل پر اصرار کرنے سے *
 اور یہ شہرت میرے لئے ہزار چقر سے بہتر ہی *



CHAPTER III.

ANECDOTES.



۱ حکایت

The Duty of Kings.

ایک بادشاہ نے اپنے وزیر سے پوچھا کہ سب سے بہتر میرے حق میں کیا ہے * عرض کی عدل کرنا اور رعیت کی پرورش *



۲ حکایت

Eating, when proper for the Rich and Poor.

ایک حکیم سے پوچھا کہ وقت کھانا کھانے کا کون سا ہے * بولا دولت مند کی تین جس وقت اشتہا ہو اور فقیر کو جس وقت کی میسر آوے *



۳ حکایت

Plato's Saying.

ایک شخص نے افلاطون سے پوچھا کہ تم نے بہت ہنسوں دنیا کا سفر کیا * دریا میں کہا کہا عجایب دیکھے * افلاطون نے جواب دیا کہ یہی عجوبہ دیکھا کہ میں دریا سے کنارے پہنچا *

۴ حکایت

As you do to others, it will be done to you.

ایک شخص نے کسی کو بے تقصیر مار ڈالا * لوگ اُسے
حاکم پانس لینگے * حاکم نے اُسکے قصاص میں اُسے توپ کے مہل پر
آرا دیا * نقل مشہور ہی جو جیسا کریگا سو تیسا پاویگا *

۵ حکایت

The five Virtues and Vices of Men.

آدمی میں پانچ جوہر ہیں اور اُن پانچوں کے پانچ دشمن *
پہلا علم اُسکا دشمن تکبر * دوسرا بخشش اُسکا حاسد تاسف
تیسرا عقل اُسکا عدو غصہ چوتھا صبر اُسکا مخالف لالچ پانچوا
سچ کہنا اُسکا مخالف جھوٹہ بولنا *

۶ حکایت

Devotion and Liberality commended.

ایک روز اکبر بادشاہ نے بیربل سے پوچھا وہ کہا ہی
جس سے بادشاہ کا نام تمام ملکوں میں شہرہ پکڑے اور
نجات آخرت ہو * عرض کی دو چیزیں * ایک عبادت * دوسرے
خیرات *

۷ حکایت

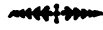
The Man and the Lion.

ایک شیر اور ایک مرد نے اپنی تصویر ایک گھر میں
دیکھی * مرد نے شیر سے کہا دیکھتا ہی انسان کی شجاعت کو
کیسا شیر کو اپنے تابع کیا ہی * شیر نے جواب دیا کہ
مصور آدمی تھا اگر شیر مصور ہوتا تو ایسا نہ ہوتا *

۸ حکایت

Luckman's Advice to his Son.

لقمان حکیم نے اپنے بیٹے کو وصیت کی کہ تو ہمیشہ ایک مسئلہ سیکھ اور عمل کر * تاکہ جلد پیوہ اُس کا تو پاوے * بہت علم مفید نہیں ہی جب تک عمل میں نہ لاوے * جو نہ کہینچے تو دشمن پر تلوار تو انکار ہزار تیغ کا رکھتا ہی *



۹ حکایت

Wicked Men can be consistent only by being silent on Religion.

ایک روز امام نے اپنے یاروں کو نصیحت کی * کہ جو کوئی تم سے پوچھے کہ خدا سے ڈرتے ہو یا نہیں چاہئے کہ جواب نہ دو اور چپکے ہو رہو * اس واسطے کہ جو کہو نہیں ڈرتے ہئیں تو کافر ہوئے * اور جو کہو ڈرتے ہئیں تو جھوٹے ہوئے * کیوں کہ تمہارے اعمال رستگاروں کے سے نہیں *



۱۰ حکایت

The Miser displayed.

ایک درویش نے ایک بخیل سے کچھ سوال کیا * بخیل نے کہا اگر ایک بات میری قبول کرے تو جو کچھ کہیگا کروں گا * فقیر نے پوچھا وہ کیا بات ہی * اُس نے کہا مجھ سے کبھی کچھ مت مانگ اُسے سوا جو کچھ تو کہیگا سو مانوونگا *

۱۱ حکایت

The Fulfilment of a bad Promise avoided.

ایک نے ایک سے یہ شرط کی تھی کہ اگر میں بازی نہ جیتوں تو سیر، بھر گوشت میرے بدن سے تراش لیں * ایسا ہوا کہ اُس نے بازی نہ ہائی * حریف نے کہا شرط ادا کر * اُس نے نہ مانا دونو قاضی پاس فالشی گئے * قاضی نے مدعی سے فرمایا معاف کر * اُس نے انکار کیا قاضی نے برہم ہو کے کہا کہ تراش لے پر جو ایک سیر سے ایک رتی زیادہ کاٹیکا تو سزا پاویگا *

۱۲ حکایت

The Saying of Titus Vespasian.

روم کا پادشاہ کہ اُس کا نام ٹیٹس و سپیشیان تھا * ہمیشہ روز نامچہ دیکھتا اور حساب کرتا تھا گذشتہ عمر کے اعمال کا * جس روز دیکھتا کہ کوئی نیک کام نہیں ہوا دستخط کرتا کہ یہ دن ہم نے مفت کھویا * آخرت کے ذخیرے کے واسطے نیکنامی کا نچم نہ بویا *

۱۳ حکایت

What Youth ought to learn.

ایک آدمی نے ایک حکیم سے پوچھا کہ کون علم بہتر ہے پہلے لڑکوں کے سکھانے کے لئے * اُس نے جواب دیا کہ وہ علم ضرور ہی جسکی حاجت ہوتی ہے جوانی کے وقت میں * دوسرے آدمی نے کہا کہ سکھا لڑکوں کو وہ چیز کہ جسکے موافق چلیں اور جب وہ بڑے ہوں تب اُسکے مطابق کام کریں *

۱۴ حکایت

The Miser refusing his Ring.

ایک شخص کسی بخیل سے دوستی رکھتا تھا * ایک دن اُسے کہا میں سفر کو جاتا ہوں * تیں اپنی انگوٹھی مجھے دے تو میں اپنے پاس رکھوں * جب اُسکو دیکھونگا تجھکو یاد کرونگا * اُسنے جواب دیا جو مجھے یاد رکھا چاہتے ہو تو اپنی انگلی کو خالی دیکھ کر یاد کرنا کہ فلاں شخص سے انگوٹھی مانگی تھی اُنے ندی *

۱۵ حکایت

The Remembrance of Justice and Oppression eternal.

ابوزر چمہر حکیم سے کسی نے پوچھا * کہ آدمی کے جنس سے ہمیشہ کون زندہ ہی * جواب دیا دو شخص ایک عادل دوسرا ظالم * ہر خاص و عام میں کہا خوب مثل مشہور ہی کہ عادل اور ظالم کسی طرح سے نہیں مرنے * ایک بھلائی کے جہت سے دوسرا بُرائی کے سبب سے *

۱۶ حکایت

The Advantages of Sovereignty.

کہتے ہیں کہ بادشاہ چین نے اسکندر سے پوچھا * لذت سلطنت میں کس چیز سے پائی تو نے * کہا اُسنے تین چیزوں سے * پہلے دشمنوں کو مغلوب کرنا * دوسرے دوستوں اور ہوا خواہوں کو سرفراز کرنا * تیسرے محتاجوں کی حاجت برلانا * سوائے اُسکے جو اور لذت ہی سو اعتبار نہیں رکھتی *

۱۷ حکایت

The Physician's Advice.

نقل ہی کہ ایک حکیم بیمار ہوا بہت لوگ اُس کے عیادت کو آئے اور دیر تلک بیٹھے رہے * حکیم اُنسے بہت ناخوش ہوا * ایک نے اُن میں سے کچھ دریافت کیا اور کہا کہ حکیم صاحب کچھ ہمیں نصیحت کرو * کہا کہ اگر کسی کی عیادت کو جائیے تو دیر تک نہ بیٹھیے *



۱۸ حکایت

Pride mortified.

ایک دن کوئی مغرور اپنے تئیں کہتا تھا جو کچھ زمین آسمان مٹی ہی سو سب میرے واسطے ہی * مجھے خدا نے بہت بڑا پیدا کیا ہے * اسمیں ایک مچھر اُسکی ناک پر آ بیٹھا بولا تجھے غرور نہ چاہئے * کیونکہ جو زمین آسمان میں ہی خدا نے تیرے لئے بنایا ہے اور تجھے میری خاطر تو نہیں جانتا کہ میں تجھ سے بھی بڑا ہوں *



۱۹ حکایت

The industrious and idle Youth.

ایک دولت مند کی دولت کے تھ * ایک کا نام فقیر اللہ دوسرے کا امیر اللہ * جب وہ مر گیا تو باپ کی دولت اُن دونوں نے نصفاً نصفی کر لی * فقیر اللہ تو تھوڑے دنوں میں اپنے حصے کی دولت عیش و عشرت میں کھو کر فقیر ہو بیٹھا * اور امیر اللہ اپنا مال سوداگری سے چوگنا بڑھا کے امیر ہو گیا * پس لازم ہے کہ جو کوئی مال پارے تو اُسے سوداگری سے بڑھارے *

۲۰ حکایت

Kings have no cause to complain of the Instability of Fortune.

نقل ہی کہ ایک روز بہلول دیوانہ ہاروں رشید کے پاس آیا اور اُسکو متفکر دیکھ کر کہا کہ سبب اتنی فکر کا کیا ہی * ہاروں نے کہا دنیا کی بے وفائی سے متفکر ہوں * اُس نے کہا تجھکو یہ اندیشہ کچھ ضرور نہیں ہی کیوں اگر دنیا وفادار ہوتی تو یہ بادشاہت تجھ تک نہ پہنچتی *



۲۱ حکایت

The best Friends and worst Enemies of Satan described.

کہتے ہیں کہ عیسیٰ علیہ السلام نے ابلیس سے پوچھا کہ تو کسکو دشمن اور کس کو دوست جانتا ہی * کہا فاسق جو انمرد کو دشمن اور زاہد بخیل کو دوست * بولے کس واسطے کہا اگر فاسق جو انمرد کو آپ تنبیہ کریں تو وہ تمہاری ہدایت قبول کرے اور دونو جہان سے فائدہ اُٹھاوے * اور زاہد بخیل بخل کی نجوشت سے کافر و گمراہ ہوتا ہی اور دونو عالم میں رنج کھینچتا ہی *



۲۲ حکایت

The Advantages of Learning.

دو آشنا اپنے شہر سے تباہ ہو کر کسی ملک میں گئے * جو پڑھتا سولہ کے پڑھانے لگا اور جو ہنر جانتا تھا سو اپنا پیشہ کرنے لگا * اتفاقاً وہ دونو بیمار پڑے جو پڑھتا تھا سو اُس حالت میں پڑھاتا تھا اور پیسے پیدا کرتا تھا * اور جو ہنرمند تھا سو مارے

مفلسي ڪے مرتا ٿا * ڪيونڪ وہ توليٽے ليتے هي پڙهاسڪتا ٿا اور
اُسڪا ڪام بے ٻاٽھ پانوڪ ٺھائے ھونءِ سڪتا ٿا * پس لازم ھي ڪہ
پڙھنا سیکے ڪہ يہ سب سے بہتر ھي *



۲۳ حکایت

Gaming the worst of Vices.

ايڪ بادشاهہ نے ٽيئي شخص ڪو بلا ڪر پوڄا ڪہ تم ڪٻا ڪام
ڪرتے ھو * ايڪ نے ڪها ڪہ مٺي چور ھوں چوري خوب ڪرتا ھوں *
دوسرے نے ڪها ڪہ مٺي شرابي ھوں شراب خوب پيتا ھوں *
ٽيسرے نے عرض ڪي ڪہ جهاں پٺاءَ مٺي جواڙي ھوں جوا
خوب ٻھيلتا ھوں * اگر فرمايے تو ايڪ داؤن مٺي آپڪي ساري
سلطنت لگا ڏوں * بادشاهہ نے چور اور شرابي ڪي جان بخشي
ڪي اور اُس جواڙي ڪي ڪردن ماري *



۲۴ حکایت

Cheating detected.

ايڪ شخص ڪے گهر مٺي روپيے ڪا توڙا گم ھوا ٿا * اُسنے قاضي ڪو
خبر ڏي * قاضي نے گهر ڪے سب آدميون ڪو طلب ڪيا
اور ايڪ ايڪ لکڙي طول مٺي برابر سيڪے حوالے ڪي اور
ڪها ڪہ چور ڪي لکڙي ايڪ اٽڪل ٻڙھ ڄاڻي * تس پيچے سيڪو
رخصت ڪيا * جيئن چوري ڪي ٿي خوف سے ايڪ اٽڪل
لکڙي ڪاٺ ڏالي * دوسرے روز قاضي نے سڀني لکڙياں ڏيکيئي *
چور ڪو پڇانا اُس سے روپيے لڻے اور سزا ڏي *

۲۵ حکایت

The impertinent Man reproved.

ایک شخص خط لکھتا تھا ایک بیگانہ آدمی اُسکے نزدیک بیٹھا ہوا خط کو دیکھنے لگا * تب اُسنے خط میں لکھا کہ ایک احمق میرے پاس بیٹھا ہوا خط پڑھتا ہی اُسٹے میں کچھ راز نہیں لکھتا ہوں * اُسنے کہا کہ کیا تو مجھکو احمق جانتا ہی کیوں اپنا بھید نہیں لکھتا میں نے تیرا خط نہیں پڑھا * کاتب نے جواب دیا اگر خط نہیں پڑھا تو کس طرح معلوم کیا کہ میں نے ایسا لکھا ہی وہ بہت شرمندہ ہوا *

۲۶ حکایت

The frugal Youth and the Spendthrift.

ایک بڑا سوداگر تھا اُسکے دو بیٹے تھے * تھوڑے دنوں میں وہ سوداگر مر گیا * باپ کی دولت دونوں نے بانٹ لی * ایک نے دو تین مہینے میں اپنی سب دولت اڑا دی بُرے آدمیوں کی صلاح سے * دوسرے نے سوداگری اختیار کی پہلے آدمی کے کہنے سے * ایک فقیر ہوا دوسرا دولت مند * پس جو کوئی پہلے کی بات مانیکا اُسکا بھلا ہوگا اور جو کوئی برے کی مانیکا اُسکا برا ہوگا جیسا اُن دونوں کا ہوا *

۲۷ حکایت

Friendship destroyed by Elevation in Rank.

کسی کو بادشاہ کے یہاں سے بڑا کام ملا * یہ خوش خبری سنکر اُسکا دوست مبارک باد دینے کو ایک دن اُسکے گھر آیا *

اسنے اپنے دوست سے التجاں ہو کر پوچھا تم کون ہو یہاں
کیوں آئے ہو * وہ غریب نہایت خفیف ہوا اور کہنے لگا کہا
مجھے تم نہیں پہچانتے ہو میں تمہارا قدیم دوست ہوں *
سناتا تھا کہ اندھے ہو گئے ہو اس لئے تمہاری خبر کو آیا تھا
سو دیکھ چلا *

۲۸ حکایت

Shame must follow Inattention to the Advice of Friends.

ایک روز کئی شخص آپس میں متفق ہو کسی باغ میں
جا کر عیش و عشرت کرنے لگے * بعد دو چار گھڑی کے ایک اُن
میں سے رخصت ہونے لگا مانع ہوئے اور کہا کہ ایک ساعت
توقف کر کہ ہم بھی چلتے ہیں * اس نے نہ مانا چلا ہی گیا *
آخر یہ بھی اپنے مکان کو چلے گئے * پھر اس کے دل میں آیا تو
وہاں چلایا دیکھا کہ جہاں جام مل چلتے تھے وہاں پیدائے
توتے پڑے ہیں اور شیشے خالی تب اُس نے یہ شعر پڑھا *
گیا وقت پھر ہاتھ اٹا نہیں * سدا عیش دوراں دکھاتا نہیں *

۲۹ حکایت

The Monarch's Pride mortified.

ایک روز ہاروں رشید بادشاہ کے منہ پر مکھی آن کر
بیٹھی وہ دن ہوا اور اپنے ایک مصاحب سے پوچھا کہ
خلقت مکھی کی حق تعالیٰ نے کس واسطے بنائی * اُس نے کہا
جہاں پناہ متکبروں کی نخوت توڑنے کو بادشاہ سنکر چپ
ہو رہا *

۳۰ حکایت

The considerate Man.

ایک شخص ہر روز چھ روٹیں خرید کرتا تھا * ایک دوست نے اس سے پوچھا کہ چھ روٹیں کہا کرتا ہی * اسنے کہا ایک رکھتا ہوں ایک ڈال دیتا ہوں دو پہیر دیتا ہوں دو قرض دیتا ہوں * دوست نے کہا میں یہ معما نہیں سمجھا صاف کہہ * اسنے جواب دیا ایک روٹی جو رکھتا ہوں اسکا یہ مطلب کہ میں کھاتا ہوں ایک روٹی میری ساس کھاتی ہی وہ ڈال دینے میں داخل ہی دو جو واپس کرتا ہوں اس سے یہ مراد کہ ماباپ کھاتے ہیں دو روٹی جو بیٹے کھاتے ہیں وہ قرض دیتا ہوں *

۳۱ حکایت

Alexander's Manner of bestowing Gifts.

ایک دن سکندر نے اپنی مجلس میں کہا کہ جسنے جو مجھ سے مانگا سو پایا کوئی محروم نہیں گیا * ایک شخص نے عرض کیا کہ اسی خداوند مجھے ایک درم درکار ہی عنایت کر * سکندر نے فرمایا پادشاہوں سے چھوٹی چیزکی درخواست کرنا بے ادبی ہی * اُسنے التماس کیا کہ بادشاہ کو ایک درم کے دینے سے شرم آتی ہی تو ایک ملک مجھے بخشے * سکندر نے کہا تو نے دو سوال بیجا کئے پہلا میرے مرتبے سے کم دوسرا اپنی قدر سے زیادہ * وہ لاجواب اور شرمندہ ہوا *

۳۲ حکایت

Singular Artifice.

ایک شخص سیرا ایک گھوڑے کے اور کچھ نہیں رکھتا تھا *
 اُسے اُس گھوڑے کو اصطبل میں باندھا ہر اس طرح کے آگاہی کی
 طرف پچھاڑی کی اور شہر میں مفادی دی کہ عجب
 تماشا دیکھو کہ دم کی جگہ گھوڑے کا سر ہی * شہر کے لوگ
 جمع ہوئے * وہ شخص کچھ نقد لیتا تب آدمیوں کو اصطبل
 میں جانے دیتا * جو کوئی طویل سے پھرتا شرم سے کچھ نہ کہتا
 * وہ مفلس تھا اُسے اُس بہانے اپنا کام کر لیا *

۳۳ حکایت

The two Painters.

دو مصوروں نے آپس میں کہا کہ ہم دونو تصویر کھینچیں
 دیکھیں کون اچھی کھینچتا ہے * ایک نے انگور کے خوشے کی
 شبیہ کھینچی اور دروازے پر لٹکا دی چڑیاں اُسپر چونچ
 مارنے لگیں * دیکھنے والے بہت خوش ہوئے * ایک دن
 لوگ دوسرے کے گھر گئے پوچھا کہ تم نے کہاں تصویر کھینچی
 ہے * اُس نے کہا کہ اس پردے کے پیچھے * مصور نے پردے پر
 ہاتھ رکھا سمجھا کہ پردہ نہیں دیوار میں پردے کا نقش کھینچا
 ہے * تب اُس مصور نے کہا تمہارے کام سے چڑیوں نے فریب
 کھایا اور میری نقاشی سے تم نے *

۳۴ حکایت

The Logician and the Swimmer at Sea.

ایک کشتی میں دو شخص سوار ہوئے ایک اُن میں
 منطقی تھا دوسرا پیراک * منطقی نے پیراک کو پوچھا کہو

یار تینے کچھ علم منطق کا بھی سیکھا ہی کہ نہیں وہ بولا کہ میں نے اب تک منطق کا نام بھی نہیں سنا سیکھنے کا تو ذکر کیا ہی * سنکر افسوس لگا کرنے کہ تم نے اپنی آدھی عمر جہالت کے دریا میں ڈبا ئی * اتنے میں طوفان نمودار ہوا * پیارا نے تھہولی سے منطقی کو کہا کہو صاحب کچھ پڑنا بھی آپ کو آتا ہی کہ نہیں * یہ بولا سوا منطق کے نہیں * پر اُسے حیف کہا کہ تم نے اپنے ساری عمر برباد کی *

۳۵ حکایت

The Dervash, the Grocer, and the Judge.

ایک درویش بننے کی دوکان پر گیا اور سودے کے لئے شتابی کرنے لگا * بقال نے گالی دی * درویش نے ایک جوتی اُسکے سر پر ماری * اُسے کتوال سے نالش کی کتوال نے فقیر سے بوجھا کہ بننے کو کس واسطے مارا فقیر نے کہا کہ اُسے دشنام دی تعی * کتوال بولا کہ تجھ سے بڑی تقصیر ہوئی پر فقیر ہی اِس لئے سیاست نہیں کرتا ہوں جا آتھ آئے فریادی کو دے تیرے قصور کی سزا یہی ہی * درویش نے ایک روپیا جیب سے نکال کتوال کے ہاتھ میں دیا اور ایک ہاپوش کتوال کے سر پر مار کر یہ کہا کہ اگر ایسا انصاف ہی تو آتھ آتھ آنے دونو بانٹ لو *

۳۶ حکایت

The diligent and indolent Boy.

جو دانا لڑکا ہی اپنی کتاب اپنے گھر میں بے کھ پڑھتا ہی * اور لڑکا نادان اپنی کتاب کو کھیل کے واسطے طاق پر ڈال رکھتا ہی * اگرچہ اُسکے ماباب اُس بدچال سے

ہزار منع کریں * پہلا لڑکا اسیل گھوڑے کی طرح ہی کہ جسکے واسطے کوڑا ضرور نہیں * اور دوسرا اُس خچر منہ زور کے برابر ہی جو لگام نہیں مانتا * غرض ایک لڑکا جو سچ پوچھو تو گویا زنبور کے شہد کے پیچھے ہی اور اُسکے نیش کی طرف نظر نہیں کرتا * اور دوسرا ناچیز قتلی کے پیچھے دوڑتا ہی اور یونہیں اپنی محنت کو صرف اُسکے رنگیں پروں پر برباد دیتا ہی *

۳۷ حکایت

Two Women quarrelling for a Child.

دو عورتیں ایک لڑکے کے واسطے آپس میں جھگڑا کرتی تھیں اور گواہ نہیں رکھتیں * دونو قاضی کے پاس گئیں اور انصاف چاہئیں * قاضی نے جلال کو بولایا اور فرمایا کہ اس لڑکے کے دو ٹکڑے کر ایک ایک دونو کو دے * ایک عورت یہ بات سنتی ہی چپ رہی دوسری نے فریاد شروع کی کہ خدا کے لئے میرے لڑکے کے دو ٹکڑے مت کر میں لڑکا نہیں چاہتی ہوں * قاضی کو یقین ہوا کہ لڑکے کی مایہی ہی لڑکا اُسے سپرد کیا اور دوسری کو کوڑے مار کے نکال دیا *

۳۸ حکایت

The Thieves detected.

ایک شہر میں روٹی کا دھیر چوری کیا تھا * روٹی والوں نے پادشاہ سے فالش کی * پادشاہ نے ہرچند تجسس کیا پر ایک چور نہ پایا * ایک امیر نے عرض کی کہ جو اجازت ہو تو میں چوروں کو پکڑوں * پادشاہ نے حکم دیا * امیر نے شہر کے سب رھنے والوں کو ضیافت کے بہانے اپنے گھر بولایا * جب سب

جمع ہوئے امیر اُس مجلس میں گیا اور سب کے منہ کی طرف دیکھ کے بولا کہ کہا حرام زادے اور بیحیا آدمی ہیں کہ روٹی چورائی ہی اور بھاہ روٹی کے انکی دازھیں میں لگے ہیں اور میری مجلس میں آئے ہیں * کتنے لوگوں نے وہیں اپنی دازھی جھاڑی معلوم ہوا کہ وہ چور ہیں * بادشاہ نے امیر کی حکمت پر آفریں کی *

۳۹ حکایت

Trial of youthful Sagacity.

دو لڑکے بھوکے پیاسے کسی کے یہاں گئے * اُسنے ہرایک کے شعور کی آزمائش کے واسطے ایک طرف میز پر کچھ شراب اور مصری رکھ دی اور دوسری طرف تھوڑا تھنڈا پانی اور روکھی روٹی * عقلمند لڑکے نے روٹی اور پانی سے اپنے پیٹ کو بھرا اور پیاس کو بجھایا * احمق لڑکے نے شراب کا لال رنگ اور مصری کی مٹھاس جو دیکھی بہت رغبت سے اُسکو پیا اور کھایا * پر فائدہ کچھ نہ ہوا بلکہ اُسکی پیاس زیادہ ہوئی * مگر اپنا پیٹ خالی ہوا سے بھرا ہوا پایا * لیکن اپنی چوک کی علاج نہ کر سکا کیونکہ وقت گذر گیا تھا * سچ ہی کہ بہت چیزیں بظاہر خوبتر ہیں اور باطن میں حاصل اُنکا تھوڑا ہی چنانچہ پھولنا گلاب کا ساتھ رنگ اور بو کے اگرچہ خوشنما ہی لیکن پھولنا گھاس کا انسان کے حق میں دہ چند مفید ہی *

۴۰ حکایت

The courageous and the fearful Youth.

ایک لڑکے نے تفاوت سے دیکھا کہ چمن کے کنارے پر ایک بھول نہایت خوش رنگ بھول رہا ہی * جب لڑکا

اُسے نزدیک پہنچا تو اُس گل کی خوشبو اور رنگ نے
یہاں تک لوہایا کہ بے اختیار اُسکے توڑنے کی خواہش
اُسکے دل میں پیدا ہوئی * جوہیں اپنا ہاتھ اُسکے پتوں تک
پہنچایا وہیں اُسکو بہت سے کانٹے پتوں کے نیچے نظر آئے *
ماری دہشت کے ہاتھ کھینچ لیا اور خالی ہاتھ چلا گیا *
اتفاقاً اُسکا چھوٹا بھائی دور سے دیکھتا تھا اُس بات کو
دریافت کر گیا * اگرچہ عمر میں چھوٹا تھا پر دلکا بڑا اُن
کانٹوں سے نہ ڈرا * بیدھڑک پھول توڑ لیا بلکہ ساتھ اُسکے ایک
ایسا پھول بھی تحفہ ہاتھ آیا کہ جتنا اُس پھول کے
توڑنے میں دیکھ سہا تھا سو یہی دل سے بے دیا * پس
جو شخص کہ کانٹوں کے در سے پھول نہ لے سکا اسکا دماغ کب
معطر ہوا اور کہا پھل اُسنے پایا *

۴۱ حکایت

Love of the marvellous reproved.

ایک بادشاہ وزیر کے ساتھ سیر کو گیا تھا * گیہوں کے درخت
آدمی کے قدموں کے لئے دیکھ کے متعجب ہوا اور بولا کہ ایسے
بلند درخت گیہوں کے کبھی نہیں دیکھے * وزیر نے عرض کیا کہ
میرے وطن میں ہاتھی کے ذیل برابر ہوتے ہیں * بادشاہ مسکرایا
وزیر نے جانا کہ بادشاہ نے میرے قول کو دروغ سمجھا اُسی سے
ہنسا * آخر گھر پہنچتے ہی اُسنے وطن کے لوگوں کو لکھا کہ تہوڑے
درخت گیہوں کے بجوا دو خط پہنچنے تک فصل آخر ہو گئی *
ایک سال کے بعد گیہوں کے درخت وہاں سے آئے * وزیر بادشاہ کے
حضور میں لے گیا * بادشاہ نے سب استفسار کیا * اُسنے
عرض کی کہ ہارساں میں نے کہا تھا کہ گیہوں کے درخت
ہاتھی کے برابر بلند ہوتے ہیں تب جہاں پناہ ہنسی تہ اپنی

بات کی تصدیق کے لئے لایا ہوں * بادشاہ نے فرمایا کہ اب
میں نے باور کیا پر ہرگز کسی سے ایسی بات مت کہ جو
ایک برس گزرنے کے بعد اعتبار کی جاوے *

۴۲ حکایت

The faithful Servant.

کہتے تھے کہ سلطان محمود غزنوی ایاز کو بہت دوست
رکھتا تھا * حسد کے سبب سب امیروں نے بادشاہ سے کہا
کہ ایاز ہر روز اکیلا جواہر خانے میں جاتا ہے معلوم ہوتا ہے
کہ کچھ چوراتا ہے نہیں تو جواہر خانے میں اُسکا کہا کام
ہی * بادشاہ نے فرمایا کہ جب آنکھ سے دیکھوں تب باور کروں *
دوسرے دن لوگوں نے سلطان کو خبر دی کہ ایاز جواہر خانے
میں گیا محمود نے فوراً جھوٹے سے جہانکا دیکھا کہ ایاز نے
ایک صندوق کھول کے پرانا میلا کپڑا پہنا ہے * بادشاہ مکان کے
اندر گیا ایاز سے پوچھا کہ ایسے کپڑے کیوں پہنے * اُس نے عرض کی
کہ جب میں حضور کی بندگی میں نہ تھا ایسے کپڑے پہنتا تھا
اب خداوند کی عنایت سے نفیس پوشاک میسر ہے اس لئے
پرانا جامہ ہر روز پہنتا ہوں کہ اپنی قدیم حالت فراموش نہ کروں
اور بادشاہ کی نعمت کی قدر سمجھوں * سلطان کو یہ بات
پسند آئی اُسکو چھاتی سے لگایا اور اُسکا مرتبہ بڑھایا *

۴۳ حکایت

Filial Affection.

ایک مرتبہ ایک کے گھر میں بڑی آگ لگی چاروں طرف لوگ
آرتے تھے * گھر والے دو بھائی تھے اور اُنکے ما باپ نہایت ضعیف
کہ ہلنے کی طاقت نہیں رکھتے تھے اور اُس آگ سے بچ نہیں

سکتے بلکہ خوف سے کانپتے تھے * وہ دو بیٹائی اُس مصیبت میں حیران ایک نے ارادہ کیا کہ گھر سے اسباب باہر نکالے تب انہوں نے آپس میں یہ کہا کہ کہاں پائیں گے ہم ایسی بیشمار دولت جس سے ہم نے زندگانی پائی آو اسباب چھوڑ کے آنکھ نکال لاویں * یہ بات کہہ کر ایک نے باپ کو گاندھے پر چڑھا لیا اور دوسرے نے ماکو اور اُس آگ سے بچا کر آنکھ ایک جگہ میں بیٹھا دیا اور کسی چیز کا خیال نہ کیا سب اسباب جل گیا * وہ کیسے دیندار تھے اُنکے کام سے ہم سمجھتے ہیں کہ دنیا میں ما باپ کی خدمت سے کوئی کام بڑا نہیں *

۱۶۵ حکایت

The two Travellers.

دو شخص باہم ہو کر نکلے کہ کسی دور ملک میں جا رہے تھے دنوں کے بیچ ایک ملک میں جا پہنچے ایک نے دریافت کیا کہ دل جمعی اور خوبی کے ساتھ جو یہاں کے رہتے تو ضرور ہی پہلے یہاں گئے رہنے والوں کی زبان سیکھنے غرض اُس نے سیکھی * دوسرا اتنا مغرور تھا کہ عوام الناس کی زبان کو حقارت سے نہ سیکھا صرف درباری اور عالموں کی زبان تحصیل کی * قضا کار بعد کئی برس کے دونوں کسی بستی میں آئے وہاں کی بھاکھا اور اُس ملک کی زبان ایک تھی پروہاں کے رہنے والوں نے ہنگامہ مچا کر غیر ملک کے حاکموں کو قتل کر ڈالا تھا * وہ دونوں مسافر جُددے جُددے مکانوں میں بازار کے بیچ تھے کہ اُن خوبیوں نے اونہیں پکڑا اور الگ لے جا کر ایک سے پوچھنے لگے کہ تمہارا یہاں کہا کام ہی جس نے مجاورہ عوام کا سیکھا تھا خوبی سے جواب دیا اُسکو انہوں نے سلامت چھوڑا * اور دوسرے مسافر نے جو صرف حاکموں کی زبان سے جواب دیا اُس انبویہ نے جل کر خفگی سے سر اسکا کاٹ ڈالا *

۴۵ حکایت

Great Regard to Exteriors reproved.

ایک دانشمند ایک شہر میں وارد ہوا تھا کہ یہاں ایک بڑا سخی ہی سب مسافروں کو کھانا کھلاتا ہی * دانشمند پہلے پرانے کپڑوں سے اس کے گھر گیا اس نے کچھ التفات نہ کیا بلکہ بامعنی ہی نہ پوچھی * دانشمند شرمندہ ہو کے پھر آیا * دوسرے دن پاکیزہ کپڑے کرائے منگوا پہنے کے اس کے گھر گیا * اس نے دیکھتے ہی لہجہ تعظیم کی اپنے پاس بٹھایا اور لذیذ کھانا منگوا یا * جب دسترخوان پر بیٹھا دانشمند لقمے اپنے کپڑے میں رکھنے لگا * تب اس نے پوچھا کہ یہ کہا حرکت ہی * دانشمند نے جواب دیا کہ کل پرانے کپڑے پہنے ہوئے آیا تھا ذرا طعام نہیں پایا * آج معلوم ہوا کہ یہ نفیس کھانا اس کپڑے کے سبب سے ملا ہی * صاحب خانہ بہت شرمایا *

۴۶ حکایت

The Man who fell among Thieves.

ایک آدمی سیر کرتا ہوا اور شلیم سے ہو کے پراہو کے تنہا گیا ناگہاں چوروں سے ملاقات ہوئی * انہوں نے اس کو ایسا مارا کہ قریب مرنے کے ہوا اور اس کا اسباب موت کے بھاگے * تھوڑے دیر کے بعد ایک مقتی آدمی اس راہ سے گذرا اس نیم مردے مسافر کو دیکھ دوسری راہ سے بچا گیا * تھوڑی دیر پہنچے ایک آدمی اور آیا اس نے بھی دوسری طرف کا رستا لیا * آخر کو ایک شخص کہ اس کے مزاج میں نہایت رحم تھا اس اداہم سے کے نزدیک گیا * اور اس کی خستہ حالی دیکھ مہربانی سے بولا کہ افسوس ہی چوروں نے اس کو ایسا زخمی کیا کہ تمام بدن سے خون جاری ہی *

اور اسکو اٹھا زخموں پر مرہم کی پٹی لگائی * بعد اسکے اسکو اپنے چارپائے پر ڈال کے ایک سرے میں پہنچایا اور بڑی خبرداری کی * صبح کے وقت دو روز پیچھے وہانکے زمیندار کو کچھ دے کر یہ کہا کہ اسکی خوب خبرداری کیجیو یہ کسی طرح کی تصدیق نہ پاوے یہاں تک کہ اگر زیادہ خرچ ہووے دریغ نہ کیجیو جب میں پھر کے آؤگا سب ادا کرونگا * تم اس حکایت سے سیکھو مہربانی اور شفقت کرنا ان پر جو رنج میں گرفتار ہیں *

۴۷ حکایت

The Saying of Cicero.

زمانے پیشین میں ایک شخص سیسرو نام منصف اور عالم اور راست باز مشہور تھا * علم کی تحصیل میں بہت کوشش کرتا اور اسکی عقل اور دانش کو سب بہتر جانتے تھے * اسکا قول یہ تھا کہ سوائے علم کے اور کوئی چیز ایسی نہیں جو خدا کی راہ دکھائے اور آدمیوں کے حق کی طرف پہنچاوے * جو کوئی علم سے خالی ہی وہ سب چیز سے خالی ہی * بہر صورت علم بیش بہا ہی سب چیز سے * ہم نہیں جانتے ہیں کہ وہ آدمی کیونکر خوش ہی جو کہ علم سے واقف نہیں اور وہ دن اپنے سستی میں گذارتا ہی * جیسا کہ بے رھرا سانپ سبکی نظروں میں حقیر ہوتا ہی ویسا ہی جو علم سے عاری ہی بے توقیر ہی * وہ پیدا ہوا ہی صرف زمیں کے تصدیق دینے کو * بھلوں کی صحبت کو بدجان کر وہ ضرور بد معاشر میں رہیگا اور بد راہ چلیگا اور سب کے نزدیک آخر کو مردود ہوگا * دانا اور نیک بخت آدمی کا نشان یہ ہی کہ دانا سعی کرتا ہی علم کے سکھانے میں اور رضا جوئی میں انکی جو اسکے علاقے میں ہیں *

۴۸ حکایت

Aesop's Advice to his Master.

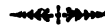
کہتے ہیں کہ ایک مرتبہ لقمان کے صاحب نے اُسے کہا کہ فلا نے کہیت میں جو بو * لقمان نے اُس زمیں میں چینا بویا * لقمان کا مالک اُس جگہ میں گیا اور ہری کہیتی دیکھ لقمان سے بولا کہ میں نے تجھ سے کہا تھا اِس کہیت میں جو بو کس واسطے تو نے چینا بویا * لقمان نے جواب دیا اِس اُمید پر میں نے چینا بویا کہ جو پہلیگا * مالک نے کہا یہ کہا بینڈی سمجھ ہی کہیں ایسا ہوتا ہی * لقمان نے فرمایا کہ تم ہمیشہ دنیا کے کہیت میں گناہوں کا بیج بوتے ہو اور گمان رکھتے ہو قیامت کے دن صواب کا پھل پاؤ گے * اِس سبب سے میں نے بھی خیال کیا کہ اس چینے سے جو پیدا ہونگے * بنی اسرائیل اِس بات سے شرمندہ ہوئی اور لقمان کو اس کے صاحب نے آزاد کیا * یہ باتیں بھی لقمان کی فرمائی ہوئی ہیں کہ نادان ہر چند خوبصورت ہو اُس کے ساتھ صحبت نہ کر کا چاہئے کس واسطے کہ تلوار اگرچہ دیکھنے میں سودول ہی پر کام اُسکا ہوا ہی * جو کوئی اچھی خو رکھتا ہی بیگانے اُس کے دوست ہوتے اور بد خور والے کے یگانے دشمن ہو جاتے ہیں *

۴۹ حکایت

An Artifice to get Money restored.

ایک شخص نے بہت سا مال ایک صراف کو سپرد کیا اور آپ سفر کو گیا * جب پھر آیا صراف سے تقاضا کیا اُس نے قسم کھائی کہ تو نے مجھے نہیں سونپا ہی * مدعی نے

قاضي کو اطلاع کی * قاضي نے قائل کر کے کہا کہ کس سے مت کہیو کہ فلانا صراف میرا مال نہیں دیتا میں تمہارے مال کے لئے ایک تدبیر کرونگا * دوسرے دن قاضي نے اُس صراف کو بولا کہ یہ کہا کہ میرے پاس بہت کام ہی اکٹلا نہیں کر سکتا ہوں چاہتا ہوں کہ تجھے اپنا نایب کروں کس واسطے کہ تو بڑا ایمان دار ہی * صراف نے قبول کیا اور بہت خوش ہوا * جب وہ اپنے گھر گیا تب قاضي نے مدعی سے کہا کہ اب مال کی درخواست صراف سے کرو البتہ دیک * وہ شخص صراف کے گھر گیا * صراف نے اُسکو دیکھتے ہی بولایا کہ اجی ادھر آؤ بیلے آئے میں تمہارا مال بھول گیا تھا اگلی رات مجھے یاد آیا * خلاصہ یہ ہی کہ مال اُسکا پہنچ دیا اور نیابت کی طمع سے قاضي پاس گیا * قاضي نے فرمایا کہ آج میں نے بادشاہ کے دربار میں سنا کہ بادشاہ تجھکو بڑا کام دیا چاہتا ہی * خدا کا شکر کر تو رتبہ اعلیٰ پائیگا میں دوسرا نایب تلاش کرونگا * آخر قاضي نے اس بہانے اُسکو رخصت کیا *



۵۰ حکایت

The King and his Viziers.

ایک بادشاہ نے اپنے وزیر اور مہربخشی سے صلاحاً پوچھا مال اور لشکر کے جمع کرنے میں مہربانی عقل کچھ کام نہیں کرتی اگر مال جمع کروں تو لشکر نہیں رہتا اور جو فوج رکھوں تو دولت نہیں رہتی * وزیر نے عرض کی خداوند دولت جمع کیجئے جو فوج نہ رہیگی تو کچھ نقصان

میں کیونکہ جب ضرور ہوگی رکھ لیجیگا* جو میری بات کا آپکو اعتبار نہ تو اسکی یہ دلیل ہی* کہ ایک برتن میں تھوڑا شہد رکھو دیجئے ابھی ہزاروں مکھیاں گرد اسکے آجمع ہونگی* جوہیں شہد کا باسن رکھو دیا لاکھوں مکھیاں بات کہتے ہی اسکے لپٹیاں* تب اسنے کہا کہ دیکھئے حضرت جو فدوی نے عرض کی تھی سو آپ نے دیکھا* پھر میر بخشی نے کہا اگر میری عرض سنئے تو فوج رکھئے جو وقت پر کام آوے اسوقت مال ہرگز کچھ فائدہ نہ کریگا اگر آپکو یقین نہ تو میری بات کو امتحان کر لیجئے* ایک ہفتہ میں شہد رات کو اس جگہ رکھو دیجئے جو مکھیاں اسپر لگیں تو میری بات جھوٹہ اور جو نہیں تو سچ ہی* اسکے کہنے بموجب رات کو شہد کا باسن جو رکھو یا تو ایک مکھی بھی نہ آئی* خلاصہ اسکا یہ ہی جب اپنی فوج اپنے قبضے سے گئی پھر روز سیاہ میں مال بھی خرچ کیجئے تو ویسی میسر نہو گی*



۵۱ حکایت

The diligent and indolent Scholar.

دو لڑکے نو جوان ایک ہی ساتھ علم سیکھنے لگے ایک لڑکا اُن میں بہت اچھا نیک بخت تھا اُستاد جو سبق اُسے پڑھا دیتا سویاد کر لیتا اور اپنی کتاب اپنے گھر میں پڑھا کیا کرتا* دوسرا غافل بڑا شریرتھا جو اپنے ہم عمر کی محنت پر ہنسا کرتا تھا اور ہمیشہ یہ بات اپنے ہم مکتب سے کہا کرتا تھا کہ تو گدھا ہی* وہ اُسے اکثر یہ جواب دیا کرتا یار تھوڑے دنوں میں دیکھا چاہئے کہا ہو* آخر امتحان کا روز آہنچا

اُن دونوں کو علم کے دریا میں پیرنے پڑا * دانّا لڑکے نے اُس احمق کو بہت پیچہ جہالت کے گرداب میں شرم سے ڈوبتے ہوئے چھوڑا * اور پکارنے لگا ای یار جو تمہارے خیال میں بے وقوف نظر آتے ہیں سووے اکثروں کے نزدیک عقلمند ہو نکلینگے اور جو ایسے وقت تم نے سیکھا تو تمہارے کام نہیں آنے کا لا حاصل ہی * اگر اپنے ہم جولی پر اب ہم بھی تہمتے ماریں تو ہماری باری ہوتی موافق اُس مثل کے کہ جو جیتے سو ہنسے * لیکن دانّاؤں کے نزدیک نہایت بعید ہی کہا دوستی اور کہا عقل سے ایسی حالت میں افسوس کی جگہ تضحیک کرنا * اب میں اپنی بات کو موقوف کروں گا اُس نصیحت اور کہاوت سے کہ ہونا ایک خوبی کا دیر کر بہتر ہی نہ ہونے سے اور جتنی جلدی ہو سکے برے کام کو چھوڑ کر پہلے کی طرف آنا اچھا ہی *

۵۲ حکایت

Money regained by Artifice.

ایک دانشمند ہزار دینار ایک عطار کو سپرد کر کے سفر کو گیا ایک مدت کے بعد پھر آیا اور رہنے عطار سے مانگے * عطار نے کہا تو جھوٹا ہی * آخر گفتگو بڑھی بہت لوگ جمع ہو گئے * سبھوں نے دانشمند کو جھوٹا سمجھا اور کہا کہ یہ عطار بڑا دیانت دار ہی اُس نے کبھی خیانت نہیں کی اگر تو اُس سے اُلجھیکا تو سزا پاویگا * دانشمند چپ رہا اور سوال اُس مطلب کا بادشاہ کو گزارا * بادشاہ نے فرمایا کہ تین روز اُسکی دوکان پاس بیٹھ اُس سے کہہ نہ کہ چوتھے دن میں اُس طرف آؤنگا اور تجھے

سلام کرونگا سلام کے جواب سوا مجھ سے کچھ نہ کہیو جب
 میں وہاں سے چلا جاؤں عطار سے رہنے مانگیو اور جو
 کچھ وہ کہے مجھ کو اطلاع کریو * دانشمند نے ویسا ہی کیا
 چوتھے روز بادشاہ کی سواری اُدھر گئی دیکھتے ہی
 بادشاہ نے دانشمند کو سلام کیا * اُس نے سلام کا جواب
 دیا * بادشاہ نے کہا کہ اے بھائی کہو میرے پاس نہیں آتا
 ہی اور مجھ سے کچھ اپنا حال نہیں کہتا * دانشمند نے
 ذرا سر ہلایا اور کچھ نہ کہا * عطار دیکھتا تھا اور دُرتا *
 جب بادشاہ کی سواری نکل گئی عطار نے دانشمند سے
 کہا کہ جسوقت تم نے مجھ سے رہنے سوچتے تھے میں کہاں
 تھا کوئی اور بھی میرے نزدیک تھا پھر کہو شاید میں
 بھول گیا ہوں * دانشمند نے پھر سب ماجرا بیان کیا *
 عطار نے کہا کہ تو سچ کہتا ہی اب مجھے یاد آیا * حاصل
 کلام کا یہ ہی کہ اُس نے ہزار رہنے دانشمند کو دئے اور بہت
 عذر کیا *



۵۳ حکایت

The dutiful Youth rewarded.

ایک بادشاہ نے ناگہاں اپنے خدمت گار کو پکارا جب
 آواز کسی کی نہ پائی تب دروازہ کھول کر باہر گیا ایک
 چھوٹے لڑکے کو کہ اُسکا نوکر تھا دیکھا اُسکے پاس گیا کہ اُسکو
 جگا دیوے کہا دیکھتا ہی کہ ایک لکھا ہوا کاغذ اُسکی جیب
 میں پڑا ہی * بادشاہ متعجب ہوا کہ دیکھوں اس کاغذ میں
 کہا لکھا ہی اُس کاغذ کو جیب سے نکال کر دیکھا کہ اُسکی
 ما کا خط ہی اور یہ بات لکھی ہی کہ برخوردار میرے

تمنے بڑی تصدیق اُٹھا کر اپنے تنخواہ سے تھوڑے رہتے ہوئے
 بھیجے نہایت سعادت مندی کے فرزندوں کو لایق ہی تم
 بجائے خدا تم کو اسکا عوض دیگا * بادشاہ اُسکو اپنے کمرے
 میں لے گیا اور ایک کاغذ میں کئی اشرفیاں لپیٹ کر
 اُسکی جیب میں رکھ دیں اور اُسے چلا کے پکارا کہ اُٹھ بیٹھا *
 بادشاہ کہا تم نے ایسے بے خبر سو جاتے ہو * لڑکا کچھ جواب
 نہ دے سکا اور جب اُس نے اپنے جیب میں ہاتھ ڈالا تو
 خط میں لپٹے ہوئی اشرفیاں پا کر نہایت حیران ہوا * اور
 خوف سے بادشاہ کے پاؤں پر گر پڑا * اور اشرفیاں دیکھ کر رونے
 لگا * بادشاہ نے کہا کہ تم کیوں رونے ہو * لڑکے نے کمال
 عاجزی سے جواب دیا کہ امی بادشاہ کسی آدمی نے میری
 ہلاکت کے لئے یہ کام کیا ہے * میں نہیں جانتا کہ بے کیسی
 اشرفیاں ہیں * بادشاہ نے تسلی کر کے کہا کہ امی عزیز خدا نے
 یہ اشرفیاں مجھ کو دی ہیں عوض اس نیکی کے کہ تو نے
 کی ہی ان اشرفیوں کو اپنی ماپاس بھیجے اور میں تیری
 ماکی خبر گیری کرونگا یہ بات اُسکو لکھ بھیجے *

۵۱۰ حکایت

Damon and Pythias.

قانونسیاس نامی بادشاہ سیرا کوس کے ملک کا ہمیشہ بڑے
 کام کیا کرتا تھا * ایک روز یہ معلوم کر کے کہ دیمان تقصیر وار
 اور قابل پھانسی دینے کے ہی اُس نے دیمان سے کہا کہ تمہارا جرم
 ثابت ہوا تم پھانسی دئے جاؤ گے * دیمان نے بادشاہ سے
 کہا کہ میں چاہتا ہوں ایک نظر اپنے لڑکے بالوں کو دیکھ
 لوں کیونکہ مرنے کے بعد پھر دیکھنے نہ آؤنگا ذرا فرصت ملے

تو گھر جاؤں * پادشاہ نے کہا کہ ہم کو کیونکر یقین ہو کہ تم گھر سے پھر آؤ گے * اُس نے جواب دیا کہ اگر آپ کو یقین نہیں ہوتا ہی تو میں فیتیا سے اپنے دوست کو اپنے عوض چھوڑ جاتا ہوں یہ قرار کر کے وہ اپنے گھر چلا گیا * قبل اُس کے پھرنے سے پادشاہ قید خانے میں گیا اور فیتیا سے کہا کہ تم نے دیمان کی بات پر اعتماد کیا احمق کی کیونکر جانتے ہو کہ وہ تمہارے لئے اپنی جان دیگا * فیتیا نے جواب دیا کہ اسی ہمارے پادشاہ ہم ہزار بار مرنے سکتے ہیں اپنے دوست کے واسطے اگر پورا نہ کرے اپنے وعدے کو * اور دیمان ہرگز عہد شکنی نہ کریگا وہ مسلم آویگا اور ہم نہیں مریں گے * مگر ہم خدا سے دعا مانگتے ہیں کہ ہمارے دوست کی جان بچے * اس طرح کہ وہ یہاں پھر نہ آ سکے * جب تک کہ ہم جیتے ہیں شاید کوئی اُس کا مانع ہو رستے میں کہ وہ نہ آوے اور نہ مرے کہ لڑکے بالے اُس کے عاجز ہوں * ہمارے مرنے سے کچھ نقصان نہیں ایسا ہو کہ وہ جیتا رہے * پادشاہ یہ گفتگو سن کر متعجب ہوا جب کہ دیمان وقت معین پر نہ آہنچا اور جلا آؤ * اور فیتیا کو قید خانے سے باہر لائے * تب وہ نہایت خوشی سے پھانسی کی لکڑی پر چڑھا اور ہاتھوں سے دیکھنے والوں کو اشارہ کرتا تھا کہ ہم جانتے ہیں خدا بہت راضی ہے ہماری دعا قبول ہوئی کوئی سبب ہو کہ دیمان آنے نہ سکے خدا نے اُس کو منع کیا * وہ اس سبب کے دفع کرنے کی طاقت نہیں رکھتا جب ہمارے قتل کے بعد وہ آویگا تو جیٹگا * یہ نہایت ہماری خوشی ہے اور کمال خواہش * جب فیتیا نے یہ کہا وہاں بلے برے سب قسم کے لوگوں نے رونما شروع کیا * اور جلا جوہیں اُٹھا کہ اتنے میں دیمان جلدی سے آہنچا گھوڑے سے اترا اور پھانسی کی لکڑی پر چڑھ گیا فیتیا سے گلے ملا اور بولا

ڪه اڀ دوست خدا ڪا شڪر هي ڪه اسڻي ٽڄهڪو بچايا سب
 برائيو نسي * فيٽياس ٺي ڪها ڪه اڀ دوست تم ڪيون آئي
 يه تماري واسطي بهت برا هوا * ڏاونسياس سنڪر حيران
 هو ڪيا * اور اسڪي دل ڪي آنڪهي ڪهل ڪئي اور جي ميڻي رحم آيا
 اڀي تخت سي اترڪي پھانسي ڪي لکزي پاس ڪيا اور ڪها ڪه
 همڻي اڀي دوستي ڪبي نهين ديکبي تم سب جيو ڪه
 نيڪ بخت بندو هو خدا ڪي * خالق ٺي تمکو يقين ڪا عوض
 ڏيا اور راست باز مشهور ڪيا * اب ايڪ شم اپني دوستي ڪا
 همکو تعليم ڪرو اچي طرح ڪه الله تعاليٰ همکو بهي ارباب
 يقين ميڻي داخل ڪري *

CHAPTER IV.

MORAL STORIES.



۱ نقل

The Physician and his Patient.

نقل ہی کہ ایک شخص کسی طبیب کے پاس آیا * پیت کے درد سے بے قرار ہو کر زمیں پر لوٹنے اور بیتابی سے نالہ کرتے ہوئے دوا مانگنے لگا * طبیب نے اس کے ہمراہیوں سے پوچھا کہ اس نے آج کہا کیا ہی * کہا جلی روٹی کا ٹکڑا * اس نے فرمایا کہ دوا جو آنکھ کی بصارت کو زیادہ کرتی ہی لاؤ تا اس بیمار کی آنکھوں میں لگاؤں * وہ چلایا کہ ای طبیب یہ کون سا مقام خوش طبعی اور ہزل کا ہی * میں پیت کے درد سے چلتا ہوں اور تو آنکھوں کی دوا بتاتا ہی * آنکھ کی دوا درد شکم سے کہا علاقہ رکھتی ہی * طبیب نے کہا میں چاہتا ہوں کہ تیری آنکھیں روشن ہوں تا کہ سیاہ اور سفید میں تفاوت کر سکے * پھر کبھی جلی ہوئی روٹی نکھاوے پس تیری آنکھوں کی دوا پیت کے علاج سے واجب تر ہی *



۲ نقل

The Arab and the Baker.

نقل ہی کہ ایک عرب بدوی شہر بغداد میں آیا اور گردے روٹی کے نان بائی کی دوکان میں دیکھ کر مضطرب ہوا * بیچارہ صرف بوسے جیتاتا جب کہ روٹی کا منہ دیکھا صبر کا گریبان چاک کر کے نان بائی کے پاس گیا اور

کہا ای خواجہ میرے پیٹ پر روٹیاں کھانیکا کہا لوگے *
 اُسے اُس جوان کو اوروں کے مانند خیال کیا کہ کتنا کھایگا
 اگر بہت بھوکھا ہو تو دو تین روٹیوں سے زیادہ نہ کھا سکیگا *
 بولا ای عرب تو آدھا دینار دے اور جتنی چاہے کھا *
 عرب نے آدھا دینار دیا اور دجلے کے کنارے بیٹھا نان بائی
 روٹیاں نکال نکال دیتا تھا اور وہ پانی میں بھگو بھگو کر کھاتا تھا *
 روٹیاں ادھ دینار کی قیمت سے گذر کر چار دانگ تلک
 پہنچیں بلکہ اُس سے گذر کر دینار کی نوبت آئی * نان بائی
 بے اختیار ہو کر بولا ای عرب کتنی کھاؤگا * اُس نے جواب
 دیا کہ جب تلک یہ پانی بھیکا میں کھاتا جاؤں گا *
 حاصل اس داستان کا یہ ہے کہ جب تلک زندگی باقی
 ہے خوف اور احتیاط سے باز نہ آؤں گا *

۳ نقل

The Persian and the Merchant.

نقل ہے کہ ایک مرد پارسا کسی سوداگر کے ہمسائے
 میں رہتا تھا اور اُسکی بدولت پارسیا کی اوقات خوشی اور
 کامرانی میں گذرتی تھی * سوداگر ہمیشہ شہنشاہ اور گھوڑے کی
 تجارت کیا کرتا اور ہر روز اُس میں سے تھوڑا پارسیا کے یہاں
 بھیجتا * اور وہ اُس میں سے کچھ خرچ کرتا اور باقی گھروں میں
 رکھتا جاتا * ایک دن گھروں کو بھرا دیکھ کر سوچا کہ اگر یہ دس سیر
 ہو دس درم کو بیچوں گا اور اپنا سرانجام کروں گا اور اُس
 زور سے پانچ بکریاں مول لوں گا وے چھ چھ مہینے میں جنینگی
 اور ہر ایک کے دو دو بچے ہوں گے ہر سال پچیس بچے ہوں گے
 دس برس میں اُنکے بچوں سے کئی گنے ہو جائیں گے اُن میں سے

بعضوں کو بیچوں کا اور اُس سے اوقات بسر کر کے اور ایک
 رندی کسی بڑے گھرانے کی دھونڈھ کر اُس سے بیابا کروں گا
 نو مہینے کے بعد ایک لڑکا پیدا ہوگا * تب اُسکو تربیت کروں گا
 اور علم اور ادب سکھاؤں گا اگر کبھی بے ادبی کرے گا تو اسی
 عصا سے جو میرے ہاتھ میں ہے اُسے ادب دوں گا * غرض اس
 خیال میں ایسا دوبا ہوا تھا کہ خیال میں بے ادب لڑکے کو
 اپنے سامنے حاضر جان کر عصا اُٹھا شہد اور گہی کے گھڑوں پر
 مارا * وہ طاق پر دھرے تھے اور آپ نیچے اُسکے مقابل بیٹھا تھا
 جوں ہین عصا اُن پر لگا وہ توت گئے * تمام شہد اور گہی
 اُسکے سر اور منہ اور داڑھی اور کپڑوں پر پڑا اور وہ سب
 خیال ایکبارگی جاتے رہے *



۴. نقل

The Huntsman and the Fox.

نقل ہے کہ کوئی شکاری ایک دن کسی جنگل میں
 چلا جاتا تھا ایک لومڑی نہایت خوب صورت خوش
 ایند نظر اُنی * شکاری کو پشم اُسکے بہت خوش آئے * خیال
 کر لیا کہ گویا بڑی قیمت میں اُسے بیچا ہے * لومڑی کے پیچھے
 چلا اور بل سے اُسکے مطلع ہوا * اسی کے نزدیک راہ میں
 ایک کواں کھود کر کورے سے چھپا دیا اور ایک مردار اس کے اوپر
 رکھ آپ گھات میں جا بیٹھا * لومڑی کو اس مردے کی
 بو کہینچ کہینچ کوئی پر لائی پر سوچ میں تھی کہ اگرچہ
 طعمے کی بو دماغ کو معطر کرتی ہے لیکن بڑی بو بھی دہو
 اندیشی کے مغز میں پہنچتی ہے * اگرچہ ہو سکتا ہے کہ کوئی
 موا جانور ہو پر یہ بھی ممکن ہے کہ اس کے نیچے دام لگایا ہو

اور دانا جس کام میں احتمال زیاں کا ہو وہ نہیں کرتے
 ہیں * آخر لومڑی دور اندیشی کی مدد سے مردے کا خیال
 چھوڑ سلامت رہی * اس میں ایک بھوکھا چیتا پہاڑ پر سے
 اترا اور اسکی بو پر اپنے تئیں کوئیں کے اندر گرایا * شکاری نے
 جب آہٹ دام کی اور جانور کوئیں کے اندر گرنے کی
 سنی کمال حرص کے مارے اپنے تئیں معاً کوئیں کے اندر
 گرایا * چیتے نے اس خیال پر کہ وہ شکاری مجھے اس
 مردے کے کھانے سے باز رکھیکا جست کی اور صیاد کے پیت کو
 پہاڑ ڈالا * غرض وہ لالچی شکاری حرص کی شامت سے
 دام میں پھنسا اور قانع لومڑی نے ہلاکت سے مخلصی پائی *

ہ نقل

The Dervash and the Confectioner.

نقل ہی کہ ایک درویش دانا جسکا طریقہ قناعت تھا
 بازار میں گیا * ایک حلوائی نے جو فقیری کی چاشنی سے کچھ
 بھرہ رکھتا تھا اُس عزیز سے التماس کی کہ ایکدم میری دوکان
 میں تھہرئے تا آپکی نصیحت آمیز باتوں سے میں فائدہ مند
 ہوں * وہ مرد خدا شناس دل فوازی سے وہاں بیٹھا *
 حلوائی نے ایک طشت شہد سے بھر کر درویش کے آگے رکھا *
 مکھیاں جو طور اُن کا ہی کہ مٹھائی پر جمع ہوتی ہیں ایکبارگی
 اُسپر گریں بعضی کنارے پر بیٹھیں اور بعضی درمیان میں * حلوائی نے
 چوری ہلائی تا مکھیوں کو ہانکے وہ جو کنارے تھیں سہج سے اُتر
 گئیں اور وہ جو بیچ میں تھیں جب اُنہوں نے چاہا کہ اُتریں
 شہد اُنکے پروں میں لپٹ گیا اور دام ہلاکت میں پھنسیں *
 درویش اس احوال کو دیکھ کر خوش ہوا اور خدا کے شکر میں

مستغرق * جب بحال آیا حلوائی نے اُس سے سبب خوشی کا پوچھا * اُس نے کہا ای بھائی میں اس طشت کو دنیا اور شہد کو دنیا کی نعمتیں اور مکھیوں کو شکم پرور نعمت خواروں کی مانند سمجھا * اور انہیں جو طشت کے کنارے بیٹھیں تھیں مردان آزاد کہ تقدیر کے حکم سے دنیا میں آئے پر اسمیں جی نہ لگایا اور تھوڑے پر قناعت کی اور دنیا کو ناچیز جانا * اور جانیو کہ جب چوری موت کی ہلے جنہونے اپنے دل کو تھوڑا سا اُسکے عشق میں آلودہ کیا ہی وہ سہج میں اس بلا کے دام سے چھوٹینگے اور جنہونے تمام ہمت اپنی دنیا میں صرف کی ہی اور اُس تلخ مٹھاس نے اُنکے مزاج کو خدا کی راہ سے پھیرا ہی آخر وہ رسوا ہو گئے *



۶ نقل

The Oppressor punished.

نقل ہی کہ اگلے زمانے میں ایک ظالم تھا کہ غریبوں کی لکڑیاں ظلم سے مول لیتا * اور جتنے مول کی ہوتیں اُس سے قیمت بہت کم دیتا * اور آپ مہنگی کر کے دولت مندوں کی سرکار میں بیچتا * غربا اُسکے ظلم سے عاجز ہوئے تھے اور دولت مند بھی تنگ آئے تھے * ایک دن اُس نے ایک محتاج بے بس کی لکڑیاں ظلم سے مول لیں اور ادھی قیمت دی * وہ مظلوم خدا کی درگاہ میں آہ و نال کرنے لگا اس میں کسی صاحب دل نے اس احوال سے مطلع ہو کر اُس ظالم کو نصیحت کی اور کہا ظلم کرنا اور کسی کا حق مار رکھنا دوں ہمتی اور بے مروتی ہی اُسکے سوا ناخوشی خدا کی بھی ہوتی ہی * علاوہ یہ کہ اسی دنیا میں سبکدوش رسوائی سے بدی کی سزا اُسے ملتی ہی

خصوصاً ان بیچاروں پر ظلم کرنے سے جو سوائے درگاہِ خدا کے کوئی آسرا نہیں رکھتے ہیں * ایسی بد سلوکی نکر کہ اس حال سے شتائی بلا میں گرفتار ہوگا * وہ ظالم جو شراب غفلت کا نشا اپنے دماغ میں رکھتا تھا اُسکی راست گوئی اور نیک اندیشی سے برہم ہو کر بولا کہ ان باتوں سے مجھے دردِ سر نہ دے * اور ان افسانوں سے رنجیدہ نکر اور خفا ہو کر اپنے گھر گیا * اربسہ مال کا کارِ ظالموں کا اچھا نہیں ہی قضاءِ الہی سے اُسی رات نکریوں کے ڈھیر میں آگ لگی * اور وہاں سے گھر تلک پہنچی جو کچھ اسباب تھا جل کر خاک ہو گیا * فجر کے وقت اپنے دوستوں میں بیٹھ کر افسوس مال کا کرتا تھا اور کہتا تھا کہ یہ آگ کہاں سے لگی * وہ درویش کہ جس نے اگلے روز نصیحت کی تھی وہاں آیا اور کہا اے ظالم اب تلک تو نے نہیں معلوم کیا ہی کہ یہ آگ مظلوموں کے دل کے دھوئیں کی ہی * اُسکے جو طالع یار تھے اس بات نے دل میں اُسکے تاثیر کی شرمندہ ہو کر کہنے لگا سچ ہی کہ بیچ ظلم کا جو میں نے بویا تھا اُسکا ثمرہ مجھے ملا * آخر اُس زبردستی سے درگدرا اور ظلم چھوڑ دیا *

۷ نقل

The Gardener and the Nightingale.

نقل ہی کہ کسی کسان کا ایک پھولا پہلا باغ تھا * گوشہ چمن میں ایک جہازِ گلاب کا تھا * نہال کامرانی سے تازہ اور درختِ شادمانی سے ہر ایک شاخ اُسکی زیادہ * ہر صبح پھول کھلتے اور باغبان اُنہیں دیکھ کر خوش ہوتا * ایک روز پھولوں کا تماشا دیکھنے کو نکلا تھا ایک بلبل کو دیکھا کہ منہ کو

گل کے صفحے پر رکھے چہچہہ مار رہی تھی * اور اُسکی رنگینی
پتلیوں کو اپنی تیز چونچ سے توڑتی تھی باغبان گل کی پریشانی
دیکھ بے صبر ہوا * اور بلبل سے رنجیدہ ہو کر فریب کا جال
راہ میں بچھایا * اور حیلے کے دانے قال کر اُسے پکڑ پنجرے میں
بند کیا * اُس بیدل بلبل نے طوطی کے مانند زباں کھولی
اور کہا * اے عزیز مجھ آرزوہ خاطر کو کیوں قید کیا تو نے
جو میری خوش آوازی تجھے اس بات پر لائی تو میرا آشیانہ
تیرے ہی باغ میں ہی * اگر کوئی اور بات تیری خاطر میں
آئی ہو اُس سے مجھے اطلاع کر تو صبر کر چپ رہو گی * کسان نے کہا
نہیں جانتی ہی کہ تو نے میرا کہا احوال کیا اور گلوں پر
جو وسیلہ میری زندگی کا ہی کہا خرابی لائی اور مجھے
بسبب اُسکے کیسا آرزوہ کیا * بلبل بولی اس بات سے درگزر
اور سوچ تو سہی کہ میں اتنے قصور سے جو ایک گل کو پریشان
کیا پنجرے میں بند ہوئی * اور تو جو دل کو رنجیدہ کرتا ہی
تیری حالت کہا ہوگی اس بات نے اُسکے دل میں اثر کیا
بلبل کو آزاد کر دیا * بلبل اُسکا شکر ادا کر کے بولی جب
تو نے مجھ سے نیکی کی تو البتہ میں بھی اُسکے بدلے بھلائی
کروں * معلوم کر جس درخت کے نیچے تو کھڑا ہی یہاں
ایک آفتابہ اشرفیوں سے بھرا ہوا گڑا ہی نکال کے اپنے کام
میں لا * کسان نے جب وہ جگہ کھودی اور بلبل کی بات
سچ ہوئی کہا اے بلبل عجب ہی کہ آفتابہ زمیں کے نیچے
تجھے نظر آیا اور دام خاک کے اوپر تو نے نہ دیکھا * بلبل نے
جواب دیا تو نہیں جانتا تھی جب قضا پہنچے نہ دیدہ
دانش میں روشنی رہے نہ تدبیر عقل کی کچھ فائدہ کرے *

۸ نقل

A mortal Life with Society preferable to Immortality without it.

نقل ہی کہ حضرت سلیمان کی حکومت کے ایام میں
 کہ وہ تمام جانداروں کے کہا آدمی کہا سیولے اُنکے بادشاہ
 تھے * اُنکے حضور ایک دانا عالم غیب سے پیالہ آب حیات کا
 بھر کر لایا اور عرض کی کہ الہام سے مجھ پر یوں کھلا ہی کہ اگر
 آپ اس پیالے کو نہ پیویں جلد اس جہان سے رخصت
 ہوویں اور جو پیویں عمر دراز ہو * اب یہ پیالہ آب حیات سے
 بھر کر لایا ہوں جی چاہے پیجئے اور قیامت تلک زیست
 کیجئے یا نہ پیجئے اور ملک عدم کو کوچ فرمائیے * حضرت
 سلیمان دل میں اپنے سوچے اس کام میں عقلمندوں سے
 مشورت کیا چاہئے * حسب الحکم اُن کے دانا اور دوراندیش
 ہر گروہ کے کہا انسان کہا حیوان سب حاضر ہوئے اُس مخفی
 بھید کو اُن سے ظاہر کیا تب ہر ایک نے زندگی کے لئے
 دل پسند باتیں کہیں * حاصل اُنکا یہ ہی کہ نقد عمروہ
 دولت ہی کہ بمدد عقل کے اُس سے خوبیاں بہم پہنچائیے
 اور رضا خدا کی حاصل کیجئے * غرض سب کی رائے یہی
 تھری کہ حضرت پیالہ آب حیات کا پیویں * سلیمان علیہ
 السلام نے فرمایا کہ میرے ملک کے داناؤں سے کوئی
 ایسا ہی جو اس مشورت میں حاضر نہیں ہی * سبہوں نے
 عرض کی کہ فلاں فلاں نہیں ہی حضرت نے گھوڑے کو اُسکے
 بلانے کے لئے بھیجا اُس نے ایک گوشے پر قناعت کر کے خلق سے
 ملنا ترک کیا تھا * گھوڑے کی بات نمائی اور باہر نہ نکلا *
 دوسری بار کتے کو بھیجا کہ اُسے لے آ بلا اُسکے کہنے سے
 حضرت کی بارگاہ میں حاضر ہوا حضرت نے فرمایا کہ
 تجھے ایک مشورت کے واسطے بلایا ہی * تب آب حیات

پینے کا ذکر درمیان لائے * اُس نے کہا آپ حیات آپ ہی اکیلے پیوینگے یا دوستوں خیر خواہوں کو بھی پلاوینگے * حضرت نے فرمایا کہ صرف میرے لئے آیا ہی اوروں کے دینے کی اجازت نہیں ہی کیونکر دوں * اُس نے عرض کی اے جہاں پناہ ہمدم اور دوستوں سے جدا ہوکر زندگی کرنی کہا کیفیت رکھتی ہی آپ کو خدا نے دنیا میں سردار کیا ہی بغیر مدد گاروں کے کوئی کام سرانجام نہوگا * حضرت نے اُس سے دور اندیش کی بات پر آفریں کی اور آپ حیات پھر دیا *

۱ نقل

The Merchant and his Friend.

نقل ہی کہ کوئی ٹٹ پونجیا سوداگر سفر کو جاتا تھا سو من لوہا کسی دوست کے گھر میں امانت رکھا کہ تنگدستی کے وقت موجب فراغت کا ہو * جب دور دراز سفر کر کے مدت کے بعد گھر کو آیا اور لوہا مانگنے دوست کے پاس گیا وہ بیچ کر تصرف میں لایا تھا کہنے لگا کہ اے بیٹے تیرے لوہے کو میں نے گھر کے کونے میں رکھا تھا * اور اس بات سے میں غافل تھا کہ اُس کونے میں چوہ کا بل ہی جب تلک معلوم ہو چوہا فرصت پا کر سب کا سب کھا گیا * سوداگر اس بات کو جھوٹ سمجھ کر کوئی تدبیر سوچتا تھا اور بظاہر کہتا تھا کہا بعید ہی چوہ کو تو لوہے سے کمال الفت ہی اور دانتوں سے وہ لوہا چبا سکتا ہی * وہ جھوٹا اس بات سے خوش ہوا اور دل میں کہا کہ یہ بڑا نادان ہی کہ میری باتوں پر بھول گیا اور لوہے سے دست بردار ہوا بہتر ہی کہ اپنے کام کی مضبوطی کے لئے اُسکی آج کے روز ضیافت

کروں * تب اُسکو گھر میں لے گیا اور دعوت کی تیاری کرنے لگا *
 سوداگر نے کہا کہ آج مجھے ضرور کام ہی کل آؤنگا * غرض
 اُسکے گھر سے چلا اور اُسکے چھوٹے لڑکے کو چرا اپنے گھر لے جا کر
 چھپا رکھا * فجر وعدے پر دوست کے گھر آیا اور اُسکو پریشان دیکھ کر
 پوچھا ای بھائی تم کیوں گھبرائے ہوئے ہو * کہا کل سے بیٹا
 میرا جو نور چشم اور سرور دل تھا غایب ہوا ہی بہتیرا
 دھونڈھا کچھ پتا نہ پایا * بولا کل جو میں تمہارے گھر سے
 نکلا اُسی شکل کے ایک لڑکے کو جو تم بتاتے ہو میں نے
 دیکھا کہ ایک چوہے مار اُٹھائے آرا چلا جاتا ہی * تب
 وہ چلایا کہ ای بیوقوف نا ممکن بات کیوں زباں پر لاتا ہی *
 موش گیر لڑکے کو کیوں کر لے آریگا * سوداگر نے ہنس کر کہا
 اِس سے کچھ تعجب نہ کر کیونکہ جس شہر کا چوہا سومن لوہا
 کھاتا ہی وہاں کا چوہے مار بھی ایک لڑکے کو اُٹھا سکتا ہی *
 اُسنے حقیقت دریافت کی اور کہا کچھ اندیشہ نہ کر چوہے نے
 تیرا لوہا نہیں کھایا ہی * جواب دیا کہ تو بھی پریشان نہو
 کہ موشگیر تیرے لڑکے کو نہیں لے گیا ہی اُسنے کہا خیر میرا
 لوہا مجھے دے اور اپنا لڑکا تولے



۱۰ نقل

The tyrannical King.

نقل ہی کہ اگلے زمانے میں ایک بادشاہ نے دست
 ظلم کا دراز کیا تھا اور قدم عدالت کی راہ سے باہر رکھا تھا *
 رات دن لوگ ظلم سے اُسکے خدا کی درگاہ میں نالاں تھے
 اور اُسے لعنت کرتے تھے * ایک دن بادشاہ شکار کو گیا اور
 بہ سبب اُسکے کہ فضل الہی شامل حال تھا ایسے ایک

میدان میں جہاں بے تعلقی کا عالم تھا اُسکو الہام ہوا *
 بادشاہ ہی نہ عبارت ہی اِس سے کہ دروازہ عیش و کامرانی کا
 اپنے اوپر کھولئے * بلکہ بادشاہی پاسبانی ہی کہ اوروں کے
 رنج کو اُٹھا کر خلیق کی نگاہبانی کرے * اور ظالموں کے دست
 ظلم کو مظلوموں کے دامن سے کوتاہ کرے * جب شکار
 گاہ سے بارگاہ کی طرف چلا اور میدان سے شہر میں پہنچا
 خلقت کو بلا کر فرمایا کہ اسی گروہ اب تک میرا دیدہ دل
 حق بینی سے بند تھا آج الہام سے میں نے دریافت کیا
 اور خواب غفلت سے جاگا * اُمیدوار ہوں کہ آج کے
 دن سے کسی ظالم کا دست ظلم رعیت پر نہ پہنچے * اور کسی
 جفاکار کا پانو کسی غریب کے گھر کے گرد نہ جاوے *
 حاجبوں کو فرمایا کہ یہ خوش خبری شہر کے چھوٹے بڑوں کو
 پہنچا دو * اِس منادی سے رعیت کی جان میں جان ہوئی
 اور گل مراد کے اُنکی امید واری کے باغ میں کملے * القصہ
 مظلوم نوازی و ظلم گدازی اُسکے کمال مرتبہ پر ہوئی * اور
 عدالت اُس کی ایسی پھیلی کہ بکری کا بچہ شیرنی کے تھن سے
 دودھ پیتا اور تدری باز کے ساتھ بازی کرتا * اِس واسطے
 لقب اسکا شاہ داد ہوا درگاہ کے محرم رازوں میں سے کسی نے
 پوچھا کہ اگلے آئیں کو چھوڑ طریق عدالت کے شروع کرنے کا
 سبب کیا ہی * بادشاہ نے ماجرا بیان کیا اور کہا کہ
 سبب اِس غفلت سے بیدار ہونے کا اور ہشاری کا یہ ہی *
 کہ ایک روز شکار گاہ میں ہر طرف گھوڑا دوڑاتا تھا اور نظر کرتا تھا *
 اچانک دیکھا میں نے کہ ایک کتا کسی لومڑی کے پیچھے
 دوڑتا ہی اور دانقوں سے ہدی اُسکے پاؤں کی چابتا ہی بیچاری
 لومڑی لنگرے پاؤں سے غار میں بھاگ گئی اور کتا پھرا * وہیں
 ایک پیادے نے پتھر کتے کو مارا کہ پاؤں اُسکا ٹوٹ گیا * پیادہ

۱۲ نقل

The Revealer of Secrets punished.

نقل ہی کہ اگلے دنوں میں ایک حاکم تھا کہ دنیا کی مستی کے سبب عقلمندوں سے صحبت کم رکھتا تھا * اور کمینے پست ہمت خوشامد اور چاپلوسی سے اُسکے یہاں پیش ہوئے تھے * اُنمیں سے ایک کمینہ رکابدار اُسکا معتمد ہوا تھا * ایکدن حاکم شکار کو گیا جسوقت نزدیک تھا کہ دیرے پہنچے رکابدار سے کہا میں چاہتا ہوں کہ تیرے ساتھ گھوڑا دوڑاؤں اور مدت سے یہی آرزو ہی کہ معلوم کروں کہ میرے مشکی گھوڑے کی دوڑ اچھی ہی یا اُس نقرے کی جسپر تو سوار ہی * رکابدار نے حسب الحکم حاکم کے گھوڑا پیہنکا * حاکم نے بھی اپنے تیزرو گھوڑے کی باگٹ اُٹھائی یہاں تلک کہ دونو شکار گاہ سے دوڑ کے نکل گئے * بادشاہ نے رکاب دبا کر باگٹ لی اور کہا ای رکابدار میری غرض گھوڑے دوڑانے سے یہ تھی کہ ایک فکر میری خاطر میں گذری تھی اِس بہانے سے خلوت کی تا کہ وہ راز تجھ سے کہوں دیکھو کسی سے نہ کہنا * رکابدار نے جیسا آئیں بدذاتوں کا ہی بہید کے چہپانے میں قسمیں کھائیاں * حاکم نے فرمایا کہ میں اپنے بھائی سے فکرمند ہوں * اثار بداندیشی کے اُسکی پیشانی سے ظاہر ہیں اور مجھ یقین ہی کہ اُسنے میرے قتل پر کمر باندھی ہی * میں چاہتا ہوں قبل اُسکے کہ اُسکی طرف سے مجھ کچھ آسیب پہنچے ہستی اُسکی کہ بات کا زور ہی نیست کروں اور باغ سلطنت کو اُسکے خارستان سے پاک * چاہئے کہ تو ہمیشہ اُس سے چوکنٹا رہے اور میری نگاہبانی میں احتیاط کرے * رکابدار نے عرض کی میں کس لایق ہوں کہ آپ کا محرم راز ہو سکوں پر جب بادشاہ نے مجھ پر نوازش فرمائی اُمید ہی کہ خدمت بجالاؤں اور راز چہپاؤں *

از بسکہ بد ذاتي اُسکي طينت ميں تهي يہ بات سنٽے هي
خيال بيوفائي کا اپنے جي ميں لایا * اور فرصت کا وقت پاڪر
حاکم کے بھائي کے پاس جايہ ماجرا کہا * اُسے ممنون
هوکر اُسے خوش کیا * اور کہا اُمید وار رہ کہ هروقت تو
سرفراز هوگا * اور نيٺ تدبيروں سے اپنے تئیں بھائي کے هاتھ سے
بچانے لگا * قضارا اُس حاکم کي بهار دولت خزان پر آئي *
اور شگوفہ اُمید کا نہال زندگي سے جھڑ گیا * جب سرير
دولت بھائي کي شکوہ سلطنت سے خالي هوا اُسے پانوتخت
شاہي پر اور تاج شہرياري سر پر دھرا * پہلا حکم جو اُس
شاہ کي زبان سے نکلا اُس رکابدار کے قتل کا تھا * بیچارے نے
عرض کي ميں جو آپ کي دولتخواهي کي تهي اُسکي جزا
يہي هي * بادشاہ نے فرمایا سب گناہوں سے بدتر افساء
راز هي * اور تجھ سے يہ تقصير هوئي هرگاه تو نے بيد ميں
بھائي کا کہ تو اُسکا محرم راز تھا پوشیدہ نکيا مجھے تجھ پر کیا
اعتماد هي * غرض رکابدار نے بہتيري اضطرايباں کیں فایده
نہوا اور اُسے سزا پائي * حاصل اس داستان کا يہ هي
کہ اظہار راز کا ثمرہ نيٺ نہيں هي *



۱۳ نقل

The discontented Travellers.

نقل هي کہ تین شخص اثناء راہ ميں ايکٿے هوکر چلے *
انميں جو برا تھا اُسے دونو رفيق سے کہا کہ تم اپنے شہر سے
کیوں نکلے اور کہا سبب هي کہ گھر کا آرام چھوڑ کر سفر کي
محنت اختيار کي * ايک نے کہا جس شہر ميں ميں رھتا تھا
وہاں ميں خويشوں دوستوں کو ثروت اور خوشياں بہم

پہنچیں * میں دیکھ نہ سکتا تھا آتش رشک سے جلنے لگا اس لئے
 میں نے اپنے دل سے کہا کہ کتنے ایک دن وطن چہرڑوں جو
 یہ نادیدنی ندیکھوں * دوسرے نے کہا مجھے بھی اس دکھ نے
 گھر سے آوارہ کیا * تب اُس بڑے نے یہ سنکر کہا کہ تم دونوں
 میرے ہمدرد ہو میں نے بھی اسی آفت سے سفر اختیار کیا *
 غرض بدنہادی ہر ایک کی آشنائی اور رفاقت کا موجب ہوئی *
 دنیا کے تماشے دیکھنے لگے * ایک دن راہ میں توڑا اشرفیوں کا
 پڑا پایا * تینوں کہیں اُترے اور بولے کہ اسکو تقسیم کر لیں
 اور یہیں سے پھر کر اپنے اپنے گھر چلیں * چند روز خوشی سے گذران کریں *
 سب کی رگ حسد جنبش میں آئی اور ہر ایک یہی چاہتا تھا
 کہ میں ہی لوں دوسرا اِس میں شریک نہ ہو * اِس خیل میں
 تینوں حیران ہوئے نہ یہ ہمت تھی کہ زرکا خیال چھوڑیں
 اور راہ میں پڑا رہنے دیں نہ اسپر راضی کہ آپس میں حصے کر لیں *
 غرض اسی تردد میں ایک رات دن تینوں میدان میں بیوے
 پیاسے پڑے تھے اور خواب اور خور اپنے اوپر تلخ کر کر لڑتے
 تھے * دوسرے روز وہانکا بادشاہ شکار کو نکلا تھا * اتفاقاً مقربوں کے
 ایک گروہ کو ساتھ لیکر بوقت پہنچا اور اُن تینوں کو میدان
 میں بیٹھے ہوئے دیکھ احوال پوچھا * اُنہوں نے ماجرا بیان کیا *
 بادشاہ نے فرمایا کہ تم اپنی اپنی حسد کو بیان کرو دیکھوں
 کون کس مرتبے میں ہی اُس کے موافق یہ اشرفیاں
 تمہیں حصہ کر دوں * ایک نے کہا مجھے حسد اسقدر ہی جو
 ہرگز نہیں چاہتا ہوں کہ کسی پر احساس کروں تا وہ خوش ہو *
 دوسرے نے کہا کہ تو نیک مرد ہی اور میری حسد کا ایک
 پاسنگ تجھ میں نہیں مجھے اتنی حسد ہی جو دیکھ نہیں
 سکتا ہوں کہ کوئی کسی پر احسان کرے یا اپنا مال کسی کو
 بخشے * تیسرے نے کہا کہ تم دونوں حسد سے اصلاً بہرہ نہیں

رکھتے ہو تمہارا صرف دعویٰ ہے معنی تھا * میں ایسا ہوں کہ ہرگز روادار نہیں جو مجھ سے کوئی بھلائی کرے * بادشاہ نے انگشت حیرت کو کاٹا اور اُنکی گفتگو سے متعجب ہو کر کہا * کہ تمہاری باتوں سے ثابت ہوا کہ ان اشرفیوں میں سے تمہیں ندیا چاہئے بلکہ ہریک کو موافق گناہ کے سزا دینی ضرور ہے * جو شخص کسی پر احسان کا روادار نہ ہو سزا اُسکی یہ ہے کہ اس دولت سے محروم رہے اور کوئی اُس سے بھلائی نہ کرے * اور جو احسان اور کا اور پر دیکھ سکے بہتر ہے کہ اُسے سنگسار کیجئے * اور جو اپنا حاسد آپ ہی اُسکی سزا یہ ہے کہ پندت خانے میں قید رہے جب تک کہ مرے * تب فرمایا کہ اس پہلے کو ننگا کر بھوکھا پیاسا جنگل میں چھوڑ دیں * لوگ حکم بجالاؤ اور دوسریکا سرتیغ بیدریغ سے جدا کیا اور تن کے رنج سے رہائی بخشی * تیسرے کے بدن میں قطران ملوا کر گرم ریت کے اندر ڈالوا دیا یہاں تک کہ وہ ہزاروں جاں کفندی سے ہلاک ہوا * غرض حسد کی شامت سے تینوں ذلیل ہوئے * حاصل اس قصے کا یہ ہے کہ معلوم ہو کہ حسد کی نہایت یہاں تلک ہے کہ بعض حسد سے اپنی بھلائی نہیں دیکھ سکتے ہیں * یہیں سے سمجئے کہ اورونکی بھلائی کب دیکھ سکیں گے *



۱۴ نقل

The envious Man and the Ascetic.

نقل ہے کہ بغداد میں کسی حاسد کے ہمسائے ایک مرد خدا پرست رہتا تھا * لوگ اُسے بزرگ جانتے تھے اور اُس کی ملاقات سے بہرہ مند ہوتے تھے * اُس مرد حاسد کا دل پڑوسی کی بزرگی سے جلتا تھا * اور وہ ہمیشہ عقل کو ایک

گنارے رکھ کر اُسکے ستانے میں کوشش کرتا تھا * اور بہت مکر سوچتا پر کچھ فائدہ نہ ہوتا تھا * آخر اُس معاملے سے تنگ آیا * ایک غلام مول لپکر اُسپر مہربانیاں بہت سی کرنے لگا * اور انعام دینے اور پرورش اور خاطر داری میں اُسکی مقدور بھر سعی کرتا * اکثر خلوت میں کہتا کہ تجھے ایک مشکل کام کے لئے پالتا ہوں اُمید وار ہوں کہ میرے دل کی آرزو کو بر لاوے * اور میری خاطر کی فکر کو دور کرے * جب ایک مدت گذری اور غلام کو اداۓ حق اور وفاداری میں مستقل پایا تب بید کھولا اور فرمایا خبردار رہ کہ میرا اِس ہمسائے کے ہاتھ سے دم ناک میں آیا ہی * اور میں نے جتنا چاہا اور حیلے اُتھائے کہ اِسپر کوئی آفت پڑے نہ ہو سکا میری زندگی تلخ گذرتی ہی * تجھے اِس واسطے میں نے پالا ہی کہ آج تو مجھے ہمسائے کے کوٹے پر لیجا کر مار ڈالے * اور وہیں چھوڑ کر چلا آوے جب لوٹ فجر کے وقت وہاں مجھے موا دیکھینگے بیشک اُسکو خون کے تہمت سے پکڑینگے جاہ اور مال اُسکا غارت ہوگا اور آہو حرمت بھی جاتی رہیگی * غلام نے کہا حضرت اِس خیال سے در گذرنے اور اِس کام کی تدبیر اور طرح سے تھرا لے * اور غرض آپ کی زاہد کا قتل ہی میں اُسے مار ڈالوں * اور اُسکی طرف سے آپ کی خاطر جمع کروں * اُسنے کہا یہ خیال دور دراز ہی شاید تو اُسپر قابو نہ پاوے اور جلد اُسکا قتل نہ ہو سکے مجھ میں اب اتنی طاقت نہیں رہی ہی * اُنہ اور اِس کام کو بجالا اور وعدے کو وفا کر کے مجھ خوش کر * اور یہ خط آزادی اور ایک بدرہ زرکا جو تیری زندگی بھر کو کفایت کرے تجھ دیتا ہوں لے تا اِس شہر سے نکل جائے اور جب تک جئے کسیکا

محتاج نہوے * غلام نے کہا حضرت کوئی دانا یہ خیال جو آپ نے کیا ہی نہ کریگا * دشمن کی سزا آپ جیتے جی مقصود ہی جب آپ جانسے جاتے رہے تو اُسکے مارنے میں کہا لذت ملیگی * غلام ہرچند اسطرح کی باتیں درمیان لایا پر کچھ فائدہ نہوا * بیوقوف غلام نے جب خوشنودی آپ صاحب کی اسی میں دیکھی اُسے پڑوسی کے گھر کے کوٹھے پر لیجا کر سرکات ڈالا * اور خط آزادی اور بدرۂ زرکا لیکر اصفہاں کی طرف رخ کیا * صبح کو لوگوں نے بدنیت خواجے کو ایک مرد کے کوٹھے پر کشتہ دیکھا اور اُسے پکڑ کر قید کیا * از بسکہ نیک ذاتی اُسکی بغداد کے چھوٹے بڑوں پر ظاہر تھی اس سبب خون اُسپر ثابت نہ ہوتا تھا * اور اسیطرح قید میں تھا * یہاں تلک کہ بغداد کے ایک بڑے سوداگر کا گذر اصفہاں میں ہوا * غلام نے اُس کو پہچانا اور ملاقات کر کے آپ صاحب اور ہمسائے کا احوال پوچھا * سوداگر نے ماجرا بیان کیا اور خواجے کا مارا جانا اور اُس نیک ذات ہمسائے کا قید ہونا شرحوار کہہ سنایا * غلام نے کہا عجب ظلم اُس مرد بیگناہ پر ہوا اور یہ بُرا کام اُسکے حسب الحکم مجھ سے سرزد ہوا ہی * اور وہ نیک مرد اس بات سے اصلاً خبر نہیں رکھتا * غرض جو کچھ ماجرا گذرا تھا غلام نے سب شرحوار اُس سے بیان کیا * اور سوداگر نے جو کچھ سنا اُسپر ایک گروہ کو گواہ کر کے بغداد کے حاکم کے پاس لایا * اور اُس خدا پرست درویش کو قید سے چھڑایا *

۱۵ نقل

The King and his Hawk.

نقل ہی کہ اگلے زمانے میں کوئی بادشاہ ایک باز کو بہت پیار کرتا تھا * اور وہ ہمیشہ بادشاہ کے ہاتھ پر بیٹھا رہتا تھا * ایک روز باز کو ہاتھ پر بیٹھا کر شکار کو گیا * اتفاقاً ایک ہرن سامنے نظر آیا * بادشاہ نے کمال شوق سے اُسکے پیچھے گھوڑا ڈالا اور اُسکو پکڑا * ملازم درگاہ اگرچہ پیچھے لگے چلے آتے تھے پر کوئی بادشاہ تلک نہ پہنچا تھا * اس میں بادشاہ پیاسا ہو کر ہر طرف پانی کی تلاش میں گھوڑا دوڑاتا تھا * آخر ایک دامن کوہ میں پہنچ کر دیکھا کہ پہاڑ پر سے پانی ٹپکتا ہی * ترکش میں سے پیالہ نکال نیچے رکھا کہ قطرے جو ٹپکتے ہیں اُس میں جمع ہوں اور پیالہ بھر جاوے * جب پیالہ بھر چکا چاہا کہ بٹے باز نے دونہیں پر مارا تمام پانی گر گیا * بادشاہ نے اس حرکت سے خفا ہو کر پھر پیالے کو اُسی پتھر کے نیچے رکھا دیر کے بعد جب بھر چکا چاہا کہ منہ کو لگاوے * باز نے پھر وہی حرکت کی اور اُس پانی کو بھی گرا دیا * بادشاہ نے کمال تشنگی کے سبب بے تامل باز کو زمیں پر پٹک دیا اور وہ مر گیا * اس میں رکابدار آپہنچا باز کو مولا اور بادشاہ کو پیاسا پایا * فی الفور چھاگل شکار بند سے کہول پیالے کو خوب دھو دھا کر چاہا کہ بادشاہ کو پانی پلاوے * اُس نے فرمایا کہ مجھے اس خالص پانی سے جو پہاڑ سے جھرتا ہی کمال رغبت ہوئی ہی * تو پہاڑ پر چڑھ اور اس چشمے سے پانی کا پیالہ بھر کر لے آ کیونکہ پھر یہ تاب نہی ہی کہ جب تلک پیالے میں قطرہ قطرہ جمع ہو میں انتظار کروں * رکابدار جب چشمے کے کنارے پہنچا دیکھتا کہا ہی کہ ایک ارڈھا مولا ہوا اُسکے کنارے پڑا ہی * اور رھر بھرا لعاب اُسکا پانی میں مل کر قطرہ قطرہ پہاڑ پر سے

ٹپکتا ہی * وہ گہرا کر اُترا اور یہ احوال عرض کر ایک پیالہ تھنڈے پانی کا چھاگل سے بھر کر بادشاہ کو دیا وہ پیالہ منہ سے لگا کر رونے لگا اور رکابدار کو باز کے ماجرے سے آگاہ کر کے اپنی جلدی اور اضطرابی پر بہت سی نفریں کی اور جب تلک جیا یہ داغ حیرت اُسکے دل سے نکلا * فائدہ اِس قصے کا یہ ہی کہ عقلمند اپنے کام کو بغیر خوب تامل کئے شروع نہیں کرتے ہیں *



۱۶ نقل

How to guard against Anger.

نقل ہی کہ یمن میں ایک حاکم تھا رے درست اور کردار نیک سے موصوف * ایک دن شکار کو گیا تھا بہتیری دور دھوپ کی کوئی شکار ہاتھ نہ لگا * بادشاہ اُس بات سے غمگین ہو کر حیرت زدوں کی طرح ادھر ادھر دیکھتا تھا * اتفاقاً ایک غریب بے کس لکڑھارے نے ہرن کے چمڑے کی ٹوپی اور انگرکھا پہن کر اُس جنگل میں لکڑیاں بہت سی جمع کی تھیں * اور اُس محنت سے ماندہ ہو کسی پتھر سے کمر ٹیکے ہوئے دم لے رہا تھا * بادشاہ کی نظر دور سے اُس پر پڑی از بسکہ نہایت شوق شکار کا رکھتا تھا اُس کو ہرن جان کر بیدھڑک تیر دل دوز اُسپر مارا * اور جب اُسکے پاس گیا دیکھا کہ ایک بیچارہ زخمی سینہ مجروح دل پرخوں پڑا ہی نہایت مغموم ہوا * اور اپنی بے تاملی پر اپنے تئیں ملامت کرنے لگا * اور اُس سے بہت سی عذر خواہی کر کے اُسے مرہم بہامیں ہزار دینار دئے * اور وہاں سے شہر کی طرف متوجہ ہوا اور اپنے دل میں عہد کیا کہ بعد اُسکے

جو کام کروں بے تامل نہ کروں * اس شہر کے اطراف میں ایک سالک اپنی نفس کشی کے واسطے ترک دینا کر کے گوشے میں بیٹھا تھا * اور عقل معاد سے بہرہ ور ہو کے رضائے الہی کی جست جو میں اوقات بسر کرتا تھا * بادشاہ کے دل میں یہ بات آئی کہ اُسکے پاس جایئے اور اُس سے کچھ نصیحت طلب کیجئے * آخر اس ارادے پر اُسکی عبادت گاہ میں گیا * اور جس طرح کا سلوک سرداروں کو درویشوں سے لازم ہی بجالا کر درخواست کی کہ میں چاہتا ہوں کہ کوئی دریکتا کان دانش سے مجھ بخشنے تا کہ وہ وسیلہ ترقی کا دنیا میں اور مجرب دوا واسطے آرام دل کے ہو * اُس صاف دل صوفی مزاج فقیر نے عرض کی کہ ای جہاں پناہ وہ خصلت جو بادشاہوں کے حق میں سرمایہ ظاہر اور باطنی کی دولت کا ہی سوغے کو مارنا اور خفگی کے وقت تحمل کرنا ہی * بادشاہ نے کہا ای درویش تو نے سچ کہا پر خفگی کے وقت اختیار کی باگ کو تھاننا بہت مشکل ہی * اور کوئی دولتخواہ بی میرے یہاں ایسا نہیں ہی کہ ویسے وقت میں حق بات عرض کرے غضب کی باگ تھاننے کی کوئی تدبیر بتائیے * درویش نے کہا بڑے آدمیوں کو لازم ہی کہ اپنے نوکروں میں سے اُس نوکر کو جو سبھوں سے دانش اور دیانت داری اور راستی میں ممتاز ہو محرم راز اپنا کرے * اور یہ اجازت دے کہ غصے کے وقت جس طرح سے ہو سکے برے کاموں سے آگاہ کر کے باز رکھے * لیکن جب تلک کہ ایسا شخص ہاتھ آئے علاج اُس کا یہ ہی کہ میں تین پرزے آپ کو لکھ دیتا ہوں چاہئے کہ اُن تینوں پرزوں کو اپنے مقرب نوکروں میں سے ایک کے حوالے کیجئے اور کہہ دیجئے کہ ہمیشہ اُن پرزوں کو اپنے پاس رکھو اور آپ کے احوال کو دیکھتا رہو جب جانے کہ غضب اور خفگی کا

وقت آہنچا * یا کسی کام میں تو غصے ہوا ہی ان میں سے ایک کو تیرے ہاتھ میں دے امید ہی کہ جو تو دل ہشیار اور بخت بیدار رکھتا ہی اس خط کا پڑھنا تجھے غضب سے باز رکھیکا * اور اگر دیکھ کہ پہلا خط مفید نہ ہوا ورنہیں دوسرا دیوے اگر نفس بہ سبب اسکے کہ اُس کی سرشت میں سرکشی ہی دوسرے پرزے سے بھی کما حقہ ہشیار نہ ہو تیسرا پرزہ آپ کے ہاتھ میں دے * خدا کی درگاہ سے یہ امید رکھتا ہوں کہ اس مرتبہ خفگی کی تاریکی نورِ حلم سے بدل ہو * بادشاہ اس بات سے خوش ہوا * اور درویش نے وہ تینوں پرزے مقرب نوکروں میں سے ایک کے حوالے کئے * پہلے کا مضمون یہ تھا کہ قدرت کے وقت اختیار کی باگ بد اندیش نفس کے ہاتھ نہ دے کہ تجھے خدا کی نظر عنایت سے گرا کر ہلاک کریگا * دوسرے پرزے کا حاصل یہ تھا کہ غصے کے وقت زیر دستوں پر مہر بانی کر تو زیر دست تجھ پر مہر بان رہے * تیسرے کاغذ کا مطلب یہ تھا کہ عقل کا حکم مان اور انصاف سے منہ نہ پھیر * بادشاہ خدا کا شکر بجالا کر درویش کے یہاں سے اپنے محل میں داخل ہوا * اور وزیر ہمیشہ کہا خلوت کہا بارِ عام میں جو وقت خفگی اور غصے ہونے کا ہوتا بروقت بے تینوں رقعے اُسکو دیکھلاتا اس لئے اُس کو لوگ ذوالرقاع کہتے تھے *



۱۷ نقل

The two Friends.

نقل ہی کہ دوشریک تھے * ایک دانائی کے سبب تیز ہوش کہلاتا تھا * دوسرا سادہ لوحی سے خرم دل مشہور تھا * دونوں سوداگری کے ارادے سفر اختیار کیا * اتفاقاً اثناء

راہ میں ایک ہمیانی اشرفیوں کی پائی * تیز ہوش نے کہا
ای بھائی دنیا میں ایسا بھی بہت ہوتا ہی کہ بے محنت
منفعت ہو * اب اسی پر قناعت کرنی اور چین سے رہنا اپنے
گھر کے کونے میں بہتر نظر آتا ہی * تب دونوں پہرے اور شہر کے
قریب پہنچ کر کسی جگہ اترے * خرم دل نے کہا ای بھائی
اس زرکا حصہ کر تاکہ ہر ایک اپنے حصے کو موافق حوصلے کے
خرچ کرے * تیز ہوش نے کہا ہانتنا صلاح نہیں * چاہئے کہ
اس میں سے تھوڑا نکال کر شرکت میں خرچ کریں * باقی کو
بہت احتیاط سے ایک جگہ رکھ چھوڑیں اور ہمیشہ آ کر
جتنا درکار ہو لے جایا کریں تاکہ آفات سے بچیں * خرم
دل اُسکی باتوں پر بھول گیا تھوڑا سا اسمی سے لیکر باقی
کو ایک درخت کے تلے گاڑ چین سے اپنے اپنے گھر گئے *
جب رات ہوئی تیز ہوش اکیلا اُس درخت تلے گیا اور
اشرفیوں کو زمین سے نکال اپنے گھر لے گیا * خرم دل
اُسی نقد پر کہ شرکت میں لے گیا تھا اوقات بسر کرتا تھا *
جب اُس میں سے کچھ نہ رہا تیز ہوش سے کہا کہ چلو اشرفیوں کی
جو زمین میں گاڑی ہوئی خبر لیں اور پھر تھوڑی اُن میں
سے لے آویں * کہا اچھا تب دونوں نے درخت تلے جا کر
بہتیری تلاش کی کچھ نہ پایا * تیز ہوش اُسکا دست
بگریباں ہوا کہ وہ اشرفیاں تو لیگیا ہی کیونکہ اور کوئی
واقف نہ تھا * اللہ چور کو توال کو داندے * اُس بیچارے نے
بہت سی قسمیں کھائیں اور اضطرابیاں کیں مفید نہ ہوا *
آخر خرم دل کو حاکم کے یہاں لیجا کر احوال بیان کیا *
حاکم نے تیز ہوش سے گواہ طلب کئے کہ اگر گواہ حاضر
نہیں کیے تو مدعا علیہ کو قسم کھلاؤنگا * تیز ہوش نے کہا
جہاں اشرفیاں گاڑی تھیں وہاں کوئی آدمی حاضر نہ تھا

جو گواہی دے * پر جو میں اپنی راستی اور اُسکی دروغ گوئی پر خوب اعتماد رکھتا ہوں اسلئے یہ یقین جانتا ہوں کہ اگر آپ کسی شخص کو تعین کریں کہ اُس درخت کے تلے جاوے اور میں خدا کی درگاہ میں التجا و زاری کروں اغلب ہی کہ خدا میری زاری سے مہربان ہو اور وہ درخت کہ جسکے نیچے اشرفیاں گڑی تھیں بولے کہ کس نے خیانت کی ہے * آخر بہت گفتگو کے بعد یہ بات ٹھہری کہ فجر تڑکے ہی درخت تلے جاکر خدا کی قدرت کا تماشا دیکھئے *

خرم دل کو حاکم نے ہندت خانے میں بھیج دیا * تیز ہوش نے اپنے گھرمیں آکر اس راز کو باپ سے اپنے ظاہر کیا اور کہا میں نے آپ ہی کے لطف کے بھروسے درخت کی گواہی کا خیال کیا ہے اگر نوازش فرماویں جتنی اشرفیاں بہم پہنچی ہوں اور اتنی اُسے جریمانہ لیکر فراغت سے دن کاٹینگے * باپ نے کہا اس کام میں جو تدبیر کیجئے وہ کہا ہے *

لڑکے نے کہا وہ درخت اندر سے ایسا کھوکھلا ہے کہ اگر دو آدمی اُس میں چھپیں کوئی دریافت نہ کرے * آج کی رات جاکر اُسکے اندر رہئے کل صبح میں حاکم کے آدمیوں کے ساتھ درخت تلے جاکر التجا و زاری کرونگا اور گواہی مانگوں گا جیسا مناسب ہو وہاں سے پکارئے اور یہ خبر دیجئے کہ وہ اشرفیاں خرم دل لیکر آئی ہیں * اُسکے باپ نے کہا اے لڑکے حیلے و فریب کے خیال سے در گذر * بالفرض اگر بندے کو فریب دیگا خدا کو نہ دے سکیگا کہ وہ تیرے سب راز دل کو جانتا ہے اور مو بمو رگت و ریشے سے واقف ہے *

اسپر بھی میں جانتا ہوں کہ مکار و حیلہ گر کا احوال چھپا نہیں رہتا ہے اور چھوٹے بڑے کے نزدیک رسوا ہوتا ہے * پیچھے نے کہا یہ بات موقوف کیجئے اور دراز

خیالات کو چھوڑے کہ اُس کام میں زیاں کم اور نفع بہت ہی * بیچارے بوڑھے باپ کو لڑکے کی محبت اور زر کی خواہش نے عقل کی راہ سے بہکا دیا * اندھیری رات کو درخت کے اندر رہا * فجر کے وقت کار پرداز لوگ درخت تلے آن کر جمع ہوئے اور تیز ہوش الحاح و زاری کرنے لگا * ایک دم کے بعد درخت سے آواز آئی کہ اشرفیاں خرم دل لے گیا ہی * دانا حاکم بزور عقل سمجھا کہ کچھ حیلہ کیا ہی * اور اس درخت کے اندر کسی آدمی کو چھپایا ہی * کچھ تدبیر اسکی کیا چاہئے * فرمایا کہ شاید یہاں کچھ طلسم کیا ہوگا اسکی دفعہ کے واسطے ایک چیز میں جانتا ہوں * تب اُس درخت کے اُس پاس لکڑیاں جمع کروا کر پہنکوا دیں * وہ ناکردہ کار بوڑھا ایک دم صبر کر کے چلایا اور امان چاہی * تب لوگوں نے اُس ادھ جلے بوڑھے کو درخت کے اندر سے نکالا اور اُن نے حقیقت حال بیان کر کے دنیا سے کوچ کیا * مکار تیز ہوش چھوٹے بڑوں میں رسوا ہو کر اپنے باپ کی لاش کو کاندھے پر دھر شہر کی طرف چلا اور خرم دل سچ کے بدولت خلاص ہوا *



The King and the Ascetic.

۱۸ نقل

نقل ہی کہ ایک خدا پرست عقلمند بادشاہ کسی گوش نشین زاہد کی زیارت کو گیا اور التماس کی کہ مجھ کو کچھ نصیحت کیجئے * زاہد نے کہا ای بادشاہ خدائی میں عالم دوحیث ایک فانی کہ عالم صورت کہلاتا ہی دوسرا باقی جسکو عالم

معنی کہتے ہیں * عالی ہمت کو چاہئے کہ دنیاۓ فانی میں
مستغرق نہو اور خوبیوں پر عالم معنی کی جو عقل کے نزدیک
پسندیدہ ہیں نظر کرے * بادشاہ نے فرمایا کہ عالم معنی کے
حصول کا طریقہ کیا ہی * زاہد نے کہا شہوت اور غضب کو
اعتدال پر رکھے اور آسائش کو یکقل چھوڑ کر دن رات عاجزوں کی
دستگیری اور مظلوموں کی فریاد رسی میں مشغول ہو * جو
بادشاہ چاہے کہ رضائے الہی حاصل کرے اسے عالم معنی کی
بادشاہت ملے گی چاہئے کہ زیر دستوں کی رفاہیت اور ظالموں
کی تنبیہ میں سعی کرے کیونکہ خدا نے بادشاہوں کو رعیت
اور ملک کی نگاہبانی کے واسطے پیدا کیا ہی * پس رات
دن اپنا حساب یہی کیا کرے کہ آج میں نے کیا کیا
کام کئے اور تمام کاروبار پر نظر رکھے ایسا نہو کہ ایک دن
کام اختیار کر کے بڑے کاموں سے باز رہے * اسی جہاں پناہ
اکثر لوگ اس در سے کہ مبادا سچ کہنے سے ہماری روزی
میں خلل ہو یا اعتبار میں بٹالے ملاحظہ کرتے ہیں * دانا
بادشاہ وہ ہی جو اپنی حفاظت اور اوروں کی نگاہبانی
اسطرح کرے کہ حق گذاروں کو اعتراض کی جگہ نہ رہے * اگر
بشریت سے کچھ چوک ہو جائے تو حق کے سننے سے برہم نہو
اور ٹوکنے والے کو نہ جھکے *

بادشاہ اس زاہد کی نصیحت سے محظوظ ہوا * لوگوں کی
خوشامد سے پرہیز کرنے لگا * ہمیشہ اُسکی صحبت میں جا کر نصیحت
کی باتیں سنتا * ایک دن اُسی زاہد کے پاس بیٹھا تھا اچانک
ایک گروہ داد خواہوں کا آکر فریاد کرنے لگا * بادشاہ کے حکم سے
زاہد نے اُن کو بلا کر احوال پوچھا اور داناؤں کے نزدیک جو جسکی حال کے
مناسب تھا بادشاہ سے کہا * بادشاہ کو زاہد کی معاملہ رسی اور
مقدمہ فہمی خوش آئی اور اُس سے التماس کی کہ کبھی کبھی

مقدمہ آپ کے حضور پہنچا کرے * زاہد نے نیلک نبتی سے قبول کیا * عاجزوں کے کام میں سعی کرنے لگا * اور کمال توجہ سے انکی فالش سینے * نوبت یہاں تلک پہنچی کہ اکثر کاروبار اُس ملک کے زاہد کی تدبیر سے سرانجام ہوتے تھے اور روز بروز ملکی اور مالی کاروبار میں وہ مشغول رہتا * رفتہ رفتہ جاہ اور جلال کا خیال اور دولت کی آرزو زاہد کو ہوئی اور عقل کی إطاعت میں قصور آنے لگا * غرض کونسا شخص ہی جیسے اِس جادوگر دنیا نے گمراہ نکلا اور کس نے اِسکے ہاتھ سے جام بادۂ فریب کا نہ پیا * بادشاہ نے جب زاہد کی تدبیریں صلاح ملکی کے موافق دیکھیں ایکبارگی اُسکو اختیار کلی دیا * آگے درویش کو ایک روٹی کی فکر رہتی تھی اب اندیشہ ایک جہان کا درپیش ہوا * اور قبل اِسکے ایک کملی کا سامان کرتا تھا اب ایک سلطنت کا سرانجام کرنا پڑا * کسی دن ایک درویش جو ہمیشہ سے زاہد کا رفیق اور محرم راز تھا ملاقات کو آیا تو اور ہی رنگ دیکھا اور حیران ہوا * چپکے زاہد سے پوچھا کہ یہ کہا طریقہ تو نے اختیار کیا ہے * زاہد نے ہرچند چاہا کہ کچھ عذر کرے مگر نہ آیا * فقیر نے کہا جاہ کی محبت اور مال کی زیادہ طلبی سے تیری عقل ماری گئی ہے کہ توشہوت اور غصب میں گرفتار ہوا * بے اطوار چہرے اور دامن تجرد کو دنیا کی آلائش سے پاک کر * لوگوں کی آمد و شد کا دروازہ بند کر اکیلے ہی گوشے قناعت کو پسند کر * زاہد نے کہا ای یار عزیز لوگوں کی آمد و رفت اور گفتگو سے مجھ میں کچھ تغیر نہیں آیا ہے میں دل سے اُسی کام پر متوجہ ہوں کہ تو جانتا ہے * درویش نے کہا تیرے دیدہ دانش بند ہو گئے افسوس کہ تجھ کوئی تدبیر اپنی نہیں سوچتی ہے اور جب سوچے گی کچھ فائدہ نہوگا تیری حالت مجھ اُس

اندھے کی مانند نظر آتی ہی جس نے کورے اور سانپ کے بیچ فرق نکلا آخر ہلاک ہوا * زاہد نے جب یہ بات سنی گوشے نشینی کی کیفیت کو یاد کرنے لگا اور آنکھوں سے آنسو بہانے * اُسکو یقین ہوا کہ اُس دوست کی بات کمال مہربانی سے ہی * فجر ہونے ہی لوگوں نے زاہد کے دروازہ پر ہجوم کیا اور وہ کاموں کے انصرام میں مشغول ہوا * شب کی پشیمانی بھول گیا * القصہ زاہد کی یہ نوبت پہنچی کہ دنیا کی مستی سے راہ راست چھوڑی اور ہوا اور ہوس کی پیروی کر کے خود پسندی میں اوقات کاٹنے لگا * ایک دن کسی بیگناہ کے قتل کا حکم کیا اور بعد اُسکے پشیمان ہو کر تلافی کے درپے ہوا * اُس بیگناہ کے خویش اور اقربا بادشاہ کے حضور آ کر زاہد کے ظلم سے داد خواہ ہوئے اس مقدمے کی تجویز اوروں کو سپرد ہوئی * اُن دیانت داروں نے تحقیق کر کے کہا کہ زاہد نے ناحق خون کیا ہی اُسکو بھی قتل کیجئے * زاہد نے ہر چند مخلصی چاہی اور لوگوں کو رشوت دینی کی پر مفید نہوئی *



۱۹ نقل

The Judge and his Monks.

نقل ہی کہ کشمیر کے ملک میں بڑا ایک حاکم تھا * وہ ایک بندر کو بہت عزیز رکھتا تھا اور بادشاہی نوازشوں سے اُسے نوازا تھا * ہمیشہ بندر محبت سے خدمت میں حاضر رہتا اور رات کے وقت ایک ابداء کٹار ہاتھ میں لیکر حاکم کے سرہانے کھڑا رہتا فجر تلک لازم نگہبانی کا بجا لاتا اور یہ خدمت اپنے شوق سے کیا کرتا * اتفاقاً ایک دانا چور درجہ کشمیر میں آیا ایک رات چوری کے واسطے نکل کر محلے محلے

گلی گلی پھرتا تھا * ایک نادان چور جو اس شہر میں تھا وہ بھی اسی خیال میں نکلا تھا ہمجنسی کے سبب دونوں ملے * مسافر چور نے پوچھا ای یار ہمیں کس محلے میں جانا مناسب ہے اور کس کے گھر میں سیندھ دینا بہتر * بیوقوف چور نے جواب دیا کہ یہاں کے رئیس کے طریقے میں ایک مورتا تازہ تیز رو گدھا ہے کہ وہ اُس کو بہت عزیز رکھتا ہے اور زنجیر سے محکم باندھ کر دو غلاموں کے سپرد کیا ہے صلاح یہ ہے کہ پہلے وہاں چلیں اور اُس گدھے کو چوراویں تب شہر کے چور اے میں جو ایک شیشہ گر کی دوکان ہے وہاں سیندھ دینی اور خوش رنگ صاف شیشے نکال اُس گدھے پر لاد کر گھر کو جاویں * دانا چور اِس کی باتوں کی طرز سے حیران ہوا اور چاہتا تھا کہ اُس کا احوال دریافت کرے * یکا یک کوتوال اُن کے سامنے آ پہنچا * دانا چور عقل کی مدد سے ایک دیوار کی اوٹ میں چھپا نادان پکڑا گیا * کوتوال نے پوچھا کہاں جاتا ہے اور تو کون ہے * جواب دیا کہ میں چور ہوں اور چاہتا ہوں کہ شہر کے رئیس کا گدھا چورائوں اور شیشہ گر کی دوکان توڑ کر شیشہ لاد کر گھر کو لیجاؤں * کوتوال نے ہنس کر کہا چور اُسی کو کہئے کہ ایک گدھے کے لئے جو مضبوط بندا رہتا ہے اور کتنے نگہبان اُس پر مقرر ہیں اور اُن شیشوں کے واسطے جو تھے کو دس دس بکتے ہیں آپ کو ہلاکت کے گرداب میں ڈالے * ایسا خطرناک کام اگر اے کے خزانے چرانے کے لئے کرتا تو ایک بات تھی * یہ کہہ کر ہاتھ باندھ پنڈت خانے میں بھیجا *

دانا چور کو احمق چور کی باتوں سے نصیحت ہوئی اور کوتوال کی باتوں سے تجربہ حاصل کر اپنے دل میں کہا * کہ یہ چور میرے حق میں نادان دوست تھا * اور کوتوال

دانا دشمن اُس دوست نے بیوقوفی سے مجھ ہلاک کیا تھا
 اگر یہ دانا دشمن نہ ہوتا تو کام میرا ہاتھ سے جا چکا تھا *
 اور جان میری اس خیال میں تمام ہوئی تھی * اب جس طرح
 کوتوال نے کہا راے کے خزانے کی طرف رخ کرنا بہتر نظر
 آتا ہی * تب آہستہ آہستہ راے کے محل کے نیچے آکر
 سیندھ دینے لگا * آخر شب تلک روپیوں کی آرزو میں
 پتھروں کو اپنے ہتھیاروں سے تراشتا تھا * تھوڑی سی رات رہ گئی تھی
 کہ سرا سیندھ کا راے کی خوابگاہ کے پاس نکلا دیکھا کہ وہ
 تخت زریں پر سوتا ہی اور دنیا کے اسباب بیش قیمت
 اور جواہر وغیرہ اور اور چیزیں اُس کے آس پاس پڑی ہیں
 خطائی پردے ہر طرف لگے ہیں کافوری بتیاں روشن ہیں
 نورسلطنت ہر طرف سے چمکتا ہی * جب خوب غور کی
 تو دیکھا کہ ایک بندر کٹار ہاتھ میں لئے بادشاہ کے سرہانے
 کھڑا ہی اور پاسبانی کی نظر سے دھنے بائیں دیکھتا ہی *
 چور حیران ہوا کہ کہاں بندر اور کہاں پاسبانی اس بیچارے
 کی سکت کہاں اور شمشیر آبدار کہاں * اس سوچ میں
 تھا کہ ایکبارگی کتنی چیونٹیاں چھت سے بادشاہ کے سینے پر
 گریں * بادشاہ نے اُن کے رنگنے سے عین خواب میں چھاتی
 پر ہاتھ مارا * بندر نے جھٹ کر دیکھا کہ چیونٹیاں راے کے
 سینے پر پھرتی ہیں غصے ہو کر کہا مجھ ایسے پاسبان کے ہوتے
 ادنیٰ چوٹی کو کہا مقدور ہی جو بے ادبی کرے اور پانو میرے
 خداوند نعمت کی چھاتی پر دھرے * تب مارے غصے کے
 کٹار نکالا کہ راے کی چھاتی پر مارے اور چیونٹیوں کو ہلاک
 کرے * چور پکارا اہی نامرد بے باک اپنے ہاتھ کو تھام کہا ایک
 عالم کو تلف کریگا * یہ کہہ کر لپکا اور بندر کا ہاتھ کٹار سمیت
 مضبوط پکڑ لیا *

راے اس شور سے چونک پڑا اور چور سے پوچھا تو کون ہی *
 اُس نے جواب دیا کہ میں تیرا دشمن دانا ہوں * چور نے کو
 یہاں آیا تھا اگر ایک دم تیری حفاظت میں دیر کرتا تو
 یہ بیوقوف جانور جو تیرا دوست نادان ہی تیری
 خواب گاہ کو لہو سے بھر دیتا * راے اس احوال پر مطلع ہو
 سجدہ شکر کا بجالایا اور بولا سچ ہی جب خدا کی عنایت
 کسی کی حفاظت کرے چور پاسبان ہو جاوے اور دشمن
 مہربان * تب چور کو نوازا اور اپنا مقرب کیا بندر کے
 گلے میں زنجیر ڈالوا کر اصطبل میں بھیجا * غرض چور جس نے
 دولت کی امید پر کمر باندھ کر خزانے کی دیوار توڑی تھی
 قباء دانش پہنچے ہوئے تھا تاج دولت اُس کے سر پر رکھا گیا
 اور بندر جو آپ کو پاسبان اور محرم راز سمجھا تھا پایہ
 اعتبار سے گرا عزت کا خلعت اُس کے بدن سے اُتارا گیا *
 اس قصے کا خلاصہ یہ ہی کہ انسان کو چاہئے کہ دوستی
 عقلمندی سے کرے اور نادان دوست کی صحبت سے کوسوں بھاگے *



۲۰ نقل

The Merchant and his two Sons discoursing on Fate.

نقل ہی کہ ایک سوداگر تھا اُس نے سردی گرمی زمانے کی
 دیکھی تھی اور تلخی شیرینی اُس کی چکھی تھی * اُس کے تین
 بیٹے تھے * جوانی کی مستی کے مارے اپنے پیشے کو چھوڑ کر
 باپ کے مال پر ہاتھ ڈالتے اور بیکاری و ناہمواری میں
 اوقات گناتے * پدر مہربان شفقت و مہربانی کے رو سے
 اُن کو نصیحت کرنے لگا کہ لڑکو اگر اس مال کی قدر جسے
 جمع کرنے میں تمہیں کچھ آذیت نہیں پہنچی ہی نہیں
 جانتے ہو تو عقل کے نزدیک تم معذور ہو لیکن جانپو کہ

دولت پونجی نیکوں کی اور وسیلہ خوشیوں کا ہو سکتی ہے *
 دنیا دار تین چیز کے خواہاں ہیں خوش گذرانی جاہ کی
 ترقی خدا کی رضا اور ان درجوں میں نہیں پہنچتے ہیں
 مگر چار چیزوں کے وسیلے سے نیک پیشہ اختیار کرنا اور جو
 کچھ بہم پہنچے اُسکو حفاظت سے رکھنا اور موافق عقل کے
 خرچ کرنا اور حتی المقدور بد چیزوں سے پرہیز کرنا پس
 سستی چھوڑو اور کسب کی خواہش کرو اور اتنی مدت سے
 ہمارے جو اطوار دیکھتے ہو اُنکو عمل میں لاؤ *

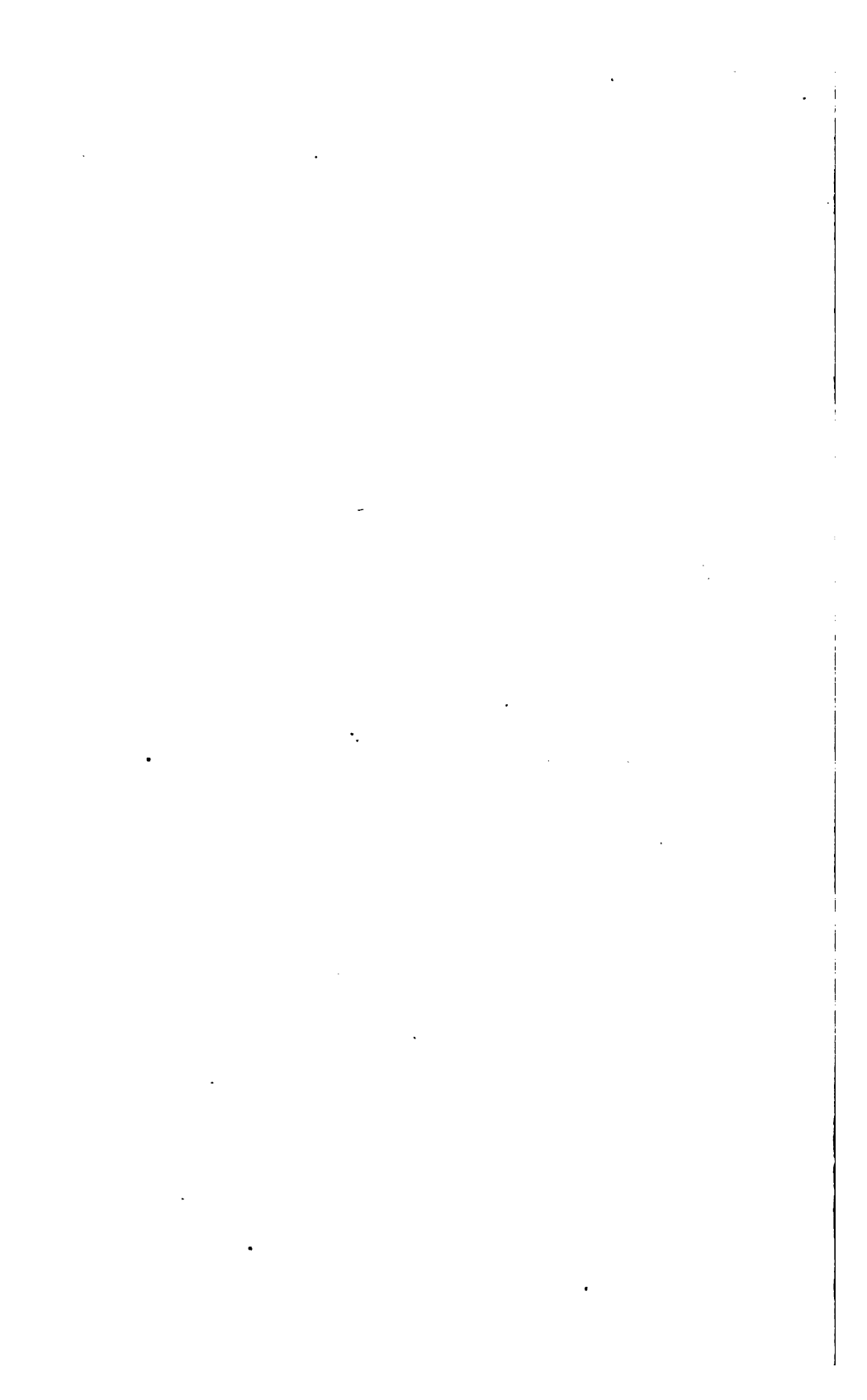
برے بیٹے نے کہا بابا جان آپ تو مجھے کسب کے لئے
 فرماتے ہیں پر یہ توکل کے خلاف ہے * میں یقین جانتا
 ہوں کہ جو روزی میرے لئے مقرر ہو چکی ہے ہر چند
 اُسکی تلاش میں کوشش نہ کروں تب بھی مجھے پہنچے گی
 اور جو میری روزی نہیں اُسکی تلاش میں کتنی ہی
 سعی کریں کچھ فائدہ نہ کریگی پس جو چیز قسمت
 میں ہے ترت ملیگی اور جو نہیں سوہرگز میسر نہو گی *
 پس جو چیز ملنے کی نہیں اُسکے واسطے بیفائدہ محنت
 نہ کیا چاہئے اور بیہودہ رنج اُسکے واسطے کیوں * میں نے کسی
 بزرگ سے سنا ہے کہ جو میری روزی تھی اُس سے میں
 ہر چند بھاگا پر مجھے لپٹی اور جو چیز میرے نصیب کی
 نہ تھی جس قدر کہ اُسکی کوشش کی وہ مجھ سے پرے بھاگی
 پس خواہ سعی کروں یا نہ کروں ازل سے جو میری قسمت کا
 لکھا ہے نہ مٹے گا *

باپ نے فرمایا جو کچھ تم نے بیان کیا سو ٹھیک ہے پر یہ عالم
 اسباب ہی اُسکے اکثر کاروبار اُسپر موقوف ہیں * چاہئے کہ اسباب کے
 واسطے کوشش کرے اور توکل پر اعتماد نہ رکھے * منفعت کسب کی
 گوشہ نشینی کے نفع سے کہیں زیادہ ہے * کیونکہ اہل کسب سے اور کو بھی

فائدہ پہنچتا ہی اور گوشہ نشینی سے اُسی کو * جو شخص چاہے کہ دوسرے کو نفع پہنچاوے حیف ہی کہ وہ کاہلی کرے * دوسرے لڑکے نے کہا بابا جو طریقہ کسب کا اختیار کروں اور خدا اپنی عنایت کے خزانے سے مال و متاع مجھے بخشے تو خرچ اور حفاظت کس طور پر کروں بیان کیجئے کہ اپنی گذران کا دستور العمل کروں * باپ نے کہا مال جمع کرنا سہل ہی پر حفاظت اُسی اور اُس سے فائدہ اُٹھانا مشکل * جب مال کسی کے ہاتھ لگے دو کام کرے ایک یہ کہ اُس کی خبر داری اسطرح سے کرے کہ ضایع ہونے سے بچے * چوروں بت پاروں گنتھ کتوں کے ہاتھ اُسپر نہ پہنچیں کہ روپے کے دوست بہت ہئی اور دشمن بیی بیشمار * آسمان نہ غریب کو ستاتا ہی بلکہ دولت مندوں کے قافلے کو لٹاتا ہی * دوسرا یہ کہ اصل مال میں ہاتھ نہ ڈالے اور اُسکے فائدے سے بہرہ مند ہووے اگر پونجی میں ہاتھ لگاوے اور اُسکے نفع پر قناعت نہ کرے تو تھوڑے دن میں اصل برباد ہووے * جس دریا میں پانی کی آمد کہیں سے نہ ہووے جلد خشک ہو جائے اور اگر پہاڑ میں سے کچھ لیجئے اور عوض اُسیکے نہ رکھئے تو آخر وہ خالی ہو جائے جس کے یہاں آمد نہ ہو اور ہمیشہ خرچ کرے یا آمد سے خرچ زیادہ ہو ندان ٹکرگدا ہو کر مرجائے *

جب باپ نے اس بات سے فراغت کی چھوٹا اُٹھا اور پہلے اُسنے باپ کو دعا دی تب کہا کہ جب کسی نے اصل مال کو خوب حفاظت سے رکھا اور اُسے کمال منفعت ہوئی تو اُس منافع کو کیونکر خرچ کرے * باپ نے کہا دو قاعدوں کی رعایت ضرور ہی ایک یہ ہی کہ اسراف سے پرہیز کرے اور طریقہ اعتدال پر جو سب چیزوں سے

بہتر ہی قائم رہے کہ عالی ہمت لوگوں کے نزدیک بخل اسراف سے بہتر ہی اور بخشش اگرچہ سب جگہ پسندیدہ ہی جو بجا ہو وہی خوب ہی نہ بیجا * دوسرا یہ کہ بخیلی اور کم ہمتی سے احتراز کرے کیونکہ بخیل کا مال آخر کو لت جاتا ہی جیسے کسی بڑے حوض میں کہ کئی نہروں سے پانی آوے اور جیسی آمد ویسا نکاس نہو تو ناچار ہر طرف سے راہ ڈھونڈھتا ہوا ہریک کنارے سے چوڑے اور چہیدہ اسکی دیوار میں پڑ جائیں ندان وہ حوض ایکبار کی ڈھا جاوے * القصہ لڑکوں نے جب باپ کی نصیحتیں سنیں کاہلی چہوڑ ہریک نے ایک پیشہ اختیار کیا بیہودگی وغفلت ترک کی بڑا سودا گری کے ارادے کہیں دور دراز سفر کو چلا *



CHAPTER V.

CONTROVERSY BETWEEN MEN AND ANIMALS, ON THEIR NATURAL RIGHTS.



The original State of Men and Animals, and the Beginning of Controversy between them before the King of the Genii, in an Island where the Men had been shipwrecked.

لکھنے والے نے احوال ابتداءے ظهور بنی آدم کا یوں لکھا ہے کہ جب تک بے تہوڑے تھے ہمیشہ حیوانوں کے در سے بھاگ کر غاروں میں چھپتے اور درندوں کے خطر سے تیلوں اور پہاڑوں میں پناہ لیتے اتنا بھی اطمینان نہ تھا کہ دو چار آدمی مل کر کھیتی کریں اور کھاویں اُسکا کہا ذکر کہ کپڑا پہنیں اور بدن کو چھپاویں غرض پہل ساگ پات جنگل کا جو کچھ پاتے کھاتے اور درختوں کے پتوں سے تن کو چھپاتے جازوں میں گرم جاگہ میں رہتے اور گرمیوں میں سرزمینیں سرد کا رہنا اختیار کرتے جب اُس حالت میں تہوڑی مدت گذری اور اولاد کی کثرت ہوئی تب تو اندیشہ دام ودد کا کہ ہریک کے جی میں سمایا تھا بالکل نکل گیا * پھر تو بہت سے قلعے شہر قریبے نگر بسا کر چین سے رہنے لگے زراعت کا سامان مہیا کر اپنے اپنے کارو بار میں مشغول ہوئے اور حیوانوں کو دام میں گرفتار کر کے سواری اور بار برداری زراعت اور کشت کاری کا کام لینے لگے ہاتھی گھوڑے اونٹ گدھے اور بہت سے جانور کہ ہمیشہ

منکر حضور میں حاضر ہوئے ہیں اور آج تک اس استاذ دولت سے کوئی داد خواہ محروم نہیں پہرا ہی امید یہ ہی کہ بادشاہ ہماری داد کو پہنچے فرمایا کہ غرض تمہاری کہا ہی عرض کیا کہ ای بادشاہ عادل ہے حیوانات ہمارے غلام ہیں ان میں سے بعض متنفذ اور بعض اگرچہ جبرا تابع ہیں لیکن ہماری ملکیت کے منکر بادشاہ نے پوچھا کہ اس دعویٰ پر کوئی دلیل یہی ہی کیونکہ دعویٰ بے دلیل دارالعدالت میں سنا نہیں جاتا اُس نے کہا ای بادشاہ اس دعویٰ پر بہت سی دلائل عقلی و نقلی ہیں

2. *Man claims Authority over the Animals, from the Superiority of his Form ; to which they reply.*

دوسری فصل

جسوقت بادشاہ نے یہ بات سنی اس قصے کے انفصال کے لئے بدل مصروف ہو ارشاد کیا کہ قاضی و مفتی اور تمام اعیان و ارکان جنوں کے حاضر ہوں و وہیں بموجب حکم کے سب کے سب بارگاہ سلطانی میں حاضر ہوئے تب انسان سے فرمایا کہ اپنی بات بیان کرو تب ایک شخص ان میں سے تسلیمات بجا لکریوں عرض کرنے لگا کہ ای جہاں پناہ سب ہمارے غلام اور ہم اُن کے مالک ہیں ہم کو سزاوار ہی کہ حکومت خاوندانہ ان پر کریں اور جو کام چاہیں ان سے لیں ان میں سے جس نے ہماری اطاعت قبول کی مقبول خدا کا ہوا اور جو ہمارے حکم سے پہرا گیا خدا سے پہرا بادشاہ نے فرمایا کہ دعویٰ بے دلیل محکم قضا میں مسموع نہیں ہوتا کوئی سند اور دلیل یہی بیان کرو اس نے کہا بہت دلائل عقلی و نقلی سے ہمارا دعویٰ

ثابت ہی فرمایا کہ وہ کونسی دلیلیں ہیں تب وہ کہنے لگا کہ اللہ تعالیٰ نے ہماری صورتوں کو کس پاکیزگی سے بنایا ہزایک عضو مناسب جیسا چاہئے عطا کیا بدن سدول قد سیدھا عقل اور دانش جسکے سبب نیک و بد میں امتیاز کریں بلکہ تمام آسمان کا احوال جانیں اور بتاویں بے خوبیاں ہمارے سوا کس میں ہیں اے یہ معلوم ہوا کہ ہم مالک اور بے غلام ہیں بادشاہ نے حیوانوں سے پوچھا کہ اب تم کہا کہتے ہو انہوں نے التماس کہا کہ اُس دلیلوں سے دعویٰ ثابت نہیں ہوتا فرمایا کہ تم نہیں جانتے کہ درستی نشست و برخاست کی خصلت بادشاہوں کی ہی اور بد صورتی و خمیدگی غلامت غلاموں کی ان میں سے ایک نے جواب دیا کہ اللہ تعالیٰ بادشاہ کو توفیق نیک بخشے اور آفات زمانے سے محفوظ رکھے عرض یہ ہی کہ خالق نے آدمیوں کو اس صورت اور ذیل دول پر اِس واسطے نہیں بنایا ہی کہ ہمارے مالک کہلاویں اور نہ ہم کو اس شکل اور چال دھال پر پیدا کیا کہ اُن کے غلام ہوویں وہ حکیم ہی اُس کا کوئی فعل حکمت سے خالی نہیں جسکے واسطے جو صورت مناسب جانی عطا کی



3. Man defends his Right to rule, from the Power he has of selling Animals ; to which they reply.

تیسری فصل

بادشاہ نے انسانوں کی طرف متوجہ ہو کر فرمایا کہ تمہیں جواب اُس کا سنا اب تم کو جو کچھ کہنا باقی ہو بیان کرو انہوں نے کہا دعویٰ ہمارا ثابت ہوتا ہی بعض انہوں نے ایسے ہیں کہ مول لینا بیچنا کہلانا پلانا لباس پہنانا سردی

گرمی سے محفوظ رکھنا قصوروں سے اُنکے چشم پوشی کرنا درندوں کی مضریت سے بچانا جب کہ بیمار ہوں شفقت سے دوا کرنا یہ سلوک ہمارے اِن کے ساتھ بنظر شفقت اور مرحمت کے ہیں تمام مالکوں کا یہی دستور ہی کہ غلاموں پر ہر حال میں نظر شفقت و مرحمت کی رکھتے ہیں بادشاہ نے یہ سن کر حیوان سے فرمایا کہ تو اُسکا جواب دے اُسنے کہا یہ آدمی جو کہتا ہی کہ حیوانوں کو ہم مول لیتے اور بیچتے ہیں یہ طور آدمیوں میں بھی جاری ہی چنانچہ فارس کے رہنے والے جب روم پر فتح پاتے ہیں رومیوں کو بیچ ڈالتے ہیں اور رومی جس گھڑی فارس پر غالب ہوتے ہیں فارسیوں سے یہی سلوک کرتے ہیں ہند کے رہنے والے سندھیوں سے اور سندھ والے ہندیوں سے عرب ترکوں سے اور ترک عربوں سے یہی معاملہ وقوع میں لاتے ہیں غرض کہ ایک دوسرے پر جب غالب ہوتا بھی اور فتح پاتا ہی غنیم کی قوم کو اپنا غلام جانکر بیچ ڈالتا ہی کہا جائے کہ حقیقت میں کون غلام ہی اور کون مالک ہے دور اور فوری ہیں بعد اُسکے ہر ایک حیوان نے بادشاہ کے روبرو شکوہ اِن کے ظلم کا جدا جدا بیان کیا اب شام ہوئی دوبار برخاست رخصت ہوا ہے اپنے مکانوں میں جاؤ صبح کو پھر حاضر ہونا *

* After this, all parties retire, and consult among themselves. The Judge, the King of the Genii, with his counsellors. The men among each other: they appoint persons to plead their cause. The animals from among themselves: they send messengers to the principal tribes, and each tribe sends a deputy to the court. The account of this occupies more than 100 pages. All things being arranged, the trial proceeds, as here described.

4. *The Assembling of all Parties, after their private Consultations.*

چوتھی فصل

صبح کے وقت کہ تمام حیوانوں کے وکیل ہر ایک ملک سے آ کر جمع ہوئے اور جنوں کا بادشاہ قضے کے انفصال کے واسطے دیوان عام مبنی آ کر بیٹھا چوہداروں نے بموجب حکم کے بکار کر کہا کہ سب نالش کرنے والے اور دان کے چاہنے والے جن پر ظلم ہوا ہی سامنے آ کر حاضر ہوں بادشاہ قضے کے انفصال کرنیکو بیٹھا ہی اور قاضی و مفتی حاضر ہیں اس بات کے سنتے ہی جتنے حیوان اور انسان کہ ہر ایک طرف سے آ کر جمع ہوئے تم صاف باندھ کر بادشاہ کے آگے کھڑے ہوئے اور آداب و تسلیمات بجا لا کر دعائیں دینے لگے بادشاہ نے ہر طرف خیال کیا دیکھا تو انواع و اقسام کی خلقت نہایت کثرت سے حاضر ہی ایک ساعت متعجب ہو کر ساکت رہ گیا بعد اُسکے ایک حکیم جنی کی طرف متوجہ ہو کر کہا کہ اس عجیب و غریب خلقت کو دیکھتا ہی اُسنے عرض کیا ای بادشاہ میں اُنکو دیدہ دل سے دیکھتا اور مشاہدہ کرتا ہوں بادشاہ اُنکو دیکھ کر متعجب ہوتا ہی میں اُس صانع حکیم کی حکمت اور قدرت سے متعجب ہوں کہ جسنے اُنکو پیدا کیا اور انواع و اقسام کی شکلیں بنائیں ہمیشہ پرورش کرتا اور رزق دیتا ہر ایک بلا سے محفوظ رکھتا ہی بلکہ یہ اُسکے علم حضوری میں حاضر ہیں اس واسطے کہ جب اللہ تعالیٰ اہل بصارت کی نظر سے نور کے پردے میں پوشیدہ ہوا وہاں وہم اور فکر کا بی تصور نہیں پہنچتا اس صفتوں کو اُسنے ظاہر کیا کہ ہر ایک صاحب بصیرت مشاہدہ کرے اور جو کچھ اُسکے پردہ غیب میں تھا اُسکو

عرصہ گاہ ظہور میں لایا کہ اہل نظر اُسکو دیکھ کر اُسکی صنعت و بے ہمتائی اور قدرت و ایکٹائی کا اقرار کریں دلیل و حجت کے محتاج نہوں اور بے صورتیں کے عالم اجسام میں نظر آتی ہیں امثال و اشکال ان صورتوں کی ہیں جو عالم ارواح میں موجود ہیں وہ صورتیں کہ اس عالم میں ہیں نورانی و لطیف ہیں اور بے تاریک کثیف ہیں جس طرح تصویروں کو ہر ایک عضو میں مناسبت ہوتی ہی ان حیوانوں کے ساتھ کہ جنکی وہ تصویریں ہیں اسی طرح ان صورتوں کو بھی مناسبت ہی ان صورتوں سے کہ عالم ارواح میں موجود ہیں مگر وہ صورتیں تحرک کرنے والی ہیں اور بے متحرک اور جو ان سے بھی کم رتبہ ہیں بے حس و حرکت اور بے زبان ہیں اور بے محسوس ہیں وہ صورتیں کہ عالم بقا میں ہیں باقی رہتی ہیں اور بے فانی و زایل ہو جاتی ہیں

5. *The Representative of the Lion examined, the Jackall.*

پانچویں فصل

جسوقت تمام حیوان و انسان بادشاہ کے رو برو صف باندھ کر کھڑے ہوئے بادشاہ نے سب کی طرف متوجہ ہو کر دیکھا گیدڑ سامنے نظر آیا پوچھا تو کون ہی اُسنے عرض کیا کہ میں حیوانوں کا وکیل ہوں بادشاہ نے کہا تجھکو کسنے بھیجا ہی اُسنے کہا مجھکو درندوں کے بادشاہ شیر ابوالحارث نے بھیجا ہی فرمایا وہ کس ملک میں رہتا اور رعیت اُسکی کون ہی کہا جنگل بیابان میں رہتا ہی اور تمام وحوش و بہائم اُسکی رعیت ہیں پوچھا اُسکے مددگار کون ہیں کہا چیتے پازرے ہرن خرگوش لومڑی بھیڑے سب اُسکے یار و مددگار ہیں فرمایا اُسکی صورت اور سیرت بیان کر گیدڑ نے کہا وہ ذیل ذول میں

سب حیوانوں سے بڑا قوت میں زیادہ ہیبت و جلال میں سب سے برتر سینہ چوڑا کمر پتلی سر بڑا کلاٹیاں مضبوط دانت اور چنگل سخت آواز بہاری صورت مہیب کوئی انسان و حیوان خوف سے سامنے نہیں آ سکتا ہر ایک بات میں درست کسی کام میں یار و مددگار کا محتاج نہیں سخی ایسا کہ شکار کر کے سب حیوانات کو تقسیم کر دیتا ہی اور آپ موافق احتیاج کے کھاتا ہی جبکہ دور سے روشنی دیکھتا ہی نزدیک جاکر کھڑا ہوتا ہی اسوقت غصہ اُسکا فرو ہو جاتا ہی کسی عورت اور لڑکے کو نہیں چھیڑتا راگ سے بہت خواہش و رغبت رکھتا ہی کسی سے ڈرنا نہیں مگر چونٹی سے کہ یہ اُسپر اور اُسکی اولاد پر غالب ہی جس طرح پشہ ہاتھی اور پیل پر اور مکھی آدمیوں پر غالب ہی *



6. The Representative of the Bees examined.

چھٹیوں فصل

اُسکے بعد بادشاہ نے حیوانوں کی طرف خیال کیا ناگاہ ایک مہیں آواز کان میں پہنچی دیکھا تو مکھیوں کا سردار یعسوب سامنے آرتا اور خدا کی تسبیح و تہلیل میں نغمہ سرائی کرتا ہی پوچھا تو کون ہی اُسنے کہا میں حشرات الارض کا بادشاہ ہوں فرمایا تو آپ کیوں آیا جس طرح اور حیوانوں نے اپنے قاصد اور وکیل بھیجے تو نے اپنی رعیت اور فوج سے کسیکو کیوں نہ بھیجا اُسنے کہا میں نے اُسکے حال پر شفقت اور مہربانی کی تا کسیکو کچھ تکلیف نہ پہنچے بادشاہ نے کہا یہ وصف اور کسی حیوان میں نہیں ہی تجھ میں کیونکر ہوا کہا مجھکو اللہ تعالیٰ نے اپنی عنایت و مرحمت سے یہ وصف عطا کیا اُسکے سوا اور بھی بہت سی بزرگیاں

اور خوبیاں بخشی تھیں بادشاہ نے کہا کچھ بزرگیاں اپنی
 بیاں کر کہ ہم بھی معلوم کریں اُس نے کہا اللہ تعالیٰ نے مجھ کو
 اور میرے جد و آبا کو بہت نعمتیں بخشیں کسی حیوان کو
 اُس میں شریک نہیں کیا چنانچہ ملک و نبوت کا مرتبہ ہم کو
 بخشا اور ہمارے جد و آبا کو نسل در نسل اُس کا ورثہ پہنچایا
 بے دو نعمتیں اور کسی حیوان کو نہیں دیں اُس کے سوا اللہ تعالیٰ نے
 ہم کو علم ہندسہ اور بہت سی صنعتیں سکھائیں کہ اپنے
 مکافوں کو نہایت خوبی سے بناتے ہیں تمام جہان کے پھل
 اور پھول ہم پر حلال کیے کہ بے خلش کھاتے ہیں ہمارے لعاب سے
 شہد پیدا کیا کہ جس سے تمام انسان کو شفا حاصل ہوتی ہے
 اس مرتبہ پر ہمارے آیات قرانی ناطق ہیں اور ہماری
 صورت و سیرت اللہ تعالیٰ کی صنعت و قدرت پر غافلوں کے
 واسطے دلیل ہے کیونکہ خلقت ہماری نہایت لطیف اور
 صورت بہت عجیب ہے اس واسطے کہ اللہ تعالیٰ نے ہمارے
 جسم میں تین جوڑ رکھے ہیں بیچ کے جوڑ کو مربع کیا
 نیچے کے دھڑ کو لنگر کو مدور بنایا چار ہاتھ پاؤں مانند
 اضلاع شکل مسدس کے نہایت خوبی سے مناسب مقدار کے
 بنائے جن کے سبب نشست و برخاست کرتے ہیں اور گھراپنے اس
 خوش اسلوبی سے بناتے ہیں کہ ہوا آنہیں ہرگز نہیں
 جاسکتی کہ جس کے باعث ہم کو یا ہمارے بچوں کو تکلیف
 پہنچے ہاتھ پانوں کی قوت سے درخت کے پھل پتے پھول
 سب کچھ پاتے ہیں اپنے مکافوں میں جمع کر رکھتے ہیں
 شانوں پر چار بازو بنائے جن کے باعث اُترتے ہیں اور ہمارے
 دانت میں کچھ زہر بھی پیدا کیا ہے کہ اُس کے سبب دشمنوں کی
 شر سے محفوظ رہتے ہیں اور گھراس پتلی بنائی کہ دائیں بائیں
 سر کو بخوبی پھیرتے ہیں اور اُس کے دونوں طرف دو آنکھیں روشن عطا

کی تھیں کہ اُنکی روشنی سے ہر ایک چیز کو دیکھتے تھیں اور منہ بھی
 بنایا ہی کہ جس سے کھا نیکی لذت جانتے تھیں دوہونٹہ بھی دیئے
 جنکے سبب کھانے کی چیزیں جمع کرتے تھیں اور ہمارے پیت
 میں قوت ہاضمہ ایسی بخشی تھی کہ وہ رطوبات کو شہد
 کر دیتی تھی اور یہی شہد واسطے ہمارے اور اولاد کے
 غذا ہی جس طرح چار پاؤں کی پستان میں قوت دی تھی
 کہ اُسکے سبب خون مستحیل ہو کر دودھ ہو جاتا تھی
 غرض کہ یہ نعمتیں اللہ تعالیٰ نے ہمکو عطا کی تھیں اُسکا شکر
 کہاں تک کریں اسبواسطے میں رعیت کے حال پر شفقت
 و مہربانی کر کے اپنے اوپر تکلیف روا رکھی اُنمیں سے کسیکو
 نہ بھیجا جسوقت یعسوب اپنے کلام سے فارغ ہوا بادشاہ نے
 کہا آفریں صد آفریں تو نہایت فصیح و بلیغ تھی سچ تھی
 کہ تیرے سوا یہ نعمتیں اللہ تعالیٰ نے کسی حیوان کو نہیں
 بخشیں بعد اُسکے پوچھا تیری رعیت اور سپاہ کہاں تھی
 اُسنے کہا تیلے پہاڑ درخت پر جہاں سبھیتا ہاتے رھتے تھیں
 اور بعض آدمیوں کے ملک میں جا کر اُنکے گھروں میں
 سکونت اختیار کرتے تھیں بادشاہ نے پوچھا اُنکے ہاتھ سے
 کیوں کر سلامت رھتے تھیں کہا بیشتر اُنسے چھپ کر اپنے
 بٹن بچاتے تھیں مگر کبھی جووے قابو پاتے تھیں تکلیف
 دیتے تھیں بلکہ اکثر چھتوں کو توڑ کر بچوں کو مار ڈالتے تھیں
 اور شہد نکال کر آپس میں کھالتے تھیں بادشاہ نے پوچھا پھر
 تم اس ظلم پر اُنکے کیونکر صبر کرتے ہو اُسنے کہا ہم یہ ظلم
 سب اپنے اوپر گوارا کرتے تھیں اور کبھی عاجز ہو کر اُنکے
 ملک سے نکل جاتے تھیں اُسوقت وہ صلح کے واسطے بہت
 حیلے پیش کرتے تھیں طرح طرح کی سوغات عطر و خوشبو
 وغیرہ بھیجتے تھیں طبل اور دف بجاتے تھیں فیرن کہ انواع

واقسام کے تحفے تحایف دیکر همکوراضی کرتے هیں همارے مزاج میں شر و فساد نهیں هی هم بهی انسی صلح کر لیتے هیں انکے یہاں بهر جلے اتے هیں تس پر بهی همسے راضی نهیں هیں بغیر دلیل و حجت کے دعویٰ کرتے هیں کہ هم مالک یے غلام هیں *



(6.) *The Men questioned, their Replies, and the Objections of the Animals to them.*

ساتویں فصل

بادشاه نے نہایت خوش هو کر اُسکی تعریف کی اور انسانوں کی جماعت کی طرف متوجہ هو کر فرمایا کہ اُسے جو کہا سب سنا تمہنے اب تمہارے نزدیک کوئی جواب باقی هی اُنمیں سے ایک شخص اعرابی نے کہا کہ هم میں بہت سی فضیلتیں اور نیک خصلتیں هیں جنسے دعویٰ همارا ثابت هوتا هی بادشاه نے کہا اُنھیں بیان کرو کہا کہ زندگی هماری بہت عیش سے گذرتی هی انواع واقسام کی نعمتیں کھانے پینے کی همکو میسر هیں حیوانوں کو وے نظر بهی نهیں آتیں میونکا مغز اور گودا همارے کھانے میں آداهی پوست اور گتھلی یے کھاتے هیں اُسکے سوا طرح طرح کے کھانے شیرمال باقرخانی گاؤدیده گاؤزبان کلیچے مطنجن زیربریان مزعفر شیر برنج کباب قورما بورانی فرنی دودھ دہی قسم قسم کی مٹھائی حلوا سوهن جلیبی لدو پیرے برنی امرتی لوزیات وغیرہ کھاتے هیں تفریح طبع کے واسطے ناچ رنگ هنسی چہل قصے کہانی میسر هیں لباس فاخرہ اور زیورات طرح بطرح کے پہنتے هیں نمد قالین چاندنی جاجم اور بہت سے فرش فروش بچھاتے هیں حیوانوں کو یے سامان کھان

میسرہیں ہمیشہ جنگل کی گھاس کھاتے ہیں اور رات دن ننگے
 دھڑنگے غلاموں کی طرح محنت اور مشقت میں رہتے
 ہیں یہ سب چیزیں دلیل ہیں اسپر کہ ہم مالک اور بے غلام
 ہیں * طاہروں کا وکیل ہزار داستان سامنے شاخ درخت پر
 بیٹھا تھا آسنے بادشاہ سے کہا کہ یہ آدمی جو اپنے انواع واقسام کے
 کھانے پینے پر افتخار کرتا ہی یہ نہیں جانتا کہ حقیقت میں
 انکے واسطے یہ سب رنج و عذاب ہی بادشاہ نے کھایہ کیونکر ہی
 اسے بیاں کر کھا اسواسطے کہ اس آرام کے لئے بہت محنتیں اور
 رنج اٹھاتے ہیں زمین کھودنا ہل جوتنا پل کھینچنا بانی برنا
 اناج بونا کاٹنا تولنا پیسنا تنور میں آگ جلانا پکانا گوشت
 کے واسطے قصائیوں سے جھگڑنا بنوں سے حساب کتاب کرنا
 ماں جمع کرنیکے لئے محنتیں اٹھانا علم و ہنر سیکھنا بدن کو
 رنج دینا دور دور ملکوں کو جانا دو پیسوں کے واسطے
 امیروں کے سامنے ہاتھ باندھ کر کھڑے ہونا غرض اس جد
 و کد سے مال و اسباب جمع کرتے ہیں بعد مرنیکے وہ غیروں
 کے واسطے حصے میں آتا ہی اگر وجہ حلال سے پیدا کیا ہی
 تو اسکا حساب و کتاب ہی نہیں تو عذاب و عقاب اور
 ہم اس رنج و عذاب سے محفوظ رہتے ہیں کیونکہ غذا
 ہماری فقط گھاس پات ہی جو چیز زمیں سے پیدا ہوتی ہی
 بے محنت و مشقت اسکو اپنے تصرف میں لاتے ہیں انواع
 و اقسام کے پھل اور میوے کہ اللہ تعالیٰ نے اپنی قدرت سے
 ہمارے واسطے پیدا کئے ہیں کھاتے ہیں اور ہمیشہ اسکا
 شکر کرتے ہیں فکر و تلاش کھانے پینے کی ہمارے دل میں
 کبھی نہیں آتی جہاں جاتے ہیں فضل الہی سے سب
 کچھ میسر ہو جاتا ہی اور بے ہمیشہ قوت کی فکر میں
 غلطاں پیچاں رہتے ہیں اور طرح طرح کے کھانے جو بے

کھاتے ہیں ویسے ہی رنج و عذاب بھی اُتھاتے ہیں امراض
 مزمنہ میں مبتلا رہتے ہیں بخار و درد سر ہیضہ سرسام فالج
 لقوہ جوڑی کھانسی یرقان تب دق پھوڑا بھنسی کھجلی
 دادخنا زیر پیش اسہال آنشک سوزاک فیل یا نکواسا غرض
 اقسام اقسام کی بیماریاں انکو عارض ہوتی ہیں دوا دارو
 کے لئے طبیبوں کے یہاں دورے پھرتے ہیں تسپیر بیچیاٹی سے
 کہتے ہیں کہ ہم مالک اور حیوان ہمارے غلام ہیں * انساں نے
 جواب دیا کہ بیماری کی خصوصیت کچھ ہمارے واسطے
 نہیں ہی حیوان بھی بیشتر امراض میں مبتلا ہوتے ہیں *
 اُسنے کہا حیوان جو بیمار ہوتے ہیں صرف تمہاری امیزش
 اور اختلاط سے کتے بلی کبوتر مرغ وغیرہ حیوانات کہ تمہارے
 یہاں گرفتار ہیں اپنے طور پر کھانے پینے نہیں پاتے ہیں
 اسبواسطے بیمار ہو جاتے ہیں اور جو حیوان کہ جنگل میں
 محلا بالطبع پھرتے ہیں ہر ایک مرض سے محفوظ ہیں کیونکہ
 کھانے پینے کے وقت اُنکے مقرر ہیں کمی بیشی اُس میں نہیں
 آتی اور بے حیوانات جو تمہارے یہاں گرفتار ہیں اپنے طور
 پر اوقات بسر نہیں کرنے پاتے کھانا بیوقت کھاتے یا مارے
 بھوکہ کے انداز سے زیادہ کھا جاتے ہیں بدن کی ریاضت
 نہیں کرتے اسی سبب کبھی کبھی بیمار ہو جاتے ہیں
 تمہارے لڑکوں کے بیمار ہونیکا بھی یہی سبب ہی
 کہ حاملہ عورتیں اور دائیاں حرص سے غیر مناسب کھانے
 جن پر تم اپنا فخر کرتے ہو کھا جاتی ہیں اسی سے اخلاط
 غلیظ پیدا ہوتے ہیں دودھ بگڑ جاتا ہی اُسکے اثر سے لڑکے
 بد صورت پیدا ہوتے اور ہمیشہ امراض میں مبتلا رہتے ہیں
 انہیں مرضوں کے باعث مرگ مفاجات اور شدت نزع اور
 غم وغصے میں گرفتار رہتے ہیں غرض کہ تم اپنے اعمال کی

شامت سے ان غذاؤں میں گرفتار ہو اور ہم ان سے محفوظ رہیں کھانیکے اقسام میں تمہارے یہاں شہد نفیس تر اور بہتر ہی جسکو کھاتے اور دوا میں استعمال کرتے ہو سو وہ مکھوں کا لعاب ہی تمہاری صنعت سے نہیں * پھر کس چیز کا فخر کرتے ہو باقی پہلے اور دانے آنکے کھانے میں ہم تم شریک نہیں اور قدیم سے ہمارے تمہارے جد و آبا شریک ہوتے چلے آئے ہیں جن دنوں تمہارے جد اعلیٰ حضرت آدم و حوا باغ بہشت میں رہتے تھے اور بے محنت و مشقت وہاں کے میوے کھاتے کس طرح کی فکر و محنت نہ تھی ہمارے جد و آبا بھی وہاں اُس ناز و نعمت میں آنکے شریک تھے جب تمہارے بزرگوار اپنے دشمن کے بہکانے سے خدا کی نصیحت قبول کئے اور ایک دانے کے واسطے حرص کی وہاں سے نکالے گئے فرشتوں نے نیچے لاکر ایسی جگہ قائل دیا جہاں پہلے پتے بھی نہ تھے مہونکا تو کیا داخل ایک مدت تک اس غم میں رویا کئے آخر کو توبہ قبول ہوئی خدا نے گناہ معاف کیا ایک فرشتے کو بھیجا اسنے یہاں آکر زمین کھودنا بونا پیسنا پکانا لباس پہنانا سکھایا غرض رات دن اس محنت و مشقت میں گرفتار رہتے تھے جبکہ اولاد بہت پیدا ہوئی اور ہر ایک جگہ جنگل و آبادی میں رہنے لگے پھر تو زمین کے رہنے والوں پر بدعت شروع کی گھر آنکے چھین لئے کتنو کو پکڑ کر قید کر لیا بہتیرے بھاگ گئے انکے قید و گرفتار کرنیکے واسطے انواع و اقسام کے پھندے اور جال بنا بنا کر دربی ہوئے آخر کو نوبت یہاں تک پہنچی کہ اب تم کھڑے ہو فخر و مرتبہ اپنا بیان کرتے ہو مناظرے اور مجاہدے کے واسطے مستعد ہو اور یہ جو تم کہتے ہو کہ ہم خوشی کی مجلس کرتے ہیں ناچ رنگ میں مشغول رہتے ہیں عیش و عشرت میں اوقات

میسر کرتے ہیں لباس فاخرہ اور زیور انواع و اقسام کے پہنتے ہیں۔
 اُنکے سوا اور بہت سی چیزیں جو ہمکو میسر نہیں ہیں سچ
 ہی لیکن اُنہیں سے ہر ایک چیز کے عوض تمکو عذاب و عقاب
 بھی ہوتا ہے کہ جس سے ہم محفوظ ہیں کیونکہ تم شادی کی
 مجلس کے عوض ماتم خانے میں بیٹھتے ہو خوشی کے بدلے
 غم اُٹھاتے ہو رات رنگ اور ہنسی کے بدلے روتے اور رنج
 کھینچتے ہو نفیس مکانوں کی جگہ تاریک قبر میں سوتے ہو
 زیور کے عوض گلے میں طوق ہاتھوں میں ہتھکڑی پاؤں میں
 زنجیر پہنتے ہو تعریف کے بدلے ہجو میں گرفتار ہوتے ہو
 غرض ہر ایک خوشی کے عوض غم بھی اُٹھاتے ہو اور ہم ان
 مصیبتوں سے محفوظ ہیں کیونکہ بے محنتی اور رنج غلاموں
 اور بدبختوں کے واسطے چاہئے اور ہمکو تمہارے شہروں اور مکانوں
 کے بدلے یہ میدان وسیع میسر ہی زمین سے آسمان تک جہاں
 جی چاہتا ہے اُترتے ہیں ہرا ہرا سبزہ دریا کے کنارے بے
 تکلیف چرتے چمکتے ہیں بے محنت و مشقت رزق حلال کھاتے
 اور بانی لطیف پیتے ہیں کوئی منع کرنے والا نہیں رسی دہل مشک
 کوزے کے محتاج نہیں بے سب چیزیں تمہارے واسطے چاہئے
 کہ اپنے کاندھوں پر اُٹھا کر جا بجالئے پھرتے اور بیچتے ہو ہمیشہ محنت
 و مصیبت میں گرفتار رہتے ہو بے سب نشانیاں غلاموں کی ہیں
 یہ کہانے ثابت ہوتا ہے کہ تم مالک اور ہم غلام ہیں *
 بادشاہ نے انسانوں کے وکیل سے پوچھا کہ اب تیرے نزدیک
 کوئی جواب اور باقی ہے اُس نے کہا ہم میں خوبیاں اور بزرگیاں
 بہت ہیں کہ ہمارے دعوے پر دلالت کرتی ہیں بادشاہ نے
 کہا اُنہیں بیان کر اُنہیں سے ایک شخص عبرانی نے کہا کہ اللہ تعالیٰ
 نے ہمکو انواع و اقسام کی بزرگیاں بخشیں دیں و نبوت اور
 کلام منزل بے سب نعمتی عطا کیں حلال و حرام اور نیک و

بد سے آگاہ کر کے واسطے دخول جنت کے ہمکو خاص کیا
 غسل طہارت نماز روزہ صدقہ زکوٰۃ مسجدوں میں نماز ادا
 کرنا منبروں پر خطبہ پڑھنا اور بہت عبادتیں ہمکو تعلیم کیں
 بے سب بزرگیاں اس پر دالت کرتی ہیں کہ ہم مالک
 ہیں اور بے غلام * طاہروں کے وکیل نے کہا اگر تامل و فکر کرو
 تو معلوم ہو کہ بے چیزیں تمہارے واسطے رنج و عذاب ہیں *
 بادشاہ نے کہا یہ رنج کس طرح ہی اُسے کہا ہے سب
 عبادتیں اللہ تعالیٰ نے اس واسطے مقرر کی ہیں کہ گناہ اُنکے عفو
 ہو جاویں اور گمراہ نہ ہونے پاویں اگر بے قواعد شرعی پر عمل
 نہ کریں خدا کے نزدیک روسیاء ہوویں اسی خوف سے عبادت
 میں مشغول رہتے ہیں اور ہم گناہ ہوں سے پاک ہیں ہمکو
 کچھ احتیاج عبادت کی نہیں جس سے بے اپنا فخر کرتے ہیں
 اور اللہ تعالیٰ نے پیغمبروں کو اُن لوگوں کے واسطے بھیجا ہی جو کہ
 کافر و مشرک اور گنہ گار ہیں اُسکی عبادت نہیں کرتے رات
 دن فسق و فجور میں مشغول رہتے ہیں اور ہم اس شرک
 و معاصی سے بری ہیں خدا کو واحد و لاشریک جانتے ہیں
 اور اُسکی عبادت میں مصروف رہتے ہیں اور انبیاء و رسول مثل طبیب
 و نجومی کے ہیں طبیبو نسے وہی لوگ احتیاج رکھتے ہیں
 جو کہ مریض و علیل ہوتے ہیں اور نجومیوں سے منجوس
 و بد طالع التجا کرتے ہیں اور غسل و طہارت تمہارے
 واسطے اس لئے فرض ہوا ہی کہ ہمیشہ ناپاک رہتے ہو رات
 دن زنا اور اغلام میں اوقات بسر کرتے ہو اور بیشتر گندہ
 بدن ہوتے ہو اس واسطے تمکو طہارت کا حکم ہی اور ہم ان
 چیزوں سے کنارہ کرتے ہیں تمام سال میں ایک بار قربت
 کرتے ہیں سو یہی شہوت و لذت کے واسطے نہیں صرف بقاء
 نسل کے لئے اس امر کے مرتکب ہوتے ہیں نماز و روزہ

اس واسطے فرض ہی کہ اسکے سبب تمہارے گناہ عفو ہو جاویں
 ہم گناہ کرتے نہیں ہم پر کیوں فرض ہووے صدقہ زکوٰۃ
 اسلئے واجب ہی کہ تم بہت مال حلال و حرام سے جمع
 کر رکھتے ہو اہل حقوق کو نہیں دیتے اگر غریب و مسکین پر
 خرچ کرو تو کاہیکو زکوٰۃ فرض ہووے اور ہم اپنے اپنا
 جنس پر شفقت و مہربانی کرتے ہیں بخل سے کبھی کچھ
 جمع نہیں کرتے اور یہ جو کہتے ہو کہ اللہ تعالیٰ نے ہمارے
 واسطے حلال و حرام اور حدود قصاص کی آیتیں نازل کی ہیں
 سو یہ تمہاری تعلیم کے واسطے ہی کیونکہ قلب تمہارے
 تاریک ہوتے ہیں جہالت و نادانی سے فائدے اور نقصان کو
 نہیں سمجھتے ہو اس واسطے معلم اور استاد کے محتاج رہتے ہو
 اور ہمکو بلا واسطہ پیغمبروں کے ہر ایک چیز * طایروں کا وکیل
 جسکھڑی یہ کہ چکا باد شاہ نے انسانوں کی طرف دیکھ
 کر کہا اب اور جو کچھ تمکو کہنا باقی ہو بیان کرو انسانوں کی
 جماعت سے عراقی نے جواب دیا کہ ابھی بہت فضیلتیں
 اور بزرگیاں ہم میں باقی ہیں جنسے ثابت ہوتا ہی کہ ہم
 مالک اور حیوان ہمارے غلام ہیں چنانچہ زیب و آرایش کے
 واسطے انواع و اقسام کے لباس دوشاہ کمخواب حریر
 دیبا سمور مشروع گلبدن ململ محمودی صحن اطلس
 جامدانی توریا چارخانہ طرح طرح کے فرش قالین نمد جاجم
 چاندنی آسکے سوا اور بہت نعمتیں ہمکو میسر ہیں اس سے
 معلوم ہوتا ہی کہ ہم مالک اور بے غلام ہیں کیونکہ حیوانوں کو
 یہ سامان کہاں میسر ہی عریاں محض جنگل میں غلاموں کی
 طرح پڑے پڑتے ہیں یہ سب خدا کی بخششیں اور نعمتیں
 ہماری ملکیت پر دلیل ہیں ہمکو لایق ہی کہ ان پر حکومت
 بخاوندانہ کریں جس طرح چاہیں انکو رکھیں یہ سب ہمارے

غلام ھئی بادشاہ نے حیوانوں سے کہا اب تم اسکا کہا جواب دیتے ہو* درندوں کے وکیل کلبل نے اس آدمی سے کہا کہ تم اس لباس فاخرہ اور ملایم پر جو اتنا فخر کرتے ہو یہ کہو کہ بے طرح طرح کے لباس اگلے زمانے میں کہاں تھے مگر حیوانوں سے ظلم و بدعت کر کے چھٹی لئے آدمی نے کہا یہ بات تو کس وقت کی کہتاہی کلبل نے کہا تمہارے یہاں سب لباسوں میں نازک و ملایم دیبا و حریر اور ابریشم ہوتاہی سو وہ کپڑے کے لعاب سے ہی اور یہ کپڑا آدم کی اولاد میں نہیں ہی بلکہ حشرات الارض کی قسم سے ہی کہ اپنی پناہ کے واسطے درختوں پر لعاب سے تنگاہی کہ جازے گرمی کی آفت سے محفوظ رہے تمنے بجور اور ظلم اس سے چھٹی لیا اسیواسطے اللہ نے تمکو اس عذاب میں گرفتار کیا ہی کہ اسے لیکر محنت سے تلے بنتے ہو پھر درزی سے سلانے اور دھوبی سے دھلانے ہو غرض ایسے ایسے رفیع و محنت اٹھاتے ہو کہ اسکو احتیاط سے رکھتے اور بیچتے ہو ہمیشہ اسی فکر میں غلطیاں پیچاں رھتے ہو اسبطرح اور لباس کہ بیشتر حیوانات کی کھال بال سے بنتے ھئی خصوص لباس فاخرہ تمہارے اکثر حیوان کی پشم ہوتے ھئی ظلم و تعدی سے اسے چھٹی کر اپنی طرف نسبت کرتے ہو اسپر اتنا فخر کرنا بیجا ہی اگر ہم اس سے فخر کریں تو زیب دیتا ہی کیونکہ اللہ تعالیٰ نے ہمارے بدن پر پیدا کیا ہی کہ ہم اپنے ستر و لباس کریں اسنے شفقت و مہربانی سے یہ لباس ہمکو عطا کیا ہی کہ سردی گرمی سے محفوظ رہیں جسوقت ہم پیدا ہوتے ھئی اسیوقت سے اللہ تعالیٰ ہمارے بدن پر یہ لباس بھی پیدا کرتا ہی اسکی مہربانی سے بے محنت و مشقت یہ سب ہمکو میسر ہی اور تم ہمیشہ

دم مرگ تک اسی فکر میں مبتلا رہتے ہو تمہارے جدِ اعلیٰ نے خدا کی نافرمانی کی تھی اسلئے بدلے تمکو یہ عذاب ہوتا ہی * بادشاہ نے کلید سے کہا کہ آدم کی ابتداء خلقت کا احوال ہم سے بیان کر اُس نے کہا جسوقت اللہ تعالیٰ نے آدم و حوا کو پیدا کیا غذا اور پوشش مثل حیوانات کے اُنکے واسطے مہیا کی چنانچہ پورب کی طرف یا قوت کے پہاڑ پر خط استوا کے نیچے بے دونوں رہتے تھے جسوقت اُنکو پیدا کیا صرف ننگے تھے سر کے بالوں سے تمام بدن اُنکا چھپا رہتا اور اُنہیں بالوں کے سبب سردی گرمی سے محفوظ رہتے تھے اس باغ میں چلتے پھرتے اور تمام درختوں کے میوے کھاتے تھے کسی نوع کی محنت و مشقت نہ اُٹھاتے جس طرح اب بے لوگ اسمیں گرفتار ہیں حکم الہی یہ تھا کہ تمام بہشت کے میوے کھاویں مگر اس درخت کے نزدیک نجاویں شیطان کے بہکانے سے خدا کی نصیحت پہلادی اُسوقت سب مرتبہ جاتا رہا سر کے بال گر گئے ننگے ہو گئے فرشتوں نے بموجب حکم الہی کے وہاں سے نکال باہر کر دیا جیسا کہ جنو کے حکیم نے اس احوال کو پہلی فصل میں مفصل بیان کیا ہی * جسوقت درندوں کے وکیل نے یہ احوال بیان کیا آدمی نے کہا اے درندو تمکو لازم و مناسب نہیں ہی کہ ہمارے سامنے گفتگو کرو بہتر یہ ہی کہ چپکے ہو رہو کالید نے کہا اسکا کیا سبب کہا اسوامطے کہ حیوانوں میں تم سے زیادہ شریر و بد ذات کوئی نہیں ہی اور کسی حیوان میں تمہاری سی قساوت قلبی نہیں اور مردار کھا نے میں بھی اتنا حریص کوئی نہیں ہی حیوانوں کے ضرر کے سوا تم میں کوئی فائدہ نہیں ہمیشہ اُنکے قتل و غارت میں رہتے ہو اُس نے کہا یہ کیونکر ہی اُسے

بیان کر کہا اس واسطے کہ جتنے درند ہیں حیوانات کو شکار کر کے کھا جاتے ہیں استخوان توڑتے اور لوہو پیتے ہیں ہرگز اُنکے حال پر رحم نہیں کرتے درندوں کے * وکیل نے کہا کہ ہم جو یہ حرکت حیوانوں سے کرتے ہیں فقط تمہاری تعلیم سے والاہم اُس سے کچھ واقف بھی نہ تھے اس واسطے کہ قبل آدم کے درند کسی حیوان کو شکار نہ کرتے تھے جو حیوان کہ جنگل بیابان میں مر جاتا تھا اُسکا گوشت کھاتے زندہ حیوان کو تکلیف ندیئے غرض جب تلک ادھر ادھر سے گرا پڑا گوشت پاتے کسی جاندار کو نہ چھیڑتے مگر وقت احتیاج واضطرار کے مجبور تھے جب کہ تم پیدا ہوئے اور بکری بھیڑ گائے بیل اونٹ گدھے پکڑ کر قید کرنے لگے کسی حیوان کو جنگل میں باقی نہ رکھا پھر گوشت اُنکا جنگل میں کہاں سے ملتا لاچار ہو کر زندہ حیوان کو شکار کرنے لگے اور ہمارے واسطے یہ حلال ہی جس طرح تمکو اضطرار کی حالت میں مردار کھانا روا ہی * اور یہ جو تم کہتے ہو کہ درندوں کے دلوں میں قساوت اور بیرحمی ہی ہم کسی حیوان کو اپنا شکاری نہیں پاتے جیسا کچھ تم سے شکوہ کرتے ہیں * اور یہ جو کہتے ہو کہ درند حیوانوں کا پیت چاک کر کے لوہو پیتے اور گوشت کھاتے ہیں تم بھی یہی کرتے ہو چہریوں سے کاٹنا ذبح کر کے کھا لکھینچنا پیت چاک کر کے استخوان توڑنا بھوں کو کھانا پے حرکتیں تم سے وقوع میں آتی ہیں ہم ایسا نہیں کرتے ہیں اگر غور و تامل کرو تو معلوم ہو کہ درندوں کا ظلم تمہارے برابر نہیں ہی جیسا کہ بہائم کے وکیل نے اول فصل میں بیان کیا ہی اور تم اپس میں اپنے بھائی بند ونسے یہ حرکت کرتے ہو کہ درند اُس سے واقف بھی نہیں ہیں * اور یہ جو کہتے ہو کہ تم سے کسی کو نفع نہیں پہنچتا ہی سو یہ ظاہر

ہی کہ ہماری کمال بال سے تم سب کو نفع پہنچتا ہی اور جتنے شکاری جانور تمہارے یہاں گرفتار ہئیں شکار کر کے تمکو کھلاتے ہئیں مگر یہ کہو کہ تمسے حیوانات کو کیا فائدہ پہنچتا ہی نقصان ظاہر ہی کہ حیوانوں کو ذبح کر کے انکے گوشت کو کھاتے ہو اور ہم سے تمکو اتنا بخل ہی کہ اپنے مردوں کو بھی مٹی میں گار دیتے ہو کہ ہم کھانے نہ پاویں ہمکو نہ تمہارے زندوں سے فائدہ ہوتا ہی نہ مردوں سے * اور یہ جو کہتے ہو کہ درند حیوانوں کو قتل و غارت کرتے ہئیں سو یہ تمکو دیکھ کر درندوں نے اختیار کیا ہی کہ ہابیل قابیل کے وقت سے اسوقت تلک دیکھتے چلے آتے ہئیں کہ تم ہمیشہ جنگ وجدل میں مشغول رہتے ہو چنانچہ رستم اسفندیار جمشید ضحاک فریدون افرا سیاب منوچہر دارا اسکندر وغیرہ ہمیشہ قتال وجدال میں رہے اور اسی میں کھپ گئے اب بھی فتنہ و فساد میں تم مشغول ہو تسپر بیجائی سے فخر کرتے ہو اور درندوں کو بدنام کرتے ہو مگر وہبتاں سے چاہتے ہو کہ اپنی مالکیت ثابت کرو جس طرح تم ہمیشہ جنگ وجدل میں رہتے ہو درندوں کو بھی کبھی دیکھا کہ آپس میں ایک دوسرے کو رنج دیوے اگر درندوں کے احوال کو خوب تامل اور فکر سے دریافت کرو تو معلوم ہو کہ بے تمسے کہیں بہتر ہئیں * انسانوں کے وکیل نے کہا اسپر کوئی دلیل بھی ہی اُسنے کہا جو تمہاری قوم میں زاہد و عابد ہوتے ہئیں تمہارے ملک سے نکل کر پہاڑ جنگل میں جہاں درندوں کے مکان ہئیں جاتے ہئیں اور اُنہیں سے رات دن گرم صحبت رکھتے ہئیں درند بھی اُنکو نہیں چھیڑتے پس اگر درند تمسے بہتر نہوتے تمہارے زاہد و عابد کاہیکو اُنکے پاس جاتے کیونکہ صالح اور پرہیزگار شہروں کے پاس نہیں جاتے بلکہ انسے دور

بھاگتے ہیں یہی دلیل ہے کہ درند تم سے بہتر ہیں اور دوسری دلیل یہ ہے کہ تمہارے ظالم بادشاہ ہوں کو اگر کسی آدمی کی صلاح اور زہد میں شک واقع ہوتا ہے اُسکو جنگل میں نکال دیتے ہیں اگر درند اُسکو نہیں چھیڑتے اس سے وہ معلوم کرتے ہیں کہ یہ شخص صالح اور متقی ہے کیونکہ ہر ایک جنس اپنی ہمجنس کو پہچان لیتے ہیں اسی واسطے درند صالح جانکر اُن سے تعرض نہیں کرتے سچ ہی ولی را ولی می شناسد ہاں درندوں میں شیر اور بدذات بھی ہوتے ہیں سو یہ کہاں نہیں ہر جنس میں نیک بد ہوتے ہیں مگر جو درند کہ شیر ہیں وہ بھی نیکوں اور صالحوں کو نہیں چھیڑتے ہر بدذات آدمیوں کو کھا جاتے ہیں * جس گھڑی درندوں کا وکیل اس کلام سے فارغ ہوا جنوں کے گروہ سے ایک حکیم نے کہا یہ سچ کہتا ہے جو نیک لوگ ہیں وہ بدوں سے بھاگ کر نیکوں سے الفت کرتے ہیں اگرچہ غیر جنس ہوویں اور جو بد ہیں وہ بھی نیکوں سے بھاگتے اور بدوں سے جا کر ملتے ہیں اگر انسان شیر و بدذات نہوتے تو عابد و زاہد اُنکے کاہیکو جنگل پہاڑ میں جا کر رہتے اور درندوں سے باوجود غیر جنسیت کے محبت پیدا کرتے کیونکہ اُنکے اُنکے کچھ مناسبت ظاہری نہیں ہے مگر نیک خصلت میں البتہ شریک ہیں * تمام جنوں کی جماعت نے کہا یہ سچ کہتا ہے اسمیں کچھ شک و شبہ نہیں انسانوں نے ہر طرف سے جو یہ لعن طعن سنی نہایت شرمندہ ہو کر سب نے اپنا سر جھکا لیا *

8. Conclusion of the Controversy.

آپہویں فصل

کلید جس گہری اس کلام سے فارغ ہوا جن کے ایک حکیم نے کہا ای انسانوں اور حیوانوں کے گروہ کثرت خلیق کی معرفت سے تم غافل ہووے لوگ جو روحانی اور نورانی ہیں کہ جسم سے کچھ علاوہ نہیں رکھتے انکو نہیں جانتے ہو اور وہ ارواح مجردہ اور نفوس بسیطہ ہیں کہ طبقات افلاک پر رتے ہیں بعضے انہیں سے کہ گروہ ملایکہ ہیں وہ کہ افلاک پر متعین اور بعضے کہ کہ زمہریر کی وسعت میں رتے ہیں وہ جنات اور گروہ شیطانی ہیں پس اگر تم اس خلیق کی کثرت کو دریافت کرو تو معلوم ہو کہ انسان اور حیوان ان کے مقابلے میں کچھ وجود نہیں رکھتے اس واسطے کہ کہ زمہریر کی وسعت دریا اور خشکی سے دہ چند ہی اور کہ فلک کی وسعت بھی کہ کہ زمہریر سے دس حصے زیادہ ہی اسطرح کہ کہ فلک قمر سب کروں سے دس حصے زیادہ ہی غرض ہر ایک کہ فوقانی کو کہ تحتانی سے یہی نسبت ہی اور یہ سب کہ خلیق روحانی سے بہرے ہیں ایک بالشت بہر جگہ باقی نہیں ہی یہ ارواح مجردہ وہاں رتے ہیں * پس ای انسانو اگر تم ان کی کثرت دیکھو تو معلوم کرو کہ تمہارا گروہ ان کے آگے کچھ مرتبہ نہیں رکھتا اور تمہاری کثرت و جمعیت اس پر نہیں دلالت کرتی کہ تم مالک ہو اور سب تمہارے غلام کیونکہ سب بندے اللہ کے اور اُس کی فوج و رعیت ہیں بعضو کو بعضوں کے واسطے مسخر اور تابع کیا ہی غرض جس طرح اُس نے چاہا اپنی حکمت بالغہ سے انہیں احکام انتظام کے جاری کئے ہر حال میں اُس کا حمد و شکر ہی حکیم جنی جسوقت اس کلام سے فارغ ہوا

بادشاہ نے انسانوں سے کہا جس چیز پر تم اپنا فخر کرتے ہو اُسکا جواب حیوانوں نے دیا اب اور جو کچھ کہنا باقی ہو اسے بیان کرو * خطیب حجازی نے کہا ہم میں اور بھی فضیلتیں ہیں جس سے یہ ثابت ہوتا ہے کہ ہم مالک اور حیوان غلام ہیں * بادشاہ نے کہا انہیں بیان کرو اُس نے کہا اللہ تعالیٰ نے ہم سے بہت نعمتوں کا وعدہ کیا ہے قبر سے نکلنا تمام روے زمیں پر منتشر ہونا حساب قیامت پہ صراط پر چلنا بہشت میں داخل ہونا فردوس جنت نعیم جنت خلد جنت عدن جنت ماویٰ دارالسلام دارالقرار دارالمقام دارالمتقین درخت طوبی چشم سلسبیل نہریں شراب اور دودھ شہد اور پانی سے بھری ہوئی مکانات بلند حوروں کی ملاقات خدا کا قرب ان کے سوا اور بہت سی نعمتیں کہ قرآن میں مذکور ہیں اللہ تعالیٰ نے ہمارے واسطے مقرر کی ہیں حیوانوں کو بے چیزیں کہاں میسر ہیں یہی دلیل ہے کہ ہم مالک اور حیوان ہمارے غلام ہیں ان نعمتوں اور فضیلتوں کے سوا اور بھی بزرگیاں ہم میں ہیں جنکو ہم نے مذکور نہیں کیا * طاہروں کے وکیل ہزار داستان نے کہا جس طرح تم سے اللہ تعالیٰ نے وعدے نیک کئے ہیں اسی طرح تمہارے عذاب کے واسطے وعدے بد بھی کئے ہیں چنانچہ عذاب قبر سوال منکر و نکیر دہشت روز قیامت شدت حساب و دوزخ میں داخل ہونا عذاب جہنم جہیم سقر نطا سحیر حطمہ ہاویہ پیراہن قطران پہنا زرد آب پینا زقوم کے درخت کھانا مالک دوزخ کے قریب رہنا شیطانوں کے ہمسائے عذاب میں گرفتار ہونا بے سب تمہارے واسطے ہیں ان کے سوا اور بھی بہت سے عذاب و عقاب کہ قرآن میں مذکور ہیں اور ہم ان سے بڑی ہیں جیسا ہم سے وعدہ ثواب کا نہیں کیا ویسا ہی وعید عذاب کا بھی نہیں کیا خدا کے حکم سے

ہم راضی و شاکر ہیں کسی فعل حرکت سے ہمکو نہ فائدہ ہی اور نہ نقصان پس ہم تم دلیل میں برابر ہیں تمکو فوقیت ہم پر نہیں* مجازی نے کہا ہم تم کیونکر برابر ہیں کیونکہ ہم ہر حال میں ہمیشہ باقی رہینگے اگر خدا کی اطاعت ہم نے کی ہی تو انبیا اور اولیاء کے ساتھ رہینگے اور ان لوگوں سے صحبت رکھیں گے جو کہ سعید حکیم فاضل ابدال اوتاد زاہد صالح عابد عارف ہیں اور مشابہت ان لوگوں کو ملائکہ مقررین سے ہی کہ نیکی کرنے میں سبقت کرتے ہیں لقاء ربانی کے مشتاق ہیں اور اپنے جان و مال سے اسیکی طرف متوجہ ہیں اور اُسی پر توکل کرتے ہیں اُسی سے سوال کرتے اور امید رکھتے ہیں اور اُسکے خوف سے ڈرتے ہیں اور اگر ہم گنہ گار ہیں کہ اُسی اطاعت نہیں کرتے تو انبیا کی شفاعت سے ہماری محاصی ہو جاوے گی خصوصاً نبی برحق رسول بیدشت سید المرسلین خاتم النبیین محمد مصطفیٰ صلی اللہ علیہ وسلم کی شفاعت سے سب گناہ ہمارے عفو ہو جاوینگے بعد اُسکے ہم ہمیشہ جنت میں حورو غلمان کی صحبت میں رہینگے اور فرشتے ہم سے یہ کہینگے سلام تمیر خوش ہو تم اور جنت میں داخل ہو ہمیشہ اسمیں رہو اور تم جتنے گروہ حیوانوں کے ہو سب ان نعمتوں سے محروم ہو کہ دنیا کی مفارقت کے بعد بالکل فنا ہو جاوے گا نام و نشان بھی تمہارا نہ رہیگا* اس بات کے سنتے ہی سب حیوانات کے وکیلوں نے اور جنات کے حکیموں نے کہا اب تم نے بات حق کی کہی اور دلیل مضبوط بیان کی فخر کرنے والے ایسی چیزوں سے فخر کرتے ہیں لیکن اب یہ بیان کرو کہ وہ لوگ جنکے بے اوصاف و محامد ہیں اخلاق و خوبیاں اور نیکیاں انکی کس طور پر ہیں اگر جانتے ہو تو مفصل بیان کرو سب انسانوں نے ایک ساعت

متفکر ہو کر سکوت کی کسی سے بیان نہو سکا بعد ایک دم
 کے ایک فاضل ذکی نے کہا ای بادشاہ عادل جب کہ
 حضور میں انسانوں کے دعوے کا صدق ظاہر ہوا اور یہ بھی
 معلوم ہوا کہ انہیں ایک جماعت ایسی ہی کہ وہ مقرب
 الہی ہیں اور ان کے واسطے اوصاف حمیدہ صفات پسندیدہ
 اخلاقی جمیلہ ملایک سیرتیں عادلہ قدسیہ احوال عجیبہ غریبہ ہی
 کہ زبان ان کے بیان سے قاصر ہی عقل ان کی کد صفات میں
 عاجز ہی * تمام واعظ اور خطیب ہمیشہ مدت العمر ان کے
 وصف کے بیان میں پیروی کرتے ہیں پر قرار واقعی ان کی کد
 معارف کو نہیں پہنچتے اب بادشاہ عادل ان غریب انسانوں کے
 حق میں کہ حیوانات جن کے غلام ہیں کہا حکم کرتا ہی *
 بادشاہ نے فرمایا کہ سب حیوانات انسانوں کے تابع اور زیر
 حکم رہیں اور ان کی فرماں برداری سے تجاوز نہ کریں حیوانوں نے
 بھی قبول کیا اور راضی ہو کر سب نے بحفظ وامان وہاں سے
 مراجعت کی *

* تمام شد *

